

Podoba

praefert id est pretendit

Podoba = tipus (ad Jesum Nave, qui typum dominum
praefert)

~~MPKJ. V. 6~~

~~B. m.~~

1471, MPKJ. V. 6

ver. lib. Tipus figuram podoba praefert id
est pretendit

(veniam ad Jesum Nave, qui typum
domini non solum in gestis, verum
etiam in nomine praefert)

~~2v. Prot. VII*~~ 34 J. Nave = Josue & Wujek

Poroba

Podoby obłudne, ^bokraschi = simulacra

~~Podoby ^{ut.} obłudne obrasy~~

(in die ille praeiet homo idola argenti
sui et simulacra auri sui Is 2.20)

W poruci glawet ... myshorenii stote myo

Is 2.20

Podoba

Aboyem podoby dost tho bhylo = nam convenientes fuerit

Ru KKIV, 363. iv

XV med

Tras

Dosť? Podľa? Povolano? Povolano si?
~~Dosť?~~

Abajem podob ydost tho bylo (pro: abajem
podoby doč' lo byto?) = nam convenient first;
R. KKIV, 363.

XV med.

subur

Podobal sic placere
sicut sibi et testatur, sicut
sane equam Mierkoni, si ei non placerat ~~ne~~
ne podobal, restituere debuit 1390 Paw. IV, N^o 3563.

Podobať sa = placere

Pyrrus jest lxxa xobradkay foxych
y podobat'sya sye chozozym [x]
(Primum est Imendacium fallacium
et placere volentium)

~~in~~ xv onky. v 428.
med . 1

Podobać się - placere

Bystry przez świąta, pobożna,
.. słone podobają się swyatu
przez ukorzenie do wyobrażony
(Episcopus per bruchum vermem.
verba placentia mundi per mor-
sum designantur)

xv onky. v, 432.
med

podobac' siz

Wlozyego ducha albo dusche gest ten, ...
gen syz scham schobyje ny wzrem
nye podoba, any chfali

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 235.

----- (no tu) -----170d
amy jako trzymamy
znaszmy m/11/yesczkym<u>
pyszarmy, ysz /12/ szye
nam podobaya y ra/13/dzy
nasz szluchaya pod /14/
Gdy przyszaszn/15/yczy
zaswe a/16/lbo zapospolne
pyenad/17/ze poszla po
prawo aby /18/ ge wyedze-
ly a pothem /19/ przyda
dwa o taką szye /20/ pra-
wowacz mogaly pr/21/zy-
szasznyczy zaszya swe
/22/ pyenyadze wzancz
od tego czo ony wydaly za
ten ortel

Podobać się.

OrtOssol 90,1,w.10-22

nim. Ort Mac 123

Podobać się

My także brymamy z naszymi męskimi pęzrami, 452
szc nam podobać u radzy nam szluz, Dot. Now. 123.

Podobać się

My jako trzymamy i naszymy
myserkym pyszczamy ysz szyc nam
podobaya

Ord. Br. VI 383

~~II¹/₂ XV 7A IV 383~~

-----181c

Pyszarza dzyerszcz gest
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
czye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra /14/
Eden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszyl maya v-
ozynycz /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gize pogrze/19/szcz gy po-
dlug prawa

Podobac' sig

OrtOssol 94,1,w.8-19

sim Ort Dec 129

Podobać się

Pyszarsza dzyerzeer jesth wolno komu
trzeba, a tho mozeerze wy trzymacz
wyelkzem jako szej wam podoba
y godzy jako chereerze tho jest
waszey voly

Ort Mac 129 (ist)

Podobać się

Nie podobały się panu... (si displicuerit
oculis domini sui, Ex 20, 8) wyproszy ją.
XV p. post. Kalisim 283

Podobać się - placeo

placet convivium vocarius(?)

podoba mi się kolacja

złota (sturna?)

ex. XV. Pr Fil. III 180.

Podobać się

assimilatum est

2

podobasz się albo przyrównano

yeseth, crolewrthwo nebeske

erlowecowi crolowij c. 1420 / R. XXIV, 82.

~~zag. nr. 1299. k. 12.~~

Br. Kar. s. r. w. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

triple est regnum aliorum homini regi

~~reliq.~~ (Act 18, 23) ~~35~~

Podobać cf. Przypodobać

Podobac' of Spodobac' ~~is~~

Podobic of Spodobic sis-
~~Spodobic~~

Родовиен v. Родовны

Parolobryonella = *similitudo*.

Parolobryonella Gr. pl. 115, b.

similitudo

Podskienistwo

Polosil ies mas w podobem -
stwu lude
(in similitudinem)

Fl 43, 16, sim.

Fl i Pul 105, 21
w podobienstwo ielgia

Pul: w podowyzynstwu

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź ź

Podobienstwo

comparative podobienstwem

XV p. post JA XII 143

4

6

Br. Ąłt. pln. T. Arch, XII 143

bibl. sem, w Pelplinie rkp.

nr, 195 GLOSZY 2 ga p, xv

skłm. 1.

2

Podobieństwo: Simit Suda

Drewny zych ^{marginę,} pokraczono, jako podobieństwo
koceroty str. 143, 14. ^{similitudo} ~~Polacit~~ ^{int} ~~ter was w pada-~~
~~benstwo Suda str. 43, 10; Roserdu gim podlug~~
~~podobienstwa w prawego str. 57, 4. A stomp~~
~~w podobienstwa wko more str. 48, 4.~~

(ut similitudo templi)

podobieństwo

podobieństwa (!)

conformitatem

N2 XV, PrFil.V, 73.
med.

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~A7 Głosy polowa w XV~~

~~Pr, F, t, V str. 73~~

302

~~Podobienstwa~~
Podobienstwo.

similitudinariae podług
podobienstwa pot. XV,

R. XXV, 156,

~~Brückner K. z. 17 w. 3.~~

~~Rezpr. 25. str. 150~~

~~Pat. 1. 475 k. 135~~

~~potowa w XV~~

1371

Podobieństwo

Primo propter conformitatem, dlya
vite
podobieństwa^v XV med. ZabUPozn 125

Podobren'stvo

Roserdze gim podlug podobren-
stva voprovogo (similitudinem
serpentis)

Fl 57,4, mm. But

Podobienstwo - similitudo

Przewe erzenye albo przywod ku xangham praw
Krolya Karimyrza na podobienstwo w gynskich
xank erzenya gest thakye Jul. 6.

Podobrenstvo

I stvaryl bog obzryetka ku
oblyczu y ku podobrenstve
svemu (od imazinem svam)

BZ Gen 1, 27, -
sim. ab 1, 26, 5, 1

Podobreni stvo

Toz su korigy pokolenya Adama
wa od tega dnja, ktorego stvo-
ryl bog celnjeka ku oblycu
a ku podobrenstwu bozemu

BZ Gen 5,1

Podobren'itno

A mysl gest syria ku oblycu
a ku podobren'itnu seveinu

(ad imaginem est similitudinem suam)

BZ Gen 5,3

Podobieństwo - similitudo

~~Uzyciami słowycza ku oblyczu a ku podobienstwu
nazwem. BZ Gen. 1, 26.~~

Notem Enoch ... qymyal Naturale
A bit gest ku podobienstwu Enoch (ambulavit Henoch
cum Deo / Job. 5, 22.

BZ Gen

5348

Podobiciusko.

to praxikodzenie prax walprie-
mya ku swenne podobicyentwa
skowit

M.W. 120 b.

Podobieństwo = figura

Sub figura pod podobieństwem. p. 1450 Gr. Fil. IV
578.

Podobieństwo

Nemo potest duobus hominibus servire Mat VI
Saluator noster docet per hoc evangelium suos
discipulos fugere avariciam, insinuans tripli-
ces homines, scilicet bonos, medios et malos,
bonos sub figura volatilium celi, malos sub
figura feni, quod cras in clibanum mittitur,
medios, qui volunt simul servire deo et ava-
ricie

na marginesie: poth podobyenystwem (m niewi-

MPKJ II 326 k. 203

doczne)

Podobienstwo = figura

Sub figura - potk podobienstwa (m)
ex xv mPKy. ii, 3 2b.

jeśli, to 2
nierodowu dniek

Podobieństwo 'congruitas'

podobnosť, подобенство

{congruitatem} gl. XV Pamdit. XXVIII 307.
et.

Podobieństwo = ^{h)} oportunitas

(Judasz) bierał do rydow... i rekrutim:
Wypaść się sie reszli preto, iże srukaie
podobieństwa, jakobyście mogli jać nie-
przyjaciela swego Rom. 570.

Podobenstwo

Siue yest podobenstwo narrego sercra ut hi...
transire... non possunt. c. 1450 A. Fil. IV 578.

(ut hi, qui volunt hinc transire ad vos,
non possunt Luc 16, 26)

W alby ci, kłómy chęć stępa przęć do was, nie
męgli

Podobienstwo

Podług podobienstwa (pro capacitate) 1457
R. XXII, 46.

St. iv. moinosi, potengi.

Podobieństwo = possibilitas

Przetoi na podobieństwo tego przemienienia
reht' apostoł...: abych ja z tym nie był
należion [pro qua etiam possibilitate movenda
dixit apostolus: ~~dixit apost~~ Timeo ne et ego
ipse reprobus inveniar] Rom. 276.

Podobienstwo = ⁱⁿ parabola in

Nacłony w podobienstwo (wokoło) more,

Fl. 48, 4, sim. Put

Podobenstwo

Podobenstwo i periam

as meum in parabolis pr. xv, 62. pr. xiv, 62.

~~Ray. nr. 1619. Mar. 2. Grodzk. 100~~

~~Pr. Kar. s. w. I 88. 25.~~

(Met 13, 35)

Rozpr. 24 str. 62 pocz. w. XV

63 7 7
2 2 1

PODOBIENSTWO

Apperiam os meum in parabolis, podobienstwi,

mi 5 SStp

zu R XXIV 62

XV in. G1KazB II'85

Podobenskiwo

tece nunc palam loqueris et procerbum

~~Podobenskiwo = procerbum~~
nullum dicit (Jo 16, 29)

R. xxiv, 75.

XVim

~~Jag. m. 1297 k. 39~~

Pr. Kas. sivo. I 86

Rozpr. 22 str. 13 pocz. w. XV

1171

Jo 16, 29 milis.

Podobneństwo.

~~exemplum pono podobne~~

szkice podobne = exemplum pono
c. 1420 R. XXIV, 81.

Zag. nr. 1299. k. 10

Br. Kar. Now. I. 44.

Rozpr. 24 str. 81. poz. w. XV

fol. nieczytelne 2177

Podobienstwo = parabola

~~Onego crassio albo won crassio~~
niet dominus parabola hanc
tho tho podobienstwo albo
tho tho gadko || c. 1420 | R. xxiv, 82.

~~zag. nr. 1299 k. 12~~
Pr. Kar. srow. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2287

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Podobieństwo = parabola ~~parabola~~

~~podobieństwo~~ podobieństwo; dicit dominus deus si erit ultra
[in] vobis haec parabola in proverbium in israel. ~~311,92~~

I¹/₂ XV Spr. I 306.

~~Spr 1,306; I pol. IV~~

Erech 18,3

W. Zyris ja, mowa P.3, jeśli nam będzie dalej to po-
dobieństwo to myślowe w trzech Quadr.

Podobenstwo

Iam enim docuit nos per parabolas,
podobenstwo *p^{rae}ue*
iam enim per metaphoras¹, iam per sanas doctrinas
prziclad
et iam per exempla

XV. med. Gyl Wrocław 49r

Podobieństwo

parabola podobieństwo

XV med. Gł Wroc 23/12

Podobienstwo - metaphora

pod podobienstwem

sub metaphora 280

~~podobienstwo - metaphora~~
~~285~~

$\frac{1}{2}$ XV sky V.

Hinc est etiam quod ipsa sub metaphora
pod podobienstwem dicitur paradisis

Podobieństwo

Exprimere, ~~vyslovysz,~~ et explicare,
~~a vypovyedzesz,~~ loquebatur de ipsa
sub metaphoris, przez podobyeństwo
1456 ZabUPozn 95

Podobieństwo

Et adducta parabola, podobienstwo,
de duobus debitoribus 1456 ZabUPozn

117

Podobieństwo

W podobieństwie - in enigmate

1421M PKjV 127

var. lub. in enigmate id est in obscuri-
tate w podobieństwie

(videmus nunc per speculum in
aenigmate, tunc autem facie ad
faciem I Cor 13, 12)

Podobienstwo

Przez podobienstwo - per allegoriam

14 H. MPKj V 128

war. lub. pre podobienstwo

(quae sunt per allegoriam. dicte
Gal 4.24)

Podobienstwo ~~z~~ similitudinem

Uzdym reknyecre mytho
podobienstwo ~~z. 178. 24. 98.~~

Ew Zam 307

(hanc similitudinem Zam. Q. 1119
duc 4.23)

Br. Kaz. śrw 1 str 59

Rozpr 24 98 kon XV

3834

Podobieństwo

metaphorice, przez podobieństwo

c. 1500 Et. ~~Staw~~ 70

Podobieństwo - siemst. ludo

Уче учыныр соbye obracu ritego any karsdego
podobienstwa, ktore gest w nyebye BZ Sk. 20, 4.

(similitudinem)

5347

Podobieństwo - species

Nyethilko oth slego alye yoth kawego pado-
byenyethwa slego^v kademv potrebno-gest sraz
wszdzirzyecz Jul. 43.

(ab omni specie mali)

Dnia 330

²
Podobienstwo. species

Użytył bog sruyerrzta sremoka kaszde podlug
podobienstwa gich BZ Gen. 1, 25. num. ab. 1, 24
(iuxta species sunt)

[significatio incerta, v. Harris, J. J. XXXIV 407-8]

Harrisich J. J. XXXIV 407-8
przyjmuje tu Humana ~~fac.~~ fac. similitudo, które się
zrodzy woliengob tu z riewa 26. stio jil : ad imaginem
ad similitudinem nostram

5846

Biblia Rom. ma Gen. 124 podla podobie(n)stwi gich; 125 wedle podobie(n)-
stwi gich; 126 kobliaczi a tu podobianye nassey

Podobyenstvo - imago

fol.
h. 70.

Imagines vtrud podobyenstva
1453 R. XLVII, 351.

Observate eos qui ^{ita} ambulant sicut
habetis formam vestram gl. in-
ginem vite nostre

Phil 3, 17

Podobieństwo

Wizycie to podobieństwo try margareta,
ktorecic (!) są przepowiedany od Daniela
proroka [cum ergo videritis abominationem
desolationis ~~Rom. 487.~~ quae dicta est
a Daniele propheta] Rom. 487.

Mat 24, 15

W gdy wizycie bnydhorci spustozemi

Podobieniškwo cf. Niepodobieniškwo

Podobiena-figura, simulacrum.

Podobizni modl (figuras idolorum)... zatravyl Izias
BZ II Reg. 23, 24. ~~Veritvyl pokolenye Izraelcov~~
~~podobizni (simulacris) ob. II par. 34, 8.~~

5349

Podobizna

Ocriscyl pokolenije Judowa...
od podobizny od wicyn

BZ II Par 34, 3

(ab... simulacris)

Podobizna

Y skazily pred nym altare
Baalyman y podobyzniv, gjer
na nych stali stanti so

V (nimubara)

32 II Par 34, 4

Podobliwie *

(Podowliwie)

Cristus Ihesus vocat se bonum pastorem et
(podoflue)
congrue, quia ovem perditam... inposuit super
humeros suos

XV med. Gł Wroc 29v

* R xxiv 362

Podobliwie

(Podowliwie)

podowliwie

pr Per hanc Martham congrue beata virgo Maria
intelligitur propter tria

XV med. Gl Wroc 670
di: " " 290

Подоблиwie

Подоблышые = congrue // Р. ККIV, 862. \bar{XV} med

Podobliwy - legitimus

↳ dypn

Ze względu na podobieństwo gromy panów często-
kroć opuszczają, nie gyna, przyeria, podobliwa

Sub. 44. we the dondrayser, wydrak są ma-
nim nycerom they shodre ... są pccrinyer
(nulla causa legitima)

Podobliwy

W podobliwych lecech = debita etate // R. XIII, 261. g
XV melch

Podobliwy = iustus

Et quod iustum fuerit a tro sapere* podoblime.
c. 1450 Br. Fil. IV 569.

(ite et vos in vineam meam, et quod
iustum fuerit dabo vobis Mat 20, 4)

W co lednie pmedline

~~Podobny 2~~ Podobliry
w podobliu

~~podobliu~~ ⁱⁿⁱ ~~formabilis~~

~~Oss. N 381~~

Pr. 81. 81. p. 81. 14.

1457 PrFil.V, 14.

Apr. Kalin ka ogra-
herin

Brückner Prfil 5 14 r 1457

<D> omabilis w podobliu

= Oss 381

632

Y.

z innego wokabularza

Domus, ... id est vincere ... inde
domalis... , domabilis

w OSS 384 Brückner niewłaściwie
rozdział III na u u ; w wokabula-
rze Jana z Raethowa podobliwy ter-
cie równa domabilis

Podobliwy ef. Niepodobliwy

22

Podobne et. Podobny

Podobnie

↳ Yako Isra'jyas profeta dobre i podobne xnowfil.

XIV Pocz. 232
ex.

Podobnie-

*podobne
romodose - ca 1428_n Prof. I 488.*

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 488~~

323

Podobnie

Подобные = non immerito, 1444, R. 1111, 304.

(Ergo si Christus dicitur lumine,
non immerito dyabolus tenebre
dicitur)

Podobnie.

~~podobnie~~

ideo congrue

~~podobnie~~ illius manitus
oblutyenyer esse ^{dehuit}

~~Wielki Koz 677.3~~

~~Pol. 1. 20, 51. 104~~

~~Pol. 1. 175. k. 6. 6.~~

~~polowa w XV~~

pot. XV, R. XXV, 154.

1103

Podobnie

Ideo convenienter, podobnye, potest
dici de ea XV med. ZabUPozn 124

Podobnie

Podobniej - commodius

Gastlyer są podobnyey zda, dam cy ²szębra PZ III Reg-21,2

(ni commodius tibi putas)

5351

Podobniej v. Podobnie

Podobnyey = comedias

1471

MPKJ. V. 48

(si comedias tibi putes, argenti pretio
III Reg. 21, 2

III Reg. XXI, 2

-----108c

przeciwy themv rzekly opy-
ekaldnyczy Gdysz thy pye-
nadze gescze

/8/ nigdy wgego obrona /9/

przyszly A zaly ty pye/10/

nadze nyepodobnyey /11/

przyda gey dzeczem n/12/y-

szly gey mazowy ten /13/

masz Gdysz masz gemv /14/

szlvbyono thy pyena/15/dze

zaplaczycz yvsz by/16/ly

wgego obronye ta/17/ko do-

brze yako ge vsz/18/yebye

myal Jtesz ten /19/ vmarly

czlowyek

zostawyl poszobyte dlugy

Ort0ssol 65,2,w.8-19

Podobnie

Podobnie
Niepodobno

~~czyli niepodobno - al. bitches~~

~~2 ps. Xf. Ost. Br. VII 559~~

a zoty... niepodobnyej przyda, gey daczem
- a p. is. ikt... sulle
i. l. 559

Azaly ty pyeradre niepodobnyej przyda, gey
daczem wysly gey maxony?

OT Br VII 559.

com. OT Br Mac 87

Podobnie
~~Niepodobnie~~

Azaly thy pyemyadze myjpodobmyey
przyda yemu ?

Ort Mac 87 (g)

Podobnie

Podobnye - oportune

14 M P K J 121

(et quaerebat quomodo illum oportune
traderet Marc 14, 11)

W. i subtel, jakoby go cemu pogodnego
wydel

Podobnie

comoclose, podobnye

c. 7500 Em. ~~How~~ 70

Podobnie
Podobniej

O miły nasz zbawicielu, twym pozwoleniem
kaiem odpoczywać, a ty co uczynisz? Ty byś,
nasz miły zbawicielu, przed twoją męką i
śmiercią podobniej miał odpoczywać, a nie
odpoczywasz Róm. 613.

Ort Mac 51: podolany

-----50d

Aza/1/lymy nyemamy pod/2/o-
bnye tho gymyeny /3/ dzye-
rszcz y oszagnacz /4/ swy-
my blyszymy szna/5/szym pr-
awem nyszly/6/by ktho nam
ge mo/7/gl odwyescz starym
/8/ thu bydlaczym szwy/9/a-
dzcztwem czyly czo /10/
gest prawo Tedy rze/11/kla
mlodsza Syostra /12/ Gdysz
my obyedwye /13/ Rodzone
od yednego /14/ oczcza y
odgedney mat/15/ky amyedzy
szyostra/16/my

nyemasz dawnosczy rok y
dzyen 0 oczczyszna

OrtOssol 44,2,w.33 -

44,3,w.1-16

Podolanie

Podobnie

Pytanie na prawy analizy my myje
mammy podobnyej tego gymnyenya
dzyeracz y oznacz szewny
blysznymy sz naszym prawem ?

Ort Mac. 51(4)

Podobnie.
Podobnie

Pytanie na prawo, ale my nie mamy podobnie tego
gumyena Dzierżer y oznacz, sz naszym prawem, nietyl
moż nam odwołać skargę ku bydlacym swyadek -
skwas. Dł. Mac. 51.

Podobnie

Araby my nye mamy podobnye tho
gymyenyje dryerszeer... nyszly by ktho
nam ze mogli pdwyes'er?

Qd. Ka. 5. 188

~~U 2 X1 f. 2 ber. a X1 188~~

Podobnie

podobnye - potiori iure, niem. Glicher
~~a. pot. XV~~ Ord. Br. VII 559

44,3

Podobnie

Podobniej

Jakoboli to nie stoi wrytho ani w Jere-
mianu... ani w Zacharianowych księgach...
wnakoi święty Maciej podobniej chiat po-
toiyi Jeremiana nihi Zacharjina pre
swojaką necz Rom. 766.

Podobnie
niepodobno

Azaly mnye nepodobnyey (^{OntOssol 44,3:}
~~Ortho VII 559:~~
nyepodobno) share thy sayedraice wyescz.
co moya swyascyca... yzem nye oddyehona.
nyalyby ltho mogl mnye moya, oycyyma
odwyescz

Orthoac 52

Podobnie
Podobniej (jest) = oportet

Jesus... rekt...: Ale to dziewczka Abramowa,
ktora zwiqzal satan osm naście lat, nie po-
dobniej li jej w ten dzień sobotni rozwiq-
zać z jej przekow? [hanc autem filiam Abra-
hae, quam alligavit satanas, ecce decem
et octo annis, non oportuit solvi a vinculo isto
die sabbati?] Qorum. 377.

luc 13, 16

Podobnie

Podobniej wam morynić: expedit vobis

Wy nie nie wiecie ani myślicie, wie wam
podobniej morynić, aby jeden człowiek
umiał służyć, niżli wszytek lud... cogit
[nec cogitatis, quia expedit vobis, ut unus
moriatur homo pro populo, et non tota gens
pereat] Rom. 440.

Jo 11, 50

Podobnie
Podobniej

Widzimy, iieć jego wrytki merytki ... nie
są te, ... a preto podobniej si by jego nie-
chacé Rom. 584.

Podobnie

Podobniej [jest] = expedit

Podobniej jednemu słowisku um ree
na wszystkie lud [expedit unum hominem
mori pro populo] Rom. 670.

1018 14

Godobnie

(Widri mi się podobnie - placet mihi.)

Tego dla widri: mi się to podobnie,
a by Joachim Bogu wreichmoyg cennu
się modlit[ergo mihi placet hoc...] Rom. 28.

Podobnie

Podobniej

Lepiej a podobniej jest = expedit

Lepiej si a podobniej, aby jeden z twoich
członków sginął, niż by wszystkie siato
w ogień było wroncone [expedit enim tibi,
ut pereat unum membrorum tuorum, quam
totum corpus tuum eat in gehennam] Rom.

268.

Mat 5, 29

Podobnie

Podobniej jest = expedit

Podobniej ci jest, aby jeden z twoich
członków [g]inął, niżli by wszytko
ciało twoje wniecono w ogień [expedit
suum tibi] ut pereat unum membrorum
tuorum, quam totum corpus tuum eat in
gehennam] Rom. 268.

Mat 5, 29

Podobnie

Podobniej (jest komu) = expedit alicui

My nie nie wiecie ani myślicie na to,
wie wam podobniej, by jeden człowiek umarł
za lud, iżby wrytek lud nie umarł [quia
expedit vobis, ut unus moriatur homo pro
populo, et non tota gens pereat] Rom. 588.

Jo 11, 50

Podobnie

Podobniej = potius

Podobniej i re ocowie są rezeni panow-
wie synow niżli synowie ocow [potius enim
patres sunt et dicantur domini filiorum,
quam filii parentum] Rom. 416.

Com

Podobnie

Podobniej - potius

Kiedyś my nasze imię opuściliśmy, czemu
my byśmy brali cudze, podobniej
(podobnym) jest nam wierować się
ich [nostra qui dimisimus, cur recipemus
aliena que vitare potius debemus?] Rom.

233.

Vite

Podobnie

Podobniej mi jest ~ expedit mihi

Podobniej si wam jest, bych ja sedat
[expedit vobis, ut ego vadam] Rom. 571.
Jo 16.7

Подобие

Латвей и подобней = ^{XV med.} Facilius || R. XXIV, 860

(facilius est camelum per foramen
acus transire, quam divitem intrare
in regnum caelorum Mat 19, 24)

petersb.

Podobnie

Podobniej

fol

~~Podobnie~~

V conservetur in uno vase ignis et
aqua quam continencia... cum
superfluitate

Facilius podobryey V

XV of post. R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 179~~

2512

~~Over 179, h. 207.~~

Podobnie
Podobniej

Miły Kristus pytał ich nie jako nie
wiedząc, ale podobniej, iż bych(!) po ich
po odpowiedzeniu gotow się ofiarował ku
śmierci Rom. 623. .

Podobnie
Podobniej

Chrystus... rekt:... ci [sc. aniołowie] by
mogli mnie odjąć podobniej niżli ty i
wszystcy ludzie na świecie ~~Podobniej~~ ...
...Tego dla mnie trzebać mi twojej pomocy ~~Podobniej~~
641.

Podobnie

Celestynę, duchowną, przykładną, podobną

1421

Lit. Rel. III 168

sprawdzono z wydaniem

FB
JK

Podobnie

quatuor modis: ... quarto

Sacra theologia exponitur ~~anagoyca~~ ^z ~~Wyrchownye~~ albo podobnye
Hist. Nr 2403. ~~alg~~

1469

~~tropologicie (moraliter) nakósznye vel podobnye~~

~~Hist. Inf. 102~~

~~AX. XV~~

XV (?)

Podobnie.

Czajesthnye duchownye. podobnye
snryxchorae.

~~Arch. XIV. 506, a. XV~~

XV. part JA.14.506.

Podobie

allegoryczna, przykłada dny, anegdoty, surrez-
dymy, mistyce, duchowne, historyczne, krytyczne
metaphory

Podobie.

p. part. XV, R. XXV, 198.

XV

~~Praca z k. 100 100 100~~
~~Praca z k. 100 100 100~~

Подобие

✓ Подобные = историце; 1444 R. XXIII, 204.

mistica umatizme, anegorce zivsdnnye,
tropolice pichednye, allegorice
duchovnye ✓

Podobnie *f.* Niepodobnie

Podobno

fidelis servus dei omne opus... triplici
considerationem discuciat: primo an liceat
morali, secundo

Podobno ti an deceat

in. XV R. XXIV, 68.

~~Jag. ms. 1619 Mac. 2 Grad. K. 225~~

Pr. Kar. Fw. I 31.

tercio an expediat

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

598

PODOBNO

Fidelis servus dei omne opus suum triplici
consideracione discuciat, Primo an liceat, an
deceat podobno li, an expediat

pro hact juri s SSp

re R XXIV 68:

considerationem

XV in.GlKazB II 105

Подобно

XV med.

Дословно и подобно = deset // Br. XXIV, 861. 9

Podobno - rationabile

nam ipse ab eterno natus est ex patre
sine matre et ideo rationabile, podobno,
fuit ut in tempore nasceretur
ex matre virgine - sine patre
podobno - rationabile

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sky } \overline{V} 255.$

Podobno = licet

Licet mihi podobno. p. 1450 Prof. IV 569.

(aut non licet mihi quod volo facere?)

Mat 20, 15

W cyfrach są mi gotowi narysować, co chcesz?

Podobno

Wesrysmi jako podobno (recede illuc) BZ Gen. 19, 9.

67 art.?

5352

Podobno = decet

Odpowiedział miły Jezus i reht jemu:
Niechaj mnie, bo tako podobno napet=
nić wrytkę prawdę [Respondens autem
Jesús, dixit ei: Sine modo: sic enim decet
nos implere omnem iustitiam Mat. 3, 15]
Rom. 186.

Podobny
✕

Podobno jest z expedit

Podobno jednemu człowiekowi umoreć, krwi
pre zbawienie wszege świata [expedit unum
hominem mori] Rom. 670.

Jo 18, 14

Podobno

A także wszyscy, którzy byli zdziwicią błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iże barzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakże niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

-----61a
nyemasz dawno/17/sczy rok
y dzyen 0 ocz/18/czyszną A-
y omaczerzis/19/ną Azaly
nyepodo/20/bno ^{v (nie)} stare thu
szyedzą/21/czye mayą tu sz-
wyat/22/czycz ya to gymy
do/23/kcnacz chczą podlug
/24/ prawą yszem nyeod/25/
dzeloną nyszly by kto /26/
mogl moyą oczczysz/27/ną o-
dwyescz ktora /28/ przysza-
ga czyly czo /29/ gesth pr-
awo podlug /30/ Na tho my
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-
ydborku mo/33/vymy Prawo

OrtOssel 44,3,w.16-33

Ort Dec 52: aszly nunge ne po-
dobnyej

Goelobno

Podobny

A przecież mi się widzi podobno, ... i innych -
my ludzi napowiedzieli... aby za nim nie chodzili
Rozm. 586.

Podobno
Podobien-

podobno jest
interest ca 1428, Prof. I 494.

J. walerij

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. № 3503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

713

Podobno
Todobien

! podobno jest = decet:!

Głowę malwersko schyliła jakosi jest
podobno a (!) posromnym [Et decenter
caput eius parum inclinabat, ut pudicas
virgines decet ambulare] Porus. 22.

Podobno = licet

Nijest podobno ten slub prestatific
[transgredi vel violare non licet illud
votum] Rom. 26.

v.

Podobno)
Podobno jest, decet

A to rekt święty Jan na smowę onego
słowa, ktorei był rekt [dominus]: podobno
jest wam [pro: nam] popetnić wrytkę spra-
wiedliwioć pakona [Hoc autem dixit Crisosto-
mus occasione illius verbi quod dixit do-
minus: sic decet nos implere omnem
iusticiam] Kolm. 188.

Podobno = licet

Tako są powzięli jego pytać rzekąc,
jeśli podobno w sobotę udrawiać [et in-
terrogabant eum, dicentes: si licet sabbatis
curare?] Rom. 326.

Mat 12, 10

Podobny

Podobno jest = licet

Jest li podobno dawać dań albo czynsz
cesarzowi czy li nie? [Licet censum
dare Caesari, an non?] Rom. 456.

Act 22, 17

Podobny

Podobno jest = bonum est

Nie jest podobno wziąć chleb dzieciom i
dać proom piesi [non est bonum sumere pa-
nem filiorum, et mittere canibus] Rom. 358.

Mat 15, 26

Podobny

Podobno jest = expedit

Albo się też tak wykhada to słowo:

nie wie, rozumniej nam (nam), iż jest podobno być niepewnym [non novit, subaudi nobis, quibus expedit incertus esse] Rom.

485.

low

Podobno

Wszyscy strachem wiekli, karkolwie nie
było im podobno wiec, bo są dobrowolnie
soli Rom. 654.

Podobny

Podobno jest (nie jest podobno)

Mieli wielkie pierośowanie o świętym
dnin, bo nie było podobno tego wrytkiego
dnia kupować rolę ani się o pieniądze
obchodzić Rom. 768.

Podobno

Nie było im Tano albo podobno, tego
ukryjować Rome. 774.

Podobno

A nawiącej się dziwowali kupcy ... rektze:
podobno li było tako povesnego proroka i tako
świątego mecia jęć? Rom. 664.

Podobno.

Podobno jest = licet

A oni rekli: ... Król, tego pienia nie jest podobno piac', jedno samemu Bogu Polu.

754.

Podobny
*

Nie jest ci podobno = non licet

Tedy biskupowie... rekli: wszysky ci istni
pieniądze... nie jest ci podobno tamto sch
wrocic, skądci smy je wzięli Rom. 763.

Podobny

Nie jest^{ci)} podobno = non licet

Tedy biskupowie... rekli: wszyacy ci istni
pieniądze, nie jest ci podobno wrocié w karbanę,
czwi w ten skarb, gdzie kładą ofiarę ka-
plaiską. Polm. 763.

[non licet eo mittere in carbonam] Mat. 27,6]

~~Podobny~~

Podobno jest = licet

Nam nie jest podobno nikogo ubić [nobis non
licet interficere quemquam Jo. 18, 31] Rom. 773.

Podobny
✕

Podobus jest: licet

Nam nie jest podobus kogo rabić [nobis
non licet interficere quemquam Jo. 18,31] Polm.

791.

Podobny

podobno jest = condecet

Nie jest podobno, a by tako rozkorne[j],
tako wielebne[j], tako swięte[j] dziewicy
był oblubion [non condecet, ut virginii
tam tenere tam sancte popularer] Rom.

XX. 34.

Podobno
♀

Nie jest podobno = non licet

Nie jest podobno, a by ty w świątę mo-
siał twe łóżko [non licet tibi tollere
grabatum tuum] Rom. 25f.

Jo 5, 10

Podobny

Nie jest podobno, aby król był w boju,
a druga odpoczywał w łóżu Róm. 601.

Podobny

Podobny jest = licet

3 posła jego pytać dziewica Marja
rekać: Namilejszy synu moji, jest li-
podobno, abych o niektore rzeczy py-
tala? [Dulcissime mi mate, interrogare
liceat mihi quedam a te?] Rom. 163.

Podobno

Podobno jest = convenit

Masz wiedzieć, iż nie jest podobno,
abych k tobie tą chwałą poręczył
[debes scire, mihi quod non convenit
nunc ad te venire] Rom. 228.

V

Podobny

Nie jest podobno = non licet

Odpowiedzi jemu rydowic: ... nam nie jest podobno, abyś tego nawoływał (!) [nobis non licet interficere quemquam] Jo. 18, 31] Rom.

773.

Podobno

Czwarte przeto nieodpowiedział, iż Pilat pytał o jego pokoleniu, (845) któreż pokolenie jego uczynki ukazywały, awszakóż niechciał jego wybawić śmierci, ani też chciał mieć omowy z jego uczynków, aby go puścił, a przeto też niebyło podobno, a by jemu odpowiedział. Rozm. 844—845.

Podobny

Podobno jest = licet

Nam nie jest podobno, a by-humy tego ubili
~~interficiere~~ [nobis non licet interficere quem
quam ~~est~~. Jo. 18, 31] Rom. 773.

Podobno

Podobno = possibile

Jest li podobno, oddal ode mnie ten
kielich [si possibile est] Rom. 610.

Mat 26, 39

1

Podobno

Ty by, nasz miły prawiceln, przed twą-
meką i śmiercią podobniej miał odpoczywać,
a nie odpoczywał. Ale podobno, nie odpoczy-
wać nie mógł, bo które widział seryma
twoego hostwa wszystko, co nie miało stać nad
tobą - Roem. 613.

Podobno of. Niepodobno

Podobno ef. Podno

—

Podobno ch. Podobnie. Podobny
Podno km 241

Podobno cf. Podobny

Podobnoſci

Ku podobnoſci =

(sc. animae)

~~scilicet~~ in comparacione

nihil est precioſius

in. xvi R. xxiv, 64.

~~Jay. m. 1619 Mas. 2 Groch~~

K. 132

Pr. Kap. sown I 275

388

Rozpr. 2~~4~~ str. 64 pocz. w. XV

Podobnosti

podobnoscer metafora

1437 (Wisł. №228 л.88

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

566

Podobnosť = essentia

Essencia - podobnosť. I $\frac{1}{2}$ XV Tab. 519.

Podobność

Videmus nunc
per speculum¹⁾

gl. i. e. obscuram
similitudinem crea-
turarum."

Wizyjnyj niżej
przez podobność
stworzenia

1, 7, 1/2 XV w.

(I Cor 13, 12)

W tenor widimy przez zwierciadło, przez podobieństwo

Podobność

Videmus nunc per speculum przez podobnośc
stworzenia XV p.post. G1Dom 47

Podobnosti

in morte ipsius¹⁾
i.e. in similitudine
mortis

in podobnoserij zego
smerecij

$\frac{24}{2} \cdot 1,99 \frac{1}{2} \bar{x} v.$

(Rom 6, 3)

in inimerci zego abnareni jesterimz

Podobność

Et hoc verbum „sicut” non denotat omnimodam similitudinem, o wszelkoy podobności 1456 ZabUPozn 110

Podobność' = conformitas

podobności'
conformitatem

~~1424 D. Mns. № 110 r.~~
~~108~~
ca 1461 - of. Sermon. 416. r.

553

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. № 1424/108 Mns. karta

Podobnosť 'similitudo'

similitudo, podobnosť

c. 7500 Ex. Slov 70

Родовиоки

Родовиоки (effigies) pp. xv. R. dvi, 350.
p. xv.

Podobnostě

in similitudinem na podobnostech ludrij
hominum factus ijest bijt vjijprijery

lyly, ⁸⁰ ~~1,7~~ $1/2 \sqrt{w}$.

W stavoy az na podobnostech ludri

Phil 2, 7

Podobnosic

A ^{iaho} (no deo)

~~(falso)~~ grego na podobnosca *prandre patri) et
contra similitudinem *basis oculi eius.

147h. MSK. V. 85.

(contra similitudinem basis oculis
eius, sc. febri. Eccles 38, 30)

W: a me uizerunt neque die ego

Podobność = similitudo

Ornamentum s. Lupie alb[is] obrarie, który
nazywał centurio na pamięć Jezusową
i na podobność jego świętego wyobraze-
nia [ad similitudinem] Rom. 224.

Vita

PODOBNOŚĆ

Nota, quod hec mirabilia fuerunt figuris
podobnosciami, congruis prauimi premonstrata...

te przykłady już w SSp

z R ~~XXIV~~ 69

XV in. GLKazB II 109

Podobnosť = similitudo

Centurio albo kniež, narymal obraz skamenia i karat aby narymion na obraz i na podobnosť Jesueristusa [imaginem ex lapide fecit hec parari, formam Jesu similem iussit adaptari] Rom. 224.

V. l. b.

Podobnoſci = figura

podobnoſci de quibus figuris

~~Podobnoſci prauini figuris congruis ^{hec} mirabilis fuerunt~~

~~Gen. m. 1619. et alt. 2 Gen. h. 301~~

~~Gen. h. 301. I 32.~~
premonſtrata in. xv | R. xxiv, 69.

hec mirabilis fuerunt figuris congruis
premonſtrata a prophetis prenumciata

... de quibus figuras tanquam... quatuor

~~Rozpr. 24/ str. 69 pocz. w. XV 657~~

PODCBNOŚĆ

De quibus figuris ,podobnoszczi, tangam ad
presens IIIIor...

1/2 in 554
20 RXXIV69

XV in. GlKazB II 109

Podobnośc

Ustawy... alii thoci vsilnyci...
prawem polskim mieth se, tu, podob-
nym porzynu boli byc. othpouye-
srec y pomocem podobg grechet
podoboscny (iuxta commissi in-
minis qualitatem) Jul 43

201 330,

Podobnosť = opportunitas

Opportunitas - podobnosť. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 523.

pot

podobrosi

Sed videamus quod in isto evangelio descri-
bitur nobis: prunis: congritas, id est

congritas podobrosor

XV, part. R. XXV, 175.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

~~Osob. 44. - b. 130~~

V loci iustus Iohm, secundo describitur ²¹⁴⁹ auctoritas, poteser nosor, regalis, hoc
est celestis regis

Podobnosť 'congruitas'

podobnosť, podobienstvo
{congruitatem} gl. XV Pamdit. XXVIII 307.
ex.

Podobność = aenigma

W podobności, ~~to~~ tagemnosery, w zasłony

In enigmatē:

M. W. gl. ^{str.} 66. ~~9. 11. 12.~~

~~12. 15. 16.~~

videmus nunc per speculum in enig-
mate tunc autem facie ad faciem

I Cor 13, 12

Podobnośc'

podobnosca

venustatem - ca 1428, P. r. l. I 490.

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

420

Podobnosti - tiwulacrum

Skarp vizrokotzi warre a modhi warre, a szlápam
podobnosti warre BZ dec. 26, 80.

(nimulacra).

5353

Podobnosť cf. Niepodobnosť

Podobny

Oslovek gdi ve ccaj lid me noru-
mal pripodoban iest ku sverzj-
tom nerozumminu y podoban v
verinil se ~~q~~ iest gim

Puē: roujen

Fl 48,21, nim. Fl

i Puē 48,12

(similis factus est illis)

Podobny

Unimul ies zle, isre kôdô tobe
podobni (quod ero tui similis)

Fl 49,22, sim. Pūt

Podobny = similis factus sum

Podoben verinit iesm se pellicanowi (Pros:
pellicanowi) Fl. 104, 7. Pui: * podobnyem
ruskijem

~~Podobnabe podobny Fl. 49, 22 (en kustratlos)~~

~~Pyenyw podobnabe mnyz shyky prawoty~~

~~Twoze Fl. 118, 54. Podobny bpd gym, Fl. 134, 18~~

~~(traces illi frant. gudch cry aq ga~~

~~Fl. 134, 18.~~

Podobny

Podobny brdci gymv, gysch cry-

no, ~~ge~~ to

Fl 113, 16, sim. Put

Fl 134, 18, sim. Put

(similes illis fiant)

Podobny

slowek prozmoscy podobny
waymon gest (similis factus
est)

Fl 143, 5, sim. Put.

Podobny

Kto nowen tobe metry sylnymy, pane,

Kto podoben (pro podoben, Put
nowy) tobe, * welkomnyy ges
w mistosnyy tvojey

Fl. Hays 12

(quis similis. tui Ex 15, 11)

podobny

Bakly rku, nez(n)agó yego, bódó
podoben wam kacz. (ero similis vobis,
mendax).

ca 1425 CWK Reg^{1/2} (JotE 8,55

Podobny - similis

podobney - similem (non
habuit)

$\frac{1}{2}$ XV SKYV 258.

virgo existens peperit, non habuit ante
se similem, podobney, nec habebit post se
in eternum

Podobny

Adamsy nye lito molerono
pomoznyka podobnego genu
(similis eius)

Bz Gen 2, 20

Podobny - similitis

117

~~Ukazani genu wspomoczenie~~

~~Prziwyedze na czo pan narod... podobny orlicz BZ deut. 28, 49.~~

~~Jegoz syta podobna jest ku renow. otzowi ib. Num. 24, 8.~~

~~Adamowy nyc bito nalezono pomocnyka podobnego genu ib. Gen. 2, 20.~~

~~Si podobny (similitis) pom seze podlysuess ib. Judith 6, 6.~~

~~Ty y sine rezezi k tim podobne... zachowawal ib. Job. 1, 8.~~

(in similitudinem aquilae)

5355

Podobny
Podoben - similis

Q, kaks podobnyen gost^v ten mladzenyecz ku memi^v sinowaru
BZ Tob. 7, 2.

(quam similis est)

5345

Podobny

Quoniam cum apparuerit, similes, podob-
ny, ei erimus 1456 ZabUPozn 111

2
Podobny

Quia fuit multum similis, podobny, Christo in suo corpore et facie 1456 Zab-

UPozn 111

Podobny

Nye yesth znaleziona myedzi myerogastamy
zadna Amni swyathey podobna. MH. 92 b.

Podobny

Nye odwracay oblyer. tvego
ode mnye a podobnyen bedę V
sstōpa yōcrum w yeryono

Put 142,8

Fl. podowen

V(similis ero)

uległy

Podobny-

*Urym [N]mye urycha y szmyorna
y podobna mogym shtarzyschym Naw.
62. ~~Thobye wozycarna y podobna byla 125.~~
~~Nawery mye, duscha reby thobye wozycarna~~
~~y podobna byla 125.~~

Podobny

In signaculum similitudinis dei, plenus
sapiencia, perfectus decore, in delicijs
paradisi fuisti ~~ut~~ thy nasnamonales
podobne oblice boze sve a nepelnote
velike mędrosey sve u porasse a w
roskosy w rajske bilas [Ez. 28, 12-15]

Sob III
XV p. post. ~~Wrot gl~~ 348

Ezechiel

Podobny
Tadobien

Wiersz, iże (Wyerze) jest ten, któregoi k mej
twarzy podobnem uczynił, pastarał sie w gzie:
~~nie~~ nie Rom. 44.

Podobny = similis

Poczęli mówić: wszako to jest on, któ-
ry się wiał niebrząc? Niektórzy mówili:
ten, a drudzy: niek-akiej, aleć podobny
jemu jest [alii dicebant: quia hic est.
Alii autem: nequaquam, sed similis
est ei] Rom. 420.

Podobny e sinisla

Jeden jest r jego pwoleńkow we wrem
jemu podobny Romu. 574.

Podobny

Judas... rekt ku rydom... irie' (sc. Krystus)
na yennego uczenika swego, barzo jemu
podobnego, boć jest takie i telkie, na imię
Jakub mniejszy syn Alpheow Romy. 677.

Podobien

O toż ji wam wiadę nadwor, widcie, jeśli podobien ku człowieczeństwu i miejcie dosyć na tem, żałujcie sie jego, bo by on był bogiem, jako wy mowicie, kako by on mógł taką nędzę cirpieć? Rozm. 836.

Podobny

O żydowie, widzieliście kiedy człowieka temu podobnego, tako zbitego, tako biczowanego, tako stłuczonego, oszkaradzonego? Rozm. 837.

Podobny

Pyenyw podobne mnye byly
prawdy tuze (cantabile mihi
evant iustificatus tuze)

Fd 118, 54, sim. But

W pismieni byly mi

Podobny

Vnde ergo, ~~a prae~~tho, sue pye, ~~mylo~~
~~czivemv~~, conceptioni competunt, po-
dobne sa, verba predicta XV med.

ZabUPozn 124

Podolany

Bog winyodl gey z Egiptu, jegor
nyla podolana, jest v kw iednosow.
w

BZ Num 24, 8

v (similis est)

Podobny

Ti podobney V pomsaye podlyo -
sresz

BZ Judith G. G

V (simul)

podobny, imi

imago similis

podobni 1466, R. XXV, 141.

~~Brickner Kap. Art. 2~~

~~Scap. 25, str. 141~~

~~Petr. I. 298. h. 283~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odyi Mikolajaze Star. Rademiã r1466~~

342

podobny

(simile podobne)

~~de pat. XV,~~ ^{ex.} R. XXV, 148.

~~Petr. T. 222. b. 270~~

~~Druckner Koz. 6. 8.~~

~~Beur. 25 str. 148~~

~~Kozania Piotra z Miloslawia~~

~~Göwis Świpokrzyski dr pol XV~~

751

Podobny similis

id est
Simile podobne
c.1500R. XLVII 344.

Podobny

(Podobny roiz) = roseus)

Na tej latoroshi pakusi t'kusi at wesoty,
podobny roiz, ale krasny i nadobnos'ci
nad roiz [Vitis habens folia in oet su =
premo florem iocundum atque roseum
sed rosa pulchriorem] Rosm. 73.

Podobny = simulatus

A jako jest ono piele uirato i spadł
kwiat p. niego, tak... wywidzie sniego
ptaszek na dobnym, [~~et prodiit, avicula~~]
~~Roem. 73.~~ podobny gołębicy [~~et prodiit~~
avicula columbae simulata] Roem. 73.

Podobny = similis

Ale ku komu przyrownać to pokolenie
rydowskie rte (rste)? podobno jest dicitur,
siedzącym na targu [cui autem similem ac=
stimabo generationem istam? Similis est pueris
sedentibus in foro] Rom. 317.

Mat 11, 16

Podobny = similis

Podobno sie ucytlo krolestwo niebieskie coto:
nickowi, ktory sial dobre nasienie na swej roli

[simile factum est regnum coelorum homini, qui semi-
navit bonum semen in agro suo] Rom. 338.

Mat 13, 24

Podobny = similis

Kroten two niebieskie... podobno jest ku piernu
gorzyczonemu [simile est grano sinapis] Romm.

377.

dec 13, 19

Podobny = similis

Jesus rekt: czemu podobno jest królestwo
niebieskie? [cui simile est regnum dei?] Rom.
Luc 13, 18

377.

Podobny = similis

Podobno jest królestwo niebieskie otowicku
ojcu wreladnemu [simile est regnum caelorum
homini patri familias] Rom. 392.

Met 20, 1

Podobny = similis

Drewo sykomorowe ... liściem podobno morowemu
drewu a inem figowemu, pretor je tem imie =
nim werwano (~~ver~~aw!) [in foliis moro similis]
Rom. 406. com

Podobny

Judas... to najin? potajemnie, to jure jawnie
sice ukarać a podobnq. mękę ukazuje,
iie cym (cymem) tu sgreoryb, przez to
leddie i umęron Rom. 761.

Podobny - similis

^{chabej}
My to podobnei porythery^v skaralismi. thegoflo
Jana Jul. 34.

ko poryedrenyo mnezecronych mysthe-
kow dopuscica

(in tali et simili casu)

Onai 220

1/ Poczynają się statuta króla Kazimira
 w gminę bosze. A to napierwey: Gdyż podług
pisma nawkę wszelki człowiek w młodości jest
podobniejszy ku złemu, i wszelkie stworzenie
 święta /s/ jest nietykające samo w sobie,
 ale przyrodzenie człowiecze rychley są skło-
 ny podług świata ku grzechu, nysz podług
 światłości ku bogu, aczkoly podług zrzą-
 dzenia boskiego stworzeni myelibi bycz czysty,
 wierny, sprawiedliwi, spokojny, a ysze ros-
 puszczony lakomstwo, aczby sprawiedliwośćczą

 Dział. 1

(sit proior ad malum)

Podobny

Ty z gine reči k tim podobne v
podle zakona bože myslješkego...
rečoval

BZ Tob 1,8

(naec et his similia)

Falko zagaszonym swieczce byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /179/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyess
Dział. 35-36

(in tali casu et, simili)

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny czastokrosz dla zloseczy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaja, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn badacz w mocy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral czasz pyenyady na slvb dosyczvczy-nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma

Podobny

Christus... wszytki rzeczy takie, tym podobne, mogły wam uzyć, by się chciał bronić, aleć się bronić nie chce
Rom. 629.

Podobny

Nasz zbawiciel jest jako tóte ... uphwan jako
wzgardzony... Tego dla ktora mysl nie podlata
takim i tym podobnym przeciwnosciam, ja na=
wiecej o Zbawicielu myslac? Rom. 729.

Podobny - p.

podobny

congruus - ca 1428_x Prof. I 485.

~~Competens podobne - 490. Dignam podobno~~
~~444. Hibilis (?) podobny - 495.~~

gLossy / okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 486

156

Podobny

podobni congruus 1437 | Wisl. №228A.85

KATAL REKOP Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

157

Podobny

Podobne kompetens

ca 1428 DFI 430

Podobny

Podobny dignam

ca 1428 PF I 494

Podobny

Podobny - hibilis

ca 1428 PF I 495

Podobny

Podobnego crasu = hora debita / 1486 / R. XXIII, 276.

Namque, si rei oportunitatem tempus
negligenter transierit, cum indigne-
rit postea minime reperit eo, quod
hanc delicta, q. tempore congruo podobne-
go crasu sibi necessaria non queriuit

JR
2251

h. 59

Podobny
podobni^r *habilis.*

1437 | Wisl. №228, s. 87

КАТАЛЪ ЕКСП. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

428

Подобны

Наподобны евр. *convenientissimus* | 1448 |
Р. xxiv, 354.

стрб.

Podobny - idoneus

Przes dobre a podobne swyathky Vmays, wa,
wywycerz Sul. 41.

(per probos et idoneos testes)

Dnia 30. mazały doskonale swyathky

Podobny

Iuz spora abo necz przeth sadza
podobnym^v ... posuygaci ludze

Jul 42, sim. k. 14

^v(coram iudice competenti)

nie insuz

Podobny - legitimus

Allystry...

Wraz podobny^verinyer zamieszkały o wziwidi...

Sub. 44.

thedi sawedry gym dobrezenie dawnosery

(infra tempus delictum)

Dielt 340.

Podobny

1

Przetw. sądu podobnym powojny
ładre otkonyedre

Jul 43

(coram iudice competenti)

Podobny-dignus

{Maj} skarany brer y mureny mask podobna V
podlug wyelkoscy greska Jul. 43.

(poema digna)

duci 33 : ma byc skaran smyerenz genu
rodne

Podobny

Gonako podług gualtho dostygnoscy
podobny₂ v wyzn₂ # ma licz skoran v
logathy ma₂ nyl scyscyw

v (delita poens est multandus) Jul 50

v (Dnia 42: rowny₂)

Podobny - Debitus

Vatko rreery spora. alysz do lath podobnych V
onych D reery Vhyāa ppreragonyona Sul. 54.

~~He usro sz popgsw drey ppreragonych...
nykthomy lutoro rogeca y wyera gnaczi era su
podobnego kadaya ib. 78~~

~~gynako podlta gwalthw dostajnosery
podobna myna ma lice skaran ib. 50~~

V (ad actatem delitum)

V Dzial 46: az dreem lyste wynydz

Podobny.

A thaker crógemý o drentach slach
nyrow. sly ge 22 nywthe daly
mzrom, porak gym podobny cha-
ker nasramyomawry

kel 57, simib.

(date x militer eisdem competentu
assignata)

✓(competens satisfactio)

Podobny - competens

Myś o gramyze krolewstwa myje powymy słowycer mem, alysz
Gym podobne dowryczverynyenye ✓przes nasz
bqzre verynyono sub. 66. ~~Swa, spora, ebo~~
~~rzeer przeth wazq podobnym poterygare bz-~~

~~die 42.~~

~~alue chereby sam pyere jego ora nara podobnim
one cywko gemo nica fronawri ib 14~~

~~Drewny... , bo dustryz maga myca na them,
czso gym porodzyerele gych zym badacz za
posak gym podobny sa, wdzetyly ib. 57~~

~~A thakesz czugemy o drewnkach szlach cyerow...
poszak gym podobny thakesz nasz na myonawry.~~

~~ib. 57~~

Podobny

podobna ku vydaniu - nubi'lis

Drewo... yuz doroste a ku vydanyu podobno'chovnyy.
nye cherez gych zamazr dazr Sub. 76.

V(nubiles)

Podobny

Ali yszc sz popysow drey pnenecro-
nych y sie kinezk mykthowry kystow
mycz y wyrazgnacz craso podobne-
got wzdawz. thezodk obysowranu
nie byc

Jul 78

(tempore delicto)

Podobny

zawsze my y skosdymy (singul-
is) rotamy orany my, ku ora-
nyw podobnymy (colendis);

~~Arch. XII. 499. c. 1455.~~

c/1455. JA.14.493.

wstawionymi locatis, ku wstawionymy
podobnymy locandis

Podobny - debitus

Przyjato podobna figura abo
obraz - ~~(at)~~ susciperet debitam
figuram

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sicy} \overline{V} \text{ 257.}$

Ut corpus eius ^(sc. Christi) sanctissimum in hoc tempore
susciperet debitam figuram

Podobny

Nye gest dobre: hie abanyelan so-
meny, lerynni genu wspomnienye
podobne k nyemu

BZ Gen 2, 18

Podobny - congruus, ~~similis~~

Nie mogły być wód z Marath przeto, że były wielmy
gorzkie; przetoż podobne ^{gymyś myaste}
zdziały, nazywają się Mara, ~~to jest~~ to jest
gorzkość Bz. 15, 28.

(congruum)

5354

(pro lharq)

/11/ Wharg na zasz /12/
szya wykupye/13/nye moze
dobr/14/ze szye stacz za
podob/15/ne pyenadze zacz
tho /16/ gymyenyne stogy
 acz /17/ tesz na wykvpye-
 nye /18/ onego czo prze-
 dawa /19/ vmowa nyevczya-
 szy /20/ albo nyebarso
 vraszy /21/ szlowye nye-
 vdraczy /22/ podlug pra-
 wa

1
 Soledun

Podobny

Jarg na szaszę wykopyenye
moze szyć dobrze stacz za podobne
pyenyadze zęcz to gymyemye
stogy, acz tess

Ortillac 109(d)

Podobny

za podobne pyenadze xacz tho gymyenyse
stogy — zom redelich gelt

~~2. pot. XV~~ Br. Br. VII 573

czayacz, podlug praw polskych sya rządszą. Prze-
to vstawyamy, aczby kte prawa opvszczayacz ta,
ktera maya, gyszyn sądzycz bądą, pyrwsze maya,
straczycz. Ale przeto chczen, aby gdzie kto zgrze-
szy, tam tesz na 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktere w ten myescze abo wa wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho sya wydzalo podobno, aby takye schedy

Dział. 33-3

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye
 mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, ged-
 no geden abo dwa do gynszey dzedzyny, kromye
 woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya;
 gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy
 mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy
 szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka,
 gdy kmyecze o wyna pana swego byliby w klatwy;
 trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczsko-
 wanoby czastokrocs abo drapyeszono; czwarta,
 gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Podobny - utile, necessarium

Nam tho syz wydzalo podobno, aby takye schody naszym
poddanym nye bili. Trias. 34.

Podobny

30a

czastokrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
cząsczy od oczoza szadney nye poszyszcą, wygĩa-
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chczal poyacz,
abo tesz gdyby marnye gymyeny chczal roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczy-
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Dział. 38

(extorsioni pecuniarum terminum non
imponens)
Jul 475

mzdy, chczeni, aby szydowie pyenyadzi poszyczay-
acz, za lypha na tydzeny nyewiaczay wzały pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyzal na
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzierszal do dw lath a
nye przypozywal gyszcza o mzda przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzda a znow lychwą poczată ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

nalazyty?

Podobny - regularny? stary

Z tychy pochodzy azwyczajnie lakowstwo, a to da
niewielkiczyza podobnego platu miedy (ekstremni
peruianum termium non impans) Dzial. 38.

gwaith wezyny, a gdy taka szenszczysna byessancz
 do nablysszeczy wsy placzacz badze powelawala
 gwaithowka, w ktorej acz znaky gwaith bada na-
 lesony y tesz kwyecze gwaith welanego dowiathcz
 tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel ny-
 lesczy na bycz. Aczlyby szenszczyszna potwarzala
koge y powelawala a na nyey znaky gwaith nye na-
lesyone, tedy ten, komv wina dadza, na edydz
szensza swiathkow takych, iake sam, a ta potwarz
cza wina podobna/na bycz skarana.

/135/. Komvby dane wina e zlodzeystwo.

Dział. 55-

(poenie debite)
 Jul 58: maza dostayna:

Podobny

Podobny plod ~~(maturum fetam)~~ 1466 | R. xxii, 14.

Wlt lupus ut parist maturum / succulo
fetum, id est prolem

Vgl. tempestivam
EB

Podobny

Podobna (pia) 1466 R. xxii, 14.

dum me sc. canem pie gl. bona podet
na pertulit etas nulla meum
potuit fallere. preda pedem EB

fol. 185

Podobny

Dare et solve

Ad tempus determinatum a. na

podobny cran } 1480, 1972 XVIII, 200.

f. Cas 353 a 47

intalony, nelerigly, onscany

~~Podobny, et al.~~

thaurus et animal

~~aptum, podobne, iugo ad~~
arandum terram

XV p. post R. XXV, 174

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

~~Osob. 1/14. h. 57.~~

2065

Podobny 'habilis'

abilis, podobny

c. 1500 Em. ~~Slaw~~ 70

Podobny = habilis

exscripty

quando ^{hec} virgo fuit habilis \rightarrow podobna
ad conceptionem id est

c. 1500 R XI III 370

h. 384

Podobny

Takoi na kazdy dzien w sturbie

Boie[j] sa tamo bydlity ai do tego
prasu, kiedy podobne byly jwi ku
matienstwu Rom. 16.

Podobny = decons

Karali jej, aby męria pojęta a wybrata
z onych jednego ze wrech, jenby się lubit
a tei jenby byt podobnym jej, dostojen-
stwa [et ex illis omnibus unum, qui placeret,
placeret, eligeret qui moribus suis conde-
ceret] Rom. 23.

Podobny (?)

Przyjęli Józefa z jego meladzią z na:
leli: jemu gospodę srebną a w ich do:
stojenstwie podobno [pro: podobną?]

[cum sua tunc familia Joseph college-
runt et huic in hospitio honesto provi-
derunt] Rom. 97.

Podobny = debitus

Jesus im odpowiedział: ta swięta...
modłocy sie mnie ukarowali mi
cresci podobną [exhibuerunt mihi
reverentiam et debitum honorem]

Roma. 140.

Podobny

Aby na was... przynda krew, krwi powsta
kwi niewinnej i podobne pomurzenie do-
stojnych kwi Roku 463.

Podobny mas = opportunitas

A odtychmiast Judasz szukał przygody,
to jest podobnego masu, kiedy by ji mógł
mająć kromia t'vuser [et exinde quaere.
kat opportunitatem] Rom. 572.
Luc 22,6

Podobny

Judam ... neho ku rydom ... dobre baryci
maie, kiedy ji i mieie, aby wam nie uiekt.
... Pretoi dam si wam jedno baro podobne
znamie Rom. 616.

Podobny

To sie stalo..., a by podobna męka-
ra jego grech, wsi łakomstwa albo
kradziejstwa, pomsta nad nim była
Roun. 769.

Подобны - pronus

Подобнейшы - pronior

Подлог прыма назку вивелку ерловик в млодошы
гел подобнейшы кузлету Дзя.Г. 1.

Podobny
Подобне - bonum, commodum

Wydxily syř tobye krolýř za podobne, day my lyeti teu
wozwevadam Bžž Nch. 2,7.

(si vezi videtur bonum)

5350

Podobny
Podobne

La podobne = bonum

(hoc itaque visum est mihi bonum Eccles
5, 17)

14714

W przeloz to zdalo mi się być dobre

Ecc. es. V, 17

Podobny

Podoben - podobiti

~~Ču v hody myerono, a boga v hody podobno~~

~~R. XIX, 5e.~~

Čuoz v hody myerono, v boga
schytke podobno

XV med. PF IV 594

podobny, ~~in~~

ad reddendam possi-
bilem vicem podobnego
wszystko

~~Brückner Kaz. str. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 152~~

~~P. H. I. 475. P. 57. 886~~

pol. XV,

R. XXV, 152.

~~Polowa w XV~~

Podobny

Podobno = verum

(nuntiarique ei quod mihi verum
videbatur Jos 14, 7)

1471, MPKJ. V:32

W porzedniem mm, co mi 14 zdaje prawdziwa

Jos. XIII

14, 7

Podobny
Godobien

To wiem, miły gospodarzu, iż urzadzić
nie dostatkę przyrodzeniem rodząca...
to jest twojej mocy boskiej podobno
uczynić Rom. 46.

Podobny

Mily Jesus odpowiedział: chcę tam
iść, miła matko: co będzie podobno,
toś chce pomoc Róm. 147.

Podobny

Nie jest to podobno ani marny wie-
ryci, aby on będa^c (będr) tele lat
na świecie, by swoje mowy, a lbo
mijednych cud nie czynił [est
tamen incredibile, quod annis tot
vixisset, virtutes et miracula nullaque
fecisset] Rom. 162.

Podobny = praecipuus

Trojaka rzecz była podobna, by
krzewon od świętego Jana [tres
fuerunt cause praecipue cur bapti-
ratus est Jesus a Johanne] Rom. 186.

Podobny

Boć wstaną- tyci anuystowie... i będą-
dawać znamię wielkie... tako, by to podobno
mogło być, iż i święci będą w błęd uwie-
dzeni [ita ut in errorem inducantur - si
feri potest - etiam electi] Rom. 483.

Act 24, 24

Podobny = possibilis

Ojcie, Ojcie, wszystkie rzeczy są podobne
tobie [Abba pater, omnia tibi possibilis
sunt] Rom. 597.

Podobny = possibilis

Ojcie, wszystko jest podobno tobie
możnié [Abba pater, omnia tibi possibilis
sunt] Rom. 604.

Marc 14, 36

Podobny = conveniens

Natychmiast wystąpiło wiele świadków
kryjących i porępli mówić rozmaite krywa
świadcstwa, które wrytki nie były podobne
Romu. 714.

Podobny = conveniens

A tych riałob było barro wiele na miłeg
Jesucrista, a wywajęc istym pdradny m
prorokiem, a by podobit same rechy... a to
wsytko siadectwo nie było podobne Rom.

715.

Podobny = conveniens

Potem druga dwa świadki Liywa wystąpiąc
i rekli: myśmy słyszeli... a nie było i tych
świadectwo podobne ~~et~~ [et non erat conveniens
testimonium illorum] Rom. 77.

Novc 14, 59

Podobny

Przetoi i ta dwa świadki byli fałszywi, iże ...
Nowa znako przemieni ... Przetoi i tych świad-
dectwo nie było podobne Rom. 721.

Podobny = ornatus

W odrenym ~~z~~ podobnem in habitu ornato. p. 1450
Brit. IV 578.

Podobny

Przewyższasz... [He]ktora przemotnozerya y prze-
wasznoczerya y wrythky gymne gym w przyro-
dzeniu [rownie] y [podobnie. 1447-1462 Tab. 544.

Podobny = idoneus (?)

Taky ma byeti pryzath k dostrop:
ney brachyey doradzenym ontho ysthy
yestly syo barchye godnyl a barchye
gym luby y podobny

Reg.
1484 Refit. IV 707

(si is videlitur ipsis idoneus)

Podobny

Nawary miye, dwaśca reby
kwalite wdrzyczna y podobna
byla

Naw 125

Podobny

Oczy jej s'więte białe nasliczne podobne
Roem. 20.

/:Eius erant oculi multum condecentes:/

Podobny = decens

Nos jego... nie był cienki ani krzywy...
ale w umiar, podobny a silnie nadobny
[tenens medium, decens et formosus]

Rozm. 150.

Podobny

Idrie podobny = consimilis

Nordre jego byty przyste, a nieobroste,
owrejz rowne a sobie podobne [omni =
modo consimiles habiles et pares] term. 150.

Podobny

Policzki jego były nie^złuste a takimi
nie rękawie ale podobnie i porządne
[nec maxille tenues, sed bene con:
decentes] Rom. 150.

Podobny = decens

Řece byly nadobne, biate a podobne
[manus erant habiles, candidae, decentes]

Rorm. 153.

Podobny = decens

Jego postać ... było silno poczciwe
a silno podobne [ipsius incessus...
erat... decens et honestus] Rom. 154.

Podobny

q. obyczynny

~~podobny~~

Intellectus Scripture Historicus gysthny...

allegoricus podobny

albo mykblany, tropologicus

czony albo obyczynny

~~Brückner Kap. 2. 3.~~

analogicus wyrazny
albo pomyślny

Rozpr. 25, str. 154

~~Leto 1750. 83.~~

~~polowa w XV~~

1157

pot. XV, R. XXV. 154.

St. in. obyczynny, pomyślny

Podobno

Podobno

Licitum phas podobno

ca 1420 Wok Tryd nr 246

Podobny, k. a. p.

podobny -

damabilis PrFil.V, 6.

XV p. post

~~Wieh XVI. N33~~

~~Pr. iv. st. p. str. 6.~~

Brückn Prfil 5

w XV

16

verte. %

Podobny - p

podobni ^{Gloss} Em. 148.
XV ex

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 8

XV.w

38

Podobny

cf. Niepodobno

MW. ~~948~~ 95a.

Podobny cf. Niepodobny

Podobny cf. Podobno

Podobno

Podole

Lepak syf gest genu pan bog
syawyl w podole Mambre

(apparuit autem ei dormiens in convalle
Mambre)

BZ Gen 18, 1

Podole = convallis (Pul: myryne)

Myryne albo podole (stanow rozmiesz. v. l.
107, 7 (convallium tabernaculorum dimetiar).)

~~Genre wy patrzac skadze w podolech v. l. 108, 11.~~

Podole - vallis

*globoklych

To leżne podole myślo gest wyelke Studnyca BZ Gen. 14, 10.
~~depan 149 gest genu pan bog wyawyl w podole dambre rb. 18, 1.~~

(vallis autem silvestris habebat puteos
multos bituminis)

5858

Podolny P

Qui digna petunt podolnego | ix. xv | R. xxiv, 69.

Sed quia deus libentes exaudit eos, qui
dignos, podolnego, petunt

Podolnego pro pogodolnego? cf. loc. pohadlmy.
cf. pohadle ~~R. xxiv~~ 16. 60.

Podolschewnik

podolschewnik

subicter

Formosa minor, subicter, formosa maior,
lentipium podolschewnik

1472 Rost nr 1653

Selinum Carvifolia L.
det. Drepannik

= μ . Selinum Carvifolia

1472 | Rost nr 1653

ROST. Symb. f. 1472

1653

Podstawa cf.

Podstawy

ogarniona rozlicznie (to) szramy

Podatek = fimbria

Wzrostka sława tego czosi czołowej odwrotno,
w podolekach złotych w. l. 44, 15, sim. Put
(omnis gloria eius filiae regis ab intus, in fimbriis
aureis, circumamicta varietatibus)

Dzj: wzrostka chwata tej córki królewskiej wewnętrzno,
w bramach złotych, ubrana rozmaitymi

Yd: szaty jej bramowane są złotem, w odzieniu
haftowanym przywioda ją do kłosa

Податек

Податки = fimbriae ^{XV p. p. r.} R. xxiv, 364.

Podolka

(podolka)
ut optaverat tangere finbriam vestimenti eius

XV̄ med. Gl. Voc 33r

(In diebus illis, in quibus apprehendentes decem homines ex omnibus linguis gentium, et apprehendent ~~Podolka~~ a fimbriam viti Judaei dicentes: Timemus vobiscum, audivimus enim, quoniam deus vobiscum est (Zech 8, 23) apprehendent fimbriam

(gymnasia podolka)

~~Brückner Kaz. nrw~~

~~Rezpr. 25, str. 156~~

~~Pol. I. 175. h. 133~~

Gd. uchwycar sie... podolka jednego zyda
Tys. uchwyci sie skrajni piarera erowielka 2 Judy

pol. XV, R. XXV, 156.

~~Polonia XV. 1358~~

Podotek

Mow k synom israelskim a powycz gim, acz wino sobye podolki na
cztyrech woglech plassrowich pri-
czinyayocz k nim motowpri modre
(loquere filiis Israel et dices ad eos, ut
faciant sibi fimbrias per angulos pallio-
rum ponentes vittas hyacinthinias)

BZ Num 15, 38

Zhuj: mow... aby sobie powynili branny na rogach plass-
row, przyprawiwszy do nich szmucki z krysztalu
Fys.: niech sobie zrobia fiedrle na krajach swoich szat... i do
kardaj fiedrli wiggja szmucka z fioletowej
purpuruy

Podatek - fimbria (a na czterech rogach placera ^(swego))

Skropek na podolecie ^v ~~ucinie~~ ~~sobie~~ ~~podatki~~ ~~na~~ ~~czterech~~ ~~rogach~~ ~~placera~~ ~~swego~~ ~~Num.~~

~~16, 38.~~ (funiculos in fimbriis facies per
quatuor angulos pallii tui, quo operieris)

Dz: sznurki na krajach powynisz na czterech
końcach placera twego

Gd: powynisz sobie sznurki **535** na czterech
rogach szaty twojej

Gys.: zrobisz sobie chmasty na czterech rogach placera

Podolek

~~XXXX~~

Podolek ^{duas} ~~duas~~ vysekywany = trav

~~R.~~ (duas oras iunctas habebit in ~~utroque~~
utroque latere summitatum, ut in
147 primum redeant Ex 28,7)

MPKJ. V 118

Zbij: dva kroje. bedrie mialt stazerone na
obudwa bokach koncov

Uz. Sjs: bedrie mialt dva naravnieniki spiate ze sobou,
a bedra potazerone na obu girnych koncach

~~XXXX~~

tu drodzi o naravnienik

Podolek

Podolek = oram

(post haec percussit eum, sicut David et percussit
oram clamidis, Saul sibi pter

(I Reg 24, 6)

247: preto ie urnat kraj pascera Saulowego

248: zadriato serce dawida z powodu odcięcia pacy male-
żaczaj do Saula

249: uderzyło Saula serce jego, preto ie urnat kraj pascera
Saulowego

~~I Reg. XXIV, 6~~

Podotěk

Podotěk - fimbriam

1471 MPKYV 118

(ecce mulier, quae sanguinis fluxum patiebatur
duodecim annis, accessit retro et tetigit fimbriam
vestimenti eius Mat 9, 20)

Suj: dotkneta se, krvaju sraty jeso

Sys.: dotkneta se, fiedeli jeso piasorora

Ud: dotkneta se, podoteka sraty jeso

Mat 9, 20

Podotek

(was. lub. i)
Podolky (Podoleky B.) — fimbrias

1471 MPK 7 v 119

(omnia vero opera sua faciunt ut videantur
ab hominibus: dilatant enim phylacteria
sua et magnificent fimbrias Mat 23,5)

Znj: rozszerzają bramy swe i większe organy,
kioaje

\ Mat 23,5

Podstek = fimbria

Rozryniają swe podstki, mistując wyse
siedzenia na wiecerach [dilatatant enim
phylacteria sua, et magnificent fimbrias]

Rom. 417. Mat 23, 5

Tys. nychturojaj fiedle u ptawerias

Sty: rozorenajaj branny swe i wiskre ergniaz kroze

Gd. rozserojaj branny swoje i rozpuszerajaj podotki ptawer-
erow swoich

Podotek

Podotek fimbria

ca 1500 R XLVII 354

Podotek: fimbria

Li istni wipersse podotki nad insze
ludzi nowli [isti etiam maiores fim-
brias aliis ferentes] Rom. 180.

Podotek = fimbria

Przymsi-li przedni wszytki niemoene, pro:
sque jego, a by sie ale mogli dotknac podotka
obrienia jego [obtulerunt ei omnes male haben:
tes et rogabant eum, ut vel fimbriam vestimenti
eius tangerent] Rom. 352.

Mat 14, 36

Tys: prosili, zeby chodz doedli jego piawera, mogli su
Zny: zeby choc kraje wroty jego dotykali

Podolek

(var. lub.: w podolek)

Na podolek — in ora (si tulerit homo
carnem sanctificatam in ora vestimenti

14M MPK7 V 115

sui et tetigerit de summitate eius panem
aut pulmentum aut vinum aut oleum aut
omnem cibum, nunquid sanctificabitur?

Arg 2, 13) 1471 MPK7 V

Gd: gdyby kto miał mięso poświęcone
w podoleku sukni swej

115

Tys: gdyby ktoś zawinął poświęcone mięso w róg swej mary

v. podolek

Podolek

Dziwica Maryja... spuściła podolek i
osula on proch na piemię Rorm. 20.

Podolek - gremium

(Jesus) ten zstry drban ero v rzkv
noseyl rorby wschy y nacy rpal vody
v podolek svego sdxyenya [et sue
vestis gremio fontis aquam hausit]

Ror m. 123.

Podolch - sinus

Uzoryawshy to yne dryecy rozbyly svoje
dzbany y yaly ryzpacz voda, podolky
[Et sinus suos aqua repleverunt] Romm.

123.

Podotěk = fimbria

Jedno riele roste pod tem obrarem, ktore
riete jako jui uroste do podotka s nego
obrara, tako po rnie ka idem rdrowie
dawai [quod fimbriam imaginis huius
attingebant] Rom. 224.

Vita 138

Podolek

Lublin

Ad fossam alias podolek. 1477 Hed Pol. III 451

Bernardus... vendidit... campum penes viam et
granicies lyschalayska ad fossam al. podolek
primam a graniciebus in magno campo, a
graniciebus starosierka

~~Podorany~~
Podorany

3022. (215) Ja kom ya philippowi kmechiewi kthoremv kazal
precz počasche wzawschi zaszwoy vrzath rol vozimynie przesz
philippa podoranych nyezaoral gwalthem.

1471 Zap Warsz nr 3022

Podgorac

pom.

Woyslaus de Miroszenicse iurabit erga
Jakim: sicut ego Jakimovis agrum
non subaravi podgorac nec sibi in
agro daupnum feci. Terminus per octo
dies.

1393 TPaw IV, nr 4512.

(horae t^{is} w eudle polo)

Podorai - Subarare

Subarassent agros, wlg. potoralii ultra granicies
1403 Pieku 465. Jakimonis agrum non subarari
~~podoral 1393, daw. IV, Nr. 4512~~

Podorać

1)

1411

(67v) Taco my pomoz bog etc.
Jfzem ya nep | odoral wifchey rol
bafchevi yedno | tø czomischa dza-
lem doftalo yvitrym | alem to my-
mo trzy lata any kme | cze moy |

1432 Pozu nr 1411

Podosek
Podoski

p p

pro 1 curru cum IV rotis, aribus, podosky,
~~lure, redis, postronky, cordis unapais,~~
~~retina, teure~~ 1393) MMAe. XV. 273.

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag ~~1393~~str 273

251

Podosek

Podoski

Nicolau fabro pro fermentis vlg. byca,
dito, scobli, podosky ei Terebello
ei blachi ei pro reformatione securis
vi sc. 1/2 gr. 1407 RachNKores 464

Podob p

pro agris retro Sdbyny wlg. podolom

1399 Slupp VIII, N^o 9199.

Marcussius... Stachnam viduam... pro
agris retro sdbyny wlg. podolom...
iuramento evasit

405

STAR. PR, POLS, pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1399~~ N^o 9199

Podol

Genre wypuszczasz studnie w podolech
(qui emittis fontes in conuallibus,
Pūt: w podolech), między posrodkem
gor poydō wodi

FL 103, 11

do tego cytatu Los' wypisał podole

Podol

Aream in Bieszczany cum aedifi-
ciis omnibus ad praefatam aream
pertinentibus et cum orto dicto
podol, et ante viam, al. po-
droze, dictam Borakowska.

(1482) ^{XVI ex.} PF I 212

Podot of Padot

Podpadnóg' of. Podpas'c

Podpalac

~~Podpalac~~

Podpalac (cremat) 1866; R. xxii, 20.

pectus culpa cremat, gl. adurit
podpalac

Podpalac' cf.

Podpolaty

Podpalaty

cf. Podpalac'

Laszotha broszthowszky
 Kon byaly gorczyczasty po-
 dszajem Strelczy dobry
 Kon gnyady Strelczy maly
 Sbroya Strelcza Kon gnya-
dy podpalony Strelczy row-
 ny plechy lapka myszky
 Valach vrony podStrelczem
 plechy lapka myszky Sta-
 nislau Szadzynszky Kon
 byaly Strelczy Sbroya Stre-
 lcza Kon zelaszno Szywy
 platek Strelczy pod pachol-
 latem dobry Kon byaly St-
 relczy maly plechy lapka
 kusza Valach vrony podpa-
 cholkyem Strelczy lapka pa-
nczerz kusza myszky-----

Podpalic
 Podpalony

-----19a
Kon Sloyerzowathy Strelczy
maly Sbroya Strelcza Kon
Szelaszno Szywy pod pacholatem
Strelczy dobry Kon
S rydza plesznywy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon Srydza
plesznywy Strelczy Sbroya
Strelcza Kon gnyady
podpalony maly plechy pan-
czerz kusza /k.53v/ Sszol-
czsky Kon czyszawy lyszy
malo Strelczy Sbroya Stre-
lcza Kon czyszawy Sbyale-
my nogamy podpacholatem St-
relczy Kon byaly gorczy-
czasthy plechy kusza lapka
blazek

GórsJazp276

k.53r-v

Podszalic
Podpalony
1499

-----15a
Kon czyszawy lyszy kopynny-
czy podpacholacem dobry

Kon Svrona plesznyvy kopy-
nyczy podpacholkyem Szbro-
ya kopynyczna Kon gnyady

podpalony malo lyszy kopy-
nyczy pod pacholkyem Sbro-
ya kopynyczna Kon byaly

podpacholkyem Strelczy dob-
ry Sbroya Strelcza Kon
byaly gorczyczasty Strel-
czy dobry Sbroya Strelcza

Kon gnyady lyszy Strelczy
maly podpacholkyem Sbroya
Strelcza Kon vrony Strel-
czy maly podpacholkyem Sbr-
oya Strelcza

GórsJazp 274

k.50r

Podpalic
Podpalony
1499

Podpatie'

Podpatony

kon myady podpatony

1499 Górs^{ap} ₂ p. 274.

1) Podparcie = sustentamentum

Jedno się Jezus narodził... natych-
miast [się] pokarata gwiazda nowa...
w iwidreniu powietrza przez podpar-
cia [sine sustentamentis] Rom. 68.

2) Podparce

n o p ^{poparcu} ~~potwierdzeniu~~.

~~113...~~ quia litera seu inscripcio super
viginti quinque marc. caucens ipsi Lo.
porensky, quam literam ipse Stanislaus
diffamaverat ~~alias~~ byl nazanyl, est iusta
et iuste in librum intravit iustaque sibi
~~Lopacrensky~~ de libro exiit itaque ipsum
Lopacrensky de suppediacione ~~alias~~ o poth.
parczye eiusdem litera in perpetuum demisit.

1476 AGZ. XVIII.
Archiwum bernardyński T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich ~~Arche. XVIII~~ 183
R 1476 str 126.

5) ~~Podparce~~ Podparce

Na pothparce - in sustentationem

1471 M PKJ 125

(in sustentatione dei, ad extensionem
iustitiae eius in hoc tempore Rom 3, 26)

sustentatio - odkładanie, odwołanie, wyzwanie -
nie, utrzymanie (zycia)

Rom 3, 26

Podpasac

Sed podpasaly boyowar bōdze przed nym,
On podpasan bōdze z tyłu 82 Gen 49, 19

grad accinctus proeliabitur ante eum
(et ipse accingetur retrorsum)

Podpasai - praecingere

Nalyazl. mladzenca iarnego, a on slay pot pasai
Lyô BZ Job. 5, 5. ~~On factorem huiusmodi huiusmodi.~~

~~49. 19~~

(invenit. invenem splendori-
dum stantem praecinctum)

5358

Podpasady - accinctus

Gad podpasady bogowaer bode przed nym BZ Gen. 49, 19.

a on podpasady bode z tiku.

(Gad accinctus proeliabitur ante
eum et ipse accingetur retrorsum)

5359

Podpaszek cf. Podpażek

~~Podpaszek~~ 'ascella'

v. Bk. Et. 400 b

Podpaszek?

ascella, die achsel oder schulter,
est locus sub brachio, ..., pacha
vl. podpaszek

ca 1500 Et. ~~Star~~ 70

Podpaszny

podpaszny pas u konia 'antela'

antela, półpaszny pasz v konya, vel
półpierzny pasz

ca 1500 Etz. ~~Sto~~ 71

Podpaszyca?

Podpasica?

Dorchas Grece, dicitur videre, Latine
... Item dorca vocatur tunica stricta
porthpaszyca w gunya.

1444 Roz Paul 78 v.

~~Podpadnik~~ ^{Podpadnik}

Podpadla = vasit kal.

(var. lub.: popadla, invasit)

14H MPKJ. V 136

(Cum congregasset autem Paulus sarmentorum
aliquantum multitudinem et imposuisset
super ignem, vipera a calore cum processi-
sset, invasit manum eius. Act 28,3)

Podpiastun

↙ ^{aut} podpiastun ~~re.~~ opyekadny * ~~subtutores~~ ^{ibus} ~~ibus~~
(var. kal.: pod opyekayanczymy subtutoribus;
~~MPKJY~~ 128

(quanto tempore heres parvulus est,
nihil differt a servo..., sed sub
tutoribus et actoribus est usque
ad praefinitum tempus a patre Gal 42)

~~opyekajca~~

Podpic' Sobie - temulentus fieri

Genego cram Hela potpyl Sobye BZ III Reg: 169.

(erat autem ELa bibens et temulentus)

5860

Podpiracz

Podpiracz
confirmator

Wspomoziciel, potkpiracz | $\frac{1}{2}$ xv | R. xxiv, 348.

xv med

Podpirac
Podpirac

~~Podpirac = approdiabat~~

~~XV pp. R. xxiv, 52.~~

~~Oss. 2008.~~

~~Dr. Kaz. črn. I 8815~~

~~Rozpr. 24 str. 52, w. XV~~

Podpierai - sustentare

Aaron a Hur podpieraly ruce jego BZ 2x. 17, 12.
z obu stronu

(Aaron... et Hur sustentabant manus
eius ex utraque parte)

5361

Podpierać - *Podpírác* - *suffulcire*
~~supponere~~

Gdy srye pátkenye, ny[e] zarazy srye,
bo gospodzyll pózry.

↑
H. podkłada
za słowya z rky
(supponit manum) (Mat. 36, 25)

(cum ceciderit non collidetur, quia
dominus supponit manum suam)
↑
podkłada, no ~~to~~ *nie* stawiam,

Hu: podkłada.

dać podporę, podtrzymać 36. 25.

Podpierac

levare,
podpirac, ~~a, as~~

rozkosz mala nyestryce / skala (mie dner.
zeta) potrzebnych podpirala nyemoczne
necessitas levaneat. ~~infirmos~~
levaverat : A. IV, 93.

Col. Rob. H. J. S.
JAN, 93.

ca 1500

203

(pro levaverat)

necessitas levaneat (sic) infirmos

Podpierac 'amonere'

id est

Amonuit potpyeral

ca 500 R. XLV 341.

amonere, admonere - 1. przypomnieć, przypominanie
2. zachęcić, pobudzić
3. przypomnieć sobie o coś

karta 523

Podpieraci fig

~~Cw 114~~

Jan, co srp listem potpiral, aby bil tego zawo-
lanai..., yest dego... zawolana 1399 Kubez. 74.

Podpiera
~~Podpirac~~ sig

(var. subspodpiera.)
Laika, schia, podpiera = tenens fusum

~~B Laika, podpiera~~

1471 MPKJ. V. 30

(nec deficiat de domo Ioab fluxum semi-
nis sustinens et deprobus et tenens
~~III Reg~~ fusum II Reg 3, 29)

~~II Reg. III~~

Podpierać się

Laska ~~sz~~ podpyeraya — Tenensfulum B.

~~1474~~ MPKYĚ 39

~~u podpierać się~~

Podpierać

Podpirać się - sustentari

Laasky syð podpieraqð (in baculo) przebredł gósm
Jordan tento BZ Gen. 32, 10.

(in baculo meo transivi Jordanem
istum)

5863

Podpierać

Videas ibi si attendas potenciam rei,
kako mocz rzadzona, sapienciam in-
strui, virtutem sustentari, y szyla
podpirana 1456 ZabUPozn 89

Podpierać cf. Podporać

Podpieranie

Caganycer ku podpieranymu seroyecz (candelabrum ad lumi-
naria sustentanda) / BZ Sk. 35, 14.

5369

Cf. Podpieranie

Podpiranie

Podpiranie - sustentaculum

Kiedy Jezus popatnił rok od swego uro:
dzenia a jeden miesiąc, porzął prosto
stać a chodzić na swych nogach przerw
wrej pomocy a przerw podpirania [sine
sustentaculo] Rorm. 98.

Podpieranie
Podpírání - contignatio

Ony daly ge rzemyslslykom... ku podpírání domow
BZ II par. 34, 11.

f... ~~tu~~ ad contignationem domorum)

contignatio - zwab, stop, belkowanie; pietro.

5354

Cf. Podpírání

Podpiersnik
~~Podpiersnik~~

podpyrsznik antela 1437; Wisl. №228.

KATAL KĘKOP. Biol. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

105

Podpiersny
podpiersny pas 'antela'

antela, polhpaszny pasz v konye vel
polhpyszny pasz

ca 7500 Etz. Slov 71

Podpiracee cf. Podpiceracee

Podpirac' cf. Podpierać

Podpiranie cf. Podpieranie

Podpiersnik ef.

Podpiersnik

Podpisać 'subscribere'

vendidit omnia robora ewlsa... cum sex
roboribus, ... Nicolas... que debet ewlgere
in suum signum, quod habet in sua bona
subscribere alias potypysacz ad suum
placitum

1480 Raf. Reg. 17

Podpisac:

Statuta wstacynliemy, ktorasz podpysany (pro: papiszemy)

Dzial. 2.

~~Sub Gii. papyszkamow. prawa~~

królestwa naszego a na ymyą polskyego ologego
stadła, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszał, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przeth / z osobney rady wyelebne-
go oczcza, ksyąda Yaroslawa gnyesznyenskigo ko-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyączy
wkład albo statuta vstawylismy, ktorecz podpys-
my chcąc, aby ge wzięli w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myłosczy.

Dział. 1-2

Podpisac'

Podpisai - ^{infra scribere}
~~subscribere~~

alyho nye wyz...

By nyer dawno seriy nye bylo zapamyzhanu, "y thy
take vslawenyia thru [sic] podpisu, Jul. 62.

Podpirac - suburbere Notarius dixit, quod
Ista littera est subscripta potpirana alia manu
et incausto 1419 AKH. III, 321. 322

Podpisanie
~~Insura~~

Y przymyosł taky lysth y wyszmanye
przymyosł y poklon naprzod pod
pyszamye takyesz

~~Ortillac 136~~

~~100, 1~~

Sim. 100, 1

-----197a

Ten czlowy/16/ek zobowya-
zal szyą /17/ wyątcztwe
lysth vka/18/zanya od mya-
stą kkry/19/burgkv y przy-
nyoszl /20/ taky lysth y
wysznan/21/ye przyyaczel-
szkye po/22/klon naprzod
etc pod/23/pyssanye taky
burg/24/mystrz raczcze
przyszasz/25/ny myastą
ffryburg /26/ eto temv ly-
sthowy y /27/ pyeczaczy
Burgrabyą /28/ nyechczal
wyerzycz /29/ y poszłal
ten lysth do /30/ ffryburkv
pytacz radzecz Ony ly ten
lysth wydaly-----

Podpisanie

OrtOssol 100,1,w.15-30

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z' z''

~~Podptomyk~~ = subcin^{arius}ericius panis
Podptomyk

~~podptomyk~~ pothplomyk; ecce ad caput suum subcinerarius
panis et vas aque. ~~310(8) b. z.~~

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 307.

~~Spr 1.307: I pot XV~~

XV p. pr. Spr I 307.

(ecce ad caput suum subcinerarius panis
et vas aque) Quod.

Podhlomyk. panis submeritius

Panes submeritios podhlomyky

1453 R. XLVII, 350.

iussit (sc. Abraham) Saray uxori
sue, ut faceret panes submeri-
cios podhlomyky (Sen 18, 6)

fol. 19.

Podstomyk chleba - submericius paus

Uczym potplomik chleba BZ Gen. 18, 6.

wesmy trzy myarky męsky, a zomyes-
szy a uczym potplomik chleba

tria rata simulac commisce et
fac submericius panes 5365

Podplomyk

Podplomyky = succinerios ~~subinerios~~

~~R podplomyky = subinerios~~

was. cub.

MPKJ.V.9.

1471

MPKJ.V, 8

(trio. sata similiae commisce et fac
subcinerios panes Gen 18, 6)

Gen. XVIII

Podplomyk

podplomyk = (subinericius)

1472

Ros. n. 1545

Podplomyk. rośnie w miejscu na drzewie
przynajmniej, które uszło się do pieca
olejowego na topaniu i tak pieca.

Jest w górze „mochale” z owsiem i uglem
kost.

ROST. Symb r. 1472

1545

podplomyk, #

(panem subcinericiam

podplomyk)

dr. pot. XV, R. XXV, 148.
Podr. I. 292 k. 197

~~Brückner Kaz. brw. 3.~~

~~Kozania Piotra z Miłobławia~~

~~Podr. 25, str. 148~~

~~Odpis Świętokrzyski dr. pol. XV~~

700

Podpolac'

cf. podpolaty

Podholały

cf. Podhalały

-----14b

Item wrony strzelczy strz-
edny dobry panczerz obo-
czek Maczey Barun Item

Gnyady podpolaly strzel-
czy strzedny panczers obo-
yczek Item Rydzy strzel-

czy maly z gwyasdk a plech
lepka schynky ma polepszy-
cz na mysczv /k.80v/ Po-

uala Item Cysawy podkopy-
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod
pacholecem rowny Item

wrony kopynyczy rowny sbr-
oya spelna Item wrony s-

trzelczy rowny pod pach-
lecem

1471 GórsJaz 272, k.80r-v

sim. ib., sim. ib. 273;

~~Podpolaly~~
Podpolaly

Podnolaty

Equi: ... gnyady podnolaty

strzelony

to just sim. ib.

1a/1471 ogol'syax 272.

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwe nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

(Podsalaty)
Podpolaly

Podpalaty

Equi... gnyady podpalaty kopy =
mycky

2/1471 g'ors'ar 272.

-----14c

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwie nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

(Podpalaty)
Podpalaty

-----26d

Sequitur Regestrum conscri-
pcionis equorum et armorum
Iacobi biely et comitiue
eius Sabbato in Crastino
sancte Agnetis Anno domini
Millessimo IIII^o septuagesi-
mo quarto Jakoby byely
Item equus srydzyą plesnywy
hastarij bonus sub iuuenne
Item equus sgnada podpolaly
medyocris sub juuenne Item
equus gnady mediocris hasta-
rij bonus arma integra cum
sorthe Item equus sywy has-
tarij habens arma integra
cum sorche

~~Podpolaly~~
Podpolaly

1474

GórsJaz 272

k.1r

Podpalaty

Podpalaty

dogues i gnada r 507 dpolaty

1474 Gds Tax 272.

Item equus cysawy paruus sagithari habens loriam colerium Item equus albus sagythari paruus habens plech mundum colerium galeam mundam balystam Item szgnada plesnywy rowy sagithari habens plech mundum galeam et colerium balistam

Pyotrowsky Item equus wrony habens in oculo byelmo dextro mediocris sub iuvene hastary Item equus gnady podpolaly paruus bonus hastari habens arma integra cum lorica

Podpolaly
Podpolaly

Podpolaty

valachus gnyady podpolaty 1499. Arch. VIII, 312.

~~Arch. VIII.~~

~~1499. ARCH. KOM. HIST t. 8 str. 312~~

~~Akta Myszkowskiego r~~

~~podpomagaci
podpomagaje, ajes da~~

~~podpomagack subvencie~~

~~Vex PrFil. V. 22.
jag. Klost. J. Garl. imp. v.~~

~~Pr. in H. J. Nr. 22.~~

Brückner PrFil 5 22 kon XV

865

Podpomagaí-

podpomaga
suetinet - ce 1428, Prof. I 491.

lot k. 446y

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab j. pol. k. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

528

Podpomagac

[pokaza]

O tem jako Gabriel Archaniyd szyc
mylenw Je Jezucristuszowy przyego
modlytoye podpomagayacz yego. Rozm 598

Podpomogai si

Supportantes invicem, Podpomogaije et
 se spole odpuera-
 ybuz sobije qujev

Item Lysy, I, 62, 1/2 XV w.

(supportantes invicem et donantes vobis
metipsis,

Podpomagać

Ociec Bog wszechmogący ukarał się
synu swemu podpomagając go przez jego
tesnicę Rom. 604.

Podpomogać

jemu tedy pokazał Gabriel archanioł
z miliką świątoscia i pokleknął na swe
kolana przed swym stworzycielem
z miliką cacia i poust nyer kwola
podpomogać, stuga pana, stworzenie
stworzyciela. Rozm 598.

Podpomagać

Uteruas pokarať sie jemu anioł s nieba
podpomagając ji Rom. 598.

[pokrepiwszy go Ma. Dod. 105]

(apparuit autem illi angelus de caelo
comfortans eum Luc 23, 43)

Podpomagać

Anioł pokazał się... Marji, podpomaga ją-
i wiesieli- ją z jej smętku [consolabatur]

Rozm. 37.

vita 51

(Angelus consolabatur Mariam
luctum).

Podpismagat

ut eis potpismagaly.

1440 R. X. 242.

podpomoć

1000. (1000)
Jaco to fwateczą, Jaco pacoff wo-
licowfkÿ nÿe przecho|wawal *supra*
pozefczą na panÿą farnowfką anÿ |
radzil anÿ potpomocz dawal, anÿ
zanÿm fwadecz|twa lyitem za fwą
pyeczającą dawal przeczÿwo | ÿe

a) *Zapiska skreślona.*

1424 Kościan^w 1083

podpomoć

Jaco to fwathea Jaco Pacoff Wo-
licowfký | nye przechowawal *supra*
pozeczczca na | panya farnowfką
any radzil any pot | pomocz dawal
any zaným fwadeczltwa lyft|em
zafwą pyeczanczą dawal przeczywo
yej

1424 koscian nr/253

podpomoce

ad supportacionem

XV p. post. napothpomocy

R. XXV, 176.

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176~~

178

~~Ossol. 414. k. 152.~~

lot. 152

Podpomoc

ad supportationem napothpomocy

XV p. post. R XXV, 176

si quis est infirmus in sustinendo
adversa videat pedes perforatos et armabi-
tur ad supportationem napothpomocy.

Podpomozienie ciata = sustentatio

Daj ~~nam~~ nam chleb nasz to jest Jesucrista,
ktory jest chleb nas wiernych krescjanow a
to nad chleb, czui kromia chleba przynodo-
nego, czui potrzebnego ku podpomozeniu cia-
ta, [panem nostrum id est Christum, qui pro-
prius est fideium, et hoc super panem id
est preter panem substantialem id est necessa-
rium ad sustentationem] Rom. 278.

Содержание.

— о судьбе от моего родо-
мощи и подражатель
мощи и подражатель.

M W. 14 b.

Razli prosia za nami goraznimi do pana boga...

Podpomocyiel 'aditor, protector'

podpomoszycyél (aditor et protector)

gl. XV PamLit. XXVIII 307.

~~Podpomozi mi, a zbawiō bandę y rozsmislacz †~~

Podpomozić = adiuvare

Podpomozi mi, a zbawiō bandę y rozsmislacz †

bandę we sprawiedliwosciach twogich za wzdi

→ [adiuvare me]

(Adiuvare me, et saluus ero et iustitiam
tabor in iustificationibus tuis semper)

Ps 118, 117

~~36~~ M. W. 386.

Podpomóc

Ty, gospodnie, podpomógł ies me

y oczesiszyl ies me FL 85,16

Psł: pomógł yes my

(tu, Domine, adiuvisti me et conso-
latus es me).

Podpomoce z auxiliane, adjuvare

Ręka za prawdę moją podpomocze ci Fl. 88, 21

~~(manus enim mea auxiliabitur ei)~~
~~mas, boze Fl. 78, 9 (adivaa nosf Nitotende~~

~~awie, gospodnie, podpomocze me Fl. 93, 18.~~

~~cy, gospodnie, podpomogł iet me Fl. 85, 16.~~

~~Bo by bog nie podpomogł me, przez ania
przebiwała bi-bita w pakte darca moia~~

~~Fl. 98, 17.~~

Put. pomozę yemu

• a ramię moje umocni ci.

Fl. 88, 21

(manus enim mea auxiliabitur ei,
et brachium meum confortabit eum).

Podpomóc

Bo^xby bog ne podpomógł me, przez mała
przebiwała bi bila w pekle dusza moia

FL 93, 17

(Nisi quia dominus adiuvit me, paulo minus
habitasset in inferno anima mea!)

bo by bog)
Pnt. (mije pomogł mi)

Podpomoc

Podpomosci nas bosze zbawienca
naszego FL 78, 9

Pol: pomozynam

(adiuva nos, deus salutaris noster)

Podpomóc

Poruszyła se noga moia, miłosier-
dzae twoie, gospodnie, podpomosz* me

FL 93, 18

(motus est pes meus, misericordia
tua, Domine, adiuvabit me)

* Puł: pomogło mnys

Podpismo

Gedrini boxi sin

kaasi was podpismo y blago-
slawier.

M.W. 122.6.

~~W~~ Podziękować.

Abich...

~~abich~~ // swiny urodzi swamy

y pomocnany podzięko =

zobacz ... na wiechy ~~to~~ tyber-

nof tobie bila y zasturila sye wyszelecz.

- M. W. 1745 a.

Podpomoc

Podcie ku mnie wszyscy, ktorzy robicie
a jesteście mdżerami, a ja was pokrowię i
podpomogę [venite ad me omnes, qui laboratis,
et onerati estis, et ego reficiam vos] Rom. 323.

Mat 11, 25 - 30,

Podpomoce

Apostołowie... wtrawszy matkę miłego

Jesucrista w takiej boleści i rekli:

Podpomozijcie Bogu wszechmogącemu

Rom. 506.

Podpomoc

Pothpomocz - subputare

XVex. Pr. Fil. V. 19.

Bzag nr 2036, 271.

Noszy cz vel pothpomocz subputare.

(pro supportare.)

Podpomoc-

podpomoczenij
suffulti - ca 1428. Pap. 7 492.

phot. k. 446j

~~glossy~~

~~około r 1428~~

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 492~~

546

Podpomóc - subvenire

pyeny a dzy

Cheraz poddanym naszym laskawye podpomoc,
... zapowiedamy, aby wydawye na luythij dzye podzry =
eraly Sub. 79. porycraly

H 320

(Ideo volentes nostris subditis terrarum
gratiose subvenire, . . . , de cetero prohibemus;
ne Judaei super literas . . . pecunias
mutuent)

Подпосыелы - субцинеициус

‡ наварыгы сѣкы мѣкы... ы

Уварыгы сѣкы подпосыелы чхлѣбъ БЗК Дк. 12, 39.

(coxeruntque farinam... et fecerunt
subcineiciis panes)

5388

Podpora

substantiam huius mundi. podpora exala
podpora exala albo gijmijerije, a vjdzij suwego
blijsznijego potrebijznosoz carit pijacego.
XV med 1747, 1, 94, ih XV.

Qui autem habuerit substantiam huius
mundi, et viderit fratrem suum neces-
sitate[m] patientem

qui habuerit substantiam huius mundi et viderit
fratrem suum necessitate[m] habere et cluserit
viscera sua ab eo, quomodo caritas Dei manet in
eoy

Podpora

Et si distribuero
in cibos^I pauperum
omnes facultates
meas.

XV med 1/2 w.

in cibos pauperum
meas I (Cor 13, 3)

Bez rozdelalbijet
na podpore, obogijit
vsejstky gijmnije-
nija.

1,70, 1/2 XV w.

[Et, si distribuero
omnes facultates

Podpora · forimentum

Non in forimentum - nye, dea potypo.
ny 1474 onky. II. 324.

quem cibum deus dedit... peculiari,
id est speciali populo olei, scilicet
non in forimentum, nye dea potypo,
corporis sed anime

mikrot. 110 121

Podpora

Dobrem pothporam. ^{ppost. XV} H 2 XV in Fil. III 288.

197b

Podpora

Stratus, gl. flexus, humi, gl. uel
terre, palmis, gl. ramvs lathoroscz,
subeuntibus, gl. sustinentibus dobrem
pothporam, indiget vlius

p. post ~~XV~~ ~~PF~~ VIII 288

/czyt. FW/

Podpora

Slup, podpora = columna | 1471, МРКМ. 2, 84.
tilar

(Qui possidet mulierem bonam
inchoat possessionem; adiutorium
secundum illum est et columna
ut requies Eccles 36, 26)

Podpora

Podpora = *appodiatum*

1477 MPKJ.V.11

Gen 28, 2

~~Gen. XXVIII~~

podpora, J

caulus podpora

~~Brückner K. v. v. w. 3.~~

~~Rožpr 25, str 180~~

2709

XV p. post.)

R. XXV, 180.

~~caulus 414 h 282.~~

tot 182.

Podpora

Dicit Damascenos erit (erat?) crux
quasi(?) baculus, portipere, infirmorum

XV p. post R XXV 130

Podpora - saccharatio

Kygg, podpora (baculum) staroszy naszey nama gear
otipl, BZ Tob. 5, 23.

a ed nair gear prered postal.

(Baculum senectutis nostrae tulisti
et transmisist a nobis)

5367

Podpora = columna

Podporani (columnnis) Gn. gl. 161, a.

Filius dei volens habere in beata Elisa-
beth tamquam in domo, roboravit
eam septem columnnis, podporani, et ideo
cadere non poterat. Gn gl. 161 a

Podporač(?)

Подпоращчъ =

(Vmed) virtutem confortativam;

R. XLIV, 48.

~~ss nr 1629 dostyglwig. Tunc~~

~~Pr. Kaz. św. I 88. 11.~~

Rozpr. 22 str. 48 w. XV

58

Podrapić - rapere

litorego

Pakngly zona *Clachurica*... *Dreerancina*, podrapić... ma
klantha... bycz Jul. 4.

√ (rapuerit)

Podrapienie - raptus
z karzemi..., yze,

O podrapieniu d seranerinij ma clyanth byer
Sub. 3. ... thaki drapyesera ...

√ (pro raptu)

Podrapienie

Podrapienie - rapta, res raptae

✓ Słodzey... chowa a dręly i nymy podrapienye. ✓
a rle nabitke rrezy Sul. 47.

✓ Tsz vsto-ryamy... onego licz przesze-
oczynego, gysz...

(qui... partitur cum eis rapta) [et male
conquisita]

cf. Dnapci, Dnapci

Podrapierzy - diaspere

Pobral skarbi... a wszystko podrapierzył BZ III Reg. 14, 26.

(diripuit)

5368

Podrazec cf. Podrovec

robaí

Podrobaí cf. Spodrobaí

Podrebić
Podrebić

Piszek officialis confessus est, quia vidit,
dum idem ^{sum}
Molendinum ~~deus~~ alias podrambil
1390 Sp. VIII, No. 5475

~~Helict 1. 418~~

120

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1390 No 5475.

Podneseny d. Podneseny

! Podrobnice ~~dividere~~ minutatum
~~Podrobnice~~ ~~minutatum~~

Podrobnice (!) = minutini (!)

1471 MPKJ:VI:21

(si oblatio tua fuerit de sartagine
similae conspersae oleo et absque fer-
mento, divides eam minutatum
et fundes super eam oleum lev 2, 6)

~~Lev II 16~~ W. podnetin je u kony
3d. potemien je ne kony

Podrostele

(podrostele)

Sed cum adolescens factus fuisset

XV med. Gl. Wroc 103 r

Podrostek

adolescens, iu^uuenis seu puer, mlo-
dyenijee^{vel} podrostek^u

~~Hor. Sai. p. 1~~ ^{ort} Cel. 1

Podrosty

Podrosty = adultus

~~MPKJ. IV. 11~~

147/MPKJ. V, 11

(sexagenarius erat Isaac quando nati sunt ei parvuli. Quibus adultis, factus est Esau vir grarus venandi et homo agricola, Jacob autem vir simplex habitabat in tabernaculis Gen 25, 27)

~~Gen. XXV, 27~~

5

Podrosiny ?

Adolescens podrosni^{x)}

ca 1420 WokTryd nr 379

x) może to miał być podrosty, ale zapis wskazuje bardzo wyraźnie: podrosni

Podróstwo - peregrinatio

Prośba, żeby (ta) czytała y kochała twę y
ta (czytała) to... była mi odczytanie
grzechów... pokarm mojego podróżnika
Now. 153.

(sit viaticum meae peregrinationis)

Podroststwo: status iuuenilis

Takoi Jesus mile dziecie stal sie [pro:
sciat sie] w swej mlodości, ale więcej
w jego podroszltyce [sic Jesus puer cla:
ruit etati puerili, sed magnum post.
emituit in statu iuuenili] Rom. 143.
emituit

(Cf. Podrostek)

19-82

Podroci' of Podrocity

Podróicz = *M. Aristologia Censaliti*

podrozczyz

=

aristologia longa

1478

Rost. n. 1908.

cf. Podrozczyz

Podróbrec

Podroszecz anistologiz

co 1500 Post nr 2022

Podrozie
Podrazeć = M. Aristologia Clematis^c

podrazecz = aristologia

1446⁶⁴

Rod. ^{n.} / ~~3041~~ 4748

sim. 1475 ib. nr 3041

kolonnie pomojnikowy

ROST. Symb r 1446.

3041

Podróżec

Aristolochia Clematidis
L.

Podróżecz *aristolochia longa*

1472 Rozł nr 667

Podrozet

Podrozet - Aristolochia Clematis^{ti} L.

Aristolochia^y [bosztheozoch. [Do lokach dopisano:]]
pylek w podrozet, [Rishet; rystek cocarnet.]
2. p. xv R. LIII 64

Ren. I 150

Podróznik

Sprowadami rzę... ysseremi....

podroznikav namocz me

polozili ~~in. XV hist. kat. Nr 1299.~~

Spaw 1.

~~zag. nr. 1899 X. 1.~~
~~Ar. kar. iow. 1. 42~~

✓ pyelgryma il. 4.

~~Rozpr. 24 str. 85 pocz. w XV~~

2046

Podróznik

Podrosnykow = *isinerantium* | 1448 | R. XXIV, 352.

petemb.

Podrózniek - peregrinus

Wśród erlowych i Bethlema Judowa do kraja Moab-
skiego, chęć tam podróżnym biedłus peregrina -
relax / BZ Ruth 1, 1.

o swoj zoni a se duryema sinoma.

5369

W. goscim

Podróżnik = (in itinere constitutus) 1

A podróżnikowi nie ma być
zapowiadano fermyaso
Reg. 1484 Pafit w 711

Подорожник - peregrinus

Суды verynyl yestm sye brayey moyey
y podoroznyy) Synom maeryery moyey
Pub. 68, 11.

✓ (peregrinus, tl: pelgrin)

Pub!

~~68. 11.~~

W. andronemum

Podobiznik

Mozemy tego Jana rozumieć... a ten tego masu podobiznikiem był, bo po śmierci i po umieraniu Boiem drugi mas był i w na świecie Rom. 659.

Podróżnik (1.)

Bo jakoli miły Jesus był bogo-
stawion od pierwszej godziny swego po-
jęcia, ilkoż ku duszy, wrakoż podług
kiała podróżnik przed swym smartwych
wstaniem Róm. 543.

Podrošník = fl. Cichorium ⁱJuly būs d.

podrožnyk

= mira solis

1419

Rost. n.

5780 .

cykonie podrošník

5180

ROST. Symb. r.1419

Podrózник

Cichorium Intybus L.

Podróznik

cicorea major

1472 Rost no 795

Podroznik

Lichonium litylus

Podroznik civea

1478 Root nr 1907

sim. ib. nr 1982

1484 ib. nr 5923.5926

1493 ib. nr 2324.

10926

Podroźnik — Cichorium Intybus L.

cicorea zoluxen aut podroźnyk, alis
sokant modrag. 2. p. XV R. LIII 65

cf. Roth. I 329

Podrosnik = μ . *Plantago maior* L.
podrosznyk = *plantago maior*

RCST. n. 7245

~~1985~~
ca 1500

babka rzymska

7245

RCST. Symb. r. 1485.

Podroży - viaticus

Pytanie... o słowo podróżnicze ^F pod. 64, arg.
albo o bytwa wyodrębnione

~~Pod~~ ~~64~~ .-

Podróim

Potrreby podroime = necessaria per viam

Tobie się ~~wyży~~ wozy i myto od przewozow,
strawę i potrreby podroime [necessaria
per viam] Rom. 227.

Podróźny - viaticus

Święty Łukasz mówi albo przykłada wśredni,
ktorei sie wykhada podroźny, telko to jest
o boiem ciele, bo sie tym mamy przyprawiać
na wieczny, kiedy sie dusza s ciałem dziei
[Lucas posuit quotidianum, quod de viatico
tantum exponitur] Rom. 278.

-----21b
/3/ Cy przysząsznyczy /4/
Smaydburkv mo/5/vyemy na-
tho pr/6/awo podrosznym
ludzem /7/ yako goszczom
czo są tako /8/ daleko
acz kthemv polo/9/zonemv
sządu nye mogą /10/ przycz
Albo myesczanom /11/ ktho-
rzy są szyć nadale/12/ką
drogą szgothowaly /13/ tym
maya gorący Sąd /14/ osą-
ndzycz odług albo o /15/
gydacze gymyeny sędz/16/
ycz yle wzapowyedny /17/
czasz prawą

OrtOssol 27,3,w.3-17

sim. Ort Mac 23

Podwójny

-----160b

mozely przyszac wzawye-
szony czass

y mvszy czy/12/ly nye a
mozely to w/13/oyth od
lozycz daley /14/ besz
gych dzyaky albo /15/ czo
zaprawo podlug /16/ POd-
rosznym lu/17/dzom albo
gosczy/18/yom czo nyedo/19/
brze kszadv szluchaya /20/
albo ludzom czo szye /21/
szgotowaly tako daley/22/
ko ysz kszadowy przycz
/23/ nyemoga

thym szye godzy przysza-
dzycz wyazany czasz athey
przyszagy nyemoze daley
woyth oddalycz

Ort0ssol 86,1,w.11-23

Ort0ssol 116

Podróziny

Подорожия

~~Подорожия~~

Подорожиямъ: людямъ и государю еро недобре.
кхаду (=к саду) илуррага, Иымъ еще годъ и могозъ
протыгаде в травяной вранъ ~~и~~ Ort. Mac. 116.

Podróży

~~Podróży~~

Podróżnym ludzom wro godcy y moze przyrzadz
w srawycerony czas, ale ludzom, wro blysko wyedra,
Hayes przyrzadza more dobre worth adoryer Oct. Mac. 116.

Podrobny

sublega, podroszny poszel

c. 7500 Etz. ~~71~~ 71

Apr 187 sublega insym pwinie miejscu
zrodnem, ustomiam ynosy me to
miejscie

du C 0
B. B 0

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ó p r s ś t u w z ź ź

Podróżny = vagus

~~podróżny~~ podrossznye albo blakayaczye; et egenos vagosque
(induct) in domum tuam ~~307(5) a. v.~~

(Is 58,7)

$I \frac{1}{2} \overline{XV}$ Spr. $I 307$.

~~Spr 1, 307; I pol. XV~~

Quadr.

podróžny

o.c

Študnej byadi zalowanije ij wszmo-
zenije pod[?]uk mozi, zalezi w syedmy vzin-
cech mylossyerdija: ... podroznego nozowacz

1/2 XV R. XVII, 240.

Podróiny

A gdysz łódzecie zypper maszenya
wasra nye przizynayere przy samey
zemni anyj ostawyonich klasaw obrye-
mayere, ale w łogim a podrosznim
nyechayere gich

B 2 ser 23, 22

(peregrinis)

Podróiny

Gdziekolwiek zobacz brat twój ~~atko~~ ...

przymyślo go iako przychadny*ty
podrocznego (peregrinum)

BZ dev 25,35

Podróbný

Podrosemí V, ktorýsz to z dalekích
stron przydó, vsedó rany zemye tej

BZ cent 29,22

V (peregrini)

Podrózny - (viator) peregrinus

Przeło jako górze bódzi gese w szemy, jako podróżni
vehilyar syf ko bidleny BZ Jer. 18⁸ Jer. 4, 303).

Przygonyce go, jako przychodzący y podróżnego, 16. 100. 25, 35.
~~Podrózni, ktorzyto z dalekich stron przyjdą, uszyp rani 16. 100.
29, 22. Any osławionich klonow sbyerayere, ale ubogim
a podróżnim nychayere gich 16. 100. 28, 22.~~

5870

-----1b
ony /11/ X DAley gyesczye-
sczye nasz /12/ pytaly kt-
ho ma ranne lu /13/ dzy o-
gladacz /14/ De recenti iu-
dicio /15/ alias O goracz-
em /16/ DAley pytalyscze
maya /17/ ly gosczom, podro-
szy /18/ Albo myesczanom
albo /19/ gynym ludz-
om goraczy /20/ Sand ossz-
andzycz /22/ DAley gdy by
myescza /23/ nyn albo gos-
cz zalowal /24/ o rola al-
bo o gyny~~e~~ sto /25/ yacze
gymyeny~~e~~ /28/ Daley gdy by
myescza /29/ nyn albo gos-
cz zawolal /30/ o rany al-
bo o glowa etc

OrtOssol 11,2,w.9+30

Podwojiny

-----21a
gdze są ranny lekarze /18/
thym to dayą podprzyszą/19/
gą szhaczowawszy yakye /20/
byly przedprawem powie/21/
dacz yakye tho ramy by/22/
ly ytesz Sządzą moze po/23/
dlug oglądanya szadzycz /24/
yortelv pythacz podlug pra-
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-
sz may/27/aly goszczom pod
/28/rosznym albo myesczanom
/29/ albo gynym gosczyem al
/30/bo gynym ludzem czo nye
/31/ są wynny kupoloszone
/32/mv prawu gorący sąnd
/1/ Oszandzyczy yle bandze
w /2/ zapowyedany czasch
Ort0ssol 27,2,w.17-32 -
27,3,w.1-2

Podróżnik

sim. Ort vlac 22

Podróżny

Pytkały serce nam, może by ~~got~~ gotować podrobnym
yogaery szed strażcyer Ord. Mac. 22.

- /11/ szą podroszany mose
- /12/ ly szwyadecztwo tak
- /13/ gego Sandu ostacz ta
- /14/ ko yako gayonego szą
- /15/ du agdy woyth ku pra
- /16/ wu przyszagi czyly czo
- /17/ gest prawo maydbor
- /18/ Na to my pr/19/ zysza-
- sznyczi /20/ Smaydborku
- prawo /21/ mowimy Jako ko-
- ly /22/ stary obyczay daw-
- ne/23/go prawa bandze od
- /24/myenyon wlepsy o/25/b-
- yczay tako wszdy ma /26/
- szye szostacz czo szandzo
- /27/no starym obyczajem

Podróziny

Udiz... wyth teri ku mawu nye pnyraegh
a taks geps sranter sunyethcenyel
se stanyel w wysonyethrang was nyedny
dwyemil nyescranynonyel a ogydaere
qynnyenyel, a ony nye se [re] [re]

Podróžny

Gdy wytkn^o ku praw[em]u nie poruszaj^o, a tak tego sz^o
miedzy dwyema m^ostranynoma o g^o m^o c^o nie sz^o
podrožny, more by dzw^oadec^otwo tego sz^o nie ~~o~~
o sz^o h^o w^o D^ot. Mac. 59

-----119a

ale w gnych dnyoch gdy
szye maya szandzycz

/19/ albo prawowacz Tedy

/20/ woyth ma szebracz

sand /21/ y gaycz podlug

prawą /22/ Kyedyby gosc

/23/ gosczyowy /24/ zak-

lad wwysznanem /25/ dlu-

dze zastawyl ban/26/dcz

gedzaczy albo nyege/27/

dzaczy koyn albo szvk/28/

nyą aten gosc nyech/29/

cze czekacz ale owa gest

/1/ Podroszny szlowye go-

tho/2/wo nadroga

y takyesh szgospodarzem

Ort0ssol 69,2,w.19-29 -

69,3,w.1-2

sim. Ort Mac 92

Podrosny

Podroziny

Góra jest podroziny, szlakuje gothow na drogę Ort. Mac. 92.

Podróźny

podnoszenym - hospitibus itinerantibus

Ort. gl. 16

P o d r ó ż n y - hospes itinerans

Hospitibus itinerantibus, podrosznym, qui tam longe possessionati sunt, ut ad iudicium banitum attingere non valent, similiter possessionatis civibus, qui se itineri dispo- suerunt extrahendum, his pro debitis et mobili- bus, sit diebus feriatis aut extra, om- ni die iudicare debetur de forma iuris

OrtRp 13, 3

= 27,3

Podrobiny

Podrobně ^{vel} & blakagayaxie = vagos

~~Podrobně~~

(frange esurienti panem tuum et
egens vagosque induc in domum
1471, M. J. V. 86 tuam Is 58,7)

Is 58,7

Podróžny = viator

2

Tez Maya myeski na vyesnyy y obye-
dnye dosyeny, vyaznyy malle, phore,
myetocnye y podrožnye (exceptis... viatoribus)

Reg.
1484 Papit. IV 711

Podrošiny

[reficiuntur proylenye] podrošiny
viatores

~~1/2 IV. W.~~ JH, 12, 144.
XV p. post.

Podrugac

line est animal quoddam habens
acutissimum visum, ostrovydz, ..., - line,
talat, krovka, podrugac

c. 7500 Erz. ~~Stow~~ 71

d. Krukac

Bt. St. Ct. 425 s. podrugac

Podrugac

pardus est animal velocissimum
diversi coloris, pard, ratat, kruka,
podroga

c. 1500 Em. ~~Slov~~ 71

Podryc

Podrigye = suffodiat

(in oculis suis lacrimatur inimicus
et quasi adiuvans suffodiet plantas
tuas Ecclus 12, 18)

1471

MEICJ. V. 60

W: ocypus mveni fcare niepryzaciel, a unko-
mo natyzeo betnie podkopynat stopy tuze

Ecclus. XII ~~18~~, 18

Podrywai

Podrivay (cauat... uenda litus) / 1466 / R. XXII, 20.

Unda ... lents lanat, littus edendo
cauat podrivay

b. 273

Podrywac'

Podriwaia = subruunt / 1444 / R. xxiii, 302.

(vitium autem noxia, quae
subruunt mentes vagas)

Ex more docti mystico

Podrzarac' of Podrzarac

Podrządce of Podrządce

22 units

110

Podrazet = M. Aristolochia Clematitis

podrozeć = aristologia

~~Podrozeć~~ Ross. 12.

5329.

ca 1500

cf. Podrozeć

pro podrozeć

5329

ROST. Symb. w. XV,

Podrzec

Hannus nye podarł boru mierzkowa y ksandra
kantorowa any go vszytka ma.

1405 Hube. ~~1105~~ 105 nr 95.

bir - 'los z barciemi, urto jako jed-
nostka gospodarstwa obejmująca
60 dmu kartnyh'.

podrzec

czfo pafzek zalowal na Thomi|flawa
Bimu podarl pezol | chøfebno rzeczø
zadzefzøcz | grziwen tego neuczinił

Piek. 1373.

1409 Kościół nr 421

Padorec

Ceslo Parrek zelowal na Thomislawa, bi mu padaril
~~pesak... tega ne uadmit 1409~~
porol chis sebno rzeed za dzeset let gosiwen. tega ne
uerimit 1409 pick 1893. =. Koscian nr 421

Podrziec' cf. Potrziec'

Podrezar
Podrazar

Zyla podrazar = subnervavit id est nervum
succidit

1471

MPKJ. V. 89

(et, captis David ex parte eius mille septim-
gentis equitibus et viginti milibus pe-
ditum, subnervavit omnes iugales
curruum, dereliquit autem ex eis
centum currus II Reg 8, 4)

II Reg. VIII, 4

Podrzecniacz 'mimus'

~~mimus~~, podrzecnyacz albo blazno, vyla
mimus, syn lautlauffer oder spilman,
vyla, inde mimesi podrzecznyacz.
ca. 1500 Etz. ~~Etz~~ 71

Podreżniacz

inole mimesi, podreżniacz

ca 1500 Er. ~~Sto~~ 71

Podrrešniač' = blasphemio

Blasphemare - bogu lajaver a podrresnyac.

~~XV~~ Tab. 517.

XV med.

Podrezniac

Flectentes genua. podrezniaci! mrv sracywayder.
ca 1450 Br Fil. W 571.

Podrozetianie = maledictio

Ut plurimum uarywane, podrozetnyany (tak)
malediccio ^{ole} ~~no~~ lagyanye bidlu. ~~XV~~ Lab.
516. XV med.

Am. ib. 517.

(e),

Podrzesnianie

Nazywanie, podrzesnywanie

XV med.

~~Exo Lat.~~

1517.

maleddicis wr. kazyane hydru,

Podrzeszanie

Gwyszdze ganypnym podrzeszanym (sibat
invida sanna); 1466; R. XXII, 19. (243)

Quasi de sanna, sz trzesy, tum sibi-
lat, gwyszdze, invida sanna, ganyp-
nym podrzeszanym.

1466 R XXII, 19

Подре́зание

XV p. post.

Подрезныя, намыеваня / c. 1472 / R. XXIV, 375.

Подразбитур опробоис олг брызткосей
... , подрезныя (Thren 3, 30) XV p. post.

R. XXIV, 375.

Подозревание - subsannatio
Вероятности...

(Подозревание и правдоподобие
т.е. гл. в околицы ст. 78, 4.

FL: szarpila y posmerwane

(facti sumus ... subsannatio et
illusio his qui in circuitu nostro
sunt)

~~Publ.~~ 48.

(Podmęduy)
(Podmadca)

Podrzad~~ca~~

Nobilis Laurentius viceprocurator al.

podrzaczcze ... iurabit peremptorie

in terminis particularibus proximis

1427 Pozn nr 1252

(Podrzecze)
Podrzecze = viceprocurator

Gregors debet portare
ad Nativitatis Christi,

fideiusserunt Stanislaus Podzianecze
et Jarosch, dedit $\frac{1}{2}$ hexag.

1442 Lib. iur. nr 5332

~~Albericus Podzianecze de Volva, Cuyawieni~~
~~terra eius habet~~

~~1445 lib. nr 5538~~

~~fideiussit Podzianecze~~

~~1447 lib. nr 5739~~

~~fideiussit podzianecze de racho nostro ad Althamie~~

~~1451 lib. nr 6334~~

Podrodcaj
Podroze, cel

Albertus Podrozeuse de Wolya, Cuyawicensi
terra in hacten[?] mrc. dedit, pro littera Stani-
slaus Serlach, Jan Csarni et Jan, domini
Lindranii gener fideiussit ad Johannis.

1445. lib[er] nr 5538

(Podrzędcy)
Podrzęce

Stanislaus de Lukow i. h, pro littera
ad [Martini], Pentecostes sequentem, fide-
iussit Podrzancze, dedit Imrc.

1447 libtur nr 5729

Podrzeday
Podrzecce

Jacob de Dresschow i. h., pro littera
ad Nativitatis fideliusserunt

Podrzancze, Jirnsch, Scharley, dedit
III fert.

1449 Littera nr 5865

(Područic) Područic'

(područil)

Omnia subiecisti sub pedibus eius, oves et boves

[Ps 8, 8]

XV med. Gł wroc 43r

(Podhradský)
Podhradce

Marek Jaborský de Myedow i. h.,
dedit I fert., pro littera fideiussit.
podhradense de castro nostro ad
Katherine

1456 - Liber nr 6334.

Podne dany
Podvezenny.

Jaemne rektira vcradiona w Ten Terass, kedim drugi luf.
podvrczemu podawal | 1422 | Crvs. 258.

Podszadek

podszadek⁺ *inquilinus*

1437 | Wisl. №228.587

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag~~

№ 228 Isnacensis, r 1437

481

Podsadek

1404... Provid Maszok et subses
eius alias podsadek Uhdor nobil.

Johannis

1445 AGZB. XIV. 174.

ex. podsēdek "subses" Klarek, Sb. pravn. I, I, I 2 . 394

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 174.

344

Podsadek

Generosus Nicolaus ... actor mobilem
Johannem ... reum contumacem pro-
nunciavit in suo iure pro homine
Mausek reclinato ab eo de Thorkuczyn
al. podsathka, qui non stetit.

1448 AGZ XIV 263

Podsadek

Item in villa ... Nicolai... si erunt
plures kmetones, quam viginti, demptis
hominibus in valachico iure, popone, ta-
bermittatoribus et podszadcones

1451 AGZ XII 205

Podsadek

Nobilis Fwaschko... pors
adversaobilem Paschonem...
actorem condempnavit et super
eum terminum astitit, prout
eum citavit pro homine Jakow
piscatore podsadka reclinato de
Lyppowycz

1452 AGZ. XIV 336

Podsadeli

dux Michael ... iurare debuit contra

... Petrum ...

, Quia eum non dimisisset coram nobilibus
pro ~~Olava et Janyto~~ hominibus subsidibus
alias pothsathky

1454 M^o 2^o XI^o 488

- Podvadek - inquilinus

Podvadek kaplanow y misnik nye budo zesch
tego BZ Lev. 22; 10.

(omnis alienigena non comedet de
sanctificatis, inquilinus sacerdotis
et mercenarius non ⁵⁸⁷¹vescentur ex eis)

Podsadek

Nobilis Stanislaus . . . proposuit
super nobilem Nicolaum . . . quia sibi
hominem Jhnath podsathka reclina-
tatum de Byelka ab eo mittere
non vult

1456 AGZ XIV 471

podsadek r. r.

.. Domini, iste homo non est subses
alias podsadek, sed est homo curialis
alias podwozyczny, habens agrum
ibidem.

1456 ^{AGZ} ~~Arch. B.~~ XIV, 498.

n. 49. podsadek

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1456. str 498.

809

Podsadek

Nicolaus ... citaverit ... Petrum ... pro
homine dicto Hlebko ... podsadka

1464 AGZ XII 295

Podsadek #

~~Labosiusus Tanager homo de Frongee~~
~~sciogruit, Iura Ego sum homo arealis~~
~~et non podsadek, sed yua domi-~~
~~nis Gadraba dicit et promittit me~~
~~expedire, ego autem ^{iac} pod sad ek,~~
~~sed sum homo domini Czekorowski.~~

1464 AGZ. XII. 394

m. s. g. podsadek

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1464 str 394

816

Podsadek

619-7 quia ipse sibi Johanni non vult mit-
tere hominem inquilinum alias pod-
sadka Nicolaum de parte sua de Nye.
sluchow sub ipsum Johannem in Zelechow
de iure Ruthenicali in ius Ruthenicale
nec pro ipso homine recessionales alias
vychodv recipere voluit, cum sibi dabatur
coram homine alieno alias przed oprzywond
sed ipsum tenet violenter in bonis suis ^{cum bonis}

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1468. str 86.

mis valores decem
marcar. 120

Podszadek

Cuzma nullum olworisze tenet,
sed est podszadek ad villam
ipsius Nicolai... mittere non vis

1470 AG Z XVII 25.

podszadek

Ita de Orulauris et Inquiliis
~~alio~~ S podszadek^W ad festum
Michaelis per quinque abulos, ad
festum vero pasche per quatuor.

~~: Arch. B. II.~~

1471 AGZ. II, 208.

Archiwum bernardyńskie. T. II

R

1471

str

208

84

Podsaolek

inguinum ex. podsathka

1471 AGZ XII 402

Podszadek

podszadek - inquilinus ~~z~~ sub.

~~MPKY~~ v̄ 23

(Omnis alienigena non comedet de
sanctificatis, inquilinus sacerdotis
et mercenarius non vescentur ex eis
Lev 22, 10)

Inquilinus

kol. Zasadek

(Lev. xxii, 10)

Q. Zasadek

Podsadek p

quia tu ei hominem dictum Moyssey
inquilinum ~~ab~~ podsadka
~~Arch. XIII. 472, AGZ. XII. 404~~
~~in hanc et tempore subiectum~~
coram seipso extraneo mittere
non vis de villa tua Paszyeczne

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1472 str 404

832

podszadek

10

podszadek 1474 AGZ. XII. 355
~~Arch. B. VII.~~

(iudicium adiudicavit domino pallatino
Russie etc. hominem Syenko alias podszadek)

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1474

str 355

758

Pod udek

... quem Zaloga et ~~et~~ mediam arcem
ubi Zaloga sedebat, et cum inquilinis
alias sposthsathky obligasti tu
Stanislae ^{et inscripti uny fratre suo Andree...}
~~eidem Thome~~ ...
in certa summa pecunias 1474 AGZ. XVII. 85
num eidem Thome. ~~: Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1474. str 85.

106

Podsadek 'inquilinus'

nr 725

quia Camerarii terrestres... dum fuerit
alicui necesse in duabus septimanis in
iudicio terrestri residere pro hominibusque
profugis, ... ^{valocis} inquilinis alias podsathky, ...
et ipsorum hominum bonis iudicare debent.

1475 A 92 XVIII 111

Podsadek

Quis tu hominem dictum Paulum
... non vis de sorte tu Drokonuir-
csany inquiturum al. podzadka de
iure valadico in villam ipsius ...
in ius valadicum [demittere] neque
pro ipso rellinacionem recipere

1475 AGZ XIX 278.

Podsadek - inquilinus

Inquilinis alias podsathky, popo-

ukrada mošarke-
riševička 1475 Ryšist. XLII 232.

Podszadek

Nobilis Stanislaus ..., proposuit
super nobilem Petrum ... pro
homine Iwan nomine, inquit-
no et. o podszadka

1479 AGZ XVII 177.

Poolsadek

Sed eundem hominem Jwan inquit
linum al. podszadka mancipaverunt
et detinuerunt contra laudem.

1479 AGZ XVII 177.

Podszadek.

Stanislaus ... hominem Juan inqui-
linum al. podszadka reclinabat
et reclinacionem ... coram alienis
... tibi dabat.

1479 AGZ XVII 182

Podsadek

Geus. Johannes... propouit super nobil.
Dichno... pro eo, quia ipse noluisset mit-
tere hominem Ma^{ker} podsadek

1481 1702 XVIII 228

Podradek 'inquitinus'

Pars adversa dixit: domini, hic proposuit
pro homine inquitino alias podsatha,

1481/92 XVIII 228

Podsadek

Nobilis Andreas . . . proposuit querelam
iuxta citationem super nobili fo-
hannens . . . pro homine reclinato no-
mine Nicodao inquitino alias podsadko

1482 AGZ ^{XIX} 282.

Podszadek

quia tu sibi mittere non vis hominem ipsius
Cusma inquilinum alii ~~podszadek~~ podszadka

1488 Reg. LXIX 261

~~pro homine reclinato nomine Nicolai inquilino
alias podszadka~~

~~1489 Ib. 282~~

Podszadek 'inquilinus'

Generosus Johannes... iudex alloquebatur
coram iudicio contra nobilem Annam...
pro homine Michno de villa Taszkmanyere
inquilino alias podszadka

1491 A 92 XVIII 295

Podsadek

Quia tu noluisti neque vis
hominem ipsius inquilinum
at. podszadka extradere de
villa sua

1495 AGZ XVII 321

Podsadek 'inquilinus'

Nobilis Johannes... respondit...: Domine
iudex, iste homo non est inquilinus alias
podsadek, sed est kmetko^t meus habens
sub me agrum.

1496 792 XVIII 375

Podsadkimi ~~_____~~

1231... quia tu sibi voluisti ius
administrare cum muliere no-
mine Choyda inquilina alias
s podsathlynsa

1479: AGZB. XVIII, 184

Archiwum bernardyńskie T. XVII i

Zap. sądów Przemyskich

R 1479. str 184.

270

Podsadkoni.

1822... quia vos vultis dimittere
mulierem ipsius nomine Thauka
in quili nam alias podsatkynya
ibidem in Gonyosky, 1483 AGZ. XVIII, 263
ARCHB. XVIII,

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1483. str 263.

346

Podsadric - substituere

podsadzyc - substituere

XV med. ~~XXXX~~ SKY 263

Hoc quod quaecumque auget prolem cum alio
progenitam in bona sui mariti inserre
et substituere, podsadzyc, isto furatur
bona veris heredibus et aliis talia dat

Podsedek - Subindex

Jako Woyas cepil v podsanthka cu soltistru dwa srezba
1391 Hube Ib. 64. ~~Prave cepil podsedek 1392~~
~~cepuje podsedek 1393 Ib. 67. Takom ya ne mal~~
~~zaplanir podsedek pried godi uarias federistov~~
406 v Naco 4, n. 2626. Spitey, posecom
~~Spitey, podsedek, kaze gest ta gojova bita gego 1401~~
~~pretekto (= Pyzdr nr 163)~~

Podszedek

289. jako Jan. ne. upominal mi s ϕ swego
prawa Kedi * wtoro do podszedka
ial

1391 Pozn. nr 289
Leksz I nr 1044

Podsędek

Jaco prauel

/cupil podsandek wecziscze Popransniky

1393 HubeZb 67

Podsędek

Micolay respondit: spitay, podsedku,
kdze gest ta gospoda byla gego

1401 Pyzdr nr 163

Podszdek

579 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwatezø | yaco Micolaÿ Gor-
fki Pot/sandek lowil letnim lowem |
nayelzerze Jedniczi zacrola | Kazi-
mira y pocrolu Kazimirze.

1405 Pozn ur 579

Preh VI nr 862

Podsgolek

Jakosm ya ne mal zaplascis
podsotcovi pred Godi marcas fide-
iussorias 1406 Pais IV , nr. 2626

Podszedek

Yakom ya tego ^{js'ca} yanczeza nye dal panu ^{sed.} podszad-
kowy w yego stroszą

1432 Pyzdř nr 1072

podsekdek

Jacom neffizal⁷ kedÿ⁸ mi⁹ podfa-
dek¹⁰ | [[ci]] kafzal¹¹ fza wrocziez
a odpowedacz¹² | iaco¹³ ma¹⁴ Jan
obfzalowal¹⁵

1420 Kościan nr 782

Podsedek 'subindex'

1118 taco my potmoiz etc. yaco ya pod-
l zadek dodzelilem | konieczne Vocze-
cha Szramem lyego oczczem | ate-
mu Juz trzy lata vyfly.

1422 Pozn w 1118

Podszadek

1431

Taco my pomoz, Jfzem byl p^{ra}ua |
nemocza nyemoczen odboga fzlo |
zona tedy, kedy pan podszadek |
mal medzygym wfnacz wsztecz |
fzobuftronu etc. | — — —

1434 Pozu no 1431

Podszdek

1453 Taco gym pomofz bog † etc., Jaco
tho | fwacza, Jfze pan Byotr Scora
pod | fandk pofznanky widzerzal
gacz | prog ycolo nadzewaczy ftop
mimo | trzy lata etc. |

1435 Pozn nr 1453

Podszędek

Veniens nobilis podszandek volens
videre literam privilegialem

1437 AGZ XI 133

podrządek

dominus podzandek

~~; Arch. B. XI.~~

(2^o) 1487 AGZ. XI. 133, sim.
(ib.)

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1437 str 133

100

Podsedek

Phelip crakischer podsendek
1440 Crac Art. nr 353

Dy edelu hern Nicolaus vom Chelm
grosschaffer crakisches landis, her
Peter Chelmsky seyn bruder und her
Phelip crakischer podsendek geront
czu uns von unsers gnadigsten hern
des konigis wegen haben bekant und...
1440 Crac Art. nr 353.

Podsędek

Gdi naam szą przigodzi nyekthorą tychtho zeem
nawyedzycz, alybo w granycze wgechacz, chczeemi,
abi sandzaa y podsandek (iudex et subiudex)
they zeemye... na dworze naszeem rzeczi myely
sandzicz

Sul 24, sim.ib.

Dział 11 : podsadek

Podsędek

79

przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgłoszeniu sądy.

/I/sze rozmagiesi sądze rozmagiese ortel
wydawaya, a rzeczy czastokrocs podlug swey wo-
ley rozsądzaya, przeto chczen, aby sądza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv; a gdi ny w ktora zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tedi sądza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze naya bycs wstawyczny, moes
sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

DEIAF. 77

Sub 24: podsadek

Podśedek

----- 82 -----
rseczy dziedzynne daley trzech nydzal roku nye
naya dacs. Ale gdy bądze szaleba a dziedzina, ted
sadza abe podśadek przerseczona szaleba przed na-
ny na wypowiedzecz, a ny z ryczerstwem naszego
dwarv: thą ysta rsecz rozgodziny, procz byzny bi-
li nyektoryn nagabanyu pylnym egarnyany, tedy
szeszczey abe przymanyey cztyrzem ky sadzy y pod-
sadkowy poleczyny, którzy taką rsecz dziedzynną
podlug sprawyedlywosczy rozgodzą.

/20/. W kaszden powyaczce na bycz sadza./

12/ /V/stawyany, abı kaszdy wogewoda nyal swego
Dział. 11-12

ml 24: podśandek .

Podsędek

Kedi ktho nagany abo othzowye skazanya pana
krakowskego... lvpyeze gronostayowe..., są-
dzam krakowskemv y sandomyrskemv kvnye, poth-
szanthkom (subiudicibus) ~~pelles wipinas~~ ly-
szye... dacz y doszycz vczynycz ma

Sul 50 sim. 16.17

sim. Dziat 42.

Podsgdek

Nayanyancz skoranyo castellana, ... , ^o lipy-
zze gronostajwe, na castellanoom sanolo-
myrskymu laszysze y lyobelskeemo, pod-
mandkoom lyszyl, komornikoom szeszy
grzywyen, sandzaain popolgrzyro, .. daczido
szycz ma wczynysz

Sul 17

Podsedek

33c

/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pa-
na cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostay-
owy na gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo
lubelskyemv torlop z lasycz, kaszdemv woyewodze
torlop z lasycz, sãdzam krakowskym y sandomyr-
skym torlop kvny, podãsdkom lysye, podkõmorzam
po szesczy grzywnach, komornykom tych wszystkich
po szesczy skoth, sãdzam starõszynym po polu
grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop
lysy.

Castellanus... sandomiriensi... pelles mustel- **Dział. 42**
linas..., subiudicibus pelles ulpinas dare... teneatur.

Podszedł

O takich wynach w ... capytulach
dostatecznie jest * wypowno, ktora
potrzeba, tkowy ... ma zaplaczyer
nagany, czy

Jul 55-56

sim. Dzial 51

rzecz zle skazal abe gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krothke uczynyl, tedy sadza swej sprawie-
dliwosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dliwie osadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyga-
nyl, chczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szes-
cza swiathkow takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokonacz swiathky, abe by sya sadza wy-
wiodl, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadna
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abe torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abe torlop lysy, o te acz podsadek dokona

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wloeschy sadzam
panyskym, acz syą wywiedą o naganyenye, kocz
abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kte za kogo rączył a
ten, / za koge raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, bedi gestly dlug dwadzessczą grzywien,
sam wlosną raka, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewtor, a kaszdy wyszschy dlug na te sa-
motrzecz na przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Urazemy, aly... kszaggy...: potli zankem trech
klocrow... uromany, ktorich klocrow...

Podszedek - subjudex

... Ktorich klocrow wzdra geden, a drugi potli szedek,
a treczy zemsky pyzarzys mayz myczek Sub 78.

~~Path... klocrow... aly... kszaggy...
magaryczny Sub 101 & Klocrowem potli szedek~~

~~Podszedekom klocrow...
Podszedekom, Jacubem podszedek 90.~~

~~Podszedek potli szedek 101-102.~~

H. 316-7. Froolumus: quod... liber trium clarium
Judex, etiam subjudex, tertiam vero Notarius
terrestris habeant et conseruent)

Podszolek

My Jan . . . xanżan maroverskye . . .

~~#~~ . . . pospolu s passcharinui parui i slyca-
chathnini Pyotrem wyewodyaz, . . . Anto-
nim zacrociniskim, Facubem eschonowskim
podsa, wdky, i s gyschimy slawnimi man-
zmy naschimy wyermimy . . . ostawjami

B. 425

Sub 95

Joannes, dei gratia senior dux Maraviae, presenti-
bus strenuis, nobilibusque dominis palatinis, castel-
lanis, et consiliariis suis in terminis generalibus
Varsch. pro tribunali assidentibus, sequentes
articulos, matura deliberatione et sufficienti
consilio praedictorum dominorum, ad quietem et
unum subditorum constituit.

Pools & dek

Przi brannich, myachatnich mązgoch, pomyech...
~~Przi~~... potksandkoch i przy gyncich
oyete caestnykoch :''

sub 101-102

B. 428-429
→ 1

In terminis generalibus femē secunda
proxima post dominicam iudica cele-
bratis presentibus strenis, nobilibusque
dominis... iudicibus, et aliis quamplu-
rimis honoratis...

Podsędek

Nobilis Iohannes... iure adquisivit hominem
dictum Lawor pothszathkonem super nobili Ie
Ianussio... cum tribus marcis pene

1457 AGZ XII 246

Sodszedek

7c

dalone, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
pozowie na nyskteri rok albo prawa, tedi chczen,
aby sądra swego podsadka abo gynszego nanyst-
nyka tey panyey y s gey sampiersen do gey gospo-
dy na poslacz, przed ktorymszetho rzecz na pole-
czyca swą swenw rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
ny byą gey bandze lybyca.

/18/. O pospolnem rzecznikv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
drugdi nye moze przewiasca, przeto chczeni, a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

Dział. 11

sub 23 urzędnyka

Podszadek

Dziat 11

index presidens iudicio officialem
sum ... ad hospicium illius domine
mittere teneatur [AKPr II 4(9)]

syednadsessca /s/; a gdyby layal abe sla slo-
 wa nowyl przed nym, tedy pytnadsessca, Acs-
 kelyby na naszem dwerse abe rycerskyem esse
 vkradl, tedy vcho na bycz vranyone; a gdy kte
 na rycerskyem dwerse bronny debadac y vrany
 kege, tedy za raną raka, abe na mylescy rycer-
 skocy.

/120/. Kte na dacz slvszebnyka.

/V/stawiamy, ysz ny abe staresta abe we-
yewoda abe sadza abe pedsadek abe wozny slusze-
bnyka maya dacz kv poswanyv take, ysze kterzy

 mają prawo, nyc mogą bycz pozwany, gedno lystem
 naszym abe starosti naszego; ale na dworze na-
 szym abe przed sadem sady naszego pospolitego,
 meczą naszą abe starosty, kromye lystv na gospe-
 dzie mesze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe
 sady, gdy kte ma bycz pozwan listem przez slu-
 szebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym,
 dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
 bi pozwany na pyrwym y wterem rekv nyc stal,
 tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

(E)
Podsandek

Michael Lyster pro podsandek.

~~1465 Ac Posn I 378~~

1465 Ac Posn I 378

~~podszdek, tka~~
podszdek

Monna sradye y pothsrantky,
radam gym wylykye smathky

(de morte)

MPK 7. I. 191, ~~229~~
N. 329-330
~~Al. Osma 1893 599~~

Podsekdek - officialis

Zaplaćciec ma... sądziemu
spółszkikiem iedną kopą grosy -
[iudicii... et officialibus] aliis unam
sexagenam (grossorum) solvere debet.]

Mac Mys. VI. 273. - ~~1498~~

1498 | Mac Praw VI 273:

iudicii vero et aliis officialibus
unam sexagenam

ny wszytchez take czynyazci, ta vina naya
rez potapyeny.

/35/. O dzieczkewanyv zamyan.

/A/le vbestwo szastekreca nacyzsk y szke-
nyemiale esyrpya przeto, yaze nye podlug
prawiedlywoseczy ale wyaczey wsperi swa neca
kazvyaz, kv dzieczkewanyv yake na woyna gya-
to, na the nyemayaz przyswelenya od sadzey ny
czeparwszy sadna vina szemyanyna albo gaga
nyecza, drapystwe czynyaz. Przeto chezany,
^{ab}by sadza abo' podsadek kv dzieczkewanyv nye
Dzial. 19

Mil 31: podsza, ndek

wyączney posłał, gedno dw pacholku/s slvszebny-
kyem; sądza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-
kogo przez vini abo alysz sądownye bądźe zdan
na dzieczskowane. Fakryali to ktori sądza gy-
naczey vczini, moczą albo smyalosczą swą kazacz
kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego
poszytku, tedi sądza temo, kogo tako dzieczkowa-
no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzięte albo
gego kmyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,
powiadającym a skarszącym, ysz nyesprawye-

Podsędek

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczytz a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonayę swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsędek za kaszda perso-
nę albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/: Powod ma pozwacz sapyerczã.

/P/owod ma pozwacz sapyerczã, a gdy na
Dział. 19

Art 31: Podsędek

Podsekdek.

Z Wschekborem potsandkyem 2nd 98

B 427 Wschekbore, subjudice - / AKPr V 251-3

Mi Fan... xanzan maror. eskye ... , proti
oyernich maschich panzech Pyotrem Pylykyem
oyewodq... Wschekborem potsandkyem (subjudice)
czirskymy, Faszkyem Fortunam, Bolziszkyem
wischegroczskymy... Jacubem Poutha czecho-
nowrkym: podsandky ^(subiudicibus) / ... wstawyamy 2nd 98

~~in~~ podsedek

Procurator Episcopi et capituli non
manifestando procuratorium de-
dit terminum Sudici ultra Subiu-
dicem alioq. nymno prodsanocka
et ultra ipsius Subiudicis decretum.

~~Arch. B. XI,~~

1460 AGZ. XI. 450

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1460 str 450

541

Polszolkowa
P

drumina Polsantawa

1398-Slypp.
~~Flori. II. № 109~~
~~Kack. 1398.~~

194
461

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/1398 № 6539

77

Podsgalkowa

machina vidua de Wanczowicze habet jurare
in tunc [modum], videlicet: „ite me deus
et sancta crux adiuvat (sic), quod vere do-
mina Potsantowa violenter pecora mea
reciperebat: ad terminos proximos in
Proschowicze.

1398 St PPP II nr 109 ~~53~~

Podsedkowa - uxor sub iudicis.

Rotha domine podsandcove ~~1398~~ 1398 dekn. II. N. 743.

Pyzdr 69

Rotha domine podsandcove contra
civem de Pisztri

1396 Pyzdr nr 69

Podszedkow cf. Podszedkowy

12. 12. 1912

Podsekowoy

ESZE)

Laurencius ne wignalal (!) i potknył się
dzedzine (!) dwa konu 1406 Spaw. IV, № 2605.
alesme wignal oth swego kme-
ca.

Podsandkowy

Jako to swyadesz, jako Broniss nyc odpuscził

tey wny knyotowycem Janowy a Mycolayewy

naszow podsandkowow any gich ranceyuzem

1421 Pyzdr nr 686

podse[#]d[#]owy

Taco gim pomoz bog etc. Jaco |
to fwacza Ifze Tiphon nebyl |
prziczeladzy pana podzathco|wey

✓

1427 Kocian ¹131¹

podsekretary

✓

[[S]] kedy gya Stafek | Schulewfk
ftarofta lapal any | otem vedzal
a ny rzekl by danya | Swezycz
podzandcowa czelacz | [[bo fcha]]
{a by on} w fchitko flodzeye chowal
any fchnych lupu bral zadnego
pancerzew paschow Szuken | anyo
zadnem lupye vedzal any | tefch oc
zadnego gyancztwa | bral any po
mocznikiem byl

1427 Kosiuan^{nr} 1311

Podszdkowy

Miss Grimalsky cranial voly pana pod-
sandkowi

1406 AKGr. VIII a ~~406~~ 96

Podpodsdstwo
Podreg. ~~134~~

102. It. nota, quia unus subiudex agebat super Jo-
hannem de Vinari, quia me resecundatur, non
vult coram me respondere et mihi unus dux dedit
hunc honorem videlicet potsrasto, quod de-
beo indicare quid intelligo sedens in iudicio,
et ipse non vult coram me respondere. 1408 C. 134.

Ksiega ziemi czerskiej str 134

Zap.sad. WARECKIE r 1408

[Pym. Proc. 58 supra potsrasto]

172

Podsestwo

Cf. Podsestwo 1408 br. 134.

cf. Podsestwo

Podtędzie

(1398 Lekn II, 743)

Vincenzo potzrande ne wrzół szewcowa scota 1398
Lekn. II, № 1132.

Подсудник^e

~~Судебн~~

Прес... судного и поtherosкого канонического
матрицы моему судному Суд. 78.

H. 317-8 (eligendi per eosdem ad illos adjun-
gantur, sine quibus judiciis et
subjudiciis camerarii non habeant
judicandi facultatem).

Podsić - succidere

A ja polarys oblicze swoge przeciwnko zema
y podzierek qe s porro tka ludawego Bz. Lev. 20, 8.

(Et ego ponam, faciem meam contra illum,
succidamque eum de medio populi sui)

5372

Podsiwac

Trzebiez al. podschie vacz - crebrare (cribrare)

1471 МРКҮ 124

(Ait autem Dominus : Simon, Simon, ecce
satanas expetivit vos ut cribraret sicut
triticum Luc 22, 31)

sub : trzebycz aut polhszyewacz

(Luc 22, 31)

Podsiwac̃ = cribro

Cribraret - potyszewal. $\frac{1}{2}$ ~~XV~~ Labi. 514.
XV med.

Podsielicie

ratione cuius donationis idem Petrus unum
Domum ligneam cum propugnaculis alias s^{cu} *poth-
szambierin (s). 1429 Kod Wp. V 492
in insula oppidi predicti Mosclina edificare pro
nobis tenebitur aliaque edificia pro posse suo
reformaavit

2 orig. wg Lek Narutrenica

Podsiebicie

Michael... se obligat... castrum regale Snyathye de novo
ex fundamentis muro bono murare...
cum 2 turribus; una pro valva et altera
rotunda pro captivis, et moeniis pro
defensione meliori alias podsyambicye,
et fossato alias pprecop.

(1436) xvi in. Matr. III ~~Suppl~~ nr 121

podzemboje Gnezn. sep

V(x. Nicolaus

Item

carpentarius) — Specialiter circa sessionem
predictam debet remittere ^{vel} proportiones ^{vel} ~~wulgariter~~
podzemboje ad omnes partes;

~~n. 1416, n. 150~~

1419 MMAe. XVI. No 150

~~50~~

MONUM ~~medi aevi histor~~ 16

Ulan Acta capit Gnezn

16

Podsisbogr

v. Podsieboje

MM Ae XVI nr 991

Podsieboje

al. vnderwer

Item tignis vel subtignis, promugnaculo
circumquaque cum fenestris ei columnnis
in vulgari podsanbojt ei circumdare
asseritus forma meliori.

1426 M M te XVI m 991

rob. G. K. II 6, 8

Podskarbek

Semetrium dictum podskarbek, armigerum
1378 Syn. 158.
Kod

dictae diocesis, ... traxerunt
in causam

Albertus, abbas, et conventus... monstravit, quod
olim ipsi

Godskartbi

pro littera p̄deuussil̄ magister Nicolaus
Heyncerkonis, p̄cznarbi, ad Pasce

1426 Lib. Tur. m. 3934

Podskarbic

podskarbic-geophilator

ca 1455. JA. 14. 494.

588

~~ARCHIVNIY SIB. 4042~~

~~ok. n. 1455~~

Podskarbie

Jakom y^a nyje krahl klucow
sam ~~pod~~ podskarbyem w Pyotrzkowye
oth scartu 1496 G~~o~~ss. 6 XXXVII

Podskarbie

Petr z Kurozwank, kralovstvy polskeho
naywiszy podskarbie.

1480-98 AKH VIII 238

Zb XX Crat Nr 1181

Podskarbie

Obligatio Chabielinsky domino Nicolas
podskarbye... Nobilis Jacobus Chabielinsky...
1455 ~~1455~~ I 219.
Actum
summisit se unam mas-
sam... solutum... domi-
no Nicolas olim vicehe-
rario domini episcopi
Poznanensis

Podskarbi 'quaestor'

quaestor polhskarby albo poborcza

ca 7500 Err. ~~Stow~~ 71

podsluchanie

~~A praxet tim stogi. ere vaxxaw ihus gro-~~
madi, anij eru k nijemu gida, \sqcup pyeceri
prze dziwi, a podsluchanye jego albo pofa-
czenyje w slowyje, ~~zastal na gora~~

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 23 **175.**

\sqcup gemy prze slowyje, ... cwarceri prze pozitek, a

Podstarosci = capitanei vicesgerens

thedi

(do atharosthy albo

Vma sig wroczier do pothstharoscięgo-

(capitaneo... aut eius vicesgerenti)

(Mec Hps VI. 273 - ~~1498~~.

1498)

Podstarość

Którą nas przysięta jedna wdowa... już pod-
starość w swych leciech [haec procreverat
in diebus multis] Rom. 79.

Podstarzec' cf. Podstarzany

16. 10. 1911

Podstata

/Postata? (~~Potstata?~~)

/Postatku yednosny (pro: postatky yednosny₃) =
unitate substantie || 1438 || ~~M. XXIV, 376.1~~
R XXII 352

Quia tres sunt qui testimonium dant in celo,
pater, verbum et spiritus sanctus, et hii tres
unum sunt, gl. sc. unitate substantie vel ont-
tate testimonii potstathw yednosny (pro pot-
stathw yednosny. I Jo 5. 7)

^d
Postata - substantia

^t
postathw yednosery -

et hy tres unum sunt (gloria. 1. ec)

scilicet unitate substantie vel
unitate testimonii

1438

cf. Postawa

R. XXII 352.

Podstata

W podstace = in substancia ~~1449~~ R. xxiii, 280.
XV med.

Scio, quod amor et odium in sola substancia.
in podstace, radicentur, qd. fundantur

Podstata

Substancia } podstata

XV med. Gł Wroc 231v

Podstata = substantia

Substantia [podstata] ca 1450 in Fil. IV 574.

[creche, Brückel JA XV 318]

Podstata = materia.

Podstatae; minerve i. e. proposita materiae, 1466
R. xxii, 22.

Ut aureolas et frondibus alba lugubre
laurea secta nec foliis inserta minerve,
ut, gl. nec proposita materiae, potestatae.
dones

Podstata

sz poddany, they zacremnoscy,
pohstathy, gysthnoscy

tamen ista obscuritate
subjecte

~~24~~ XV. Bibl. Wam. 1866, I. 316.
p. post.

77 XV 145

Br: bohemism

Podstata v. Postata

Podstatni z materialis.

Od vzecy potkshathnye (a causa materialis) 11
1466 R. xxii, 25.

Estimo quod locus est a causa materiali,
gl. a principio possessionis od vzecy potk-
shathnye

Podstatnosi

XV ved.

Podstatnosox = subiectum $\left\{ \begin{array}{l} R. xxiv, 372. \\ \end{array} \right.$

Podstawa = substantia,

∇ Geden_Eowręcyś ne smerranyon potstawy^V, ale
gednołś persony Fl. Ath. 34.

cf. Podstawa Wisk.

Ne dwa wrdy, ale geden gest Kristus..., ∇

∇ (non confusione substance, PuT: osoby)

Podstawa

podstawa^x interspicium

1437 | Wisl. №228. s. 87

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

493

Podstawa

*Podstawy (//) [in eadem subiecto] ff. xv, R. xvi, 340.

Podstawa

Podstawa:substancja

R. KKIV, 48.

XV uch. Oss. nr. 1629 Gos. w. wig. Tanc

Pr. Kar. 5700 I 88. 71.

Rozpr. 22 str. 48 w. XV

11

Podstawa cf. Postawa

Podstawek - basis

nie dać do form

Podz y uczyn, czsokoly gest przy-
kazal pan, to gest stan a sztrze-
chy gego y przykryczya pycerzozycy-
nyow y szczyani s deszk s szes-
dzymy, s kolley y podstawky (tu-
bulata cum uertibus, paxillos et bases)

BZ Ex 35.11

BT: szczy i podstawy
Lug 41.

Podstawek - basis

Podz y uczyr... vnniwdlo y
(basim eius)
podstawek gegy. ofwki przy-
strzesze sluppy (leg. z nupy)
y podstawky (cum... banibus)

BZ Ex 35.16-7

Bł: kadz z jej podstawy
... z podstawy

Podstawek - basis

S ktorich (sc. desk starowych)
dwadzyerzeczna le stronie polu-
dzenney bili przeczo poludnyu
se cztyrmydrzewyót podstawy srebr-
nymi: dwa podstawy (duae bases)
pod *edno czloó podlozono bę-
dóó s obu stron *woglow

V (cum... basibus
argenteis)

BZ Ex 36.24

BZ. podstaw

Podstawki - basis

A k stronie starowej... wdrza-
la dwadzieścia desek z czter-
nudzestą podstawek srebr-
nymi (cum... basis argenteis).
dwa pod każdą deską

BZ Ex 36.26

Podstawek - basis

Tako vztelal s obu stranu po
wzglech, abi orem bilo pospolu
desk a myaly podstawkow vztebt-
nich (bases argentear) vzestoznan-
ozye. to vzeuz dva podstawky (bi-
nas... bases) pod kazdyy vztyy

BZ Ex 36,30

Podstawek - basis

J. uwytył... słupow pyłcz s glo-
wamy gich, które przykwił złotem
a podstawki gich ułaał mosy-
dzowe: kto(re) pokrył złotem (ba-
sesque earum fudit aeneas)

BSZ Ex 36, 38

Podstawek - basis

Udzałal y uniwadło nrye -
dzyane y s podstawkym swym
(cum basi sua) szwyarozgadł
(leg. z twiarciadł) ryewyżerocydł

v (1471 MPKJ) v 20:

BZ Ex 38, 8

Подставка

Подставка = sum base

1471 MPKJ:V, 20

~~Ex. 2X xiii~~

Podstawek - basis

5373

~~Uczyna... umiwało y podstawek jego ib. Ex. 35, 16~~
~~Weszące kaplan krucze, na palec swój, a dołki teny~~
~~gym roga ołtarza obrytnego, a ostatek prze-~~
~~lycege u podstawka jego ib. Lev. 4, 30. Uła-~~
~~podstawkow udrzynał on gośd se sta lybo, kaszyp~~
~~libo kaszypu podstawku polycyany ib. Ex. 38, 27.~~
~~Weszące kaplan krucze... a ostatek przełycyge ten pod-~~
~~stawkowy jego ib. Lev. 4, 34. Udrzynał y umiwa-~~
~~ło s podstawkowym swym ib. Ex. 38, 8. Podstawko-~~
~~wy słupowy były ssp mydrane ~~Ex. 38, 17.~~ Stan-~~
~~ęto sto lib s srebra, s ktorich ulani ssp podstawowy~~
~~szwy s tego przebrku ib. ~~Ex. 38, 26.~~ Podstawky z nich ulal~~
~~pronydrzowe ib. 36, 38. Słupowy (w) wchodzący~~
~~były cetyrcy s podstawky mydranyj ib. 38, 19.~~

Podstawek - basis

Uczył... słupow myedzanich
dwadzećcztyr s podstawky wy-
my (cum basibus suis)

BZ Ex 38.10
sim. il. 38.12.14.19.
~~Basibus suis~~

Podstawek - basis

Il temu bilo sto libr szrebra,
s ktorich wlani s ϕ podstawowy
stwytego przebitku (bases sanctu-
arii) w weszory, gdzie opora
wyszy

BZ Ex 38.26

Podstawek - basis

Y weszemy kaplan krew gey pal-
czem swim a dotknyje rogow ol-
tarzowich obydwuch a ostatek
przeleje ku podstawkowiy yego
(pro yego, ad basim eius)

BZ Lev 4.34

Podstawek - basis

Będą więc pod stroną tablicze
stanowe a zedzi y słopowe a
podstawczy gidi (bases eorum)... y
słopowe podstrzesni wokol s pod-
stawki swygni (cum basibus suis)

BZ Num 3.36-7

Podstawek - basis

A weźmy kapłan krówe na pu-
lecz swoy a dotykaję gynu rogu
oltarza obywatnego, a ostatek prze-
lycye v podstawka jego (ad ba-
sim eius)

Bz Lev 4. 30

Podstawek - basis

Sto podstawek (centum bases)
wziętych jest ze sta libt. kant-
dę libt kantem podstawek
(per bases singulas) polycrystalline

BB Ex 38.27

Podstawek - basis

S' ktorich są to lyty pod-
stawoty (bases) w werszyo
stani

BZ Ex 38,30

Podstawek

Podstawky, podlogy, podvalky, bases

1471 MPKy v 18

v (var. lub.:

podstawkow autpoclady autpohwaly, ~~bases 18~~

~~ib. 18~~

quibus quadraginta bases argenteas
fundes, ut linæ bases singulis tabulis per
duos angulos subiciantur Ex 26.19)

PT: 40 podstavky s obrysy

Podstawek

Podstawky - bases.

ИИИМРКѸ̄Ѹ

(columnas autem aereas, quae erant
in templo domus, et bases, et mare
aereum... confregerunt Chaldaei IV Reg
25, 13)

St: podwornia

Podstawek

Kv podstawkom - ad bases.

14HMPKy̅ 99

(quia haec dicit dominus exercituum
ad columnas et ad mare et ad bases
et ad relicta vasorum Jer 27.19)

Bst. podstaw

Podstawek

Petrus Podstawek

1447 Mon Jun. iii 144

Podstawic - constituere
(pro: podstawic?)

Podstawisz mi głowę

над погалью ~~Рис. 17.47~~

(constitues me in caput
gentium, Fl: ustawisz me
do głowy pogańskiej)

~~Рис. 17.47~~

~~Рис. 17.47~~

17.47

Bł: ustawić mi głowę nad dół

~~Podstawić ~~podstawić~~, podstawić~~
~~podstawyck subrogare~~ PrFil.V.19.
XVex.

~~ieg. N. 2036 J. Jarl. ony. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 9.~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

760

Podslawic
Podslawiony 'subiectus'

subiectus, id^{est} suppositus, ~~sterwaffen,~~
połslawiony, poddany

ca 1500 Erz. ~~Stox~~ 71

Podstawy

Materialis [podstawy]

XV med. Gł W soc 231v

(Poolstoli)
Podstole

✓ Saesio podstole 1289 ✓ Pam. 401.
~~Wenzlao putstule 1804 ✓ b. 551.~~

Presentibus hiis: ... Paulo podkomorse, ✓

(Podstoli)
Podstole

Cum XX vasallis... nostri domini
regis...: Wenzlao putstule, Bo-
duzone iudice

1304 PPom 551

(Podstoli)

Podstole = subcapifer

Podstole

1289 ^{L Pom} ~~1208~~ 79 - to same Pom

Putstule

1304 ~~1208~~ 79 ibid. - to same Pom

Pixstel

1313 ibid.

pelr

(Podstoli)
Podstole

Margareta, podstoli ^{lnaj} de Gora....
astitit terminum... super
Przibak, podstole de Siocowo

1394 Leks II nr 334

(Podstoli)

Podstole - subdapijer

~~Prisibak, podstole do Loranu 1394 Lekn. II, No 334.~~

~~Kmetkonem do Calaire podstolego 1397 ib. No 607.~~

~~Nicolay mal podstolemu wyosije Lucy zrony list
Danni 1403 Dietk. 152. ^{Hopslaus} Subdapijer, podstole~~

1419 Traw. IV, No 3410.

(Podstoli)
Podstole

Johannes... obtinuit super
knechtunem de Colnize
podstolego

1397 Lektur no 607

(Podstoli)
Podstole

Yegdi Micolay mal potstole-
mu wroczic swey stony list
vanni

1403 Pyzd nr 202

(Podstole)
Podstole

Dapiffer] postole

ca 1420 Wok Tryd nr 8

(Pochoboli)
Pochoboli

Przemak, diulus Pochoboli, 1424 R. M. II nr. 823.
de Clicewa

(Poelsholi)

Podstole.

Adamem skarbnikym, Marcehem potstolym warszewskym Jul. 106.

Mi... xauzgu massowdnye, ... pospolu
s nyzey vypysaniuy brannuy syachathriuy
i " potresthriuy maqeruy: ...

(Podstoli')

Podstole = dapijer

Podstole f dapijer [pp] KK R. XVI, 349.

(Podsholi)
Podstole

podstole - subapifer

ca 1455. JA.14.490.

207

~~ARCHITOMIIV 21.490 ok. r. 1455~~

Podstola^(?) subdapifer'

subdapifer, potk stolyc

~~of dapifer, (potk stolyc prakce slona), ab long¹~~

ca 7500 Etz. Stow 71. sm. ib.

(Podstoli)
Podsiol

1048. (93) Jakom ya nyeranczil polgrziwni Cracowskyey
vedw nyedzelyv dacz o dedw~~z~~ volv wgayv wzantlv podluk
statuth (z) Stanislao, pothstolyemv.

456 Zap Wanz nr 1048

Podstole (Podstoli)

Podstole = prepositi mense.

~~13. 11.~~

1471) MPKJ. V. 57

nec erat qui nolentes cogeret ad bibendum, sed, si-
cut rex statuerat proponens mensis singulos de
principibus suis, ut sumeret unusquisque quod vellet
(Esth. 1. 8)

Esth. 1

Podstoli cf. Podstole

Podstolina - *acros subcapitata*
Sandica de Milonice

Dawina potstolina 1394 *Spec. IV, No 4873.*

~~*Martinius difformis* *Terminaxa dawine* *podstolinae*
1423 *Spec. IV, No 3297.*~~

Terminus Staszconis de Morawka curv

Podstolina

Plebani Martinus de Cosced
disponit tercium terminum
domine podstoliney in frontate
contra Wilkos

1423 T Pau VII no 3297

Podstolina

Swantheclaus... debet... pro labore
dierum satisfacere... domine Smich-
nye, consorti potstolinay de Vozgou

1435 Usque III ?
no 1364

Radslalina

~~Dominus Suerchaz potestatus de Vagra.~~
~~1435 K. R. III. no. 1362. ^{Dominus} Suerchaz, potestatus~~
~~no. 1367.~~ de Vagra, citavit Johannem

1435 K. R. III. no. 1367

~~Podstronny~~
^{Definitaxat}
Vino prato napodstronem

~~lesze~~ ~~hinc~~ dicto uelo. vlg., pro me et
~~meis successoribus legitimis rescripto~~

1402 AGZ. II, 45.

~~Arch. B. II.~~

~ Rescriptum

Vin Macroczyn

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1402 str

~~45~~

12

Podstrzegac

Oberuare quemque accipitur in bona
significacione, et sic tunc dicitur quasi
vndique seruare vel adimplere, ut iste
obseruat mandata dei, quumque capi-
tur, in mala significacione, ut in evan-
gelio dicitur de Cristo: at illi observa-
bant eum^{x)} id est surripiebant ut
podstrzegaly, et tunc dicitur quasi
contra seruare id est insidiari...

1444 Roz Paul 180r.

x) Luc 14, 1

Podstrzegał

Podstrzegał = observabant, P. KRIV, 368.
XV med.

Intrauit Iesus in domum cuiusdam
principis phariseorum sabbato man-
ducare panem et ipsi observabant.
podstrzegał, eum (Luc 14.1)

Podstnegací - observare

Quidam ut eum observarent, podstnegaly,
ut maliciosi

podstnegaly - (fut) observarent

~~2~~ $\overline{X}_{med.} SKY \overline{V} 271$

Podsiirzeqać

Podsiirzegaly go v obseruabani eum

1171 MPKY V 120

v (wat. lub.:

podsiirzegali go, podgladali go, baczyli) ~~observa-~~
~~bant (eum) B.~~
16. 120

(et observabant eum si sabbatis curaret, ut
accusarent illum Marc 3.2)

Podstregać 'observare'

observare, potthstrzegacz, potthdytacz

ca 1500 Erz. Stow 71

Podstrzeszony - atrii
(columnaeque atrii)

✓ Słupowe podstrzeszenie w okół BK Num. 3, 37.
s podstawki najmi a kolkowe s powroski swimi

Bóds gich pod stroró tablicze starowe a zerdzi y
słupowe a podstawowri gich..., y ✓

5374

BT: słup drewniana
cz: piestesskoni
wry słup sienne

Podstrzesny

Podstrzesny = Domatis #. (var. lat.: pod strzechamy.)

~~1471~~ MPKJ. V 69.

melius est sedere in angulo domatis; quam cum muliere
litigiosa et in domo communis Prov 21.9)

135: lepsze mieszkanie w kącie pod dachem

v: strzecha

Podszed- of Patejic

podszycie

Jacom szał ȳa nyezamowil panu
Mroc|cowý smą szoftrą niczsz wȳa-
cze odzenȳa | ȳpodffȳcza dacz, yed-
no czffom tedy dal | sznȳa kȳedȳ
ȳa wzał

1426 Kościan^{nr}/1171

Podrycie

Mathias presentavit crinale de pyerlis d. Hukanka et
Subducluram d. podrycie Kene 1482 Hipp. T. No 2413.

Podszycie

Filterum ... est herba quedam mor-
tifera et sumitur pro veneno acutis-
simo. Eciam est quoddam genus
panni* wylez, plesc^{2x} uel pothszycze.

1444 Roz Paul 103 r.

moze jest a ale "pochtoniste" niemel
w catosci przez następnycze

podrycie

Item podscyery pro duobus grossis.
Item quando magnum podscy-
ery kmethum et laboratori III gros-
sorum 1448 AGZB. XI, 328.

Item sutores debent dare ocreas magnas pro octo grossis... v

Archiwum bernardyńskie. T. XI.

Zap. sądów sandockich

R 1448 s. 328

406

Podszycie "subductura"

~~subductura, eyn unterfurnge oder eyn
falten polhszycke u. folto~~

ca 1500 Erz. ~~Stau~~ 71

Podany
podszty

Tako etc. Jaco kedý moý oczecz
daýal | Helka za wýfzaka, tedý
geý ne obýe|czal plafca potfzýtego
aný fzukne | tako dobre. iaco ofm
adwadzelcze grzý|wen

1420 Koscian nr 782

Podszty

1429

Jaco tho | fwacza Jfz otem wemy
Jfze pan [~~Jan nye | mezcowfky~~]¹¹⁾
mycolay fmargorzatha fwa | zona
fzotorowa othpuczil panu Janowy...
ne | mezcowfkemu placz potfzity
popeliczami | taco dobry yaco dwa-
dzeleza grziwen ydwa | vofzniky
{yvo¹²zi} aco Szedm grziwen yraby
yposzczela | viprawy yaco gynfchim
Szofttram dal ydz | elzanth grziwen
pozagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-
cza — — —

1434 Pozn no 1429
Pnyb 24

Raduyci

Nycolay otkpuceryl panu Janowu... plawer potwisty
popelicerami 1434 Prsy G. 24.

Podsyzi = subducere

Item palium subductum ~~algariter~~ vlg.
podsythy bebyznamy eciam habet sibi dare

1438 Tqm ^{Wol.} ~~Konice~~. 54

Podszyc
Podszycy — subdentatus

Item receptis.....

duas schubas de nigro mlanasio
mas duribus subdentatis

podschytha

~~1484~~ 1484 AGX XV 529

Podszyc

które odzyskać nie można albo plu-
threm podszyc albo przez czamleth ko oprawy-
nyo byłoby przyniesiono... tho nye yesth thowarstis-
kie alje mystrooskie

1491 RK7L VI 57

Podšrečay kiz
~~Podšrešic~~ podšvetužc' pnen. 2 podšred-
Podšrešic
Podšrešic

Stus... ingruente gresser... granu passu
pergenti testidini obriant, gl. occurit
podšvetala

14362 x x III 276

Podświacrować cf.

Poswiaderować

Podsmadczowad
Podswiaczowac

podswiaczowe / contestans, ~~B.~~ id est ostendens

~~MPKY~~ 122

(dehinc... ut in principio evangelii Joannis natiuitate praesumpta, cui euangelium scriberet, et in quo electus scriberet, indicaret, contestans in se completa esse, quae essent ab aliis inchoata huc prod.)

Podsiwadyryc 13

Klamal schJa, aut path swy a terit sebie
- iniciatus) 1471. Apkry. v, 26

(war. lid.: klanyal swa, aut poswazeryl swa,
iniciatusque est Israel Beelphegor Num 25.3)

cz klaniesse sie

lit. sig 'podnyłai sig na rzaki szacunku, ktorzy sig, oddawać orze'

Podtorka?

Podtorka? - sublegmen

→ Podtorka

5 subtegmina a. podtosky

Res et supellectilia... in testudine domus olim
Gritte:... subtegmina alias podtosky

1482, Roczn. Krak. XVI, 57.

'thamire podsewlowa, podsewlowa'

108

Podtapić

~~Podtapić~~
Prima citacio 1700 esp

p

quia vos fecistis aquam predicti fluvii
et subdiluviastis alias poththopylysere
molewium in villa Conyoschky ipsius
Nicolai 1474 AGZ. XVIII. 79

~~AGZ. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1474 str 79

Podtrzeba dr. Potrzeba

Przeszłość

Prothulua nte

(Prothulyalajya

: ... munitat se, id est

1486

R. XXV, 2fb.

Podtulenie

~~o p~~

dluzne podtuleniey debitam subieccionem

1455. JA.14.489.

161

~~ARCHTOMXIV str. 489i ok. r. 1455~~

Podtulic sig

Podtul sa = te subice || 1486 || R. xxiii, 278.

Quamobrem ~~apud~~ ~~te~~ ..., carissime, et com-
muni lege societatis naturalis subsiste,
gl. te subice, ^(bi)substituere podtul sa,

potulny, in

subditi, potulny,

estote ~~an. pol. XV~~ R. XXV, 147.
ex.

~~Kazania Piotra z Milosławia~~

~~Odpis S. Protokrzyski ar pol XV~~

~~152. 222 k. 152.~~

cf. Potulny

~~Brückner Kaz str 8~~

~~Rezpr 25, str 147~~

660

Rom. 13, 5. Jac 4, 7. J Pet 2, 18. 5, 5

~~Potulny~~ Podtulny?

Ecce rex tuus mansuetus venit tibi sedens super
asinam et pullum, filium podtulne⁶ . gl. potulne (Mat 21,5)

XV med. Gł Wroc 18r

6 Tak w skrypcy, najprawdopodobniej = potulne. Może
jednak podtulne (pod wpływem Kai. subingalis)

PodTulny

cf. Potulny

XV med. Gll Wood 18 v

Ecce rex tuus mansuetus venit tibi sedens super
asinam et pullum filium sublingalis podtulne
(Mat 21.5)

XV med. Gll Wood 18 v

Podtyerka

Item II

podtyerki

1483, Roczn. Krak. XVI, 52.

~~Witlic parva a. podtyerka cum ferbach~~

~~1498. b. 67.~~

109

(Strój)

Podtyczka
Potyczka

item vitis parva alias potyczka cum
fertuch

1498 Roenn kak. xvi 67

f. jakai cości odriety

Spina vltur

pytam prawnika, mowiedy
mnye sha wyside prawo
pitywiesze

Podubszec

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czym otho ma swą Rolya
nyechacz ya zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya ya prze-
dala a szesz/6/nayą tho
lythkvpnny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdymvya tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chczą gey rolya
wrocnicz y chczą straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

v(OrtThac 142: qdyssem)

Poduboxéc

Golym ya tako poduboxat, ysz nye mam
gey erym zaplacrycz y chera, gey rolya
uroerich... a xaly ona... ma przyacz...
swa rolya?

Ord. Kat. 208

~~17 XV Stabet. Cxi 208~~

Подубоіці

Гдысь я такі падубоіраі, чыі ные мам гэу заплавіць,
ные ма іы она прычэі іраіа, роіа? (Орт. Маі. 142.

Podustek

cassica [podustek

ca 1500 Erz. ~~SAW~~ 71

wyd.: cassica (?)

Poduch ef. Paduch

Podusta cf. Podustwa

pl-81. notes

Podustwa = an. Chondrotoma naris

podustwa = certa

1472 / Rod. nr/425

Goduszkow

Goduszkow xv Profil. iv 760.
/med.

poduszczać!
~~_____~~

(armowet poduszcza)

fol. XV, R. XXV, 150.
med.

~~Pat. 5475. h. 2~~

~~_____ XV~~

~~Brückner Kaz. St. w. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 150~~ 38

Podusera = suggerere:

Podusera (suggerit) p. 1460 R. xxii, 13.

~~Podusera (infla) p. 12.~~

Vires suggerit, gl. dat \leftrightarrow podusera,
ipse timor

Poduszerać = suadco

poduszca
(*suadendo*)

1461-67. Sermon. 99. r.

1424/108 Ms. A. 99.

185

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms karta

Poduszczac

Judex enim

Quem cupiditas ^{at} sitis ydropicat,
gl. inflat poduszczac, ~~quod~~. raro
recte diiudicat

1466 R XXII 12

Poduszka

~~XXXXXXXXXX~~

Quid spiritualiter per mare debemus intelligere?
Non aliud nisi istum mundum... Sic recte ista

^{semper} ^{olq.}
mundus ~~turnet~~ probedna
albo padusera albo pod.

~~nosyona~~ R. XXV, 173.

XV p. post.)

Brückner Kaz. śrw. 3.

Rozpr. 25, str. 173

1934

~~Ass. 414. h. g.~~

poduszczanie

Ne des locum pravis
suggestionibus, ^{gl.} poduszczaniu, temptationibus,
~~1425~~ Supp. X, № 31.
XV p. 70r.

temptationum, quia noster adversarius dyabolus
tanquam leo rugiens querens, quem devoret

STAR. Prawa pols, pomn, T 10
Ulanowski Libri Formularum
r:1425-1434 № 31

25

Poduszczzenie

Sed miser homo non retinuit innocenciam,
sed swasu, s poduszczenya, diaboli perdidit
eam XV p.post. GlDom 55

Poduszrenie - suggestio

At kiedyś je porządek o to święty Jan
karać, poduszreniem Herodjady ja wry
je i wsadził w piwnicę [suggestione
Herodiadis misit eum in carcerem] Rom.

243.

Poduszemie

Djabel z obnego poduszeczenia juri
wpuscil w serce ... i aby ji zdradził Judas
syn Simonow Skariotow [Cum diabo-
lus iam miseret in cor, ut Traderet
Rum Judas Simonis Scariotae] Rom.

531.

Poduszrenie

Żydowie antawnicnie stali przed Herodem,
pomawiając miłego Jesucrista... A to im przy-
stę r poduszrenia ducha Nęgo Rom. 798.

Poduszczenie = insidiae
fo

z poduszczenia.

Insidiat -

c. 1410 R. Fil. IV 616.

XV p. pr.

~~LUB. Kilka, za bytków~~

~~B 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F, t, IV str. 616~~

~~Poduscerium~~

(sc. virginis
Mariae)

Poduscerium.

Item ex ipsius ortu dyabolus tanquam ser-
pens venenosus

cum suis insidiis

spoduscerium est fugatus

~~Brückner Kaz. str. 87~~

~~Bozph. 23 str. 182~~

2911

XV p. post.
R. XXV. 182.

~~Quod. 44. h. 316.~~

Podwsczenie

Podwsczenie = suggestionem
in 2 Krj R. xxiv, 69.

~~pag. m. 1619. etat. 2. grad. A. 302~~
Sed beata virgo caput fistud hominis contrivit
venustatum.

qui omnimodam inliquam suggestionem.
podwsczenie. tam in carne illecebrat, quam
dementis superbia ⁱⁿ induxit in nichilum

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

661

Poduszzenie-

poduszaniem
instiganta - ca 1428 Prof. I. 489.

glossy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Biol. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 489

339

Podurzenie

podurzenie suggestio

1437 | Wisl. №228s. 89

740

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

Poduszczenie

Deus veniret ad virginem ad ereccio-
nem, kw poduszczenyw, hominis, quantis
sic ^{at} ~~aby tak~~ contra morbum procede-
ret medicinam 1456 ZabUPozn 91

Подушеzenie = suggestio

Подушеzeniu, запаленым, 1466) R. xxii, 17.

Invidia, perflata genis ignita doloris

fflamine. q. ardore подушеzeniu. запаленым.

fax iuuenem torquet honore senis

Poduszka

Auriale poduscha, ~~cusinus~~
~~zagloweck, pulwinaarwesglare~~

ca 1420 WokTryd nr 328

Co they to gjerdre... slova
ya...

Foduszka

-----84d

y almarie y nyed/20/nyese
 cze y weszglowya /21/ pra-
 esczyradla, podusky, /22/
 popony, przykryczya, /23/ la-
 wna zawyeszana /24/ lozna
 kobycerzye obru/25/szy ra-
 cznyky koldry /26/ szlowye
 przykryczya/lozna y zensz-
 kye odze/28/nye Rampky Sl-
 oge/29/rze szlowye thy ch-
 vsty /30/ czo na nyewyess-
 czka /31/ glowa szluszaya
 szkr/32/zynye y szkrzynky
 czo /33/ nanyewyasty szl-
 uszaya /1/ Czo swe nyewy-
 eszczkye /2/ rzeczy chowaya
 y zany/3/kaya lychtarze

OrtOssol 55, 2, № 19-33, 5m.

~~55, 3, № 1-3~~

Poduszka

Tako Jabusse z Drogoławem nyc obycazali

swe styestrze trzinasoze loket sukna, coldry

tawczane y cztiri poduszek tawczanich, esepesa

postawozowego

1421 Pysdr nr 687

Paduiska

Ku gveradze srebra crnyone irlobo y srebro,
y wyszlowza [s], prozkeracada y paduisky
Vol. Mas. 69.

Roduska

Takom za nye ranciril wiprawi
po Malgonere... V trech poduschk(-):
dwoje parcyenich a jena postawerowa
po try lokorye —

1468 AKPr VIII_a55.

V coldri za dwoje kopye,

~~Włocławski~~
poduszka.

Świątynie przez wypadkam,
pymie darom na poduszky

De morte w.

~~MAK 7. 1. 193, 387.~~

~~Włocławski 387 387~~

Poduska

1

Vexglowya, podusky = pulvillos 1471 MSK. 2, 104.

(var. lub.: vexglowye aut poduska,
vae quae consuunt pulvillos sub omni cubito
manus et faciunt cervicalia sub capite univer-
sae aetatis ad capiendas animas Ezed 13, 18)

Poduszka

ts. co leal.

vyesglorve a. poduszka - putvillos B.

1471 MPKJĚ 104

Poduszka

Poduszka = cervical (var. lub.: cervical, pulvinar
poduszka,
B. H.

et erat ipse in puppi super cervical dormiens
(Marc 4, 38)

1471 MPKJ.V 120

Poduszka

Łagłówek antypoduszny = cervical (Ezech. 13, 18)

~~1471~~ MSKJ. V 104.

Poduszka

1772. (692^v) Jakom gya Nyewzyanla podusky puchovey,
quatuor vlnas przadze et polthory kythy lipi valoris decem gr.
in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako My tho vyemy.

1496 Zap Wawz nr 1772

Poduszka 'cussinus'

cussinus, ~~czyr kussen~~, poduszka albo
zagłówek

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 71

Poduszka

Poduszka cervical

ca 1500 R XLVII 354

Poduska

Steffan Poduska

1393 Pod Sil. 2 236

Poduszka

Jakusch gen. Podusca

1311 Podzil. xvii 194

Poduszka

Pet. Poduszka

1334 lod fil. IX 14

Podurue
a b c d e f g h c h i j k l m n o p r s t u w z z z

~~Podurue~~

Streuod, strosam, stan, Podurue.*

Narub, Thargoue, *Poradlene (1257)

XIV in.
V MMAe. III, 53.

*) podurue

cf. Podurue

Quos etiam absoluimus ab omni prestacione pre-
diali sere personali, cuiuscumque census uel tributi,
ad ducem, palatinum, castellanum... pertinentis, neque
enim V

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T. I.

18

str, 53

Rok 1257

Poduszne

Poduszne (?)

Is. co MM^{te} III 53

ab omni predacione pretiali... ~~pa~~
stan, poduszne (? podvode ?), namamb

Korogyn (1257) Kod. Pol. 181
1726

cf. Poduszne

Podusić

Suggesserant natkulenęly.
poduszczyly. doradzyly (pla-
cuit sermo regi et ita, ut sug-
gesserant, iussit fieri Esth 2,4)

1471 IMPKJ V 57

Wuj: tak jak byli podali

Pł: uderzył zgodnic z nią (mowa)

'namowić' podstępnie coś, doradzić

Poduścić

↑ Poduszcy, wspomnienie, ~~dopisane na boku~~
gl. nathuknye, doradzyt suggeret

1471 МРКҮ ̅ 125

⚡ (was. lub.: suggeret id est respiciat, subministrabit
wspomnienie, ←→ sc. spiritus sanctus
←→ ille, vos
docebit omnia et suggeret vobis omnia, quae-
cumque dixerō vobis Jo 14.26, JTB IV 96: *boduzerzi
vam usritko)

Poduścić 'suggerare'

suggerare, id ^{est} consulere aut suadere cau-
sa decipiendi, podusczyć *et* rądzyc

ca 1500 Erz. ~~Slav~~ 71

podu^uo^u, ~~podu^uo^u~~, podu^uo^uci^u

Ille docebit ~~(^{*}coduscriptis)~~ v^um usitko
vos et ~~suggestet~~ vobis amma^u
ca 1500 JA. IV, 96.
~~:AJ. IV, 96.~~ ~~Joan. XIV~~

~~Col. Poln. Gl. II. f. 38~~

Dravna podobara podu^uo^uci^u cf. μ podoyctHTH korlari Nitel.
dex.

302 vchr.

Poduścić 'ingerere'

1

ingerere, podpisany i. wkładacz srya

ca 1500 Ex. ~~Slaw~~ 71

Podniecié k reumu = suggero

Mienig tu niektorzy, iie mi ty Krystus
nie karat śięptego Piotra, ale satana, ktory
ji k temu podniecié [fuerunt qui dice rent
Petrum non esse correptum, sed satanam
hoc ei suggerentem] Rom. 364.

Podusić
podusić

Niedosyć było przekłętemu szatanowi, iż biczował
ciało zwnątrz, ale też podusił żonę jego, aby wnątrz
drażniła jego serce. Rozm. 823.

Podwale

podwale basis

1437 / Wisl. №228. S. 88

840

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

Podwaty kay lei Poolwate

Bases potstawkow aut poclady aut pothwaly

(war. kal.: bases podstawky podlogy podwalty)

MPKJ V 18

(quibus quadraginta bases argenteas fundes,
ut binae bases singulis tabulis per duos
angulos subiciantur Ex 26, 19)

Ex 26, 19

Podwatek czy też Podwarka

Podslawky, podlagy, podwalty = bases kal.

~~B. potstawkow_z a. poclady a. pothwaly (par cz.~~

~~podwali - bases w wiecuskim manuskrypcie~~

(Quibus quadraginta bases argenteas fundes,
ut binas bases singulis tabulis per duos
angulos subiciantur Ex 26, 19)

(Ex xxvi, 19) 1471 MFKJ. V: 18

war. lub: bases potstawkow aut poclady
aut pothwaly.

Podwariyc'
edificare molendinum ..., hoc est

Molendinum elevare a. podvarycz
vlg. poprothki noos ponere ... et tegere
molendinum. 1478, AGZ. XV, 197.

(Podwieszlic)
Podwieszlic

Podwieszlic = inebriatus

~~Podwieszlic~~

(dixitque ei rex etiam ⁴⁷¹secunda die, postquam
vino inebriatus Esth 7, 2) MPK J. V. 58

var. lub.: podwieszlic

Esth. VII, 2

~~Podwieszelić~~
Podwieszelić

podwieszeliysz - in caluerat ~~et~~ sub.

~~MPKJ~~ 58

Esth 7, 2

Podwiązać (sic)

Jaco Derszek ne podwazał
sφ listow opatowi wrocick,

1412 Pyzdri nr 348

Podwizzać is

357. (B 1, 26^v r. 1430) Jakom (Andrzej) <Ja> sbracza
nedpodwanszal (!) se stanislawouy strawy placzicz esse vydal ogych
podawanye. — Jako ya tho wyem Andrzej sbracza.

1430 Zapiski nr 357 s. 27

Podwiązać się

750. (932) Jaco są mne Anną pochwązala zaplaczicz szem-
skega vcladu zanedzalka. — Jacom ya przitem byl Anna poth-
wazala są placzicz zemskego vcladu zanedzalka Janowy.

1445 Zapławsa nr 700 s. 60

Podwiązać się

816. (1100) Jacom sya ya nepodwyżal zamicolaya placicz
trzeczey cząsczy wyn. — Jacom ya to jednal eze Thomas nemyal
placicz zamicolaya trzeczey cząsczy wyn. — Jaco ya to wem.

1448 Zap. Warsz. nr 816 s. 65

Podwiązanie)
(podwiązanie koniewe 'subligale, cingula')

subligale, podwiązanie koniewe ul.
poprag, cingula idem

ca 7500 Em. How 71

Podwieszka

vittas podwieszky

xv̄ med. G. Wroc 231v

podwieżorkowanie ~~ci~~:

podwieszorkowanie

art. 11

PrFil.V. 11.

~~Gran T. 40~~

XV p. post

~~Pr. 88. 88. 88. 88. 88.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV p. post

verte. %

441

a inuego uocabulasa

Antecena est cibus sumptus inter
meridiem et serotinum tempus.

(Podwieszbie)
podwieszbie

Stephanus...

unum pratum podwieszbie... obliquum ^{dos} leucum

1398 Stapp.
Hdt. II n 68

~~Stapp. 1398~~

166

~~STAR PR. POLS pomn. T8~~

69

~~Ulan Libri iud crac 1398 n 6255~~

Podwiesielic' cf. Podweselic'

Podwiesielic'

-----103d

Themv na szwyadeczstwo

naszą przy/10/szasznycza

pyeczacz podw/11/yeszona

Jsz ta pany pyta /12/ mo-

gl ly by gey tako m/13/

asz dacz podlug prawą /14/

tako dacz gey y gego dze

/15/czom y pogege dzecz-

ach /16/ od gednego do

drugiego /17/ a ponych na

szwe przy/18/yaczele jako

wthem ly/19/szcze stogy

gdy to gymyeny pothych

dzeczach sprawnye nanya

wmrzecz myalo czyly czo

gest sprawą

OrtOssol 63,3,w.9-19

Solwiesie

Podwieci

~~Podwieci suggerere~~

Podwieci

ponoć, poradzić,
radzić, doradzić

Ma podwyescz (suadeat ¹⁴⁶⁶ ut perimas; 1466;
R. xxii, 17. §225) zabyłby)

Crux punit meritum iure fauente
crucei ut perimas quemquam nullum
tibi suadeat, ma podwyescz, aurum,
gl. consulat thesaurus

Podwijadlo = torques

Torques - podwijadlo : komplety (!)

~~ca 1500 PF IV 749~~

ca 1500 PF IV 749

Podwijaerka cf. Podwijeerka

e1. ml

Podwigeńska - witta

Wittas, i.e. podwigeński (bei Hujek: bromki)
~~2121~~ Kálmán. 281. (Fs 3, 23)

XV p. post.

(Iny lego mentes: R XXII s. 322, MPK] V 88.

R XXII s. 322 wittas - zahočky

MPK] V 88 wittas - zwoane (kol. i. lub.)

(Et specula et sindones et wittas et theistra.
20 3, 23)

Podwijka of. Podwika

Podwika

Jaco Micolaj Katharyne

stranceit podwykφ z gye

glowy swφ rφnkφ

1415 Pyzdr nr 396 (JP XXXIII 391)
JP XXXIII 391

Podwika

Jaco Nicolay Katharsyne straneczil
podwykō 2 gye glowy swō rōnkō
1413-18 yr XXIII 391 .

1415 Pyszdr nr 396

Podwika

Witta zawoy uel podwika in muliere

ca 1420 Wok Tryd nr 311

(Witta zowoy uel zawoj
podwika in muliere podwika)

Podwika :

Item in gehegeten dynghe hot Janisch off
dy Michalkymne eyr podwik gelegit vnd wolde
is off ze bynden.

1431 Pnem Inc 2286
— 5 206

Podwika - peplosium sericeum

Peplosia sericea alias podwika.

1435 ~~179~~ I. 12.

Ac Posn

Podwika

potwika* galama* (sam galumma)

1437 | Wisl. №228. s. 87

p. Linde Podwika.

KATAL. РЕКОП. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437.

412

Podwika

Canisia cum redimita ~~alios~~ podwika.
~~1458 A. Koad. tab. N.~~ ACLubl II
1458

Podwika

1075. (385) — — palium — — muliebre alias nyewyeszczy — —
tunice stricte muliebre (!) alias nyewyeshcze yelmncha rubea-
manutergio et podvyyka.

1458 Zap Warsz nr 1075 s. 86

cf: Podwika.

[...]

Podwika
Podwika

Podwygky = facie kol.

~~Pod.~~ ~~Pod.~~
[Nunquid obliviscetur virgo ornamenti sui,
aut sponsa faciæ pectoralis suae Jer 2, 32)

lub. podwygky

1471, MPKJ. V, 87

Jer 2, 32

Podwika = tectura capitis

Tectura capitis al. podwysky. 1490 A. poms.
Lub. ~~1490~~ 1490A Lubl VI

Podwika

1713. (766) Jakom ya Barbarze de Nathovicze (nyewzyal) przythem sbyczyv Czechla nyesdrapal anym Rapką przesczyeradla y podwyky wsył waschnoczy yako cztherdzeczy grossy Thakomy. — Jako ya tho vyem.

14912ap. Warszawa nr 1713 s. 151

podwika, ki p

podvika keristum PrFil.V, 10.

Siec X XVI XII

Pr. sr. st. p. str. 10.

Brückn Prfil 5 10

XV p. post.
PF V 10

verte! 1/1

332

2 in uno vocabularia

Terestrum est vestis tenuis, quam
^{mulieribus} mulieres in capitibus gestant et
principaliter pepulum, ita dicit Ysi-
dorus, sed Papias dicit, quod est
genus vestimenti, quod nos dicimus
paliolum

998

Podwika

Jesus... wrekt k niej: nieiaso, masz li rąbek
albo chustę białą?... Uziqury [2] swej głowy
podwikę, jako w ten czas wdowy nosily, i podala
mi temu Jesusowi ~~Rom. 303.~~ Uziqury mi ty Jesus
ony podwikę i przytknal ku obliczu swemu. ~~Rom.~~
Rom. 303.

Podwoloczyski

Johannes ^{cr.} Podwoloczyski XL careria fumentorum non est
juratus, podwoloczyskaner coppi 4000 | 1417 | H. P. II, N. 1512

S. 218

Podwod v. Powod
Podwod Podwoda

Podwód

ab omnibus quoque solutionibus, exactionibus, collectis universis, generalibus et specialibus, ac tributis, videlicet a podvorove, ponadline, a przewod, a pod^vod, a podne, a przewor, obrazne... absolvimus et liberamus (1359) XV KodWP III 133.

Podwód ?

Befreiung der Kolonisten von allen polnischen
Lasten, podwód, ... przewód

~~1339~~ ca 1340 Cod. Sil. VII 229 ca 1

Podwód (Verpflichtung zur Absperrung der Flüchtiger)

Podwod

~~to~~

a conductu ducali quod podwod ^{munc-}
^{munc-}
cupatur 1295 Kadhp. II, 111.

Absolventes omnes incolas preditarum
villarum domus Tucovinsis ab omni
iugo servitutis, et a conductu ducali
quod podwod muncupatur.

~~COD. DIPLOM. MAJ. POL~~

~~TII. r 1295 str III~~

16

Podwód

Ita ut universi in earundem dominarum
hereditatibus habitantes a nostris
prorsus serviciis et exactionibus sint
absoluti, scilicet prewod, stroza, pod-
wod, powos, stan, podworowe, chlodniize,
nowolowe

(1252) 1552 KOOIWP I 269.

Podwóó = exactio

Absolvimus omnes habitantes ...

Ab omnibus serviciis nostris et exactionibus,
scilicet narax, pzewod, stroza, podwod. (1250)

1511 Kod-tyf: I 248. ~~Stroza, podwod, narax~~ (1252)

~~1552 ibid. I 269. A pzewod, a podwod. (1259) xv~~

~~ii 153.~~

Podwoda = angariae

Ut nullis omnino angariis, seu polonicis consuetudinibus aggraentur, sicuti est powoz, prewod, podwoda

1239 Büsch. 161

por. 1239 KodHP I 184

Podwoda

Grabowsky ad Wladzislaw eunti dedi pro
expensis et podwodi fertorem 1477 Reichsrol
146

Podwoda

Item eidem tres gr. pro podwodis in Wyeliczke.
1479, RechKrol 50

Podwole

Item eidem pro podwole dedi octo gr. in
Proschowice 1472 RachKrol 50.

Podwode

Eidem sex gr. pro podwodis in skola 1472
RechKniel 50.

Podwoda

Eidem dedi sex gr. pro podwoda in Skala 1472
RochKrol 51.

Podwoda

Eidem pro podwodis dedi octo gr. in Proschowine
1472 ReichKrol 51.

Podwoda

Dedi octo gr. pro podwodis eunti in lythwaniam
1472 Raskriol 51.

Podwoda

Eidem octo gr. pro podwodis in Proschewicze
1472 Rachkriol 51.

Podwoda.

Eidem pro podwoda sex gr. in Slumnyky 1472
RochKriol 52

Podwoda

Eidem sex gr. pro podwoda 1472 Reelkröl 53

Podwoda

Eodem die dedi tres gr. pro podwodis
in Wyeliczka 1472 Rechkriol 56.

Podwoda

Dedi Hurth cubiculario sex gr. pro podwodzi
in skale 1472 Rechkröl 57

Podwoda

Jenik, cubiculario, eunti ad terras
Maionis Polonie cum litteris dedi
octo gr. pro podwodis in Broschewiae
1472 Radkriol St

Podwoda

Lacnewsky cubiculario domine regine pro
podwodis octo gr. 1472 RechKriol 57

Podwoda

Pro podwoda dedi sex gr. in Slumnyky 1472
RechKrol 58

Podwole

Januszek pro podwoolis sex gr. eunti ad
dominum regem 1472 RechKriol 58

Podwoda

Steersky eunti ad dominum regem tres gr.
pro podwodis in Wyeliczka 1472 Red. Król 58

Podwoda

Gedeorsky fertonem pro podwodis eunti ad
dominium regem 1472 RechKriol 58

Podwođe

Pro podwođis dedi octo gr. in Proschewiere 1472
Rechkröl 93

Podwoda

Pro podwodis in Wyeliczka tres gr. 1472 RechKriol
93

Podwo dca

Pro podwo dca in Wyeliska dedi tres gr. 1472

RechtKriol 93 . 92

Podwole

Istis omnibus fertorem pro podwole in Wyeliczka
ad stipendarios euntibus 1472 RechKrol 94

Podwoda

Dedi Vyerge familiari domini gasyensky pro
podkwodis decim octo gr. 1476 Redukröl 119

Podwole

Curios eunti ad dominum Nicolaum Lubelczyk
dedi pro expensis et pothwodis XXVI gr. 1477
RochKriol 145

Podwoda

Dedi..... pro expensis et pothwodis viginti gr.
1477 Reukriol 188.

Podwoda

- Dedi fertonem pro podwoda et expensis 1477
Rechnrol 193

Podwoods

Eodem die pro pothvodis dedi florenum 1477
Reichkröl 184

Podwocka

Dedi pro podwockis et expensis viginti gr. 1477
RachKriol 200

Podwode

Dedi pro expensis et pothwodis viginti sex gr. 1477
RathKriol 200

Podwoods

Dedi pro expensis et pothwoodis viginti gr 1477
RechKriol 201.

Podwoda

Dedi pro pothwodis octo gr. 1477 ReichKriol 201
sim. 16, 240

Podwoide

Dedi pro pothwoodis et expensis florenum 1477
Rechnol 201

Podwoods

Pro podwoods et expensis dedi viginti gr. 1477

Rechnrol 203

Podwoods

Ozarowsky eunti ad dominos castellanum
et palatinum Cracovienses pro podwoods
et expensis dedi viginti gr. 1477 Reichsrol
213

Podwoode

Dedi viginti gr. et unum, sex pro pothwoodis et XV
pro expensis 1478 RechKriol 218

Podwoda

Illis, qui transierunt cum podwodis de Lancicia
in Radom, quatuor personis dedi pro expensis fertoneu
1478 RadKriI 224

Podwoda

Dedi pro podwodi's octo gr. 1478 Redukriol ^{249.} ~~250~~

Podwoods

Dedi decem gr. sex pro expensis et quatuor pro
podwoodis ad relacionem Perolai Dudenk 1478

RathKriol 250

Podwode

Pro podwodis dedi festonem 1478 Reichsol

250 . 256

Podwode

Pro podwodis in Opathow dedi quatuor gr.

1478 Reichsrol 251

Podwoda

Dedi fertoneum, pro expensis octo gr. et pro podwodis
quatuor 1478 RechKniel 257

Podwoda

Dedi pro podwodis mediam mrc. 1478 Relikriol
258

Podwoda. equitatura

Inquitaturarum, que podwodi dicuntur.

Inquitaturis podwodi dictis.

1409 AKH XI 395.

Podwoda

Ut civitates podwodas dare solite non sint
obligate dare

1492 ~~Prak~~ N^o Pr I 167

Podwoda = subvectura, equi sublinguales

Exposita super podwody de anno domini

1407

1407 A.K.H. XI 397

Podwoda

Dedi florenum pro expensis et
pothwoy eunti ad dominos paliti-
num et castellamum Cracoviensis

1477 Rech Krol 146

Podwoda

Protanto volentes prefatos pauperes oppi-
danos nostros in Ossziek nedum circa pre-
dictam conservare consuetudinem in non solu-
cione foralium et pontalium huiusmodi pre-
sertim propter podwodas, quas nobis mini-
strare soliti sunt (1440) 1518 DokMp II

324

Matr IV nr ⁷³⁴~~374~~

Podwoda

Vladislaus... oppidanos... in libertate a
solutione foralium in Opatow et pontalium
in Polanyecz conservat ac ratione podvodarum,
quas sibi ministrant, sal de zuppis Bochnen-
sibus ad oppidum Ossziek ad vendendum dedu-
cere facultatem eis donat

(1440)XVI p.pr.Matr IV 3

Suppl 734

Podwoda
Vladislavus

cives ... a. datione podvodarum
absoluit.

(1440) xvi p. pr. Matr. iv 3 Suppl. nr 729-~~731~~

Podwoda

(a datia podwodatum liberal.)

(1447 | XVI in. Matr. III Suppl. nr 148

Casimirus IV rex cives oppidi Wyelicke

centa in parte a datia podwodatum

liberant

Podwonda

pro pannis sericeis... et pro podwondis
rigida et efficaci ratione.

1440 Agz v 97

Podwoda

Item ducant poduodas in ordine de uilla
ad uillam proximam

1230 KodMazK I 302

Podwoda

ducant podwodas in ordine de
villa ad villam proximam, sed non
accipiantur equi eorum mittendi in
Prussiam.

1232 Kordmaz L. 6

~~eos ab ungaris podwodum eximimus~~
... liberamus

~~1476 ib. 267~~

Podwoda

Vladislaus II . . . cives Premislienses a datione
podwodatum pro nuntiis et officialibus
regis liberat.

(1409) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. n^o 475.

Podwoda

Ipsosque pro huiusmodi podwod<is> seu
equitaturis equestribus amplius non de-
beatis inquietare, aut impedire quovis
modo (1439) 1521 DokMp II 305

Matr IV nr 722

Podwoda

Ipsos cives et incolas opidi Crasnysthaw
et eiusdem suburbiorum ab omnibus equi-
taturis, al. podwoły dictis, equestribus
absolvimus decetero et omnino liberamus
ita, quod ipsas equitaturas podwoły dictas
equestres non dabunt, neque dare ten-
nebuntur in futurum. (1439) 1521 DokMp 1

II 305

Matr IV nr 722

Podwoda

Verum capitanei pro tempore existentes
ipsas equitaturas, al. podwody, equestres,
res, quociens fuerit opportunum, debe-
bunt dare et omnino expedire tenebuntur
demptis curruum podwodis, quas tociens,
quociens necessitas fuerit, ipsi cives
expedire erunt astricti nichilominus
tamen ad debitam nostrarum pecuniarum
solucionem (1439) 1521 DokMp II 305

Matr IV nr 722

Podwoda

Servitia per se bobus, equis et angaria
al. tloki cum viis agendis al. w podwo-
dach tenebuntur perficere et explere

(1475) KodWil1344

! fabrykai XVI ex. : XVII m. ?

Podwojy^a

Item distributa super podwojy

1410 AKM XI 400

Podwoda: subvertura

Subverture podwodi.

1418 AKX XI 409.

podwoda

incolas sbowiąch i gremia podwod.
~~excentes~~ ab abstacione equitature, que
podwoda dicitur; (1306) (1452)

(MMAe. V. № 3 s. 6
reddimus, absolutus.

r. 1306 n. 3.

(cop. 1452)

(1306) 1452 MMAe V nr 3.
4

Koleks dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. V

Podwoda

Rachun
L. } Podwodi
1493 ~~Warsch.~~ 355. Narsch Pozn
Pro destructione equi super podwodie
Paschko 1 fl. 1494 ib. 373.
Podwodorum 1495 ib. 397.

(Beförderungslast)

Podwoda = expeditio

Ad expeditioem seu podwodi duo equi

1410 AKX XI 400.

Podwoda

libere esse... a podwoda ~~(238)~~ p. 58.

Haec eam libere esse volumus
ab omni exactione, ... sicut a
prewod et poros et podwoda

Podvoda

Omnes in ea residentes... ab omnibus iuribus
Polonicis et serviciis volumus esse semper
inmunes et exemptos, videlicet... in podvoda
ab expeditionibus

1413

(1288) l. l. II 259
l. l. l.

Podwoda

Conferimus habitatoribus civitatum illarum e
et villarum ius Teutonicale ab omni eos
iure Polonico exhimendo, ita ut nullis
... angariis... aggraventur, sicuti est
powoz, przewod, podwoda

1239 KodWP I 184

Podvoda

Povor, podvoda ~~f~~ poradne

1239 lod Lil. VII 234

1,

Podwoda

Volentes ipsam hereditatem et habitatores
eius in libertate Teutonica ab omnibus
tribus et solutionibus ac serviciis esse
semper quietam et exemptam, videlicet
a prevod, ... rivoz, podwoda, vivot

1289 Kod Wp II 18, Lit. II 256,

id. 1292 Lit. II 257

Podwoda

Quandam ungaricam civitatibus et oppidis
mense regalis et monasteriorum, que podwoda di-
citur, imposuit, quo gravamine sic depauperata
et attrita sunt, quasi hoste quo^Piam extraneo
vastarentur. 1492 M. P. H. IV 234.

Podwoda

A prewod, a powos, a powodi ... earum incole
liberi sint 1213 KodWP I 76

~~Powos et podwoda non tribuant 1221 KodWP I 73.~~

A prewod, a powos, a powodi ~~XI~~. 1213 ~~ibid~~ ^{KodWP} I 76. ~~Pod-~~
~~wodi 1216 ibid I 73. Ut nullis angaris vel feranga-~~
~~ris vel podwodis vel aliis Polonicis consuetudinibus~~
~~graventur. (Ex. XIII) ibid I 105. Powos, prewod, podwoda~~
~~et alie multe Polonicie servitutes. 1239 KodWP I 184.~~

~~A prewod, a powos, a powodi ...~~

Podwoda

Quod omnes ville eorum ab hiis legibus
absolute sunt, vedelicet a podvorowe, a
strosa, a prewod, a powoz, a podwodi

1216 KodWP I 82

Podwoda

Ita ut iam dicte ^{villie} sint ammodo ab omni exactio-
ne que huiusmodi solet exerceri penitus li-
bere et absolute, videlicet a podvorove,
a stroza, a powos, a prewod, a podvodi,
a castro

1253 KodWP I 281

Podroda

Servitia ducalia vel exactiones... videlicet... poduodi
poradlne

(1239) XVI ~~16~~ 9
Wrocl Korm

Podwoda

Facimus liberam villam... ab omnibus
exactionibus... a ztrosa, a pouoz, a ztan,
a poduodj, a povolove

1247 KodPol III 52

Podwoda

Advectiones a. podwody 1863. ~~1777.~~ 136
Kod Tym

Labores, quos habemus super omnes
inertones ... Stationes et advectiones
al. podwody.

Podwoda

Absolutus^u ab omnibus solutionibus^u et vexacionibus^u Universis
juris Polonicis... podwody, 1354 A.K.H. 1r. 324.

porzeczanie, pobor, przewod,
godnie,

V videlicet

Podwo-da

cives oppidi... ab omnibus vectigalium,
ducaturarum, equitaturarum, quae
podiodi dicuntur, gravaminibus
absoluit.

(1409) XVI in. Matr. III Suppl. n^o 79.80

ann. ib. 80

Podwoda

Wladislaus II ... incolas civitatis Szemensis
ab omnibus vectigalibus, ducturis et equitatibus,
quae podwody dicuntur, liberat.

(1409) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 474

Podwoda

ex frequentia vectigalium, ducturarum,
equitaturarum, que podwodi dicuntur
..... eadem vectigalia, ducturas,
equitaturas, ut premititur, podwodi
dictas, merito decrevimus abolendas

1409 A 92 VII 57

~~ab omnibus vectigalium, ducturarum,
equitaturarum oppressionibus, que podwo-
di dicuntur et earum gravaminibus
excipimus. ib. 57~~

Podwoda

Ab omnibus vectigalium, ductorarum, equitaturarum oppressionibus, que podwodi dicuntur et earum gravaminibus excipimus et perpetuo liberamus

1409 AGZ VII 57

Podwoola

equi pro vectigalibus et ducturis,
equitaturis, podwooli dictis tam
pro curribus, quam muneciis
nulla recipiantur per nostros quoscunque
officiales et munecios ratione.

1409 A 92 vii 57

Podwoła

- 1) et frequentia vectigalium, ducturarum, equitaturarum, que podwoła dicuntur,
- 2) ... ducturas, equitaturas, ut premissis, podwoły dictas, que in antea non fuerunt, merito decrevimus abolendas

1426 A92 V 49

ab omnibus vectigalium, ducturarum, equitaturarum oppressionibus et a dacione eorundem, que podwoły dicuntur, ex nunc et in antea excepimus, .. abolimus

1426 ib. 49

Podwoda

Quomodo ab eisdem civibus incolis... pre-
dicti equi podwodorum pro vectigalibus,
ducturis et equitaturis ..., *nulla recipiantur*

1426 AGZ V 49

Paduana

pro II equis... quas... na podwady... recepit 1433
Hppp. II, N^o 2479. s. 382.

Cuius littere tenor talis fieri debet:
quia idem Petrus pro duobus equis
satisfecit pro domino Johanne de Olesni-
za Marsalco Regni Polonie, [quos] na pod-
wody ibidem in Luthisco recepit. →

1433 Hppp II Nr 2479 s. 382

Podwoda

Ab omnique onere vectigalium, que podwodi
dicuntur ~~soluti sint~~ ... soluti sint,
liberi et exempti

1457 KodPol I 336

1492 KodPol I 348

Podwoda

(sic dux)

Statuit siquid^eam, quod homines
in villis nostris habitantes ad expedicio-
nem non eant castrum non edificent
poralme (sic) et stroixam (sic) non dent
monetario non obediant. poruoz et podwo-
de non tribuant 1198 kod max kime ~~142~~ 133

~~Item duxerit podwodas in ordine~~
~~de villa ad villam proximam~~
~~1250 ib. An 278 302~~

Podvoda
Homines... absolvendos ab exactionibus
honorariis, que vlg. st. rosa, povolove,

Stan, podvode, prevod. 1252 Kod Pol. I 66.

Lawichost

~~stan, podvode, prevod. 1252 Kod Pol. I 66.~~
~~stan, podvode, prevod. 1252 Kod Pol. I 66.~~
~~stan, podvode, prevod. 1252 Kod Pol. I 66.~~

Podwooda 'exactio'

Ad hoc... memoratos homines durimus
prorsus absolvendos ab onerosis exactio-
nibus, que vulgariter... „podwoole,... idiomate
polonico nuncupantur.

1252 R. Hist. L. VII 28

Dokument Bolesława Wstydliwego Cod. dipl. Pol. I nr. 15

Poolwoda

Poolwoda et poolwoda non dent

1198 R Hist L XIII 34 [110]

Radwada
poroz et)

Radwade non tribuant 1198 Kod Wp. 143.

= 85 EB III 27

(1198 per Kod. Mazk. I 133)
(do samo)

~~... po
Valentes ⁱⁿ habitatorum in libertate ab omnibus
... servitibus esse semper quietam videlicet
a p^revost, a p^revost, v^o v^o radwada, v^o v^o radwada~~

1289 Act. W. II 18.
(Przemysl w 1289 r.)

Podwoda

Ne conducant prewot vel poduwode 1262. SKH.
IV, 199.

Vladislaus III rex incolas oppidi Crasnystha
Podwo-da et suburbiorum

a podvodis equestribus absoluit.

(1439) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 722

Podwoda

Contributiones, dationes et obventiones, qui-
buscunque specialibus nominibus vocitentur,
Equos podvodorum

1450 ~~Ann.~~ II 123
Kod Univ

Podwoda

Ut nullis angariis vel perangariis vel
podwodis vel aliis Polonicis consuetu-
dinibus graventur

1225 KodWP I 105

Podwoda

Homines villarum ... a podwoda sepius gravabantur

(1253) xvi KartHist. xl 195

podwoda

p

ut nullus in villis ecclesie, podwodas accipere presumant,
qui ipsi podwodas acciperent. nime. ib.
(ipsis podwodis restitulis (1262 ~~in~~ XIV)) ib.

~~Stat. Joana arch. sacra. 1262~~
~~recep. w. XIV~~

Metrol. Stepp I. 359.

X (1262 Stepp I 359) 43

Podwoda

1) Podumodi (sic). (1367) 1512 Kad Pol. II 751 ~~Podumodi~~
~~dj. 1347 it. 52.~~

Podwoda

libertamus ... ab omnibus
nostris et successorum nostro-
rum magnorum ducum lithva-
nie etc. serviciis, ^(augaris) ~~per~~ perangaris,
podvodis, viarum custodibus

(1387) Kod Wil I 14

Podwoda

oppidum ... a podvodis absolut.

(1409) xvi in. Matr. III Suppl. nr 75/77. 78

~~(1488) xvi in. ib. nr 223~~

~~(1499) xvi in. ib. nr 277~~

Podwoda

Vladislaus II rex bohemus de Clodawa
a podwodis libertat.

(1409) XVI p. m. Martii. IV 3 Suppl. nr 476: ~~477~~

sim. slo. 477

Podwoda

Vladislaus... cives oppidi Radom a
podvodis libertat

(1409) XVI p.pr. Matr IV 3

~~Suppl~~ nr 477

Podwoda

Vladislaus II... incolas civitatis Crasznystaw
ei suburbiorum eius, ab omnibus oppressio-
nibus vectigalium, ducuntarum, equitatura-
rum, quae podwody dicuntur, absolvit.

(1410) XVI p. m. Matr. IV 3 ~~1410~~ nr 480

Podwoda

ab omnibus dacionibus, ... stentis,
stacionibus, podwodis, equitaturis,
ducturis, argariis, preargariis et
quibusvis solutionibus inventis et
invenendis.

1424 A 92 VIII 77

Podwoda

Proinde nos ... recognoscimus universis
..., quibus nosse fuerit opportunum, prae
sentem litteram inspecturis, quomodo de
consensu nostro et de consilio nostri
conventus considerantes ... angariatio
nem nostram civitatem ... et oppidanos
nostros in ea commanentes in podwodis
regalibus vendidimus eis et ipsorum
legitimis successoribus arum (142⁴)

1569 DokM^o II 28

Podwoda

Ab omnibus vectigalium, ducturarum, equitatu-
rarum oppressionibus et a dacione eorundem, que
podwody dicuntur, ex nunc et in antea excepim~~us~~
mus, ... absolvimus

1426 AGZ V 49

Podwoda

necnon laboribus, vecturis, podwodis,
angarys, praeangaris . .

1430 AGZ IV 143

Podwoda

Liberamus omnes... kmethones ab omnibus
solutionibus, ... laboribus et equitaturis ac
podwodis dictis gravaminibus ^{ex. XV} ~~per~~ Jus
Col. 228. 1430.

Podwoda

Villas ... cum ... tributis, ... contri-
bucionibus, ... vecturis, poduodis,
stacionibus aut quibusvis pensio-
nibus in terris Lithvanie dari...
... consuetis, a quibus dictum
dominum episcopum, ... liberta-
mus, ... ratificamus, ... approbamus.

(1430) Kod Hil I 138

Podwoda

Herrn Ivan der hat gelegen vier marc geres
gelt Tuchen von fasnacht obir eyn jar
zu becraltin und der salbige Tuche sal
dem vorgenantem Ivan eyne kammer frey
lossen und stallenuge seynen pharden
und dys wache und podwodin sal Tuche
vertrattin.

1432 Onen Tur 2319

s. 211

Podwoda

p

quod dicti cives Stradomienses omnibus oneribus cum
Carimirientibus, et signanter podwodijs gauderent.

1432 Hpp. Nr 2445 s. 373

~~1432 Hpp. Nr 2445 s. 373~~

~~1432~~

550

Podwoda

ab omnibus exactionibus civibus, necnon
podwodis ... liberat.

(1457) xvi p. pr. Matr. 1r 3 Suppl. nr 910

Podwoda

quod in casu necessitatis regni contributio
laudata et podwodae de eisdem bonis
dandae sunt.

(1461) xvi p. pr. Matr. iv 3 Suppl. nr 943

Podwoda

Wladislaus... cives, ... incolas...
ab omnibus oppressionibus vectigalium,
ducturatum et equitatum, quae
podwodi dicuntur, excipit

1462 (1440) Kat Ossol. - Pawlik. 61

BO nr 950

Podwoda

ipsos ab angaria podvodanum eximimus

1462 MM Ae II 2 219

Podwoda

-- eosdem p̄dicos. ab omb. solucionibus
et podwodis civit. Chelmen. --- liberavit.

1428 - 69. Bibl. Warsz 1861 III. 36.

Podwoda

nec eosdem occasione reactionum ...
et theloniei ac podwodorum quoquomodo
impedire

1474 A 92 VI 179

Podwoda

Eos ab angaria podwodorum eximimus

1476 KodMaz L 267

Podwoda

Ab omnibus censibus, redditibus, proventibus, stationibus, podvodis et contributionibus... liberat

1488 XVI in Matr III Suppl nr 223

1499 XVI in Matr III Suppl nr 277

Podwoda

ab omnibus singulis censibus, exactionibus,
contributionibus, podvodis per eam super
annos 14, a podvodis vero 4 concessa
liberatio

1491 ⁽¹⁷⁸¹⁾ Mai Lubl. 24

Sumariusz z 1781 r. Dokument obecnie nie istn.
Trafiąj się kiedy!

Podwoda

Cum omnibus et singulis eorum utilitati-
bus, ... laboribus, vecturis, pod^wodis,
stacionibus aut quibuscunque pensionib~~us~~
in terris Lithwaniae dari et solvi con-
suetis (1492) Kod^YWilli 761

Podwoda

Cum omnibus et singulis eorum utilitatibus,
bus, ... tributis, censuum exactionibus,
Contributio-
nibus, ... laboribus, vecturis, poduodis, statio-
nibus aut quibuscunque pensionibus in
terris Lituaniae dari et solvi consuetis
(1492) KodWil I 446

per 1492 KodWil I 446

Podwoda

libertationem ab equitaturis, ducturis,
podwodis et aliis oneribus oppidi...,
confirmat.

(1492) xvi in. Matr. III Suppl. nr 230

Podwo-de

quatuor annos libertatis ... a solucione
omnium exactionum ... , nec non
a podwo-dis, expeditione bellica
ei censuum ex domibus debitorum

1493 A 92 VII 176

Podwoda

cum omnibus et singulis iuribus, ...,
laboribus, vecturis, podwodis, siacionibus,

1495 Kodwil. I 504

Podwoda

Quos quidem villanos ... patri fratri Joh-
hanni protunc eiusdem ordinis vicario ...
vendidi cum omni iure et dominio, ...
cum omnibus et singulis fructibus, ...
censibus, serviciis, podvodis, proventi-
bus ... libere ... resigno habenda

(1496) KōdWil I 515

Podwoda

quod a ministracione equorum
subiugalium seu podwodorum
exempti debent esse et soluti.

1425 Febr. IV, 137

~~ne non laboribus, vecturis, podwodis,~~
~~as, garys~~

~~1430 ib. 143~~

Podwoda

quatinus equos podwodorum.

1426 192 v 49

~~quomodo ab eisdem civibus ineditis...~~
~~predicti equi podwodorum pro vestigalibus,~~
~~ductura et equitibus...~~, nulla recipiantur

~~1426 16 49~~

Podwoda

oppidanos... ab omnibus equitaturis
ei ducturis alias podwodi dictis, tam
curruum, quam equesibus... liberat.

1440 (xv̄ in.) Matr. III Suppl. nr 128

Podwoda

Dum ibi in Wyeliczka constitueremur in
persona nostra tunc pro coquina nostra
tantum currus et equos podwodorum

1447 KodWiel 23

Podwoda

curus et equos podwodorum.)

Kod Wiel.

(1447 Cod. Viel. 23. Ipsorum equo-

rum ad podwoda dacionibus. Ibid.

Podwoda

Omnes ... inhabitores et incol^a ab omnibus the-
doneis aliisque [-----] nibus podwodis quam curonum
et equorum penitus eximimus et liberamus

1448 Mon. Jur. II 36

Podwoda

Cubicularis regali dedi duos equos podwodorum

1461 A.J.H. XI 977

jodhoda

cf. Knaut. Hist. Kult. Ind. Nat

XIII, 1865, 243 n.

Podwoda

Decem banos salis ... racione podwodorum

1485 ^{Paw.)} ~~Septi~~ II 32

Podwöd

... per medianam

Et si equum destrueret podwodanus, quod eum
solvere sit obligatus. Et quod ideo amodo
non debent podwodas, quosque eis solventur.

1492 ~~Ad~~ H Pr I 167

Podwo-d'a

ab omnibusque et singulis nostris et civibus
exactionibus, censibus, tributis... quibuslibet
angariis et solutionibus novis... cum
bellico, podwodis, custodiis, serviciis

Krakow 14 99 A 921x 174

Podwoda Z

Stannislaus... spondit nobis... navigia
sua aquatica, quaecumque in fluvio Visla
... habet... incolis nostris villarum... epis-
copalium sine solutione pecuniae libera
dimittere, dum tamen cum frumentis
caeterisque necessariis ad fora et nundina
pro parte nostra episcopali, etiam pod-
wody necnon... domino episcopo cum cu-
ria equitanti navigia praedicta sua
libera dare... debebit

(XV) 1612 Dok. M. p. I 311

Podwoda

Significamus tenore presencium, quibus expedit, universis, quomodo nos considerantes dampna intollerabilia aliaque impedimenta et onera, quibus cives nostri de Lipnycza ex diversitate et varietate poduodarum affliguntur adeo, ut nequeant debite sue succurrenti necessitati, nec lucris aliquo modo intendere comodosis (1440) 1532

DokMp II 321-2

Matr IV nr 729

Podwoda

Volumus et presentibus decernimus, ut ci-
ves nostri predicti Lipnicenses ab ulter-
riori poduodarum dacione preterquam ad
oppidum aut civitatem proxima ..., ad
quam legacio nostra vadit transmissa, li-
bera sint penitus et exempti sicut,
dum legacio nostra vadit versus Hunga-
riam, tunc non ultra nisi in Czchow et
non in Sandecz poduodas ministrabunt

(1440) 1532 DokMp II 322
Matr IV nr 729

Podwoda

Quomodo attentis et in animo diligenter
revolutis pauperum nostrorum civium et
incolarum opidi Crasnysthaw ... multipli-
cibus oppressionum generibus, etiam et
iuribus et munimentis ipsis per progeni-
torem nostrum ... super libertate vecti-
galium, ducturarum et equitaturarum di-
ctarum podwođy datis et concessis dilige-
nter auscultatis ..., ut sic possint
saltem sua recipere incrementa (1439)

1521 DokMp II 305

Matr IV nr 722

Podwoda.

sum... hominibus eidem curie ex antiquo
pertinentibus eorumque serviciis et labori-
bus, prout sunt podwode et custodia

ca. 1540

[1498] Arch. Slav. I 116

Podwoda

Datus est unus equus podwoody

1408 Croſ. ii 27

Podwoda = subvectio

Pro subueccionibus alias podwodi obnoxiiis,

1414 Prot. III 2

Podwodnie

A... *pszarsky, podwodnye, a *schokolone

1375 DanLowG 218

'podatek ptecomy rozumost dawania podwod' (184)

Радводник

Изетув вкаралы конче радводоуе, радводникы таке, иакыетны муче (!) 1441) Ипп-II, № 2978. 5487.

Podwrodowe

v. Podworowe

Kod WP 1 522

Podwodostwo cf. Powodostwo

28. 11. 1921

Podwodowskure (p. Powodowstwo)

1441 Kod Wp. V 652.

v. Podwodstwo

Quilibet archiepiscopus Gneruensis pro
tempore existens cum suo capitulo actio-
nem principalem, vlg. podwodowstwo
affirmantur habere

Podwodowy

Trzeci ustrzeżony koniec podwodowy, podwodnik talare,
i aktywny myśle (!) 1441 & Sp. p. II, № 2973. 3. 482
y dawaly

512 618,

jesny

Podwodstwo cf. Podwództwo

Podwodzic = suggerere

Podwodzy (suggerit); 1466; R. XXII, 14. (187)

~~Podwodzy, zapala (adunil); 16. 16.~~

Ista fuge causa suggerit, podwodzy, illa
necem

Podwodzić

adurit podwodzy, zapala

1466 R XXII 16 (223 fol)

(corpore, corde)

Fert ^Mudeus opes sed onus fert pectore.

grate ^u intus adurit, podwodzy, zapala,

eum cura labor, trudzy, que foris,

swyrzechv.

Podwoic - duplicare

Prizdarz sobye gina lry myasta... a tak gich
w cislo licsby podwagisz Bz. Gent. 19, 9.

5875

Podwoić

Przidasz sobie gina trzy myasta
ko pierwszym weinyonim "myostom
nem a tak gich w cislo licby
podwoisz (numerus duplicabis)

B2 Deut 19, 9

(Podwojewo dr.)
Podwojewo dric

in Rusi Czerwony, w satrac
re dwore, castis pa. wojewody
in sprawach seclowisnych

Laboriosa Motrona, olim filia
providi Coval, podwojewodkiego
suburbii castri Icopoliensis,
iure optinuit super... fratribus suis
germanis aream al. dworzysce
paternalem

1469 A42 XV 100

(Podwojewództni)
Podwojewództrie

Acta sunt... presentibus... dominis
Pelka... vicecapitaneis, Johanne
Golębek..., Stanislas podwojewództrie

1473 A42 XV 151

Sim. 1483 ib. ~~208~~ 209.

210. 211. ~~212~~ 214

(Podwojewództwi)
Podwojewództwie

Stanisław podwojewódzkie

1473 A42 XV 151

(Podwojewoohi.)
Podwojewoohie

Nobilis Stanislaus, podwojewoohie
castri Leopoliensis, mediam aream
... fauusto Nichol Armeno... perpetue
vendidit 1476 A92 xv 192

Sim. ib.

(Podwojewoobz')
Podwojewoobie

Acta sunt hec Leopoli... presentibus
... dominis Stanislaw... tribuno...,
Petro... Iudice, Stanislaw podwoje-
woobie castrensis Leopoliensis

1483 A42 XV 207

Sim. ib. 208. 212

(Podwojewoński)
Podwojewoński

Nobis Felix, heres de Balucyn,
domum suam in suburbio castri
Leopoliensis s. lam, quam apud
Hanslaum antiquum podwoje-
wodne emerat, nobis Raphaeli...
vendidit.

1491 A92 XV 290

(Podwojewoehi) ² i
Podwojewoehi

~~1157~~ ... Stanislaus Powoyewodzye ...

~~Jacow paravit, propositionem a Sagn au.~~

~~Vine paravit alias kalobz~~

1473 AGZ. XV. 151.

quī circa hoc nobilis Podwojewoehi Stanislaus

1476 i. 6. 192
presentibus ... Stanislaus Podwojewoehi
castr. Leopold. 1483. 6. 211 208

Archiwum bernardyńskie. T. X v

Zap. sądów LwoWskich

190

R 1473. str 151.

(Podwojewo) ~~Podwojewo~~
Podwojewo

708. Labor. Matrona olim filia providi
cloval Podwojewodrego suburbii castr.

Leopol.
(1469)

~~Arch. B. XV.~~

AGZ. XV. 100.

~~Arch. B. XVI.~~
~~Arch. B. XVII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1469.

str 100.

141

Podwojski

Preco wosni uel podw(ojs)ki

ca 1420 Wok Tryd nr 242

zob. list. w ksiadze poio Kunstona

Podwojski

Podwojsky seruus communis
civitas v. 1443

Acta Comytoria Lubecensis
Arch. Com. hist. 5. 103

Ulanowski

Podwojski

Szyka cum domino podwojsky.

1439 Penn Inv 289A

Podwojski

Eodem iudicio adveniens coram nobis
advocato et iuratis in bannithum iudicium
Snyke, uti fuit inculpatus per dominum
podwojsky, est ergo ipsum iustificatus.

1439 Pren Torr 2891

Podwojski

Responderunt, quod habet (sc. Iacobus)
unam neoptiam (pro neophitam)
pro uxore concubinaria et primum
se effugerat serum civitatis
communem, qui dicitur podwoysky
in opido Rzeschowiensi..., et demum
in opido Thirin... effectus est tortor

1443 AKH V 103

Podwojski

Michael ... contumax in termino curie →

¶ quia ipsum citavit bruello alias podwojskym
in Ius civile ¶ 1451 STPP II nr 3455

→ regalis contra Hermannem ... pro eo, ¶

¶ in ius civile

Podwojski - praeco

Dnus Gotardus ... dnem Johannem
plebanum de Staresyolo, in variis verbis
diffamatoris, asserens eum ... ministrum
rialem et praecorem alias podwojsky (esse)
1484 Alonsleop. I Nr. 686.

suam iniuriam predictus Johannes
extimat ad centum florenos

Podwojski

~~10~~

citavit ipsum Budello alias Podwojski
1449 Stapp. VII³, № 925.

STAR. PRAW POLS. pomn. T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok ~~1449~~ № 925.

240

Proposuit Hermannck contra eandem
Agnetem, quia citavit ipsum
ad ius, ad quod ipse non
spectat, et citavit ipsum
budello al. podwoysky, et
ipse est nobilis

Podwojski = praeco

Archelaus... karał wolać wielkiem
głosem podwojskiemu, aby się karidy
do swego domu wrócił [et per vocem
praecoris omnes ad propria redire com=
monens] Rom. 114.

Podwojski = minister

Scđria pada sie s'ugam albo podwoj-
skiem, aby sie wsadzili w siem ni cę
[index tradat te ministro, ut in carce-
rem mittaris] Romu. 267.

Podwojski (Podwojskie?)

Żydowie wócali na podwojskiego, i w Jesu-
sowi taką mesic mczynit Rom. 751.

Podwojski (Podwojskie?)

Żydowie... nawołałi:.... czemuś jego nie
karab nawołać głosem, jako prawo podwoj-
skiego? Rom. 751.

Podwojski (Podwojskie?)

Jako Pilat podwojskiego karał, iż Jezusowi meśc
uczynił 90m. 752.

Podwólne

dano pod Podwólne

damus etiam eis omnem libertatem..., ita

ut ab omnibus laboribus, exactioni-
bus, solutionibus, serviciis, vecturis,
aratris, a prevod. a ^(d) podwólne, a
*podwólne, a povor... cum hominibus
~~eorum~~ exempti sint penitus et im-
munes

1307 Kod Pol I 180

sim. 1368 Kod Pol II 323

Podwolowe

ut ab omnibus laboribus, exactionibus, expeditionibus, solutionibus...

a pnewod, a podworowe, a podwolowe, a powoz... absoluti
sint penitus et exempti

1368 Kod WP III 323

Podwotowe cf. Powotowe

1368 Kodlitz. III 323.

Podworne

incolisane episcopatus libertatem a...
[et] servitiis videlicet marzasz, powosz,
przewod, podworne₁... , a poena capitis...
donat. stora

(1287) xvi in. Matr. III Suppl. nr 8

+

Podworne
Cmethones...

(Poloniali)

ab omni penitus exactione ducali seu a censu

[oppressione] sint exempti, videlicet:

a podworne et maras

Mazare (1288) Kol. Pol. I 128

+

Poolworne

In omnibus suis (sc. Crisium) hereditatibus...

ab omni exactione fisci n̄ potē.

a moneta a poolworne a servicio
sub pistoribus [..] damus libertatem

(1313) Kod Max L 38

Poduorne = exactio fisci

Ab omni exactione fisci, utpote a moneta,
a poduorne

1313 MonJur. v 133 = Cod Mar L 38/9

Podwornik

1419 Arch. Cast. Crac 1, 68, 31

31 Nicolaus podwornik de domo due,
quondam Cracovienis relicte Thamerijnski

≡
Johannem emplorem de platea ~~Arce~~
~~Arce~~ (Arce?) Arce trunni

34 Katherina de Crac. cum Nicolao
Dwornyk de domo due Konieczpolskij

↓
Ziems. Krak. Księga I rok 1419

ant 121

337

Podworowe

(se. fratrum)
Usibus eorum concessi meam pensionem, quae
dicitur podworowe in villis eorum

Kod. S. C. M. I. 274

1204 Haeus. 27

Eisdem fratribus...

Donavi pensionem podworowe, que dicitur usui
fuit specialiter deputata

Kod. S. C. M. I. 270

(1204) XV Haeus. 29

1435

Podworowe

Absolventes dictum monasterium
cum suis villis... et hominibus ab
omnibus ducalibus exactionibus,
solucionibus,... iuribus fiscalibus
povor, podworowe, et omnibus
aliis angariis, que diversis
nomnibus appellantur

(1231) 1356 AKH IV 122

Wawrocław 7.11.1231

Podworowe

Indulsiimus eciam ... dicto
abbati ... iura nobis pertinencia
in villis ... videlicet stroza, preseka
podworowe et cetera his
similia

1214 KodšlM 124

[†]
Podmorowe

Ab omni solutione fiscali, que consistit in
pouoz, podmorowe (~~1220~~ D.K.H. IV, 120.
(1220c.1284))

et in omnibus aliis, que
diversis nominibus appellantur
Absolui has villas... ab omni

(1220) 1284

Podworono^e

libertatem velle... conferimus,

[Nos.] ab omnibus iuribus nobis spectan-
tibus, videlicet: portos² et podworono et iudi-
cis [et omnibus aliis...] absolute liberamus

142 XIII KodMaxk. I nr 316.

XII p.p.r.

f. s. KodWP I 123-4 nr 140

Podworowe

[Villam] a puzoz, a poduzorone et stroza liberam
... constituo

1235 ATLw. IV ~~254~~ 342

Podworowe

nulla alia solucio sit in ciuitate
preterquam de tabernis] vacca de
potuoroue quod aciemus de ciuitate
soluebat^{ur}. ~~que~~ de ^(h) alero non soluat^{ur}

1237 Kool Mart 9

K nr 362

Podworone

Nec potvorone, nec pzewot... solvere teneantur

1243 Hwart Hist. XL 192

Nec podworone, nec strosam... solvere teneantur

1243 ibid. 193

Podworowe

Podeworowe

1247 PodSil. vii 288

Podworowe

Libertani homines villarum
monasterii... de solutione, que
podworowe dicitur

(1240) 1475 AKH $\frac{\overline{IV}}{291}$

Podvorone

Coloni... liberi sint et immunes,
ab omnibus solucionibus et exac-
tionibus, videlicet a pouoloue
et podvoroue, a povos, a winos

1242 AKH IV 179

Podworowe

Homines eorum a porobove,
podworove, naraz... penitus liberavit

(1242) xvex. Kod Pol i 47

Podworowe

Fratribus... contulimus in villa
eorum... omne maxas et podworowe

1246 KodPol I 52.

Podworone

Absoluteutes... monasterium cum
uillis... et suis hominibus ab om-
nibus ducalibus exactionibus, solu-
cionibus, ... iuribus fiscalibus, pouoz,
podworone, et alii omnibus au-
gariis, que diuersis nominibus
appellantur

(1249) XV in. AKH IV 126

Podworowe

Villis... a powoz, podworowe, stroza,
podymue et alii angariis.. plenam
conferimus libertatem

1252 AKH IV 158

Podworowe

Talis... compositio intervent,
vt... Wladislania... omnino sit
libera a powoz... podimne,
podworowe, strosa

1250 AGH IV 185

sim. ib.

Podworowe.

Ut... ipsa civitas... omnino sit libera
a pavor et pavor etiam militari,
podymne, podworowe, stroze

(1252) Kod Pol II 601

Podworowe

Absolvimus predictos fratres...
ab omni eciam iure slavico, ab
omni prenot, a pouoz, ... naraz,
a potuorone, a targoue

(1256) PPom 138

Paduoroue

Preced. a faccoloue et paduoroue 1257. MM. IV, 192.

a pouor, a minor... et ab omnibus aliis
seruitutibus, solucionibus et exaccionibus...

Coloni manentes in eisdem villis
plena gaudentes libertate a

liber. sint penitus et immunes

(1257) XIV p. p.

791em 10. XI. 1257

Podworowe

(Sc. Joanni)

+ adiungendo ~~est~~ mansos, ... tertium
denarium, quod podworowe nuncupatur

(1258) xv̄ in. Matr. III/ Suppl. nr 2

Pobiedushe 2 II 1258

~~Podwodowe~~ Podwodowe

Eximendo ab omni solutione,
exactione et vexatione polonica,
scilicet: a stroza, *nawczaraz,
przewodt, poglowye, podwodowe

XVI p. pr.

(1285) Matr. IV 3 ~~suppl~~ im 67.

~~podwodowe~~ pro podwodowe

Podworowe

Ab omnibus tributis absolventes, videlicet a stroza,
a podworowe, a naraz. (1145) ^{I 1/2 XII} Mod Wp. I. 17. A damia (sic)
naraz, podworowe. (1181) 1546 # ibid. I 321. A podworo-
we. 1216 ibid. I 82. Powoz et podworowo. (1232) XVIII
ibid. I 123. Tercium denarium quod vulgariter po-
dworowe nuncupatur. (1258) XVI ibid. I 307. Poddimpne
sive podworowe. 1254 ibid. I 316. ~~ab omni solucione,
exactione, vexacione folonica, scilicet a stroza,
poglowye, podworowe~~ 1285 (1485) ib. I 521, id. 1285 (XVII) ^{Math. IV}
_(p. 17) m 67

Podworowe

Podworowe^v, strosam, stan non solvent

1259 Haew. 102

Rec...

Podworowe
+ Boloslaus dux... comiti Nicolao... hereditatem
Dysscha...
una cum exactionibus et serviciis: natar,...
prowod,
podworowe, poradne, ... [vacca] et aliis
donat.

(1260) xvi p. pt. Matr. lv 3 ~~Suppl.~~ nr 28

Guiceno 24 lv Ks Boloslaw

Podworowe

Villam... ab his servis et
servitutibus, videlicet pole?; quod
navaz vocatur seu podworowe
(pro podworowe et a powoz
... liberam fecimus

(1262) Kod Pol II 616

Podworowe

Ullam... uendidimus... a stroza,
noarez, podworoue et pauoz... liberam

1266 AKH IV 205/206

Podworowe

Amputamus servitutis et exactionis
iugum ab eisdem bonis... ita videlicet
ut fratres sive homines eorum...
ab omni prebodo, podworowe, p a stroza
.... libere... semper ~~pod~~ possideant

1274 P Pom 212

Podworowe

villas... et villanos ipsarum absolvimus...
ab omnibus universaliter solutionibus omnium
exactionum... a non comparicione quod
restare, a curia quod podworowe, a
furnigacione quod podimue... vocatur

(1278) 1415 KodWP I 418

Poch. b. v. 1278
falsyf.

Podworowe = exactio

Absolvimus ... a curiis quod podworowe ... vocatur. (1278) 1415 KodWp. I 418.

Podworowe

Abolventes eos... ab omnibus exactionibus, vexationibus, servitiis, solutionibus... sicut a narasz,
a przewod, a powoz, a podworowe 1278? (1603) Jm. 9.

Podworowe

Absolvimus omnes homines in
premissis villis commorantes a
ponoz, ... a naraz, podworowe
tajove

1280 AKH IV 357

Podworowe

Pnemist... dux... villam... Wynari... monasterio...
donat, ↔

absolvendo ab omnibus exactionibus,
id est: nazars, ... sirosza, podworowe k...
et w pole

(1284) xv̄ p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 64

≙ poradnie

Enicus

Podworowe

largimur hereditatibus... susque inhabitato-
ribus liberrimam facultatem... eximentes
ab omni solutione, exactione, vexatione
Polonica, scilicet a stroza, .. poglowye,
podworowe (1285 (1485) Kodl. I 522

id. (podwodowe (1285) XVI p. pr. Matr. IV 3m
67

Poman
17. VIII

Podworowe

Omnes in ea residentes... ab omnibus
iuribus Polonicalibus et serviciis volumus
esse semper immunes et exemptos, videlicet
a censu et podworowe, a strose

1413
(1288) *l. ii* 259

Podworowe

Volentes ipsam hereditatem et habitatores
eius in libertate iurionica ab omnibus
iuribus et solucionibus ac serviciis esse
semper quietam et exemptam, videlicet
a prebod, . . . x powolove, podworowe, sitosa

1289 Kod KP II 18 . / Lit. II 256

~~ibid 1292 Lit. II 257~~

22. 12

poradnie,

brusi' 23. IV

Podworowe = angariae

A... stroza, podworowe, omnibusque angariis ac
perangariis juris polonici

1288 Cod Sil. IV 4

Podworowe = angariae iuris Polonici

Ab omnibus angariis et perangariis iuris Polonici, videlicet ... a pseud, a podworowe

1290 ~~Podworowe~~ Podworowe Cod. Viel. 2

Podworowe

Villam ... ab exactione fisci ... facimus absolu-
tam, videlicet a moneta et a podworowe

1313 MonJur. v̄ 125

Podworowe

Absolvimus etiam predictam
hereditatem ab omni preboto,
a potros, a podworowe, a naras

(1290) XVI PPom 417

Podworowe

Absolventes eam (sc. villam)
a powoz, ... a porco quod naras
dicitur, a podworowe, a targone

(1293) XVI AKH IV 362

Podworowe
Premisl... dux... villas suas... monasterio
... donat... et
ab exactionibus: naxas, ^{skosza} podworowe,
poradlne ... eas absolvi.

+ (1295) xvi p. pr. Matr. lv 3 Suppl. nr 88 .

Quiruo ind 8.

Podworowe

Tucole predictae ville sint liberi
.. a falconarius, a podworowe
sive stacione

(1293) 1557

PPom 448

Nax podworowe

Abbatvimus... a potvorove | 1256 ~~1256~~ Dom. 138.

A pad vorove sive flatione | (1293 ~~1293~~ 1551) ib. 449.

Podworowe
Incole ...

monetiam non solvant nec podworowe
quod naras dicitur

1297 Ko-d. Mazk. 33

Podvorone

Vladislaus... dux... villas... monasterio...
donat...

+ absolvendo eas ab exactionibus: ^{(stotra} naves,...

podvorone, poradlne

(1298) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 88

24. IV 1298

Podworowe

Locos ab omnibus angariis

... penitus liberamus et ad maiori
noticie evidenciam nomina quarum-
libet solucionum Polonicarum singule-
riter facimus nominari, videlicet
a naraz, a stroza, a podworowe

1298 A.H. IV 368

Podworowe
Podworowe

Damus eciam eis omnem libertatem ... ita, ut ab omnibus laboribus exactionibus, solutionibus ... a preved, a povorove, a podvolove, a povox ... exempti sint penitus et immunes

1307 KudPol I 180

Podworowe

Exuimus... et liberos facimus
incolas... ab omnibus servis
Polonialis... a poradue,
a podwole (pro podwoore), a
stroza, a bove, a vacca

1311 Kod Pol I 183

Podvolove

(Podromove?)

a poradlné, a podvolove, a stupa, a borie,
a vana. W Podvolove 1311 Kod. Pd. I 183

podvolove " ~~1307~~ " " " 180

Podworowe

~~Concedimus... monasterio... libertates~~
quibus etiam eis potestatem locandi iure Theutonico
... a ~~est~~ omnibus laboribus, exactionibus, solutionibus,
serviciis, vecturis, araturis, a prebod, a povorove,
a podvorove, povolove, a powoz...

1315 Kod Pol. II 198. Lit. II, ~~290~~

ita ut ab

... absoluti sint et exempti

Podworowe

vile... damus plenam et omnimodam
libertatem ^{ita tamen} quod emethones... sub
omni penitus exactione ducali seu
oppressionibus sint exempti ^{in delictis} a naras
podworowe, ... a moneta

(1334) Kod Mazk 48
Sim. b. (1340) " " " 52

Podworowe

liberantes sepedictam civitatem
ab universis solucionibus... quocumque
nomine censeantur, a poradne,
a pnewod, a podworowe

1357 AKH IV 320

Podworowe

Ab omnibus iuribus Polonicae nostrisque
solucionibus ducalibus uniuersis...

ut sunt... godue, podworoue, dynoue
... liberum (sc. Nicolaum) facimus

1355 KodPol I 212

Podworowe

ut ab omnibus laboribus, exactionibus
expeditionibus, solutionibus ... a prewod,
a podworowe, a podwolowe ...
absoluti sint penitus et exempti

1368 KodWP III 323

Podworowe

Absolventes incolae...

ab omnibus nostris solutionibus et vexacionibus
castrorum... [omnium laboribus]

— sep, ... podimne, podworowe, porceine

1382 Kod Max L 98

[et, specialiter ab his que sequuntur,
videlicet

A nestane,

Podworowe = exactio

Volumus, quod incole dicte ville ab omnibus ^(nostris) solucio-
nibus, exaccionibus, castorum nostrorum laboribus
sint liberi ... specialiter tamen ab hiis, que secuntur,
videlicet: ... podimne, porzeerne, podworowe, pobor

1382 Wierzb Warz. 5

Podworowe

Volumus, quod ab omnibus nostris
soluionibus, exactionibus et specialiter
a... nestane, podimne, podworowe...
sint liberi

1386 AKH IV 344

Podworowe

Omnia macella carniū... cum

Collecta podworowe dicta ratione decimge
ab arcis exigendae ad monasterium pertinebunt

Kod. SLM 14 189

4224 Haeus. 65

XIV p. p. m.

Podwarowe

Pro saluione, que podwarowe nuncupatur
1405 K. M. nr. 586.

Podworowe

Voluntarius quod... incole

Ab omnibus nostris solutionibus sint liberi...
et absoluti... videlicet... podymune, podworowe

1444 Bon. 5 ^{mesthane}

Podworowe

Stosa, preseca, podworowe

1214 kod Sil. VII 107, 109

Podworone

~~Podworone~~. (1242) ca 1500 Kod Pol. I 47. Omne ma-

nas et ~~podworone~~. 1246 ~~ibid.~~ I 52

podworone ~~Kujawy~~ 1355 ~~ibid.~~ I 212

Poduonony

^v
Hacca poduonoua vel Cune (sic)
pro poduonoue, sive illud, quod dicitur
starxan, de predictis villis non accipientur
1231 kod Maxkīnr 309.

sim. ib.

sim. 1257 kod Max 21

Podwozony

His uillis... libertatem contulimus
a powoz et a falconariis...
et ipsum Xlarzcor liberum a
macca podwozona

1246 AKH IV 125

~~Liriod~~ Podworowy

Vaccam Strosam non solvent neque stan,
vel vaccam podworouam 1272) M.M.A. I, 95.

Colonij... strosam non solvent
neque stan vel vaccam podworouam
seu aliud tale

+

Podmorony

dicta villa Sandryno cum suo
districtu a powoz, a vacca
podmorowa, a solutione strose...
pensus est immunis

(1275) AKH IV 161
XVI

Podworowy

Dabunt autem nobis incole...
pro mensa nostra ducali unum
arietem singulis annis, qui
podworowi baran Pollovie
appellatur

1350 Kod Mazd 61

Podworony
Podworone

Wacca podworona vel Cune pro podworone
sive illud quod dicitur Nazca de predictis
villis non accipientur.
1231 Cod. Maz. h. 4. 5

Poduorony
Poduorony = solutio

Parca poduorona nel cune pro poduor
one pive illud quod dicitur maras
de predictis nullis non recipientur
1931 Mod. Nat. L. 5.

Podworony

¶ Parea podworona vel cune pro po-
dworone sive illud quod dicitur marax
de predictis villis non recipiuntur

1231 Rodmar. L. 5. 4.

1257

Dabunt... nobis incole... pro mensa
nostra, ducali unum arietem singulis
annis, qui podworowi param polonice
appellatur 135 lb. 6 L.

^{podworowy}
~~Podworowa~~

et ipsum liberum et uacua podworowa
1246 Arch. IV, 125
~~uacua Podworowa (nr. 161. z. 1245)~~

~~ARCH. IV,~~

3

~~ARCH kom hist T IV str 125~~

~~Ulan Dok Kujaw i Mazow~~

~~Arzelnio i 1246~~

~~12~~

Podwozycsny

Domini; iste homo non est subsec
al. podsadek, sed est homo
curialis al. podwozycsny, habens
agrum ibidem

1456 A92 XIV 498

Podwozycany

1

Nobis Michus paratus est dicere
at. domyer..., quod idem horus...
non est inquitinus, sed est kmetho
arealis alias podwozycany

1481 p 92 XVII 228

Podwozyeruy

2

Iudex et subiudex hanc causam ad
interrogandum receperunt ad dominum
palladium, cuius testimonium ^{est}
quod ipsum penes eandem ^{reclinationem}
detinisset, an ipsius, qui dicit eum fore
podwozyeruy

1481 Agl XVIII 228

→ admittere, an alius actoris, qui
dicebat et docere seu testificari voluisset,

Podworyszany

Recept (sc. Clemens) sibi (sc. Jacobo)
violenter duos homines curiales
al. podworyszana

1452 A42 XIV 349

sim. ib. 350

Podwojyszczy
Ecce me hic citat Deschles,
homo meus podwojyszczy,
pro bonis, qui non est apud
me per Gueupiam iure
lucratu

1452 A92 XIV 352

~~podwoływszy~~

~~2~~

~~2688 et ibidem recepit sibi vio-~~

~~lenter duos homines curiales alias~~

~~podwoływszy . . . Ministerialis con-~~

~~spavit istam violenciam et insignia alias~~

~~znaki et hic sunt tres sagitte apud~~

~~Ministerialem violencie eadem~~

1452 JAGZ. XIV. 349.

~~Arch. XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1452. str 349.

644

Podwoły ²
ecce me hic citat Leschko homo
meus podwoły serny pro bonis.

1452 AGZ. XIV. 352.
~~AGZ. XIV. 352.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1452 str 352.

651

Podworowe?

Damus... incolis... libertatem, qua durante,
ab omnibus conditionibus Polonici iuris, statu, a

^{podwooda,}
A podworowe, a podworowe. (1290) 1634 Kod Wp. II 29.
a vacca, ... immunes permanerant

K-4 6. IX.

Podwozowe
Podwozowe 2

Sed singulis annis ...

(pro podwozowe)

ville pro solutione, que podwozowe
nuncupatur; porcum nostro ducatu
exoluent.

1293 Rod Mas L 31

+

Pothwoodstwo

Mandamus, quatenus, quocumque
questiones et causas super limitacione
villarum ... ecclesie quornensis ... inter ipsum
dominum archiepiscopum ... ex una, et
quoscumque terrigenas terrarum predictarum
... partibus ab altera, exorre contigerit
in judiciis vel extra, prefatum dominum
archiepiscopum, ecclesiam et mensam ipsius
ad primitatem designacionis limita-
cionum huiusmodi ab. na pothwoodstwo,
admittatis

1447 Kod Pol II 504.

Podwozowe ?

Podwozowe (1235); Ra 14.

Ab his ~~securitatibus~~ servitiis et servitutiibus videlicet
Pole (v. ? porco), quod Naram dicitur seu Podwozowe
(1262) ~~MR. II, 618. Kod. Pol. II 616~~

Band. O dr. pols. jaz
SŁOWN

~~Podnosne?~~

Podnosne ²/₂

Stan, podnosne, naramb (1262) MMAe. III 72.

Podnosne fib. 74.

Absolventes eosdem (se. incolas) ab
omni prestacione predial. s. uel tributii. .
neque enim preuod, strosam, mltos. .
stan, pouosne (pro podnosne?) naramb
... persoluent

Tab.

xiv in.

Podwojewództwo
Podwojewództwo

Casimirus... data ad expositionem Vincentii
archiepiscopi... ecclesiae prioritate desi-
gnationis limitum alias podwojewództwo
in omnibus causis super limitationem
bonorum... ecclesiae... super limita-
tionem villarum ecclesiae... et terrigena-
rum exorire contigerit, prioritatem
designationis limitationum huiusmodi
alias na podwojewództwo admittant.

(1447) XVI p. 1st. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 821

cf. Powojewództwo

Podwój

Postis podwoj

ca 1420 Woktryd nr 75

podrój
tan

~~For sorabnes peremptorie ciga abbat~~

Jaco czffo namjã xancz opath zalo-
wal abych | mv [[zdzewanczÿ] ffamo
dzewanth w przeman|cze [[G]gwal-
townÿe trzy ffzekÿ {wpodwoÿv}
vczÿnil tegofm | ÿa nevczÿnil anÿ
nygednego gwaltv

1423 Kościan nr 992

Podwoje

In posticis vly. na
podwoyach

1426 Arch Castr Crac II 538

26 Cstr

538

Podwoje

pro secacione hostiorum
podwoj op. dictorum

1388 - 1430 Arch. Ter. Crac. III b 106/112

Tr. 3 b 106/112

JA XIV 494.485

podvojě, podvoji

podvoje prostes

PrFil.V,31.

~~Lib. I 450~~

~~Pr. sr. st. p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1434 PF V, 31

~~1210~~

Podwojda 'postes'.

+ postes, podwoys

c. 7500 En. ~~How~~ 72

Podwoj

Podwoj postes^x

1437 | Wisl. №228. 1. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

665

+

+

Podwoje

(U podwojow (postis) 1457) Rxxii, 41.
postis)

(podwoje)

Podwoj~~ę~~

Wszystki dobre, wszystko otplac~~ę~~
kuchesz, jakli zle wszystko, natich-
myast twoy grech b~~ę~~de w podwoju
(in foribus) B2 Gen 4,7

Podwójca

A wszyscy jego (sc. baranka) krew
y pomazeszyc na oba podwoya
(super utrumque postem) B2 Ex 12,7

Podwojã

Super utrumque postem
na oba podwoya (war. lub.:
na oboya podwoya; et sument
de sanguine eius, sc. agni, ac
ponent super utrumque postem
et in superliminaribus domorum,
in quibus comedent illum Ex 12,7)

1471 MPK 1 v 15

Podwójka

In limine na podwojka
(var. lub.: na podwojov; fasciculungue
hyssopi tingite in sanguine
qui est in limine Ex 12, 22)

1471 MPK} V 16

Podwóję

A *wzrostek izopa omoczące we krzy,
Ktoras to gest u podwoya (in li-
mine) a kropczye yf na swyszcz-
chuyę podwoye y na oba progy
(superliminare et utrumque postem)

B2 Ex 12, 22

Podwójt

(sc. pan)

A gdiszbi uszrał V krew na
swyrnych prodech y na obu
podwoyu (in utroque poste) mynyca
demyre domowe

B2 Ex 12, 23

Podwojje

Przywydek gy (sc. sluge) bogom
a ma gy przyloszycz ku dwy-
rom a podwojom (applicatur ad
ostium ^{et} poster)

a prekolj genu ucho sydlem

B2 Ex 21,6

Podwojka

Podwojka = postes

1471 \ MPKJ. V, 43

et in ingressu oraculi fecit, sc. Salomon,
ostiola de lignis olivarum posteaque
angulorum quinque III Reg 6, 31)

+

III Reg. VI

Podwoje

Postis podwoyajim quo voluitur
ostium
(var. lub.: podwoy nysschy)

1471 MPKZ ~~1471~~ V ~~38 v~~ 89

Podwoje

Superliminaria podwojce

(et commota sunt superliminaria
cardinum a voce clamantis Is 6, 4)

1471 MPK JR_p^v ~~29~~
38v

Podwoje

Podwoje superliminaria (Is 6,4)

imi 5 8 1 p
↳ MPKJR p V 38v

ca 1470 Mam L 183, sim. Mam K

Podwoj - fores, ^{postis,} superliminare

* Dwój gorzech bódze w podwoju (in foribus / Bz Gen. 4, 7.

* Wzłęk Trapa omowierze we kowu, klorawto gert
u podwoja (in limine) / ib. 2x. 12, 22. Krew... pama
~~szere na oba podwoja ib. 12, 7. a kropierze yf~~
na swyszczchnye podwoje (superliminare) / ib. 2x. 12, 22.
Krew... pama^sszere na oba podwoja (super utrumque
* postem) / ib. 12, 7. * Ustrzal krew... na obu podwoju
(in utroque poste) / ib. 12, 23.

5376

Podwoje

Na oba podwoja = super utrumque postem

B. na obaja podwoja

1471

MFKJ. V, 15

~~MFKJ. V, 15~~

**

Ex. XII

Podwoj

Na podwoj, = in limine

~~MPKJ. IV, 15.~~

~~MPKJ. IV, 16.~~

1471 MPKJ. V, 16

na podwoj - in limine

R. XXXIII 135

~~XI~~

~~EX. XII~~

Podwoja

Podwoja = postis, in quo volvitur ostium,

~~Podwoja nympha~~

1471

MPKJ. 1789

Podwoj

podwoj nyszy — postis B.

1471 MPKY V 89

R. XXIII 148 nyschy

Podwojka z osium

Jako święty Jan wredt w sien', ale święty
Piotr stat u podwojka Rom. 670.

Podwórze = curia

Swantkosława... adquisivit curiam
vlg. podworze sive aream, in qua
maritus suus residebat

1400 KsZ Pozn nr 134

+

Podwórze

Jakom za Chalkowi w tego podwórze nyc
vident perol ~~po~~ sila, pospolnich

1455 Syn Lad. 76

dwornia

Podwórze = foresta

In foresta alias na podwórze

1458 Tym Proc. 243

Podwórze = curia

Dem. Petrus venit ad meam curiam alias na pod-
wórze

1473 TymProc. 243

Podwórze

1706. (683) Jakom ya nyezbyl katarzini anym yey Cztirech
ran zadal w podwórzv maza yey (a nym) Marczina. — Jako ya
tho vyem.

1491 Zap Wana nr 1706

Podwórze

murowany, na którym znajdowały się
dwa mieszkalne parce, bez żadnych
sąsiedztw i ogrodów

1707. (684) Jakom ya nyevyvlok (!) sszyeny katharzini zony
Marczinovey < ibidem in Tharchomino > na podwórze a nym yey

noga byl a nym yey Rapką szczepczem sszyekal szervawsy Sglovy.
< gwałtem > Thako my pomozy Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap. Warsz. nr 1707

Podwórne 'curia'

+ curia, eyn hoff, dwor vel podworne

c. 1500 Etz. ~~Staw~~ 72

po podworcu

pod potym
niebieru, po
sieni, pora domem

Podwórce

(Tulacz sze po podworcu = *diu videri in publico*
1448 | R. XIV, 353.

Diu videri in publico

na podwozie
solu niedworne

Podwoże

krady cyli volu hrotowine,

piernotne sprawowane przez hrotu

Przaslaw...

orobisui, pominij Ter pnie cartypcon
ale na dworne hrotowshim

super Bawot...

astit terminum... attingens se

ad illum, qui ipsum citavit,

in iudicio domini regis wlp.

crolewo podwoiore (pro pod[i]woire)

1398 Lchn I nr 2684

Podwórze

Ministerialis Costinensis recognovit
coram iudicio, quod citavit Materna
... dominam N. Pechnowon in
existencia domini regis scilicet
podwodzu

1400 Lehr II w 2553

Podwóne

Ministerialis Costinensis recogno-
vit, quod in existencia domini
regis scilicet podwornu Jacuti
... citavit... dominum
Jandricha

1400 Lehr II Nr 2558

Podwońe

Ministerialis Costincensis...
manifestavit, quod Petrus...
citavit cum littera regali
dominam yandrichonem
w podwońe

1400 Lehr II nr 2559

Podwoŕe

Ministerialis Costinensis... recoⁿovit,
quod jacobus... citavit, vege existente
Costan scilicet na podwoŕu,
nobitem Dretrichoneu 1400

Lehn II nr 2560

Podwórze

Nicolaus ministerialis... recongnovit
quod Michael... citavit circa curiam
domini regis scilicet na podworzu
dominium abbatem de Lubin

1400 Lehr II w 256f

Podwórze = ~~kur~~ curia

Kachna... citaverat Andream...
ad curiam regiam vlg. na po-
dworzu

1401 KsZ Pozn nr 649

Podwońe

Ministerialis Costinensis... recongnovit,
quod Petrus... citavit Henricum...

in ad presenciam domini capitanei
Polonie, ipseque Henricus non fuit
in essencia capitanei v. podwoon,
sed domini capitanei p. p. p. p. p.
arduis negociis non dedit terminis
ante ipsum astare, sed omnes res
judicialles... contulit iudicio
regali Costinensi sentenciandas

1400 Sept I nr 2639

Podwórze

Vincencius... debet locare iudicium
cum nobilibus in curia domini
regis Poznanie s[ed] na podworzu
in primis terminis minoribus
Poznanie celebrandis

1400. Diek VI 17

Podwórze = curia

Niclos, famularis... capitaneis,
Obi Veniens ad curiam domini, vulgariter na po-
dworze, 1413 Kod. Wp. v̄ 210.

n citant nobitem Nicolaum

Podwórre- +

na podwórzu

in curia - ca 1428, Prof. I 489.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. M2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 489

333

Podworze

In iudicio domini regis vlg. erolewo podwiorze (!)
1398 Lekri. I, No 2684. In curia domini regis
formarie vlg. na podworzu 1400 piek. 17. In
existencia domini regis scilicet podworzu 1400 deksz. II
No 2558. Prege existente Costan scilicet na podworzu
1400 ib. No 2560. In essencia capitanei vlg. podworzu
1400 ib. No 2639.

2553. 2559. 2560. 2561. 2639

Podwóz? X

Vilchino

~~... pod propata Villa~~ ca produos et
strosca perpetuo permanent absoluta.
1247. ARCH. IV, 183.

~~ARCH. IV,~~

ARCH kom.hist T IV str 183

10

Ulan Dok Kujaw i Mazow

~~Wrocław 1247~~

~~7~~

Podwór = exactio

A potvos (1290 ~~1290~~ XVI) P Pom. 417.

Absolvimus etiam predictam
hereditatem ab omni prevoct,
a potvos, a podvorove,
a navas

(1290) XVI P Pom 417

†

Podwacać - subvertere

Skazily oltarze... y wreszke meczu... podwacać iżer
winytaly do potoka Cedran BZ II Par. 30, 14.

5377

Podwracać

A wstawzi, skazyły oltane, gęsz
biti w. Jerusalemye, y wszelke
reści, na nychże obyatowały ka-
dzidło modlam, podwracać
winęwały do potoka Cedron
(incensum subvertentes proiece-
runt in torrentem Cedron)

B2 II Par 30, 14

Podwroócenie

gestli bŕdhece cherec tich
navodow, gis to myedri wami, bŕdow
syŕ pridzinec a s nimi syŕ smye-
nac w szwabach y w priiasni syŕ
schadsaas, to iwsz niye myecze, ze
jan bog was ~~gich~~ nyc zagledri gich
med wami oblicym, ale bŕdŕ wam
na iamp a na orydleuye a na
podwroócenye z waneho bokv (offen-

Podwórcenie - offendiculum

gestli bódreie chereek lich usadow, gisto spnyedzi wami,
bódow spf prwidzirreer... Jan bog ~~was~~ was nye zaqladzi
gich przed wasrim obliczym, ale bódz wam... na podwóro-
renye Bk Jos. 23, 13.

5378

Podwrócić

Y podwrócił kota wozow (subvertit
rotas currum) <i> nieszona bily
w *globyφ

BZ Ex 14,25

Podwoóci'

A iakosz syß dnewcy pan nad
wami radował dobre wam czynyß
a wasz plodß, takesz syß wefe-
licie bõdre zatkacß wasz y pod-
woóci (laetabitur disperdens vos
et subvertens), abysze sginpli
z zemze, do nyeyze to wnidreze
Kv gimycenyv B2 Deut 28, 63

Podwóróci'

Na przykład przewroczenia Sodomi
y Gomori, Adamy a Seboym,
ges to gest podwrocit pan bog
(quas subvertit dominus) w gnyewye
a pizchliwosci

B2 Gent 29, 23

Podwrócić

Takes w miejscach Manasowich
... wszystkie modli podwrócił (sc.
Jozjak, cuncta subvertit)

B2 II Par 34, 6

Podwrócić

Przetosz gdzieś pan bog twoy
da tobye odpociniesz a
podwróciszby wszystkie narodi
Cum... subiecerit cunctas... nationes)
wokole w zemi slibyenuya,
zagladzisz zmyś jego pod
myebem

Bz Deut 25, 19

Podwójcie - subjecku

Wier pan bog sway da loby odpozindex, a podwocilby
wosthi narody... Szladzisz yuzo gego Bz^o Deut. 25, 19. +

5879

Podwrocić - subvertere

A jakże się drzewcy pan nad wami radował, dobrze
wam czynił... także się weselił bóg, zatrzymał
was u podwroci, abyście się nie ^z Bz Deut. 28, 63.
+ W myśleniu waszki modli podwrocił b. II par. 34, 6.

5380

Podwyszać cf. Podwyższać

1. 1. 1.

Podwyższenie of. Podwyższenie

Podwyższyć of. Podwyższyć

.Bank

~~Podwyższenie~~ Podwyższenie = exaltare

podwyższajancz |

Boss thy pan moy y chwala moja

myszl szercza mego w rozszmyszlenyu bostwa f thwego

[tu autem domine susceptor meus, gloria mea, exal-

~~Gloszem mem | wolalem do pana ho- | ga mego~~

tans caput meum]

~~45~~

M. W. 100. a.

^{Podwyższać}
Podwyższyć się supergredi

Ut ne quis supergrediatur ab eo
nec podwyższyć się

1453 R. XLVII, 351.

Et ne quis supergradatur, ab eo
nec podwyższyć się, neque circumveniat
in negotio fratrem suum (! Thes 4, 6)

(Podnyzhenie) Podnyzhenie

Et dum nomen non alienatur
nec superadditur summa in concu-
tatione ad satisfaciendum ultra
citationem capitalem quicquid stat
ad illam clausulam, que sit in
citatione capitali et in concutatione
ad satisfaciendum pro eo, non
faut superadditionem al. pod-
nyshenya

1500 A42 XVI 305

(Podwyszenie) Podwyższenie

Quod per istud non est facta
superadditio al. podwyschenye in
concitacione ad satisfaciendum ultra
condemnationem

1500 A42 XVI 305

(Podwyższenie) Podwyższenie

Wielki ten mój (sc. bóg)... daleki mój
wybawczyciel a za lekce podwyższenie
dny dobrych dwoje mycenie y hffaly
sffyz wszenie

xv̄ex. 9hsp70

Podwyższenie ~~podwyższenie~~

... et postularit sibi decerni eversionem -
quod per istud non sit facta super-
additio alias podwyższenie in
conventionem ad satisfaciendum
ultra censuram istam et hoc, quia
nomen nunc est immutatum nec
summa superaddita alias pod-
wyższenia ultra citationem capitalem.

1500 AGZ. XVI, 305,

~~Arch. B. XVI,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

nr 1500

str

~~305~~

336

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szimy ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przezczyno Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Podwyższyć

Podwyzryc'

Et hoc, quia nomen non est
immutatum nec summa super-
addita ab. podwyschona ultra
citarionem capitalem

1500 A42. XVI 305

Podwyższyc
podwyższyc!

aby wasz podwyższyl

1449 R. XXV 165

op. lwo. podwyższyl - ut vos exaltet SKJ I 94

Aby wasz podwyższyl (SKJ I 94: aby podwyższyl, humilitatini igitur sub potenti manu dei, ut vos exaltet in tempore visitationis I Pet 5, 6)

Podwyższyć
Podwyższyć

et plus exaltavit ię bog serce
illum podwyższij go
H. 2. se. in eorolibus
fidelium. " gij w sercach wi-
żernych

gij 1, 80, $\frac{1}{2}$ xv w.

xv med..

Phil 2, 9

Родился
Подпись.

намеренно и в силу
→

подпись.

M.W. 68. a.

These mya...

~~Podwyższyć~~
Podwyższyć

~~Podwyższyć~~
Podwyższyć

Aprze + tho ya | pan bog w | lo + dzye yey podwyższyl + y nad gyn-

(sc. Anne)

sze vblogo + slawyl Deo + gracias +

~~92~~ M. W. 92.6.

Podwyższyć
Podwyżyc

Summa superadita a. podwyższenia

1500, agz XVI, 305.

Podwyższyć

Podwyżzyć

To, dziecię będzie podwyższone
naszem (!) świecie Rzym. 11

! Hic puer exaltabitur in universo
mundo:!

Podwyższyć cf. Powyższyć

Podyé cf. Podejs'c

18. m. 18.

Podymać cf. Podejść
Podymca cf. Podjemca

Podimcrzna

in solutione exactionis nostre regalis
podimcrzna vlg. dicte

1394 A 9 2 VI 7

Mandamus... quatinus de bonis
ei vllis totius districtus Samboriensis
predicti exactionem podimcrzna iam
dictam

ib. 7

Id. 9

Volpis vllis a hñca XV w.

Podymeryzna
~~Podimeryzna~~

a solucione ex auctoritate nostre regalis

Podimeryzna rly. dicit

1394 Arch. B. VI, 7

Podimeryzna

Podymeryzna (nr. 9)

Archiwum bernardyńskie T. VI

DYPLOMATARYUSZ

R 1394 o. 12417. str 7.

Podymczyzna

+

p

a Jasszone Rutheno in Dobrestani racione podimeisni
thezauro X mare. 1393; MMAe. XV, 155.

Mon Med. Aevi Hist. t XV

155

Piek: Rach. Dw. Jag. r/393 str 155.

1
Podimcryana

Civitatem... Sambor vulgariter dictum...
cum omnibus... villis... et incolis...
a solutione exactionis nostre regalis
podimcryana vulgariter dicte...
liberos... perpetue fecit (sc. rex)

(1394) XV ex. A42 VI 7

sim. (1394) XV ex. ib. 9

Podymaysna

Mandamus... exactionum colle-
ctoribus... , quatenus de bonis...
exactionem podimaysna iam
dictam... non exigatis

(1394) XV ex. A42 v 7

Sim. (1394) XV ex. ib. 9

Podymczyzna

dictum opidum,

2

suburbium et villam...

Juribus tamen nostris regalibus et exactione
dicta vulganter podymczyzna in dictis
opido, suburbio et villa semper salvis, que
pro nobis... in eisdem reservamus, ... Tachni-
koni... donamus

1395 A92 III 112

Podmoczyna

Ipsam ecclesiam Leopoliensem...

ut omnibus... [quorumcumque officialium...]

contributionibus pecuniarum et avenarum,
exactionibus poddmoczysna [dictis...]

libertatis

1430. A 92 IV 143

V (Mata IV 3 nr 646: poddmoczysna)

Podymczyzna

Rex ecclesiam metropolitanam ... Leopoliensem
... annuatim bona eiusdem ecclesiae...
ad omnes stationibus, contributionibus
et avenarum exactionibus podymczyzna
dictis, solutionibus, dationibus et laboribus
resoluit.

(1430) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl nr 646

cf. Podymszczyzna

Podlymczyzna

+

Privilegium ... , super libertate podlym-
czyzna (sic) in districtu Sambora datūm

1496 Aug vī 226

Podymne .

²/omnibus exactionibus, prestationibus, servitudi-
bus et vexationibus iuris Polonicae, scilicet... poro-
love, podimne, poworowe. (1181) 1258 KodWy. I 108. Pora-
dne, podimne, poworowe. (1242) 1294 ib. I 199. Pod-
dimpne sive podworowe. 1254 ib. I 316. Podworowe,
poddimpne. 1257 ib. I 320.

Podymne = fumale

A solutione fumalium alias podymne nobis in
terris Russie de agris cultis solui debitis et con-
suetis. (1439) xv-xvi Samb. 15

Podymne

Statuimus, ut moneta, in regno communis currentis, videlicet mediorum grossorum in exactionibus duorum grossorum, quae a nonnullis regalia ac post ad huc a nonnullis vero podymne dici consueverunt, recipiatur ubique. ex. XV Bandt. Hus fol. 350.

Podymne = fumale (contributio)

Post contribucionem podymne dictam sive fumale.

~~I¹⁶ XV~~ ^{Liotek} ~~1395~~ I 395

1. criei

Poddyune

Contuli talem libertatem conuentui...
ipsum... monasterium cum... villis
... liberos faciendis ab omnibus
nostris solutionibus, exactionibus, ...
et specialiter ab exactione Polonica,
que vulgo poddyune nominatur

(1240) 1475 AKH IV 281

Gilón 1240

Podymne po
Contuli liberlateu ...

ab exactione polowica, que n. poddymne
nominatur) ~~1240~~ ARCH. IV, 291.
(1240 c. 1475) ~~ARCH. IV;~~

ARCH kom. hist T IV str 291

Ulan Dok Kujaw i Mazow

s. 1240

26

27

Podymne

It ut... ipsa civitas... omnino sit libera
a pavor et pavor etiam militari,
podymne, podworowe, stroza

(1252) Kod Pol II 601

Podimne

Tatis... compositio intervenit,
et... Wladeslania... omnino sit
libera a powoz... podimne,
podmorone, stroza

1250 AKH IV 185

dim. i. b.

Is Kod Pol II Gwo.

sub 1252 z polnej kopii

Podymne

A podymne et aliis angariis... munimine roboramus
1252 RKH. IX, 158.

• Villis... a pnoz, poduoroue, stroza,
podymne et aliis angariis... plenam
conferimus libertatem

5

Sobryi 29. IX. 1252

Podymne

~~Povos, stroza, nonas (sic), poddymne (sic). (1256)~~

Kod Pol. 577

Maro-we

~~a poddymne Maro-we (1288) ; b. I 127~~

Podymne 1292 (odfi: Kholop) ; b. II 607

Podymne

Ville... talem duximus emunitatem
... , ut incole... et... ipsa villa ab
omni exactione... penitus sint
immunes, et... easdem exactiones...
nominatim singulas duximus
repetendas... povos, strova, noras, poddymne
receptio venatorum (1256) Kod Pol i 77

Podymne

Ampulamus servitibus et exactionis
ingum ab eisdem bonis... ita
videlicet, ut patres sive homines
eorum... ab omni ^{ut} ~~pre~~ ^{od}, poduorove,
... navaz, podimne... libere... semper
possideant

1274 Pom 212

Родушне

Д родитне | 1274 | Ррощ. 212.

Podymne

villas... et villanos sperare ↔

ab omnibus universales solvuntur.

Absolvimus... a fumigatione quod podimne...

vocatur. (1278) 1415 RodWp. I 418.

- omnium exactionum... a curis quod
podworone,

Block 4. 1278
pabryfikat

Podymne

Cmethones... ab omni penitus
exactione ducali seu a censu
Polonicali... sicut exempti, videlicet
a ~~se~~ podworie et naras, a
podymne, a stroza

(1288) Kod Pol 1 128

Podymne

Absolventes omnes... tenetores...

ab omnibus et singulis nostris nostrorumque
successorum censibus pecuniarum
a stacionibus et a quibusvis oppressionibus
ungaricis et preungaricis. sep... nyesiane
podymne sirozza

(1289) Kod Maz.L. 30

et specialiter ab his que sequuntur

Podymne

Incolas... } absolutismus...
— ab omnibus solutionibus
— in omnium exactionum... videlicet
... nestane, podymne, podwody

ca 1354 AKH IV 324

Podymne

ab omnibus solutionibus
... a paxewne, nestane, podymne,
stora.

1363 Cass. XLV

Polymus, quod ab omnibus solutionibus
aliis omnibus exactionibus et vexationibus
nostris Poloniaribus sunt soluti (sc.
incolae) et exempti et specialiter ab
his quae sequuntur a... nestane, podymne
stora 1363 Cass. s. XLV

Podymno. solutio
volumus, quod

- Ab omnibus solutionibus, laboribus
et vexacionibus universis juris polonicae
incole .. sint soluti et exempti .. specialiter,
a .. podymno, stroza

(1368) Rod. Max. d. 79.

	1432	"	"	"	179
sim. ib.	1382	"	"	"	98
	1368	"	"	"	79

ab hiis que sequuntur, videlicet sep... ,
a nyestane, podymne stroza

Podymne = exactio

Uolumus, quod incole dicte ville ab omnibus nostris
solucionibus, exaccionibus, castrorum nostrorum labo-
ribus sint liberi... specialiter tamen ab hiis, que
secuntur, videlicet: ... ^{nestare} Podymne, porrecene

1382 Wierzb Warsz. 5

Podymne
seu oritur... dux... vltam... in ius
Culmense transfert,
absolvendo eam ab omnibus solutionibus
+ et specialiter a sep, ... a podzyewne,
nesiane, podymne, s'iroza
(1383) xvi p. pr. Matr. IV 3. Suppl. nr 311

S.M. 1383

Podymne

Senonius... dux... oppidum Senensio
cum villis in ius Culmense transfert et
libertatem a sep, --- sztonowe,
podymne... donat.

^ (1383) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 313

Ptoish 7. IX .1383

Podymue
specialiter tamen ab his, que
sequuntur ... nyestanye, poddy mne,
pobor ... eosdem (sc. incolar) liberos
reddimus

(1384) € 1466 AKH IV.

342

Podymne

Voluimus, quod ab omnibus nostris
soluionibus, exactionibus et specialiter

a ... nestane, podimne, podworowe ...
sint liberi

1386 AKH IV 344

Podymne

In omnibus villis horum quatuor
castrorum sedentes homines.. non tene-
ntur paim [erari]o, ducis solvere podim-
ne: neque stroxam

XIV / XV M P H V 423

Podymne

In omnibus villis horum quatuor
castrorum sedentes homines sive liberi
sive prescripti (sic) non tenentur [Ra-
ducis] solvere podymne, neque strozam
sed episcopus de eis omnibus percipit
utrumque ad usum suum

1 1/2 XIII Kod. Max. I. nr 301.

XIII p. p.

Podymne

X
neque episcopo tenentur soluere
podymne siue s̄rosszam quia
ab omnibus seruitibus sunt
liberi eiusdem libertatis sicut
homines liberi colentes predia
episcopatus.

1203(?) Kod. Maz. L. 338

Podym(n)e quotibet anno

kmetihanes... (exactiones nostras, videlicet
podyme (sic), avenam... solvere...
temporibus perpetuis sint asinchi.

1408 A 92 III 164

darina (na near paruyzogo, psecova
nichrana 2 gospodarskna
~~prist~~ chlopov od zaprody (dyum)
zobacne m^{chigo} Marovnu Kyjavanu

Podymne
Kneithones...

Tab omnibus nostris... solutionibus, exaccinibus,
ensibus (vi) deliciet podymne, avena

1423 Ag 2 III 180

⊥ Liberantesque et eximentes...

Podymie
Podymie

Omnes exactiones, solutiones nostras, videlicet poddimye, avenam, labores castrorum et pontium nostrorum aedificationes ... ab ipsa villa perpetue removentes
(1427) 1546 DokMp II 82

Matr IV nr 621

Podymne

volumus, quod incole... ville censum
consuetum per duos grossos... quod
dicitur podymne... \wedge solvere debent.

1430 AGX \bar{V} 24

\wedge de qualibet stuba annis singulis...

Podymne

Voluntur, quod incolae... ab omnibus
... solutionibus, contributionibus, exactionibus
... et specialiter ab hijs que secuntur
se... myestane... bobrowe, poddimne
miewod... sint liberi

1432 Kod Mazd 178

Podymre

+

regibus tamen iuribus, utpote podymprne
seu potadlne ~~et~~ exceptis, ad que ... Johannes
... et Michinus ... solvere teneantur.

1435 A ex V 78

Podymne

Voluimus quod... incole

Ab omnibus nostris solutionibus sint liberi...
et absoluti... videlicet... niesthane, podymne,
podworowe

1444 Bon. 5

Podymne capitaneus Podoliae generalis...
v. etiam de nova aedificandi facultatem concedit
cum libertate a podymne 7 annorum...
[ei inscribit.]

(1444) XVI in. Matr. III Suppl. nr 139

Podlymne

Petrus... mansit XIII marcas
pene regalis et iudicio tres, quia
pignus percussit ministeriali
pro fimalibus ab. o podlymne

1447 A42 XIV 236

sim. ib.

Podymne

De predictis tribus ortis ad
castrum Snyahatin nulla
debeant dari tributa nisi
poddime et stacionem, cum
serenissimus dominus rex propria
in persona fuerit in castro

1451 A42 XII 210

Podymne

de dictis tribus villis ad castrum
Suathin nulla debent dari tri-
buta dumtaxat poddymne et
stacio, dum serenissimus dominus
rex propria in persona fuerit
in dicto castro

1452 A42 XII 218

Podymue

Ministerialis ... dominum Stanislauum
... de suis singulis bonis here-
ditariis pro fertoribus non
extradendis et podymue in
XIII maris pene regalis
condempnauit.

1465 A92 XIII 462

Podymue

Casimirus rex Joanni... in exactionem

2 grossorum ab podymue terrae
Dublinensis... ad spatium unius
anni arrendat

1471 Matr T nr 733

Podymue

Casimirus rex... cunctiones
a contributione 2 grossorum
al. poddymue ad 3 annos
absolvit

1472 Matr 1 in 864

Podymne ~~pro eo~~ ~~testat...~~
idem ~~thomas,~~
~~quia tu Syenko recepisti et fo-~~
~~xisti recipere violenter sum alia~~
~~alias podymne seu poralne de~~
~~hominibus ipsius in Schalomungere.~~

+

1475 ArchB. XVIII, 107.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1475 str 107

152

Podymne

Quilibet cmetho de laneo solvit plebano
... pro censu dicto poddimne medium alte-
rum grossum D~~1~~L~~1~~ II 133

Quilibet cmetho de laneo tenetur solvere
plebano ... pro poddymne medium alterum
grossum Ib.

Quilibet cmetho de laneo tenetur solvere
... unum grossum pro poddymne Ib. 134

Podymne

Item non solvunt exolewstwo sea po-
dymne St. LB. III, 305, 306.

Podymne

†

cum avena fumatum alias poddymne
super kuc thombus habita

1494 NY 2XIX 424

Podymie? (podymie) +
~~W~~... minister. terr. condemnavit
nobis. Johannem... in quatuordecim
pene regal. ob non solutionem
podymie de bonis ipsius

1495 AGZ. XVII. 311.
~~Arch. B. XVII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1495. str 311

218

Podymne

Volumus, quod incole seu inhabitatores
prefate ville censum consuetum per duos
grossos Pragenses, quod podymne dicitur,
avenam, necnon post avenam per duos gro-
ssos communes de qualibet area, al. dwo-
rzyska, et de qualibet stuba, que agrum
non possideret, per duos grossos Pragen-
ses annis singulis perpetuis temporibus .
.... racione census nobis et nostris su-
cessoribus solvere debent et tenebuntur
(1433) 1510 DokMp II 171

Podymie = solutio Podymne².

~~Povos, strosa, noras (sic), poddymye (sic). (1256)~~
~~Kod Pol. I 77. A poddymye. (1288) ibid. I 128.~~

liche kopia

Podymne

Rea Joanni Gambela... exactionem 2 grossorum a. podymne ...
arrendat 1471 Matr. § nr. 733. Rea ... emethones... a contribu-
tione 2 grossorum a. podymne ... absoluit 1472 ib. nr. 864.

Podymne

A perca et ariete, a pozewne, niestane, ja
podworowe, podinne

1358 Danlow 217

Podymne

**Volumus, quod ab omnibus solucionibus
aliis omnium exaccionum et vexacionibus iuris
polonicalis sint soluti et exempti et specialiter
ab hiis quę secuntur scilicet obrzas,..... a po-
dimne, stroza, srzon**

1365 DanŁowG 219

Podymne

A pozewne, nyesthane, podymne, sthrosa

1371 DanŁowG 217

Podymne

**A poszewne, nyesthane, podimne, porzecz-
ne, strosza**

1374 DanŁowG 217

Podymne

***Nyestanye, podimne, podworowe**

(1381) DanLowG 218

Podymne

Pozewne, nestane, podimne, podworowe

1382 DanŁowG 218

Podymne

**Porco, vacca, ariete, pozvene, *nyestanye,
podymne, pobor, szrzon**

1384 DanLowG 218

Podymowe

+

Nec powołowe nec podymowe ... solvent . (1103 pro
1193) Kod Wp. I 41.

⁺
Dadymowe

Dadymowe... solvent || 1143 || Kad WP. 46.

Podymowe

Nec non homines, qui colunt ipsas
villas, ... nec monach nec poveros
nec podymowe nec strozani ... nec
aliqua iura solvant

(XIII ex) Kod WP I 41

Nogitrus

Podymowe

toluus...

quia homines ... consuetum censum,
quod podymowe dicitur, per duos
grossos Pragenses, avenam ... si n̄ asitici
ad solvendum.

1388 A 92 viii 27

1 de qualitate stuba...

Podymone = solutio

Uolunus, quod...

Vt methones... ab aliis omnibus
nostris solutionibus, exactionibus et la-
boribus universis, angariis et preangariis
quibuscumque nominibus nocenter et
notanter, a sep..., quodna, podimone,
stora 1299 hodie Mar. L. 129.

<cit libri>

Podym szczyrna

solucionē ac exactionē podimserina

1389 A 427 30

Sibi (sc. Paulo)... villam nostram
Podussow... cum omnibus censibus...
ac appendiis ! universis, solucionē ac
exactionē podimserina tantum (modo
exclusa, quam pro nobis reservamus,
perpetua... <donaciones> damus

Podymseczyzna

[Solucione et exactione podymseczyzna
exclusa, †

1389 Agxii 32

A. bi (re. Nicolao)... villas nostras... cum
omnibus censibus... ac appendiciis universis, †
quam pro nobis reservantes, perpetua...
donacione datus cf. Podymseczyzna

(1389)
1551

~~Podimserzyzna
Podimserzyzna~~

(cum) ... solucione de exaccione

podimserina 1389 ArchB. II, 30.

podymserina (nr. 32)

of. Podymczyzna

Archiwum bernardyńskie. T. II

nr 1389 str 30

9

Podymnocyza cf. Podymocyza

Podziaci ?

postremum vero, si necesse est, etiam mortem
podzadz
nostram pro eisdem ovibus ministrare

XV med. Gł Wroc 29v

Podzić sis

duşzy moje s cela wla cecy
ne ve kam sze podzedy)

(si. duşza)

~~XV p. p. 1. 5. 111 344~~ skarga wroc w. 9

(Skarga Ploc w. 8: syje dreczy)

Skarga Ploc

v. Dzieć sie, Sk p (MPK y I 196)

Podnieć się

Ona rzekła

nie woła mi pewno placacz

a ja nie vem kam sze podzecz

~~XV p. p. Sob. III 346 Skarga Wroc w. 74~~

(Skarga Płoc w. 8)

Skarga Płoc e

Podziac' ni3

Podziei' si3 -

A qdiz' ja, imoeyu sy3, y sam y sam sy3 obravzal, natich-
myast kamorz sy3 podzal (subito non comparuit)
PZ III Reg. 20, 40.

5381

verschwunden

Podriać się

Dziwica Marja... poręta... narękać:

Ach, moj synu miły, moja uciecho, gdzie
się podziata ona twoja młodość wielebna?

Rom. 711.

Podziac,
Podriec

Maczey...

(...tazke)

Vzdel dobrovolnye --- Ianouii...
yze volen dacr, predacr, gdr
H cherac, thu podreer...

1463

R XXII 382...

Podziac

Jaco Mycolay sważył po zene dzeszażez
grzywem poszagr i podzał ge,
gdze <ch>czal

1415 Pydr nr 431

Podziataci - parare

bellistas iam recepit... paratas podzyalane

1483, Roczn. Krak. XVI, 57.

Item xxxii bellistas iam recepit...
paratas podzyalane

bellista = kusna

110

Laurencius schymbarczsky
 schamostrel nowy a myecz
 Michael kolaczkowsky scha-
 mostral nowy a myecz Io-
 hannes garbathy schamostr-
 al nowy a schabla plech cy-
 rny Cupyecz de myslymy-
 cze schamostrel nowy a sch-
 abla Sramek schamostral
 nowy a schabla Nicolaus
 globyczsky schamostral no-
 wy a myecz Szczepan de Il-
 kusch schamostral nowy sch-
 abla Iohannes scholthys-
 ch schamostral nowy a scha-
 bla Iohannes chodarsky
 schamostral podzelany a
schabla

2.
 (Podziatay)
 Podmuciac

(Podriatawái), podričarai
~~Podrelowany~~

schamostrel podrelawany

1471 Götts Piech 2/2, bis.

Podziatawái
Podrelawany

schanowstral podrelawany

147190's Reich 209.

Podziatawać
Podzielwany

schamostrel podzielwany

1471 Góts Piech 220.

Podziatawari
Podzielony²

Schamostal podzielony

1471 Gots Piech 209.

-----5d
Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz . Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy

Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chownycza schynky a myecz

-----5d

Marek maly schamostral po-
dzielawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzielawany a mye-
cz . Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzielawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chowycza schynky a myecz

GórsPiech 209-10

k.95v

(Podziatawac)
Podzielawac

-----5d

Marek maly schamostral po-
dzelawany a myecz Marti-
nus Ludzyczsky schamostral
nowy a ~~kan~~ koynczerzs An-
dreas dobczeschowsky scha-
mostral podzelawany a mye-
cz Nicolaus slotha scha-
mostral nowy a schabla Pe-
trus Zayecz schamostral po-
dzelawany a myecz Pawezy
Iohannes Bogusch paweza
zerzebrem capalyn cysthy
myska a plechowycza cystha
a myecz schynka /s,210/ Io-
hannes vyelyky pawezw ze-
rzebrem lepka cystha a ple-
chownycza schynky a myecz

GórsPiech 209-10

k.95v

Podziękował
Podziękował

-----9a
Proporzecz Byelyyan gy no-
szy maczek paweska ma scha-
bla Sarna zakownycza sz-
paweska a myecz Mathis
noszewnyk zakownycza szpa-
weska y schabla /k.98r/ Al-
bertus drzemlyk zakownycza
paweska małą schabla Al-
bertus cypurna pyszczel pa-
weska a kordzyk Iacobus
nowogorsky pischel paweska
a schabla Nicolaus stha-
nyk pyszczel paweska a scha-
bla Sagythary Martinus
schamostral podzelawany a
schabla Thamasch schamos-
tral nowy a schabla

GórsPiech 212 k.97v-98r

(Podziatanować)
Podzielanować

Pyczaschawsky schamostral
 nowy a schabla Stanisla-
 us Skalsky schamostral no-
 wy a schabla Venceslaus
 goly schamostral nowy scha-
 bla Stanislaus Bydlynsky
 schamostral podzelawany a
 myecz Byeszdzyoch schamo-
 stral nowy a schabla Io-
 hannes scyrba schamostrel
 nowy a myecz /s.220,k.105r/
 Nicolaus slawkowsky schamo-
 strel sthary a myecz Bar-
 thosch kosthka schamostrel
 sthary schabla Paulus de
 wyeliczka schamostrel stha-
ry schabla

(Podziatawac)
 Podziatawac

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stani-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygmundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

-----10a
Iohannes vyczorek schamos-
trel sthary schabla Stani-
slaus bobowsky schamostrel
sthary schabla Michael de
pylszno schamostrel sthary
myecz Iohannes de woynycz
schamostrel sthary myecz

Albertus dwschypywo schamo-
strel podzelawany myecz Io-
hannes Brodzyensky schamost-
ral sthary schabla Petrus
lupypyge schamostrel sthary
schamostrel sthary myecz

Zygismundus de woynycz sch-
amostrel sthary schabla

Stanislaus ysdbyczsky scha-
mostrel podzelawany schabla

GórsPiech 220

k.195r

Podziękowania!
Podziękowania

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyecz
Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla-----

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyecz
Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla-----

GórsPiech 209

k.95r-v

Podziaławać
Podziaławać

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyecz
Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla-----

GórsPiech 209

k.95r-v

Podziaławał,
Podziaławał

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelawany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus strasch
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyecz
Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla-----

GórsPiech 209

k.95r-v

(Podziatawai)
Bożefawac

-----5c
Thomasz niszwrowsky schamo-
stral podzelanowany a scha-
bla Thomek drogoczsky
schamostral nowy a myecz
Goly Ian schamostral nowy
a myecz Albertus sträsck
schamostral nowi a schabla
Iohannes szwolek schamos-
trel nowy a myecz /k.95v/
Laurencius kwrzecz schamos-
tral podzelawany a schabla
Barthosius Czechelsky sch-
amostral podzelawany amyec-
cz Georgius huher schamo-
stral podzelawany a myecz
Iohannes polak schamostr-
al podzelawany schabla

GórsPiech 209

k.95r-v

(Podziękować)
Do dzieł wac

bul 58. Pakryaly atrosly alybo galyszyc tytko obrab
poradian tytko ma bycz

Podriehowei

45d

skoczczc pokvpy. Ale za dab dabrownny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy poraby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywna, a
sadowy druga grzywna; ale gdy sosnya kromye dze-
nya poraby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.
•/144/. 0 pasyenyv dobytku.

/V/ stawiamy, aby kaszdy od swiatego Woycze-
cna asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
nyal, a gdy komv szkoda vozini, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wynu sadowu.

solummodo impignordzi 1135 debet

ALLP. II

Dzial. 58

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które będą pysacz,
mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltera
grossza; | wżądnyczy od tego, ktorí wyedze swiath-
ky, mają myecz cztyrzy skeezcze, a od viny rze-
czeney syednynadzesza w podzszskewanya 48/
mają wżacz wolv, podleyszego za wierdynek; / ale
podkemerze gdy gednego dnya rozgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiema zemyanynema, aczkolyby dwie
abe trzy resgranyczyi dziedzini, na myecz pol
grzywny; ale gdy wiaczey dny nyszli geden, tedy
trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie abo trzy

Dział. 47-48

Sud 63: wolv w szkladze poradzacz ma

Podziękowanie - pignoratit

Urządzący od winy orzeczonej siedmynadzetna w padziękow-
skowania (pro: w padziękowaniu) mają wżar wolu

(padziętego) Dziś. 47.

Officiales de uno producente testes habent quatuor
scotos, a pena vero, que dicitur sydemnata, bovem
in pignere pignorent /pro fertone et hoc bovem
mediocrem.)

254(103)

Podriec' cf. Podriac'!

12. 11. 1911

Podzielny

^{alia}
Ab superficie Sushawa... ad superficiem a. per se
wyprowadzony podzielny;

1491 | AGZI. XIX. 559

Podzietai Podzietai
Podrietawai cf. Podrietawai

Podejrzeć ? Poderzieć ? Poddzierzyć ?
wg przyp. Vrtla

In hoc videtur esse deceptus, Salomon poder
san Gn gl. 161 a

dot. odnosząca: podęrzeć ^d
podzierzyć

Ma tesz^{opiekaszk}v^hych^h dziedziczny matchce

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/

szye gych gymyeny /6/

podzyewa | ale ostoya /7/ cze

gych gymyeny n /8/ yetrze-

bą gych opyeka /9/ ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyeny /11/ samo szye

vpewny /12/ podlug prawa

pravego /13/ Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-

yszasznykow ku Sz /16/ wya-

dzeczstwu owszda /17/ nye

rolyey albo ow /18/ yassza-

nye

OrtOssol 76,1,w.4-18

lim OrtOssol 102

Podziękować się

Podziewać się

A ma też tychto dziewczyny matkore
ma koszyki rok ładną, czynnym poko
szy apyka y poko dziewczyny latn mye
maya, aby wyobryely gdzie szye
gymnienye podrywa gych

Ort Mac 102 (br)

Podziękować

<a?>

Podziękować (można) doboty, skrocy

1/2 XV Profil. IV 594

cydzskie
kopy.

XV med. PF IV

Podriškovač

Podriškovač = uvelbit

Podriškovač z benedictam

~~Podriškovač~~ pod z oknyax

1471

MPKJ.V, 68

(benedictam dominum , qui tribuit mihi
intellectum Ps 15,7)

Ps. XIV

XV, 7

Podziękować = gratias ago

Miły Jęsus... wziąwszy siedmiora chleba i
ryby, podziękowałszy Bogu ojcu, rozłamałszy
i dał swym uczniom [et accipiens septem
panes, et pisces, et gratias agens, fregit, et
dedit discipulis suis] Rom. 359. Mat 15, 36

„szlachetny dług”

Podziękować

707 Taco gim pomoszy bog | y fwanti †
iaco to fwadczo | yfe [k] kmotowna

napodzocowala panu lowczemu nÿ |
pirzwi nÿ wtori nÿ trzeciÿ nÿ |
czwarte nÿ pøti dzen po | godzech |

1401 Poznań 707

Plech w nr 121

Podziękować

persolvere ~~grates~~ podziękować

Podpisowac

Kurolawna ne podpisowala pana Lawrence na
piawos.... na pětidzen po godrech 1401 přetk. 39.

Podziękować

Proverbium *padreknj panom

1447. JA. XV. 475.

Podziękowanie u rzyńc = gratias ago

Takier i Kielich wriąwszy... a u rzy =
u wry podziękowanie i dał im [gra-
tias egit] Rom. 542.

Takyesch y kyelych vzyavschy... a vczynyvschy
podziękowanie y dał ym (et accipiens calicem
gratias egit et dedit illis Mat 26,27) Rom 542

Podziękowanie

Podziękowanie = gratiarum actio | 1444 | R. XXIII, 301.

(Tibi, Christe, ... gratiarum actio, honor, virtus, victoria
regnum aeternaliter saeculorum saeculis)

Disputatio pro d. u. de senectute
n. 14.

Podziobac' cf. Porobac'

Podziurzei cf. Podzierzei

Podźwigac̃ = erigere (Piel wzywiera), leg. straż

Gospodyn wywiera albo podźwiga^s w rrazone
albo w rrazonee v. l. 145, 7 (dominus erigit elisos).

! dominus erigit elisos

Podźwigai - levare

Xanxantha^{...} targ. v. eo braac nye maygn, myanso
a ribi telko wiygwiski, ot ktorich takye sek
rownye targowe bandgn braac y podzywygaer Sub. 112
(foralia recipient et levabunt)

Podziwianie

Do podziwianu penandzi wermil Mathias scady C
grziwea 1398) Hpp. VIII, N^o 6389.
w robach ... i w dziedzinie Prandocze

Podzignaj = elevare

Podzigniere se wrota wiekuia Fl. 23, 9. Podzignie
~~se wrota wiekuia Fl. 23, 9. Podzignie~~
~~se wrota wiekuia Fl. 23, 9. Podzignie~~

(elevamini, portae aeternales, Pul. sim.)

Podziwić się ^{sub}
[sc. Jakob]

* Lokl syō i podzywył syō mekō : O kako groszne
to gest myeszorze (Pavensque, quam ~~ter-~~ ter-
ribilis est, inquit, locus iste) BZ Gen 28,17

Podziwi się

Prszedł Samuel do Bethlema a tu syđ po-
dzywyly starszy myeszcsu a wiszedszi pncecyw
gemu rzekly pokoyneły gest k nam twe wesycy
(sentque in ~~bet~~ Bethlehem, et admirati
sunt seniores civitatis! BZ I Reg 16.4.

Podziwi się

Thobias... powyższe to wszystko uczucie swemu, gemu
syń a cycz podziwy (indicavit universa hanc patri
suo, super quae admiratus puler rogavit...) BZ Tob
5,10

Podziwić się

gdy ich opatrzyły ^{sc. ksyoszota majeszske} większe syć podziwiły syć bardzo
krośye gey (sc. Judith) (cum vidissent eam
~~stupentes~~ stupentes mirati sunt nimis pulchritu-
dinem eius) 132 Judith 10, 7.

Podziwieńcie się - admirari, mirari.

Gemu się oczyma podziwy BZ Job. 5, 10. Ałkel się y podziwył się ił. Gen. 28, 17. Podziwity się barro krasne qey ił. Judith 10, 7.

5382

Podziwienie - stupor

W podziwieniu a w pokłynie były podany BZ
1x Reg. 22, 19.

Wypokło syś syence twe a pokorniesz syś przed
bogiem vsłiszaw rzeczy przecyw temu myastu
a przecyw tym gysz w nyem bidlyd iszbi to
czusz w podziwieniu a w pokłynie były
podany y rozdare yesz rudio 333
swe a plakalesz przede mno.

contra... habitatoreum eius, quod videlicet fierent
in stuporem et in maledictum

Podziwować się

~~****~~ Podziwować się = stupescere t.

vb.: podziwować się

(et stupescere faciam super te populos multos
et reges eorum ~~horrore~~^{re} ~~xxx~~ nimio formidabunt
super te Ezech 32,10)

1471

MPKJ.V.106

32,10

Ezechiel

Podziwignaj - erigere

Ku wiadomej rzeczy tyerxa gich podzwynnyce BZ E, 9, 21

~~Podzwynnyce~~ Podzwynnyce gest (tetendit) swoge roze
ku panu Ib. Ex. 9, 33.

Podzwynnyce gest (sc. Mojiesz) swoge roze ku
panu (tetendit manus ad dominum) BZ E, 9, 33

5385

Podźwignęci

Podźwignęli sę rzeki łyca swoia (devaverunt
flumina fluctus suos) Fl. 92,5, Pul silu

Podźwignąć

* Podźwignow pręt uderzył w wodę rzeczno
(levans virgam percussit aquam fluminis)

BZ Ex 7,20

BZ Ex 7,20

~~Podwigiąć~~

Podwigiąć
elevare

Podzwi+gly rzeki licz*) swoi~~o~~ | gloszu wod wicla Dziw |

Podawigly są rzeki, panje, podawigly glos swoy.

..... (przerwa w tekście!)

[elevaverunt flumina, domine, elevaverunt flumina

*) czyt. lic.

vocem suam. Elevaverunt
flumina ~~z~~ fluctus suos].

Ps 92,3

~~48~~

M. W. 129.6.

Podźwignaj - levare

Myatr wyexperi podzwynqndł kobitky Bz Ek. 10, 13.
Podzwynqnow (= elevans) prpót, uderzył w wodę 16-7, 20.

ktoresz to weszly nade wszitkq szemy q
egypskq (ventus urens levant locustas, quae
ascenderunt super universam terram Aegypti/

5384

Podzignaj = levare
stim Pet

K tebe, gospodne, podzignaj iesim dušo moju
Fl. 24, 1. ~~Ku tebe, gospodne, podzignaj dušo~~
~~moju podzignaj iesim Fl. 85, 1.~~

Ad te, domine, levavi animam meam)

Podziwignosci

Ku tabe, gospodnie duszõ mojq podzwiql
iesm (ad te, domine, animam meam levavi)

Fl 85,3, sim, Put

Fl 8513

Podźwignąć

ku wimowyc waszey syerusa gich podzwy-
gnycye lsc. kapłani, $\frac{1}{2}$ ad eloquium vestrum
corda eorum erigite) Bz Judith 8, 21

Podźwignąć

Podźwignęli są rzeki, gospodnie, podźwignęli są rzeki
głos swój (Pul. sim. (Pul. podźwignęli)
elevaverunt flumina vocem suam)

H. 92, 4

Podziwność

Orcz... w gymyenyu swem... ma panowacz... dawny
tylko... synom... czasz macerysta, yasz po
macerzy gych dla poyaza podziwognol ywszal
(materna portione, quam post ipsorum maternam
ratione nuptiarum sustulit et recepit) / Sul 76

Podziwigai^{na} leware, tollere

~~Xanxantha targovego bracer nyc magan, magamo
a ribi telko wigawski, at khorich tekyceteb
rownye targowe bandan bracer y podziwygawc Sict. 112.
Dan wchitkan kopan w sfoy skarb podziwygnyc
i uelmye ^{Sul. 109.} Duzer ma panowawc, dawscy synom
czasz maererysta, yawc po maerery gych. Ma
poyzera podziwygnal y wozgl 76.~~

tunc ipse dominus totam sexagenam pro
suo fisco tollat et recipiat

Podzwignać

Ja nie miałem szwycy pyanady jedno kopa,
wszyscy w Warszawie a podzwignalem albo owoch
pyanady (pro a wszycy albo podzwignalem
Warszawych pyanady) jedna y dwadzeszycy
grzywien Ostrowski 41, 2

tute et recepti a Varsio

Wjedno kope, a wiegtem albo poohingupheim wawo-
wyc premiędy -----53d

yse /17/ ya nyemyal szwych
pye/18/nadzy Wgedno kopa ws-
zya/19/leszm warsz a podz-
wy/20/gnalem albo wowych py
/21/anadzy yedna ydwadze/22/
sczyą grzywyen a od ged/23/
nego czlowyeka trzystha /24/
byelycz y stho zageczych
/25/ szkorek Sthymy yą pr-
ze/26/rzeczonymy pyathnas-
cze /27/ grzywnamy zyskal
Rze/28/kl pyothr Smyeszly
/29/ szyą puszczyc nawarszą
/30/ y nadrugego czlowyeka
vkogo myenysz yszesz wszy-
al szkorky przerzeczone ty

Foodwiguac

P² z tymi ja OrtOssol 41,2,w.16-30
przerzeczone piestnawie grymien zyskal

Podźwignąć(?)

Wszyskaszem Karsza podźwignalem albo!
owych pyanadzy jedna y dwadzeszya
grywyen.

Dot. Kat. 139

~~U⁷ 11⁷ L⁷iber. d⁷ 139~~

Podwignaci

Dexer ... awr do smyewery swey w
gymyeryu swem dzedzinnem... ma
panowace y myaxkace; dawsey tylko
... synom... pasrak albo kithorakole
exaxer maexerysta, yare po maexery
gych dla poyaxa podwignac ywsral
(quam post ipsorum matrem ratione
nupciarum sustulit et recepit)

Jul 76

Podwyższenie = elevatio
~~Podwyższenie = elevatio~~

Podwyższenie rąk moich, modła wieczerna (!)
Mt. 140, 2. (elevatio manuum mearum sa-
crificium vespertinum
Pł: podwyższenie)

Podwinięcie cf. podźwigac, podźwignac'

~~Podniebny - caeli~~

Podżec - succendere

Ognyem podżezon jest w rozszerzeniu mojem Psal. Deut. 32.

(ignis succensus est in furore meo Deut. 32,
22)

Podżęgai = incendere

(Psalm) ogen duchowni w sercu podżęga
c. 7. (F. 4. 6. | Pral 6

Mir medzi czatem y duszō czini, ogen duchowni
w sercu podżęga (ignem spiritalē in corde
accendit)

Podręcać-

podręca
inflanuat-ca 1428^k Prof. I 491.
PF

glossy ~~około~~ r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

490

Podzegaci

~~MPKJ.V.27~~

~~#~~ podzegacz = succedunt B. 1471

1471 ~~MPKJ.V.27~~

(hoc erit holocaustum per omnes menses, qui
sibi anno vertente succedunt Num 28, 14)
~~(xxix / xxxviii)~~

Num. XXVIII, 14

corruptum

2a.

podżeganie

podżeganie = pruritus | 1436 | R. XXIII, 278.
7

ardor
adustio
podżeganie
Ult enim pruritus... abuti pulcritudine
(17R)

Pofacemie cf. Pochwacemie

Pofacie' et. Pochwacie'

Pofaé'ca cf. Pochwac'ca

Popalac' cf. Pochwalac'

Popalenie cf. Pochwalenie

Pofalic' cf. Pochwalic'

Розага в. Рокшата.

Pofarz et. Potwarz

Pofolgowai - sequi

Pofolguyre wodze they, a ydry
po nyey, st. 203, 10, 354 ~~(Testament)~~
DLRB III 354

Pod Rykremi stogy... jeden mlyn, a tam jedna
woda wpada... pofolguyre wodze they, a ydry po
nyey, a gdy budesz w lyessie dalyeko, .. przydze
tam druga woda z lyewey ranky, opusz thy
na prawo, a ffolguy they na lewo.

Popolgować = parere

'dorożai kuu, pebarzi

Popolgowacz: parere

l. 21e

quicquid | 2 1/2 XV kalum. 274.

~~Quicquid (2)~~ alii faciunt parendum est
eis, szluszne gem popolgowacz. Tu autem
qui es futurus pastor ecclesie pre ~~par~~ aliorum
deberes vigilare.

no margivare: parere id est popolgowacz

pisam rarnauyt rito ie vduoi do meism po
eis

Pogabunek

Taco gym pomofz bog etc. Jaco |
to fwacza Jfze czo zalowal k|myecz
1475 nyayana Sdambrowy | opogabunek
yothdwyeranye | tego on gefz nye-
vczynil | — — —

1436 Pozn w 1475

5
Fogadka

Fogadky = enigmata ^{B.} 1471 МРК. V, 86.

(var. vel. galky)

^{o Salomone}
(Quemadmodum ereditus es in iuventute tua
et impletus es quasi flumen sapientia, et
terram relexit unius tua, et repelisti
in comparationibus aenigmata! Eccles 47, 17)

v. gadka

Pogadka - aenigma

Kralyovna Saba, kdiz uslykala slavnostu Salomonovu,
prisla do Jeruzalema, cherez jeho skusy v po-
gatkach Bk. II Par. 9, 1.

královna Saba, když uslyšela slavnost Salomo-
novu, přišla do Jeruzaléma, dříve jeho skusy
v pogátkách (venit ut tentaret eum in aenigmatibus)

5888

~~pp~~
poganiacz

794. . . prout ipsis Ministerialis dedit
Terminum ocularem, restando ipsos in
campo super violencia, prithknauschi,
ut starent et parerent cum istis omnibus
aratri, poganyaczi bobus etc.

1443 AGZ. XIV. 100
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1443. str 100.

177

Pogan cf. Pogonin
Pogani cf. "

Poganiace

Prout ipsis ministerialis dedit
terminum ocularem, restando
ipros in campo super violencia.
pruthlenawochi, ut starent et pa-
rerent cum istis omnibus aratris,
poganyaczi. bobus

1443 1767 XIV 100

P o g a n i a c z

Quia... violenter venit cum decem aratris
et...^vlaboratoriis et cum aurigis vlg. s
poganyaczmy super hereditatem Honyathycz..
et ibidem exaravit sibi terram ipsius

1448 AGZ XIV 257

sim.ib.258

~~de~~
Paganasz

2025... quia cum tribus ita bonis etc.
violenter venit cum decem aratris
et sexaginta 4^{or} peccoribus alias
dobythka laboratoris et cum auri-
gis vulgariter spoganyacrmu super
hereditatem ...

~~AGZ. XIV. 257~~
~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

... sądów LwoWskich

R 1448. str 257.

489

-----209^{ac}
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola

/14/ do domv splugem y sz

/15/ koymy zathymy w/16/

bezal wmoj dwor tesz /17/

koyn gego a yako pa/18/

ropczy wyprzagaly /19/

| moy koyn tako szye /20/

wyerwe v pogany/21/acza |

y rzvczyl szye /22/ od

swey swyerzepy/23/ nagego

koyn a wthem /24/ koyn

gego szkoczyl /25/ nakol

y wraziel szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

OrtOssol 105,1,w.14-25

Ort Mac 143:sm.

Sogawacz

Poganiac

May kony wytwal syc v poganiacze Ors. Mac. 143.

Poganiacz

Jako paropszy wypragaly moy koyn,
lako nye wyerwye v poganyacra.

Ord. Kal. 210

~~II ⁷ IV Lit. ber. CXI 210~~

doganiac - pellere

Wypre swoye ^{...}pres gymyeny e ^{...}zudre ^{...}poga-
nyar ~~badre cheral~~ a padricz badre cheral
Sul. 59. Swynye poganyamy alybo padrony
bada 60.

Dicit 59: swe swynye cheralby gnoez

Porcos suos vel scrotas, pax bona alterius
intermedia ipsus vobis pellere voluerit

Helud n. 9

Poganiać

Ten, przez czyje gynyenie szwinye...
poganiany albo padzony będa...

zolat swoy pyorwey me pobracz
sul 60

Duel 53. choral guacz
Hel. 144 pelli. debebunt

pozamiat

pozamiat, izre ze gora chove dyabol pozamiat,

2. kol. XV

R. XXV 166

1448 R XXV 166

Pogamiac'

Pogamyayazrego (var. kal.: pod-
gamyayanczego) subsecutis

MPK J Rp V 56 r

(abierunt sc. principes absque fortitudine
ante faciem subsequentiis Thren 1,6)
Thren 1,6

Pogani

Prze zagubyenye zemye, isze nye prziszedl
desur na szemyj, poganyeny sjo orase, pri-
kily sjo glori swe (propter terrae vastitatem,
quia non venit pluvia in terram confusisunt
agricolae, operuerunt capita sua) 82 Jer 14,4

Pogani

Panye, poganyon gesm y zagarybyon przed
twim oblycum idomine, confusus sum et re-
veritus sum ante faciem tuam III Esdr 8, 75)
67 II Esdr 8, 75.

Paganic - confundere
(sc. bog)

(pamie moi, un moi)

abi gedlen drugogo nye
rozumyal

Porzelo sred te nym, a tu gich dralo pagany! Bk. Gen. 11, 7.
~~Paganon vesu B. b. II E. v. 8, 75. Paganen si sace~~
~~de Jer 14, 4 (Prof. 4, 304).~~

(venite igitur, descendamus et confundamus
ibi linguam eorum, ut non audiat unus-
quisque vocem proximi sui)

5390

Pogani
(pogani zdzaly)

A Sdzalaly V sō genu gymji Babel, pieto yre
gest tu poganyl chwalo - wsrey zemye
(et idcirco vocatum est nomen eius Babel, quia
ibi confusum est labium universae terrae! 62 Gen

11.8

Pogani:

A ya polozyl oblicze swoje przeciwko
gemu..., przeto ze jest odzalat (>) szemiyenye
swego modlo; Moloch a pogani ynyd me
swypte let contaminaverit sanctuarium
meum ac pollucrit nomen sanctum meum)

Bz Lev 20,3

paganic' = abominari

dychoła w nenawyczerzy ymal gesm, y paganona
gesm syc (!) Fl. 118, 163 (iniquitatem odio
habui et abominatus sum).

(Pal: y sadal yesm syc)

iniquitatem odio habui et abominatus sum)

poganic = persequi

Przeł gest wrog albo nepryżarel: poganó,
vchaeró (!), rordseló ^vlupesse ^vř. Nays 9 (perse-
quar et comprehendam).

(rzel nepryżarel: przeslyadowacz bode
y vchwazę, rordzelyę plony)

Ex XV. 9 : dixit inimicus : Persequar et compre-
hendam; dividam spolia, implebitur anima mea

Pogarnerie

(var. lat.: w pogarnyenyu)
w pogarnyenyu in obprobrium
(quotiescunque autem praeter ipsum
deum suum alterum coluerunt, dati
sunt in praedam et in gladium et
in opprobrium Judith 5.18)

ИПКГ Rp V 37 v

Poganicus - confusio

Poddanymi... w iperulus a oblupeuce s paga-
nyem II Esdr. 8.78.

A proze grzechi nasze... poddanymi...

& propter peccata nostra... sumus traditi... in...
captivitatem et depraedationem cum **5391**
confusione III Esdr 8.78

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z' z'

Loganienie = opprobrium

~~poganienie~~ na przyskorke w poganieny; et ne des hereditatem tuam in opprobrium ~~304 2 3 4~~

$\frac{I}{2} \frac{XV}{5}$ Spr. T 307.

Joel 2, 17

~~Spr 1.307; I pol. XV~~

Quadr.

Роданиеліі-віператро

Бо я есм слышал ^ѣ рода
шелые выелыа ^{Род. 80, 16.}

Verzynyon yesm yako sad zgubyomy, bo
yesm slyszal poganyenye wyelya prae-
bywaypoch w okoly czy

ѣ: bo esm skisral kaiane weba

In quantum audiri utupe ~~Род~~ ^{80, 16.}
rationem multorum commorentium ^ѣ
in circuitu

Poganiin

poganiin

Nonne bene dicimus nos, quia Samaritanus es
et demonium habes?

XV med. Gl Wroc 17r

508,48

poganim

wsak prawe mawymy, ze ti poganim
sy a dyab<2>a mas (Jo 8, 48) ?

ca 1425 EWK Reg⁴² Mat 8, 48

Poganiw

poganyu

Et hic erat Samaritanus

XV med. gl'w noc 76r

Luc 17/16

Poganiin

Lamaritanus poganiin. ¹⁴⁵⁶ XV R. XXXIII 183.

Samaritanus, poganiin, autem quidam
iter faciens venit secus eum (Luc 10, 33)

t. 226

Pogamin

Ale jeden Samarytan pogamin, kiedy jest
szedł tą drogą podle jego, gdzie leżał,
tako wtrawny i poruszył się miłosierdziem
k niemu [Samaritanus autem quidam iter
faciens, venit secus eum, et videns eum, misere-
cordia motus est] Rom. 332.

Luc 10, 33

Pogonin 'gentilis'

gentilis, cyn heyd, pogonyn

ca 1500 Erz ~~Stad~~ 72

Pogoniu

A ten byl Samarytan pogoniu
[et hic erat Samaritanus] Rom. 399.

Luc 17, 16

Poganin

Odpowiedzieli jemu rydowie i rekli:

Ara nie dobre mowimy, ijes ty poga-
nin, Samarytan, a djabla masz w sobie?

[Nonne bene dicimus nos, quia Samaritanus
es tu, et daemurium habes?] Rom. 475.

7
p 8,48

Poganin

Třecie ji v tem pomauiali..., aby on byl nie-
ustawieren... Czwarte dawali jemu sińc, aby
on byl poganin Rom. 7:15.

Czwarte dawaly jemu wyna, aby on byl
poganym, by mocza ducha zlego
dyubly wypozdrul

Poganin

Pilat byl poganin a nie se ich rakona
Form. 748.

Poganim

Troja iabdy nau sbadali, ale Pilatt
trovej iabdy (ialobe) nie dbat, prets i ze
sam byt poganim Rom. 775.

Poganin

ukrzyżuj, ukrzyżuj ji, boć sie synem Bożym czyni,
Pilat to usłyszawszy, jeszcze sie więcej ląkł, bojąc sie,
aby s[y]na bożego nieukrzyżował, bo jakoli słyszał
zakon, wszakoż kniemu ten zakon nieprzysłuszał, bo
jest on był poganin a niedbał nic o zakon, ale sie bał,
aby syna Bożego nieumęczył. Rozm. 842.

Poganin

Niemiał by mocy i jednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana od wyższej mocy, czyż od cesarza albo od Boga, jako mówi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, abyś miał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tego dla który mnie tobie podał, (847) większy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być nie możesz, aby grzechu miał, bo jakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mówisz, iż mam moc, a pomoc nie chcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Poganim
Pogani

Lud bory [przez an] g[e]ta nieprzestawo odirzeli,
a pagany sm[ir]c padidly Ksiv. ar 12.

Tow lud bory [przez an] g[e]ta nieprzestawo
odirzeli, a pagany smirc padidly Ksiv ar 12.

Pogani

Dam cy pagani w szedricstwo twoie i dabo
tibi gentes hereditatem tuam) Fl 2.8

Aut: pagany

Pogani

Podal iest ~~all right~~ ... pogani pod nogi
nasze (subieut ∴ gentes sub pedibus nostris)
Fl 46,3

Put pamy (pro pogamy)

Pogani

A ty, gospodnie, ... wniwecz obrocisz wszystkie pogani
(ad nihilum deduces omnes gentes) Pl 58,8

Pat sim pogany

logamie

Ozi ego na fogani patryb (oculi eius super
gentes respiciunt) Il 65; 6

Put sim

Poganiu

Rosipi pogani, qsz chiq boiow (dissipa gentes
quae bella volunt) fl 67.34

put sim

Pogonum

Virucil od obliro gih pogani (eruit a
fauie eorum gentes) il 77, 60

Put sim.

Pogani

Winniczę z Egipta przenoś ię, wirszczil ię
pogani y sadzil ię ię (genes)

il 79,8

Aut sim.

Pogani

Bog wiodl gę z Egiptu, ^y jego szyla podobna
jest ku lenoścowi: poszczę pogani, nieprzyja-
tele jego (deverabunt gentes hostes illius) Bz Wm 24.8

Pogani

Gdy rozdzielał: najwyższy pogani
(quando dividebat altissimas gentes Deut 32.8)

Psł Deut 10

Pogaimu

Dal yes nas yako owize w karmyó ,ij poga
ny (Fl; y w lud) rosproszyl yes nas (et in
gentibus dispersisti nos) ~~43~~ 43,13

Poznan

głos apostołski poganom ku obrzędowi...
wzywający Północy 104

Pogani

Prorok ... pogany napomyna Put
ang 145-

Pogoni

W rozrodziju vriesnyes pogany
fin furone obstupetaves yentes) Put Hak 18

Paganin

pogani = gentes, nationes

Posław, gospodarze, zakonano ręk nad nimi, iż bichp
wedreli pogani, ez ludzie sđ Fl. 9, 20 etc. Błogosławere,
poganowe, boga narzago Fl. 55, 7 *benedicite, gentes* Fl.
Deum nostrum Fl. 9, 39. Dajmy pogani w dziedricstwo twoje Fl. 2, 8.
Sberzy nas s pogani Fl. 105, 45 (*congrega nos de
nationibus*). Wzieli bogowe poganow dyabli
Fl. 95, 5 etc. Poddal ye w rękere poganom Fl. 105, 39.
Wysoki nade wiramy poganu gospodarzyn Fl. 112, 4.
Imy szali sđ se między poganu Fl. 105, 38. Psalm
eri ręk w poganach Fl. 56, 12. We wrzech
poganach zlawene two Fl. 56, 2

(constitue, domine, legislatorem super eos, ut sicut
p^ul sin gentes in conspectu tuo)

Pogamu

Barz szye będo; pogany ymyenya twego,
boze (timebunt gentes nomen tuum, domine)

Put 101, 16

~~101~~ FR : bade

Pogani

Nye nam, gospodnye, nye, alye ymye-
nyu twemu day slawo... aby kedy nyewe
rzekly pogany: gdzie jest bog zikh?

(quando dicant gentes: ubi est deus eorum)

Ps 113, 10

Il: 6m

Pogani

Igynere, pogani, r xeme iego ! peribitis, gentes, de terra
illius) R 9,39

Pal sin. (pogany)

Poganiu

Psalm czy tekst w poganech (psalmum dicam
tibi in gentibus) Rz 56,12

Pat sim.

Poganim

Mowre w poganych, isre. zospodzin orolewal
I diute in gentibus, Quia dominus regnat
te 85, 9

Pat w poganych in do 66, 2

Poganiu

bogostaw-re, poganowe, boga naszego / herediute,
gentes, deum nostrum / Fl 65,7

Pat: pogany

Pogani
We wsiach poganiach zbawene twe (in omnibus
gentibus salutare tuum) Fl 66, 2

Put sim.

Pogamin

Bosze ..., ty dziedziem *budzisz ~~(pro budzisz)~~
we wrech poganoch (tu hereditabis in omnibus
gentibus) A 81,8

Put sin.

Pogani

Radayze se pogani, bo sōdzisz kied w prawozie,
a pogani na zemi sprawasz (laetentur et exul-
tent gentes, quoniam iudias populos in
pū sim. aequitate et gentes in terra dirigis)
il 66.4

il pogani

Pogani

Wszystci pogani służą bógom iemu. |
omnes gentes seruiunt ei) Fl 71, 11

ful sin.

Pogani

Bosze, przyszli są pogani w dziedzictwo twoje
(deus. venerunt gentes in hereditatem tuam)

Ps 48,1
Qui sim.

Pogani

Wszystzi pogani, ktorioli ies uczinil przydd,
y dancuz se bdd pred tob, gospodne.

(omnes gentes) R 85,8

Pat sim.

Pogani

Wszystcy pogani obeszli inwe (omnes gentes
circuierunt me) Pl 17,10

Pat sim.

Poganim

Podajcie między poganami sławę mego
(adnuntiatio inter gentes gloriæ eius)
Rl 85,3

Put. sim.

Pogani

Prepomyedayze medry pogany draba yego
ladnuntiate inter gentes opera eius / il 104.1

sum Pul

Pogani

Smieszali się między poganymi (commixti sunt
inter gentes) R 105134

Pul sim.

Pogawin

Wysoki nade wszeony pogany gospodryu

(excelsus super omnes gentes dominus) M 112,4

Pat sive

Poganiu

Tegdy mehan medsy pogany | tunc dicent
inter gentes | fl 10 125.3

Put sim.

Poganiin

Nye poddaway wznawajuch cyj lyudu, gen-
se cyboye nye zna, abi nye rækly myedzi po-
gani: gdze gest yich bog? (at non dicant
inter gentes: ubi est deus eorum) B2. 10 Judith 7, 21

Pogani

Podstawysz moje głowę nad poganą
(constitues me in caput gentium) Ps 137

il: ustawisz me w głowę poganek

Poganim

Wszystzi bogowe poganow, dyabli (omnes
dii gentium daemones) Pl 95,5

Aut sim

Pogani

W obecności poganów wyawił (sc. gospodzin) prawotó
swoiø (in respectu gentium revelavit iustitiam suam
R 97,3

lit: przed poganym

Paganum

(100 i 052)
i 052 v

Pamiętam bądź precyzyjnie sług twój, i z ó 752
Trzynaście w łone moim, wels poganow
[memor esto, domine, opprobrii servorum tuorum
quod contineo in sine meo, multarum gentium]
Fl. 88, 48

pat sin

Pogawon

Dal gym kralesstwa pogawon /dedit illis regiones
gentium) Fl 104, 43

Put sum.

Pogani

~~Y~~ by szczył siemys, zik w pogany

let ut deiceret semen eorum in nationibus!

U. ~~105~~ 105,27

Put sim.

Pogavin

Prinesce gospodnu curiszi goganow (mo
poganow, adferte domino, patriae gentium)

Fl 95,7 Put: poganow

Głos apostołski o nawróceniu poga-
now Put ong 125

Paganis

Poddał je w ręce paganom (& tradidit eos
in manus gentium) R 105,39

Put sim

Pogani

• Polozyl yes na w * podobieństwo poganom
(posuisti nos in similitudinem gentibus)
Ps 43,16

Pl: w podobieństwo ludzi

Poganin

Apostoly poganom nacz bozdy zwyastu-
yŃ Put ony 135

Poganiu

Sbergy nos 2 pogani (congrega nos de nationibus) \bar{x} 105.45

but sim.

Pogonum

Q Stawny (pro balwamy) pogonow srebro y
zlato (simulacra gentium ~~et~~ argentum et aurum)
Fl 113, 12, sim Il. Put 134, 15

Put sim.

Pogani

Chwalcie pana. wszystkie poganym (laude
dominam omnes gentes) R. 116, 1

Pat sim

Pogonin

Chwalisz, pogony, lyud yego (laudate, gentes,
populum eius)

Int Dent 63

Poganiu

Pobyl poganow wele | .percuissit gentes multas)
Il 134,10

Put sim.

Pogani

Poznał y rozproszyl pogany (dispexit et
dissoluit gentes) Il Mab y

Put sem.

Podamnu
pagan

Wredzire-pogany Isutis quoniam, cum gentes
essetis, ad simulacra nute, prout dicebaminis, euntis
pogany 1449 R. xxv 166 I Cor 12, 21

sp. luv. ghytze byfy poganny
- cum gentes essetis SKJ 105

poganyze ge ydze chce dyabol poganyx
2. pot. xv R. xxv 166

Роганин

Роганьнов = *Saduncorum* XV стол.
R. XLIV, 361.

P-Pogani
Pogani

gentes

poganij.

ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ

XV med. sk 51 74



(Ut sciat unusquisque vestrum vas suum
possidere in sanctificatione et honore, non in
passione desiderii, sicut et gentes, quae ignorant
deum [Ihes 4,5])

Pogamin

→

Pogami - gentes

pogany wreszto pyrwie bloz-
slawyenye - (nt.-inter) gentes
orinetur prima benedictio

~~1/2 X~~ SKY V 260.

XV wrot.

k 103 r

Voluit igitur deus, ut ibi inter gentes
ouretur prima benedictio ubi progres-
sum, pagany w szessto pyrzwe blo-
goslawyenne odkad podwod, habuit
prima maledictio

Pogonin,
Paganin.

Nitronis pagani (gentes) ad Iwego lura BZ Ex. 34, 24.

(tuleris gentes a fauce tua)

4931

Pogani

Naslyadowaly ~~maruszy~~ maruszy a marnye
usinyly a naslyadowaly poganow, gysz cholo gily
bily! it scuti sunt gentes, que erant per circuit
eorum | B2 IV Reg 17, 15.

Pogani

Y roznyesyno gest gymyó. Dawidowo po wsrelkih
wlosyach a bog dal grozò jego na wszithi
pogani | et dominus tedit pavorem eius
super omnes gentes | [Par 14,17

Pogani
~~Pogani~~

apokalyty iŝ poganiy (sic)
(conquinaverunt ea gentes)

BZ I Mat. 2, 12

A swyŝcz nasza, a okrasa nasza, a iasnosz
a iasnoscz nasza opuscyla gest, a pokalytyy
iŝ poganiy (claritas nostra desolata est, et conquinaverunt ea gentes) BZ I Mat 2, 12

Pogani

Misji jako wyecze odkupyły wasz bracy d,
Zidi, gisz bily przedany poganom (qui vendi-
ti fuerant gentibus) BZ Neh 5,8

Pogamin

Pogan. paganus

Przeir w boiaray boga narrego nye chodzieye, abi wam
syq nye potrmiewaly pagany? Bz Neh. 5, 9. Bog dal
~~grozq gego na wrotki pagani ib. I par. 14, 17. Nedyadowa-~~
~~ly paganow ib. IV Reg. 17, 15. Mitai... wtkupily... Zi di,~~
~~giz bity przedany paganom ib. Neh. 5, 8. Abi nye~~
~~rreky nyedzi pagani: Gdze gest gich bog? ib. Joth 7, 21~~

(quare non in timore Dei nostri ambulatis,
ne exprobretur nobis a gentibus inimicis
nostris)

5389

Podgorn

Podgornie = gentes

Nidreli oai moie zbowenye twe, crosses verinil...:

Swyetsa na wyjawenye

podgornu [lumen ad revela-
tionem gentium] Luc 2, 32

144. a.

Loganin

Wyley thwoy gnyew... na... Phurki, Welachi y po-
ganiy. ~~Mac Dod. 138. Lot. XV Mac. Dod. 138.~~

XV ex. MacDod 138

Amerijane, 1 popam

Logarin

~~Podzemij na yuse koreserjarij.~~ (Pod. xv)
Podzemij z Kristem na tujtho poganij. Mac. Dod.
140. XV ex. Mac Dod

Pogani
#

ze bich sobye wyszey waril
pogany

c. 1500, 7A, 10, 383.

Et non respondit ei uerbum (Mat 15, 23)... Ecce hec
mulier nondum accepit responsum ne forte
dicatis quia uobis preposui Chanaanis et
transgressus sum legem et non creditis
michi ze bich sobye wyszey waril pogany

1 Romanos (Chyphara 146 de in unypho)

Pogani

Apostoły szefral, ktorzy po swyeczycy
kazaly, a pogany nawraczaly
ca 1500 Spr̄̄NW V 12
Spr̄̄NW

Pogani

głos apostołski ku poganom, wszystkie
pogany ku chwale bocy napomy-
najōiz p̄t eng 116

Poganim
Pogani = gentiles

At tu byli s nich niektory pogani,
ktory sa byli prysli do Jerusalem
modlic sie [erant autem quidam gentiles
ex his, qui ascenderant, ut adorarent in
die festo] Rom. 466.

Jo 12, 20

↓
Epipogani

Pogani
Pogani (Pogani?)

Oni odpowiedzieli Pilatowi: my jesteśmy
prawi pogani a drugi baśwańskie Róm. 755.

Pogavin

Pogany, iz ge gdre chere obyabol poganyo

1445 R XXV 166

Роговиц-паганус
Дал gym dredyne
Роговиц Паф. 110, 6.

Роговиц 110.6. -

Poganka = frumentum paganicum

Super campestri decima paganici frumenti, quod frumentum tatarica seu poganika vulgariter dicitur

1385 Cod. Sil. II 39

Polygonum Fagopyrum L.

bot. Fagopyrum esculentum, quyha, kreika, tatarica

Pogani

Dal gym dziedzina pogonów (czy pogarów)

Pol: pogarów | ut det illis hereditatem gentium

RE 110, 6

Poganka = mulier gentilis

Tako niewiasta poganka o tych istych
stron wyszedwszy pocęta wotać sa nim re-
kąc: smituj sie nade mną, synu Dawidow
[et ecce mulier ^(gentilis) Chanaanica a finibus illis
egressa clamavit, dicens ei: Misere mei, Do-
mine, fili David] Rom. 357.

Poganka

cananea eciam est quoddam legumen,
~~ut~~ thatarca vel poganka
wlg.

ca. 1500 En. ~~Staw~~ 72

Pogan'bieiel cf. Pohan'bieiel

Poganić of Pohan'ić

Jogaubice v. Pohanibice

Pogonibieni ef. Pohani'bieni

40. A

Pogański

< Mówi król pogański do króla Ezechiаса

Ksaw ar 2"

Pogaiški

Ve sborčze asirskem to je pogansem
kšw or 10

Poganski

~~For~~ Grob Ezechias y usicek lud jeho...
po ipho so modlich, izbi ie bog zbanil
ot moy groba poganskego ksw or 6, sim b. 9.

11

Poganski

Uspiu, p/ravi) ang(e)l bory v zastopu
poganskej [pobit] ve sbore arijskem to
ie poganskem ... ppe brycey luda
poganskego Kriw. ar 9-11. Uzna[li] [trse]
c/rtole pogansy c/rtolevicha c v 29. Moari
ew[angelizla] i [uosti]... pad ob[rat]zem tosy
c/rtolew poganskich c v 21. [uosti] [lucas]...
skut[ek] znameniti pocarue v tih ve treh
c/rtoleh poganskich c v 17.

Logański

Genusz nie rownego mistrza poganyskego
y kreszczianyskego. c. 1449 Wikl. 7.

~~ca~~ 1448 Galka w. 7

Pogaństwo

Wmyśl ku nawiedzeniu wszego ludu po-
ganskiego (intende ad visitandas omnes gentes,
il: wszystko wszystko poganstwo) Ps 58, 6

Poganski

Supti Lewangelista 7... trojaky skutek zna-
meniti pokazuje v tih ne ktereh craleh
poganskuh Ksw w 17

Pogaishi

Novi ewangelista suđti pod obrazem trsy
orlew poganских ksw cu 21.

Pogański

Amrasel, ..., Chadal krol pogański (rex gentium)
mjety s₀ boy B2 Gen 14.1

Pogański

Nye jest pogańska woda (idolum) ani Jakoby, ani jest
widzian pogański bog (simulacrum) w Izraelu Bz Num. 23, 21.
Nye chce sz pozwolić jako grzech wodzi pogańskiej
(idolatryae) jak I Reg. 15, 23. Pogańskich wód (excella)
na górach nye zatrącał ib. IV Reg. 12, 3.

5396

Pogański - gentium ^{gegossz} syj ^{ostateci} wstępcy (po ^{ca} wstępcy)
(principium gentium)
Powrót pogański ^{Amalech} BZ Num. 24, 20. Pobyle
swe zastępi ^{psreiryw...} Thadal, krolu pogańskiemu.
BZ Gen. 14, 9. Nye zapomnyj słuca ^{wego} drzewy ^{wiego},
i ^{ieurerem} ^{ge} ^{vioyady} z ^{zemye} ^{Egipskoye} ^{przed} ^{oblicim}
pogańskim BZ 16. Lev. 25, 45. Zaly ^{wi} ^{zwolyly} ^{bogowye}
pogański ^w ^{wrelke}, ^{ge} ^{sz} ^{pokaryly} ^{ocerowaye} ^{mag?} ^{ib.} ^{IV} ^{Reg.} ^{19, 12.}
~~Wrelke~~ ^{na} ^{Orinyly} ^w ^{wrelke} ^{oreci} ^{ganyobne} ^{pogańskoye}
ob. III Reg. 14, 24.

5897

Рогански

Калды кресугаа үперез гер он удароуан, ниды Клоу
Крол поганскы Гн. 171, б. Простые ... за оне дудые,
Клховы сез в ныеволы в ранку поганскы Гн. ар. 1, б.

Pogański

Proszę też pana boga za one ludzkie,
które są w niewoli w rąkach pogańskich
Jn ap 16

Pogańszczyzna

Wstawisz me w głowę pogańszczyzny (constitues me in
caput gentium, Rut: nad pogańszczyznę) Fl 17,47

~~Boğalıskl-gentium~~

Boğ rossipa kađe Boğalywka Pul 32, 10.

Idominus dissipat consilia gentium, Pl: radq
udzskł Pul 32, 10

~~Pul 32. 10.~~

Poganiński

W pogańska, nasz raka dawasz. ^{Ek. XV} Mac.
Dod. 138.

Słuszne Chryste na nasz szę gnyewasz...
w pogańską nasz raka dawasz

Poganitki = barbarus, gentium

~~Poswity są beelphegor~~ Poswydowały są balwana
pogańskiego Fl. 105, 28. Wyszrew (pro: w wyszrew) yzra-
hel z egiptu, domu iakobowa z ludu pogańskiego
Fl. 113, 1. Ustawisz me w głowę pogańską Fl. 17, 47
(constitues me in caput gentium).

Poswydowały
są balwana pogańskiego Beelphegor / initials
sunt Beelphegor / Fl. 105, 28.

Pogański

<W> wyszczu Yzrahel z Egipto, domu Iakobowa
z ludu pogansego (in exitu Israël de Aegypto
domus Iacob. de populo barbaro! Fl 113,1, sim Pul

Pogani'ski - gentil's

pogansky - gentil's (vates)

1/2 \bar{v} sky \bar{v} 278.

XV med.

Poganski

Balaam, prorok poganski...

o they pannye prorokowal

ca 1500 SprJNW V 9

abcđefghchijklmno^cprsstuwzzj

Logański

~~poganskje~~ poganskje; et dixit ad eum Semen canaan^c et non juda species deceptit te. ~~324(22) a. c.~~

I 1/2 XV Spr. I 307.

~~Spr 1, 307; I pol. XV~~

XV p. pr.

Quadr.

139

(Dan 13, 56)

poganiški

Taciti bili mađreci poganskih

1/2 XV R. XVII, 234.

XV med.

Pogański

zaty wzwaly bogowe poganii wrelke, gesz
pokażily wzrowye mozy (nunquid liberaverunt
dii gentium singulos quos vastaverunt patres
mei? BZ IV Roz 18,12

Pogański = gentium

Krolowie pogańscy panują sobie

[reges gentium dominantur eorum]

Rom. 558.

Pogański

Pobylly swe zastópi přecyww ggm ... Thadal
kralu pogańskymu (contra ... Thadal regem
gentium) BZ Gen 14,9

Pogański

Nie zapomnij ślubu mego dawniejszego, jenkiem
ge wiodzi z ziemi egipskiej przed obliczem po-
ganskim (quando eduxi eos de terra Aegypti
in conspectu gentium) BZ Lev 26.45

Pogański

Nye est pogańska modla w Jakoby, any est
vidzán pogańsky bog w Israele. / non est ~~idolo~~
idolum in Iacob, nec videtur simulacrum in Israele

Nem 23.21.

Pogański

Przecywnyż syć jest iako grzech wyesczego,
a nye chcecz pozwolyż iako grzech modli
poganskey (quasi peccatum hariolandi est
repugnare, et quasi scelus idololatriæ uille
adquiescere) 21 Reg 15. 23

Poganiski

(zinify (sc. kapłan) wszelkie rzeci ganyebne
poganske (omnes abominaciones gentium) BZ III Rg

14, 24.

Pogański

Pogański modł na górach nye zatracył (sc. 700)
bo gese lud obyatował a palyl na gorach
zaższonó obyató (exelsa non abstulit; adhuc
enim populus immolabat et adolebat in excel-
sis incensum) BZ IV Reg 12,3

Pogański

Pogańskich mąd na gorach = excelsa

(Veruntamen excelsa non abstulit sc. Ioas) IV Reg 12,3)

1471

MPKJ. V. 46

VI. lub: pogańskich mąd

~~VI. lub: pogańskich mąd~~

IV Reg. XII

Pogaiński

(sc. Mananes)

Uzinył^v zle przed bogem podle modl. poganских
(iuxta idola gentium) BZ IV Reg 21.2

Poganski

Pogansky = soeraticus 1466 R. xxii, 19.

Poganski

Modlebnycze poganskoye (!) = excelsa B. Wb.

~~1271~~ МПК҃. V 98.

(aedificaverunt excelsa Topheth Jer 7,31)

Vyschokye colicoli poganskoye - excelsa. Kol.

ММПК҃ V 98

Poganiński

Niechli to silny gres wsi dę w domu po-
ganiński. Pretor nie weni w domu poganiński,
ale stali przed domem Rom. 748.

Pogański

A kiedy miły Jezus porędzi, tedy chorągwie
dwojenajcie, które dierieli dwanaście cho-
rągwie pogańskie, natychmiast się skłoniły
Roku. 755.

Pogański = gentium

Principes pogani (P) regnant super gentes (!) sicut et principes gentium dominantur eorum] Rom. 402.

Poganski

Ex asur poganskego, goli yeskore
in mundo nye bili ~~kerestochyony~~...,
(erat quidam rex diues)

ex XV MPKY II, 310.

XV ex

Poganstvo

Vele poganstva gestly on na uari krescigano (k₁) bil nafrocil gn. 180, a.

Sudty gan ... vele poganstva gestly
on na uari krescigans (k₂) bil nafrocil

Poganistwo = gentes

Nie jest a poganistwa magi se magi
[de gentibus non est vir mecum] Rom.
634.

Poganiństwo

[Jesus] by może, ... skoro by śmierć
miał ponieść, nie tak, aby ten miłoś
śmierci krzyżowa, ... ale ile od poganstwa
miał ponieść Rozm. 773.

Poganstwo = gentes

(gentes), sim. pul.

Przez skrótło poganstwo? Fl. 2, 1. Umiał
ku nawiedzeniu wrócić poganstwo Fl. 58, 6 (in-
tende ad visitandas omnes gentes) Bo snadź
rzekł w poganstwie: gdzie jest boggich?

Fl. 78, 10.

Pogaństwo = gentes

Nie będricie piecałujący rekę, co będrim
pić albo jeść albo w czym będrimmy cho-
dzić, boi tego wrego pogaństwo porządca
[haec enim omnia gentes inquirunt] Rom.

287.

Pogaistwo = gentes

U jego święte imie pogaistwo będzie mieć
nadzieję [et in nomine eius gentes operabuntur]

Rom. 329.

Pogaństwo
(sc. boże)

Umisl, V, ku nawedzenu wszitco pogaństwo
(gentes) Pw̄ : wsrejo lyuda pogańskiego) Fl 58, b

Pogaństwo

Podpomoszi nas, boże, bo snadź mekko w
poganstwie (in gentibus): gdzie jest bog
gich² Fl 78,10. sim Pul;

Poganstwo - gentes (in gentibus)

Wyprowyż w poganstwo! Słowo jego BZ I par. 16, 24.

5398

Poganištvo - pagani gentes

(pro wssredl)
Krened yest erlouyek.; gen yest mevon at paganištva proroce
prawdi: Wiel. Nr 2159.

(XV)

ca 1418 Wiel nr 2159

2 p

Poganistwo = gentes

1 2

ex gentibus od poganstwa.

Od poganstwa ex gentibus (in itineribus saepe,
... periculis ex gentibus II Cor II, 26) MW gl. 66;

~~28k~~

M. W. Gl. ^{stuf} P. H. H. 65.
~~1872~~

pagano

Nye ve zley zadry zorenju kore, po-
pagany skro - genty ganystool
1449 R. XXV 165

~~of. hoc. pagany - genty skj 174~~

ut sciat unusquisque vestrum vas suum
possidere in sanctificatione et honore
(non in passione desiderii, sicut et gentes,
quae ignorant deum [Thes 4,5].

Pogonistwo

106v lw

Qui invidentes fratres eundem sanctum puerum
pogonstwo
Ysmahelitis vendiderunt, | qui ab eis in Egyptum
| *streboni*
deductus, a Putzifar⁴, principe eunuchorum est
emptus

XV med. Gl Wroc 106v

n. albo ac. → w pogonistwo?

Paganismo

Propterea confitebor
tibi

in gentibus

(Rom 15, 9)

Dla tej mowij sijnw bo-
szij kw bogu otero wyzna-
nije bedze thobije) miji-
szij poganstwem

nyedrzy poganstwem wyzre,
nadzry, w chwale

[LXX, 151, 1/2 XV. w.]

sim. id.

np. peterst. myedrzy bogactwem

1449 R. XXV 163

Poganiśtwo

gentibus
poclan bōdre pogansr thw nana.

^{c. 1420} ~~na wady srowane;~~
Br. Kar. srow. I. 46.

~~Jag. nr. 1299. k. 129~~

Br. Kar. srow. I. 46.

k. 28

luc 18, 32

· Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2589

Tradetur enim ^(sc. Christus) gentibus ^{ad} illudendum, ^{podan} ^{bydze} po-
ganszthw na naszmewane. (Luc 18.32)

Paganismo

inter gentes 1).

paganismum

" i. e. inter infideles et ceteros christianos "

1/2 y, 4, 83, 1/2 xv w.

conversacionem vestram inter gentes
q. id est inter infideles et ceteros
christianos, paganismum, zlym mesizij-
anstwem, habentes bonam (I Pet 2, 12)
xv med sk 83:

Pogaiństwo

A on (su. bog/panowacz będzie pogaynstwu
(gentium, Fl: ludzom) Psł 21,31;

Pogaiastro

Powyszszon będe (sc. ja, bog) w pogy <n>stuye
(in gentibus, Fl: w ludzoch) Pul 45,10

Pogaištro

Krolyowacz będzie bog nad pogaynstwem
(super gentes, R: nad ludem) Put 46,8

Pogaiństwo

Głos anielski ku ludzom z pogayństwa
sebranyim, boga szukajdzym Put 106 ang.

Pogaństwo = gentes

Pogaństwo egiptkie kiedy są powiedzieli
porzucie Józefowi a dziewice Marije,
nasilniej (narylniej) są tego ratowali
[gentes egyptiaca quando perceperunt
recessum Joseph et Marie nimis
dolerunt] Rom. 118.

Pogaństwo = gentiles

Ludzie pod przykryciem pod kościołem
wrytkę noc się do parania, ale się pesito
ono pogaństwo i stworzyli drzwi kościelne

[usque mane, donec convenirent gentiles
atque templi sui fores aperirent] Rom. 91.

Pogaństwo

Niektóre pogaństwo nie było [pro: miem: to]
sie synu bożemu Rom. 723.

Pogaństwo = gentes

Je będę poddan od niewierzących
rydów pogaństwu na bicowanie
[ego tradar gentibus, flagellis affli-
gendus a Judeis ipsis] Rzym. 169.

Pogaństwo = Samarytani

Żydowie nie wzywają s pogaństwem

[non enim contumtur Judaei Samaritanis] Rom. 244.

Pogaństwo = gentes

Li pierwszej zwani Kunoie ... potem
wice zwani Samarytanie jakoby po-
miednicy albo stroiowie miedzy izdy
a miedzy pogaństwem [tunc autem
Samaritani dicebantur, quasi medii
inter ^{ae} Iudeos et gentes] Rom. 245,

Pogánstvo = ethnici

Będricie li sie waszej braci; ktaniac
telko, ara li tego i pogánstvo nie
czyjni? [et si salutaveritis fratres
vestros tantum, quid amplius facitis!
nonne et ethnici hoc faciunt?] Rom.,
281.

Pogaństwo = gentes

Drogą (drugą) ku pogaństwu nie
chodźcie a w miasto Samarytańskie nie
postojcie [in viam gentium ne abieritis, et in
civitates Samaritanorum ne intra veritis]

Rozm. 308.

Pogánstwo = gentes

Polož duch moj naň a on bédrie rjazi-
wací saď poganstwo [Ponam spiritum meum
super eum; et iudicium gentibus nuntiabit]

Rom. 328.

Pogaństwo = gentes

Popelnia się wrytki pisma, które są
przez proroki pisany o synu człowieczym,
bo będzie podan pogaństwu i będzie za-
śmiewan [tradetur enim gentibus, et il-
ludetur] Rom. 403.

Pogaństwo = gentes

Widzicie, iż to miejsce ... jest we
wzięciu i na świętość pogaństwa [ve=
nerabilis et sanctus habetur locus hic
gentibus] Rom. 440.

Poganiſtwa & gentes

Bydnie podan syn erbowicay poganiſtwa
ku bicrowaniu [Filius hominis tradetur...
gentibus ~~et~~ ad... Heze llan dum Mat. 20, 18-19]

Romu. 773.

Pogaištvo = gentes

Araby miedry pogaištvo akciai
sidė i naucaic pogaištvo? [mem quid
in dispersionem gentium stans est,
et docturus gentes?] Rom. 459.

Pogaństwo

Gdyż ji tako trudno koronowali, posadziwszy ji na stolcu i wezwali kniemu albo zebrali wszytkę tłuszczę żydow i inego pogaństwa i poczęli sie jemu naśmiewać i kłaniający sie przed nim i poczęli plwać w jego święte oblicze a rzekąc: Rozm. 832.

Pogaństwo = ethnici

It ter oie nie modlicie wiele jako pogaństwo [orantes autem, nolite multum loqui, sicut ethnici] Rom. 272.

-pogaiństwo-gentes

Przez skrzytaly pogayństwo? p. 46.

2, 1. Królować będzie bog

над погayнствоem ~~p. 46, 8.~~

~~Pald~~

~~46, 8.~~

Pogardzić - spernere, contemnere
(spretit té)

Pogardzita tobą y poklamala tobą panna ^{dzieciła Syon} BZ 17 Reg. 19, 21.

~~Pogardzily cię... Dalec nam zbawienie... abichom
pogardzily cię faciemus / proskazanym tuim,
BZ I Esdr 9, 14. Dajmy, panie, usławy ierności na omy
miele, abich gym pogardzita (contumniam) / b. Judith 9, 14.~~

5399

BZ: gardzi tobr. srydzi z ciebie

uz: wogardzita ci i smiata ci z ciebie

Pogardzić - contemnere

Day my, panyc, vstavycenoscz na
mey missely, abich gym pogardzila
(ut contemnau illum) a wstitlec
mocz gego abich przewrocyla

BZ Judith 9, 14

Pogardzić - irrita facere

Bo ti, boże izraelski, ... dalesz
nam zbawienie, iako gest y dzisz,
abichom syś tyje wracaly zasyś
a pogardzily prikazanym twim
(ut... irrita faceremus mandata sua)

B. Z. I Esdr 9, 14

Wuj: abichom... nie gwardzili przykazania twego
B. Z.: czy swasty zburze przykazania twego przykazania

Pogarszac

Pomowil gy bycz słodzegya... y gynore vek
słow, tym równa, pogarszaytera, lszywa...
wczynyl. 1474 Zab. 540.

of. Pogarszac

Pogarszać = scandalizo

Az si oko twe prawe będzie siebie po-
garszać, wyrwi je, rzuci od siebie
[quod si oculus tuus dexter scandalizat
te, erue eum, et projice abs te] Rom.,
268.

Pogarszai się

quis scandalizatus?

Gl. sc. aliqua molestia
tribulationum recendo
in peccata,

której więcej gdzie
sre pagania, wpada-
ją w grzech,
et ego non vror?
(II Cor 11.29)

SLY, I 64, ~~XV~~ med.

Wij: ktoś się zgarota

Bf: ktoś domnie zgarotenia. żelny i ja nie pstrug

Pogarszać się = scandalizari

A wszakże by się miłt nie pogarszał
w tej potwarzy... niechaj padną. To
ciato a jemu karę, nie powie moje
niewinność [sed in hac calumnia
ne qui scandalizetur] Rom. 126.

Pogarszać się - scandalizari

Tako jeśli niektórzy mówić: aza to nie
jest syn Józefów? ... tako iżle sie imają
pogarszać w nim [et scandalizabantur in
eo] Rom. 251.

Jogarnai

Pragys lud autpokarschagys = pessimant plebem

1471 \ MPRY. v. 84.

qui pessimant plebem tuam inveniant
perditionem Eccles 36.11

Woj: ktorzy ludowi twojemu otkadza
Bd: ci co horowdzy twój lud, niechaj znajda zagłada
Eccles 36.11

Pogębek
Johanićci = Pogębek yr (1958)

pożanićci

Chwałcy ciałowy służyły,
sua choragzew myczy,
o. o chłopcy pożanićci, daly zy
nabyły

~~IXV~~ p. p. w. 1522 H. 7

Pogebek

Allapam als pogabek

1491 Wolff ~~Wass~~ Was. 1,412
ZupRp-

~~Konapaki: Masapiki alapa - foliar~~

Rsh

artf. alapa est percussio re gena faciei pogabek

Pogostebele af. Pohavibici (zle odu.)

Tser n. 7

Poginaji = ~~z~~fferite
these wasz

Prosimad o yodua sdrova maria za one dusze,
kilkonych czyla pogynaly na valkach. Gn. ap. 2, a.
na vodach

foqinej - consumi

✓ Wziwko, cziwz qest zywego na trome, to foqyne,
B2 Gen. 6, 17. (consumentur)

Bocz ya przywydō wodi s potopu na szemyō
a tagubō wozitko stworzenie..., a ✓

5400

Wziwko, B2: zqinie

Poginaj

nyelvjegyzék loki. ajnyelvből: starto gynyó gego ad mey

BYZ Jg. 4819

(nom interiset) ^{twari}
(Lept. rágiogt by)

Wij: nie zginoby bys aniby by do starte
BF: nigdy by nie uscisito ani wpuatano

Poginać

Rozmawczie pogynały - disperierunt.

14 MMPKY 65

disperierunt in Endor. facti sunt ut
stercor terrae Psal 82.11

Wy: poginęli w Endor

Ps: którzy polegli pod Endor, stali się nawozem ziemi.

Próginać - consumi

Prógynp od głodu Psalm. Deut. 35

Deut 32. 24

(consumuntur fame) y szczęść ye będo
ptacy kossaryus przegorzkyu

Pb: zmuoty ich głod

Wuj: wyzdychaja głodem

Poginac' = perec

Nasz stawiciel wriqwszy chleb... jąt rodrze-
lać jį t tuz nam siedzący m... a jako jui byli
syi, tako rekt swoim pwołenikom: wciecie
soć ostato drobin (drobym), by nie poginęły
[colligite, quae superaverunt fragmenta, ne
pereant] Rom. 349.

Poroginaci = perece

Nie będracie li wy imieci pokuty,
wspęy poroginiecie [nisi poenitentiam
habueritis, omnes similiter peribitis] Rom.

373.

Logi mać

Pogynye = deficit

144 MPKJ. V. 109

confirmabit autem pactum multis hebdomada una et in dimidio hebdomadis deficiet hostia et sacrificium Dan 9.27

Wuj: notanie ofiaru i ofiarowanu

Bt: w polowie tygodnia pobory kwes ofiarom lewarym

Poginać na myśli

(var. lat.: *transmigrā, sctā*)

na mysly pogyna $\sqrt{\text{contristabuntur B.}}$

~~MPKY~~ 97

et obstupescunt sacerdotes et prophetae
consternabuntur Jer 4.9

Wuj: prorocy się zstęsn
Bł: zduwienie ogarnie proroków
Zasmęcać się

P o g i n i e n i e - perditio

Y stravi gy na pogynyenye (in perdi-
tionem) ze wszego pokolenya israhel-
skyego podle *przeklęczó

BZ Deut 29,21

156: Jakże go wydzierają na jego niesprawiedliwość
kraj wyrzucił go na zatracenie

Poginienie - perditio

~~Strawiony na pogynienie ze wrogoj prokolony BZ~~
~~sent. 29, 21. ^{Galsz} w gnyem przed gich oczima w pragnienye~~
a w pogynienye wyclykem ~~BZ~~ Juwtkh 7, 14.

(in... perditione magna)

5401

Bf: aly smy pragnieniem gubien i zuciaem zupetulo legli przed utamio

(Pogledai) Pogledai'

~~LH~~

Ad nye bito naer poglendar = aspectus in eo
non est

~~Q. id.~~

non est species ei neque decor et vi-
dimus eum, et non erat adspectus.
et desideravimus eum 71 53, 2)

1471

MPKJ. V. 95

~~LH~~

Pol: wie miad... ari wygladu, by siez nau podobas

(Pogledać) - πορλεδατ - conspiciere.

Atye thy, gospodnye, nye oddalay pomocy
twey ode mnye,

На одгуманые мое

πορλεδατ Ps. 21, 20.

(conspice, fl: wery)

~~Publ~~

~~A.L.D.~~

Pl: spierz mi na taburnek
kry: wery

(Poglądać) Poglądać

Na my₃ wochyschery poglądaya₃,
ktory w myebye prebywaya₃.

ex. ~~100~~. XV. ~~Ca. Fil. V.~~ 103.
PF

(Poglądać) Pogłębić!

Czysta panna ... wzyecha jest krescyany-
ska, na tła, wzythczy poglądayczye a na-
ca 1500 $\delta\pi\sigma\tau\kappa\omega \leq 9$ bosnyje kuyey volayczye

Pogledao' cf. Pogledat

cf. L. m. m.

(Dzeglądnie) videre, ~~perspicere~~ Pogłębować
Wzręczy swoje oczy wiastrz a pogłębny Bdz Gen. 13, 14.
~~Pogłębny (perspicere) wiastrz 16. Act. 4, 14.~~

v (vide) s tego myasta

5402

Wzr: podnieś oczy swoje i pójmyj z miejsca
Bdz: spojrz przed siebie i pójmyj się z tego miejsca

(P o g l ą d n ą ć) - *Pogledzieć!* perspicere

Y poglyōdnōlem (perspexi) a wstalem
y rzeklem ku slyachcyczom

BZ Neh 4,14

kuj: opatryciem

Pogladric
Poglodac'?

Pogladac

Poglatac'?

Ille est ut canis cui porrigitur
commissio et pogladu et post
recedit a key in. xv. R. xxiv, 60

~~Jag. nr. 1619 Mai. 2 Grad. K. 89.~~

~~Pr. Kar. s. 10. I 88 23.~~

Sic quis laudaret
propter corpus et non

Rozpr. ²⁴ str. 60 pocz. w. XV, ^{propter auri-}

Br.: pogladzi? s. 87

151 man. v

POGLADA

Sic quis laudaret propter corpus et non
propter animam, ille est ut canis, cui porrigi-
tur comestio et ,poglady, est post recedit a te

*doctrinae
to samo s Stp
20 RXXIV 60*

XV in.GlKazB II 80

Doğladzić - vastare
Zwinnitve
Doğladzy ye mycer Puł. Dent. 37
(vastabit eos Dent 32, 25)
a wustru strach

BT: niceo bedria id tzip
knj: pustrosyć je bedria niceo

Pogiatáe et Pogiodaé

Pogłodek

pogłodek

= corstula 1472 Rost. n.

4535 + jedzenie chleba, mri posadka

Corstula ozolt, pogłodek 1472 Rost w 1535

ROST. Symb. r. 1472

4535

Pogtotać cf. Pogtodać
zmien. na Pogtoda

" Pogłowie

Personarum pogłowie . ca 1450 br. Fil. IV 577.

pórnij: osoby

1) ~~pożłowa~~

Požłowie - capita

Wbiray 40 kardi... gomor mzarq na kardi požlo-
wye (per singula capita) NBZ Ex. 16, 16. W gymnazach
pożłowya (^{singularium} capitum) kaledoga... ~~erborazery a we/for~~
~~trypexow ob. Nam. 1, 20.~~

✓ podlyla czysta duszy waskich

Bibl. Ol. 1) ... na kardi požłowie

2) ... požławi

5403

Bf: omes na głow
Wry: gomor na kardi, głow

P o g ł o w i e

Z Rvbena... po narzędzech... a w gymno-
nach poglewya kalzdego (per... nomina
capitum singulorum)... czterdzesczy a
szecz tisyóczow a pyóczszed

BZ Num 1,20

*Woj: i unia kaidej gowy
B i licze unia i gowy*

2) Poglowie

(war. lub.: oboje poglowa)

Obojzego poglowya = utriusque sexus

1471 MSKJ. V, 28.

(non erit apud te sterilis utriusque sexus, tam
in hominibus quam in gregibus tuis Deut 7. 14)

Ituj: obojzej psci

Bd: pomiedzy ludzmi i pomiedzy ptodami twotni nie bedzie nieplod-

nyo ani nieplodnyj

Poglowie 'sexus'

femineus sexus, nyerwieszye poglowye

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 7 2

pagowice

~~to cum ... predictis alias szwolwarky
cum duobus cervis tritici .. duobus atho-
nis alias stogy feni cum quatuor equis
rectigalibus alias woszmyky ... cum
septuaginta poglowya equiree alias~~

szwerzepyce ...

~~AGZ. XVII,
ArchB. XVIII~~

cum triginta
pecoribus cornu-
tis

1469 AGZ. XVIII, 16.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1469. str 16.

3/

Pogłowie

Largimur hereditatibus... suisque inhabitatoribus liberi-
mam facultatem..., eximentes

Ab omni solutione, exactione, vexacione Poloni-
scilicet a stroza, ...)

ca, przewod, poglowye, (1285) 1485 Kod Wp. I 522

podwroawe

i.d. (1285) XVII p. pr. Matr. IV 3 nr 67

Pogłonne? Pogłowie?

Leasum krowne, *pogowe (~~11~~) (4408) Kod WP. V 115

Za lekami Nowoczerwina

Pogłowne

Decretum exivit, quod pecunie capitales pro famulo Johanne... domini Clementis... cedere debent... domino Johanni..., adjudicaverunt easdem penas capitales post famulum prefatum jam interfectum et pogłowne cessit patri ejusdem famuli interfecti ex decreto dominorum prefatorum

1460 PaWSejm nr 127

prophetis

3051. Item Paulus minister. Terr. prout
condempnavit Lyceysko opidum in
pena regali quatuordecim marcarum
propter non extraditionem propowe,
rosch et capitalia alias poglow.
szczyzna. 1498 AGZ. XVII, 357.
Arch. B. XVII.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1498

str 357.

257

Postquam

Postquam cecit patri eiusdem famuli interfecti.
H 60 Paw. Sejm. nr. 127.

E 6670

Pogłone

Nos Władysława... Mycolanau...

Ab omnibus iuribus Polonicis, nostrisq[ue]
soluionibus dicalibus uniuersis... ^{sub}putant
pckame, glowne, crowne, ... ^{poradnie,} ~~paramb~~ poglowny,
w alne... ~~Kijaj~~ 1855 Kod. Pol. I 212
liberum facimus

Pogbytać = glutire

ledzi komora, wielbięda pogbytajisć
[duces caeci, excolantes culicem, camelum
autem glutientes Mat. 23, 24] Rom. 763.

~~Poglytaci~~ Poglytaci

v qui demorant sq. poglytayo sub.

stanciam pauperum et patri.

monium crucifixi ca 1420 R. xxiv, 87.

facientes sermonem magnum et delectabilem, ut dili-

gag. nr. ~~1299~~ k. 56. gautur ab hominibus,
a regibus, ducibus,
baronibus

Brhas. sro. I. 47.

Iidem propheta mundi
est honor secularis, in
quo sunt episcopi, canonici, prelati, clerici et multi
alii, v

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2820

Pogmyrac
Pogmyrac scaterre

Wnydry sprochnyalozek w koszary moze y podle mnd
pogmyrac (scateat) / Put. Hab. 25.
subter me) — Hab 3, 16

wry: a podle wny nied cis tamnoity

Pl: trwoga wosra — ma kosi. kooki sie woje radwiaty

Pogmyraí cf. Pogmeraí

Pognaci

Yakom ya Adamkowi no adbil bidla samoc. part,
gedi ye pognal swego sritka 1413 Kuchas nr. 2114
(leg. r swego)

Pognać

Boziencye groza = minabit

(sic minabit rex Assyriorum captivitatem Aegypti
Is 20, 4)

1471

MPKJ: V 190

Wuj: poimanie egipskie

Pst: król asyryjski uprowadzi jeńców z Egiptu

Gognać

(war. kal.: brandie grozyl)
pozenye f minabit #

~~##~~MPKYV89

vitulus et leo et ovis simul morabuntur et puer
parvulus unabit eos Is 11,6)

Wuj: dwoicie uate padnie je bsdrie
Bf: uady dlopiec bsdrie je pozaniat

Pognać - pellere

Boypō ktorzistō narz poronō (persequentes), od miasta
syō daley nyc oczerōgnō BZ Jos. 8, 6.
(donec persequentes ab urbe longius protrahantur)

5404

huj: at gonizy opodal od miasta tracicquy sis

Pol: ows będo nas scigac i v ten sposōb odciquiemy id daleko od miasta

Pognai'

Pognaly = acceperunt

1471

MPKJ: 7, 82

omnes hi acceperant uxores alienigenas
(I Esdr 10:44)

Esdr. X huj: u wrzyscy wazli byli izony obce
Bt: ovi wrzyscy za zony pojzli kobiety cudzoziemskie

Pognać (2)

Takoz ji jeli i poznaly (!) s nim z wie-
likimi wojskami ludu Romu. 744.

~~Reverend Father~~
pogniatac'

Pognatham ex canoniky,

probosere, suffragany, a ny mam o the
prygany

De morte w.

~~WAR 7. T. 193, 406.~~

~~Al. o sm. 398 406~~

Pogniewać się

Uże bractwa...

~~z~~ odproszczy się rychło matya, gdy się pogniewa-
vaya

1484 Reg. 722

Pogoda 'opportunitas'

Pogody auteraschv autpristampv - opportunitatem

14HMPKJ V 120

~~pogodi a. crasv a. pryzdeav a. pryzstapv -
opportunitatem B.~~

~~ib. 120~~

et exinde quaerebat opportunitatem
ut eum traderet Mat 26.16

huj: a od ougd srulias pogody, abry go wydas

Bst: odtyd crekial sposobuj dwisti, idry go wydas

Pogoda cf. Niepogoda

Pogodny cf. Podolny

Pogodzie

1453

Pogodzycz = condescendere || R. XXIII, 248.

Et ergo volens pius dominus nostre
fragilitati ^{hij} condescendere, pogodzycz,
velamen sue claritati superposuit

pogon

Jaco kedy² njeprzjeczele bjezeli³
wzemja⁴ a⁵ | {affkodzylj⁶ zemja}
~~ke~~ a kyedy pan barthoff bjezal
zapogonem | a crol gjy oftawyl⁷

miasto szesbye, tedy nje slal do domu pana
Gila, aby bjezal na njepryaczelnjy

1424 Koscian nr 1064

Pogon

Нечерпыаеце бы(е)хель в земја омадзых земја а
... пан Бартков бхерал за погонем

1424 / Przyb. ~~Kosci~~ b

cf. Pogon'

Pogonia

o

proclamationem Pogonya ... damus

1444 Slpp.

~~Heleel II № 3193~~

~~Krak 1444~~

839

2111

Pogonia

Sub proclamarisae wlg. Pogonya 1456. A.H.H. III, 543.

Pogonia ~~p.~~

Scutum aureum pro media parte superiori in cuius medio
est manus armata de nube flauis coloris procedens et erecta
in pugno tenet strictum gladium, qui in fino et cuspide suo cruce
asperous et instinctus est, pro reliqua uero inferiori parte
scutum rubeum, in arce autem scuti galea et in eius sum-
mitate manus simitiler cum gladio euaginato et contra ex-
tensa cum colore aureo simiti et equali; lusee autem paleam
ad utrumque latus tegant colore rubeo, nigro et glauo per-
mixte, et prout eciam huiusmodi arma seu nobilitatis insignia
sub vulgari proclamatione Pogonia nunciata 1468 *Sym VIII³*
Ne 1338
~~(Madama hercu)~~

STAR. PRAW I POLS, pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1468 № 1338

334

Pogonia cf. Pogon'

! Pogoniere^u f Pogonice^z

Jaom ya nye possy^cet^l laky Nikolayovey
syechukkyego na ymyemyu na Ssyechukkad
na pogonieru neeroney gwaltem →

1477 A KPr VIII^a 58.

arym sz nyey za-
bral syena

mylczenye, a rzecz sadem zdana w swey mocy ma stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsyady tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkradzon we wsy myedzy sąsyady, natychmyast s pyl-noscą gesm pobvdzyl sasyady, proszącz gych, aby my pomogly w sladv złodzeya pogonyecz / Tedy ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cęczeli, a w tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tey rzeczy wszytkym sąsyadom konya Nagotowy skazalismy
Dział. 28

V (insequi. Sul 39: gonyecz)

/Pogonic-sequi

Герт побудил сагуды, промачер гучи, абы мы помогли
в слоду слодрега погончер биаф. 28.

Pogonić

1188. (34) Thago (!) my etc. Jakom ya nyepogonyl phynethi nadobrovolney *drocze ⇌ wborv nadzyedzynie Jardanowskyey Anym chazebna *rzeczya ⇌ *plasczyam ⇌ gey wzyal yako dwye kopye Any kozucha vyevyerzyczego zadvye kopye Anym thego kvswemv vzythkv obrocyl. — yako ya tho wyem (yse) yze gotharth nyepogonyl phynethi etc.

1469 Zap Wamz nr 1188

sim. ib. nr 1190 (do 1. sq.)

~~poğa'ıç, i'it' (poğoniç?)~~
poğoniç

Asrax cxy gy exaraxy nyosov,
gyethvo gy poğon^onya es kasko

De morbe w.

~~WAK 7. T. 195, 458.~~

~~D. adm. 457 458~~

Pogonić = fugare

✓ Plebanus dixit, quia istum ~~hominem~~ ^{Wol.}
fugari alias pogonyl 1463 Tym ~~Indic.~~ ^{Indic.} 53
et ipse meum hominem prowadzyl in partes Russie,
et listos boves ad meum ius duxi

Johannes, plebanus de Pryerwik, ... noluit dare bo-
ves Jacobi, kmethonis de Wolya, ad caucionem et ✓

Pogon

Ego tibi non sum furatus capucium, sed
cum domino meo bona mea receperunt
fures, tunc in iussecutione abierunt
wpogony in Hungaria illud capu-
cium recepi.

~~: Arch. B. XI,~~

1441 AGZ. XI. 182.

Archiwum bernardyńskie. T. ~~XVI~~ XI

Zap. sądów sanockich

R

1441

str

182

179

погон, X

Всѣхъ, кто на остре гонимъ,
бѣгамъ сканымъ с погонимъ

De morte W.

~~МПК. Т. 189, 288.~~

~~Л. 288.~~

Pogon
4

Extunc idem procurator ostendendo se...

In insequendo alias w pogony cum sibi
1491 ~~Alto m Leop II~~ Nr. 670. adherentibus
Pc Leop certis personis
didi tactoris
et captivando furem
cum spoliis

Pogon

liberamus

ab omni

Villas... et eos, qui in eisdem habitabunt, ... ab omni liberamus exactione, prestatione, factione, labore vel seruitute... a statione braxatorum,

Pogon et expeditione, excepto si pagani vel alii homines in terra nostra, volentes eam destruere, steterint. (1255) MMAe. III: 48.

Piekos. KODEKS D YPL M. p. T, I.

str. 48

Rok 1255

15

dač jales sou. ko (1255)

Pogon

Ab omni pogon et expeditione. (1286) Kod Pol.
III 140. 1506

ab omni pogon et expeditione 1255
i. h. III 65
ts. co RIAFe III

Pogon²
~~P~~

V... a prefatis reverentibus, videlicet

Pogon || 1354 || M. M. I., 253.

et mittendis hominibus contra Thartharos... ex nunc
absolvimus et liberamus omnino

Ipsam et successores suos..., et homines V

MON. med aevi hist T 1 str 253

KODEKS dypl katedry krak. cz I

f 1354

60

Pogoni¹ cf. Pogonia^{Pogon}

Pogorzai

d. pogorzai

Isti, nota, sunt, qui de novo conversos
ad penitenciam scandalizant. pogorzajaj.

~~Pogorza (ayel) qui scan-~~

~~dalizant, in. xv, R. xxiv, 68.~~

~~Jay. nr. 1619. Mac. 2 Groch. 1:223~~

~~Pr. Kar. sim. I 31.~~

~~vel ab ipsa penitencia eos renocant, Xp̄m~~

~~parum - Rozpr. 24 str. 68 puz. w. XV~~

~~lum in corporum cordibus occidunt~~

POGORSZ(AĆ)

Isti enim sunt, qui de novo conversos ad
penitentiam scandalizant, pogorsz,

den som frigtrod
o SS ty 2a R XXIV 68.

XV in.GlKazB II 104

Pogorzenie = scandalum

✓ Weryfikacja się w pogorzeniu Fl. 105, 34, sm. Put
(in scandalum)

✓ słuszyły się rytym balwanom gich y v

Wuj: stało się im na upadek

Розгорzenie - scandalum

czy uszczy poziczenie...

Троякые або ерворакые дѣла нычаплареня
длугу tego ^{ичего} пыеняндзе вичыангали от тичѣто
длужныков на потемпан душе вловерей на
розгорченые гунских Іуд. 103.
(in... scandalum aliorum)

Pogorzenie - scandalum

✓ I dokąd mamy wyjechać to pogorzenie? Bz. 10, 7.
(hoc scandalum)

Opycha rzekły sługi faraonowi k ujetni: ✓

5405

Bz: jak długo będzie ten dla nas nieurodzaj

Wz: zgorzenie

kom. 10: który spowodował tyle nieurodzaj. Wz. 10

Родонхетіє

міна } родонхетіє

~~1/2 XV ст.~~ 14, 14, 14.
XV р. пост.

Pogorszenie

My przysrangamy... welkerrow ne czynny bez
raczkye wolge v swem *rzemiszkye, czony se
tikalo pogorszena wremu *postwołwo #

~~IV~~ XV, Tab. 539.

(p. post.)

Łogorzzenie

Davam swya vynnyen bogu^{*} wsrzechmogocemu s pyta-
czy smyslow czyala mego grzesnego, exom sgrze-
szyl... slym pogorzsenym, ~~ex. xv Spr. 7 119.~~
sla przyczyna (Przysyaga fałszywa, Spaw 3.

Pogorische

XV med.

Orth pogorschanya = a scandaliv } R. XXIV, 359.

Podgorzenie = scandalum

Scandala podgorzenie. ca 1450 Gr Fil. IV 569.

(Lapis, quem reproba verunt aedificantes, hic factus
est in caput anguli et lapis offensionis et petra
scandali I Pet 2.8)

Wuj: kamieniem obrany i skaly zgorzenia
Pl: kamieni... stal sie... skaly zgorzenia

Prigovoriti.

any ktora wlyeglibissmi

skoda, sutereri albo sy-

uota prigorzenie.

M W . 13 a.

Ravri daer, abi w ten dzen... ku zadnemu nye skloni-
libissmi se ... gmechowi~~z~~

Pogorszenie

Omnes vos scandalum, pogorzenye, patiemini
in me XV p.post. GKórn II 191

^{od}
Człogorzemid

Nemini. dantes Nijkomu ni jedaworijęz
vllam offensionem, radnego pogorszelija.
ut non vituperetur ministe-
rium nostrum

1. 42, ~~XV~~ XV ex. (I Cor 6, 3)

Wz: radnego zgorzenia

Pl: nie daje nikomu sposobności do zgorzenia

Pogorrenie

liebie mizdy ktorem ... smetkiem ani-
frozoremim paktope [tristitia te
nunquam molestabit, nec aliqua mestitia
te scandalizabit] Rom. 38.

Гогорzenie

Бѣга къ полесенин а нѣ къ по-
горсенин Кош. 60.

Pogorrenie - scandala

Jesus... nekt: Niepodobno, by nie przyszło po-
gorrenie, ale góre temu, proer ktorego i
pogorrenie przydzie [impossibile est, ut
non veniant scandala: vae autem illi,
per quem veniunt] Rom. 39f.

Pogorzenie

Mieli pogorzenie = scandalizor

Skandal je w ich synagogach tako, iże sie
wzruszy drzewowali rekac, a pali to nie jest
syn Jozefow onego sieśle? ... i mieli w nim
pogorzenie [et scandalizabantur in eo] Rom.

345.

Pogorszenie

Mieć pogorszenie = scandalizor

Tom wam prete mowit, abyście potem
nie mieli pogorszenia [haec ~~est~~ locutus
sum vobis, ut non scandalizemini] Roman.
570.

Pogorzenie mié = scandalum patior

Tajnoy wszyscy wy bę dziecie pogorzenie
mié we mnie [omnes vos scandalum patiemini
in me, in ista nocte] Rom. ~~579~~ 580.

Pogorszyj

Providentes bona non tantum coram a-
seol etiam coram om- ale teze tym omijszelem,
nibus hominibus, abysze nykogo nye
pogorszyj, ale dobrim
przykladem wszytkim
ludre przywiedly.

Et. sc. ut non fiat vanola-
tum, sed tantum bonum
exemplum.

(Roma
12.17)

July, 159, ~~14~~ XV med.

sim.

sp. petersb. ... abysze nykogo pogorszyly
1449 R. XV 164

Pogorszyć = scandalizo

At wszakoi bychmy ich nie pogorszyli, i dri
do morza, wrucisz wędzicę w wodę [ut autem
non scandalizemus eos, vade ad mare, et mitte
hamum] Róm. 372,

Pogorszyć = scandalizo

WzYTECNIJE by jemu jest kamień młyński
uwiązany na jego szyję, i jeśli by wrzucił w morze,
nieśli pogorszy jednego z tych dziełek ma-
łych [quam ut scandalizet unum de pusil-
lis istis] Rom. 397.

pogorszyć

↳ Aby <ście> nie były pogorszone (ut non scandalizemini). hac locutus sum vobis.

ca 1425 EWK Rey 43 Jof 16,1

Wuj: abyście się nie gorczyli

Bł: abyście się nie trącałi w wiecie z niego powodu

Pogorszyci

pogorszyci

et depravatum est cor eius per mulieres, ut

~~aversit~~

adoraret deos alienos) ~~Propter quod iratus est~~

(III Reg 11.4)

XV med. Gł w roc 52 r

Woj. sławne Fortale serce jego przez niewiasty, tak że porzucił on bogami ^{ciężki}

Prorok - depravare
Fili ^{genze Prorokoni}
Prorok Prorokon Jéper. bōse chereu mozi ^{Prorok me...}
Zabyl bōre Bō Ser. 18, 20.

V (qui arrogantia depravatus)

5496

Wasi: psych. uwiedziomy

Pogornyc' się

O miły synu, proszę siebie... wkręsił je,
aby się nikt nie pogorszył twojej (v-tej)
niewinności a też by mnie winę nie
dawano [ipsumque resuscites, ne quis
scandalizetur tuam innocentiam mihi que
culpa detur] Rohn. 133.

Pogorszyć się = scandalizor

βλογοςβανιονυ jest ten, ktory we mnie sie
nie pogorszy [beatusfest, qui ~~et tunc~~ non fuerit
scandalizatus in me] Rom. 315.

Pogorszyć się = scandalizor

A jako by. dzie w którym namyśle albo w której precywności pre slowo boie, tako sie natydz-
miasz pogorszy [facta autem tribulatione et
persecutione propter verbum, continuo scandalizatur] Rom. 338.

Pogorszyć się = scandalizor

Tedy przystąpiąc k niemu wrolemu i
rekli jemu: wiesz li, i licemieruicy rydowie
ustypawszy to pogorszyli sie barzo? [Tunc acce-
dentes discipuli eius, dixerunt ei: Scis, quia Phari-
saei audito verbo hoc scandalizati sunt?]

Rom. 355.

Pogorszyć się = scandalizor

At tēi tēdy wiele sie ich pogorszy [et
tunc scandalizabuntur multi] Rom. 487.

Pogorszyć się

Jako miły Jezus powiedział swym uczniom, idąc ku gęstwinie, ile się mieli w nim wrogów pogorszyć Róm. 589.

Pogorszyć się = scandalizor

Gospodnie, aby się wszyscy pogorszyli
w tobie, aleć się ja nie pogorszę ~~et~~ [et
si omnes scandalizati fuerint in te, ego nunquam
scandalizabor] Rom. 580-1.

Wzi: choćby się wszyscy pogorszyli, ja się nie pogorszę

Pogorzyc się

Tei mi riał niemilobiswych rydow, iie
normaicie nauki moje sbyreli, wrakoi
nimaja kolepszencia, ale sie pogorzyli

Norm. 594.

Pogorszye'

(war. lub. r.: pogorszy)

Pogorschisch & pessimabilis

(et tunc nihil proderis et te ipsum pessimabilis Ecclus 38, 22

1471

MPKJ. V. 84

Wj: sobie zastkodziest

BF: zastkodziest nie pomoziesz a sobie zastkodziest

Ecclus. 38, 22

Pogorszyć

431. Tako mi poznozi (!) | bog y fwnati †
iaco Mikofz | wrod[c]zil¹) Thome
ten Conn cza|lo, a ne pogorszil mu
go |

1400 Paan m 431

Piek vī m 23

Paqonnyé

Micor wroil Thome ten conn eralo, a ne paqonnyé
me go 1400 prek-f.

Pogorszyć 'deteriorare'

deteriorare, id est peiorare, ~~ingeni~~
pogorszyć

ca 7500 Etz. ~~Stow~~ 72

Pogorszyć się = villescere

Ta suknia nigdy się nie pogorszyła
ani od starości: quita [hec tunica
non viluit consumpta vetustate] Rom.

141.

Pogorzalek of Niepogorzalek

pogorzaty

Jako pany Hanka... nie przedala wierzey zapusta...
po swem manru, yedno ta dwe yriwne. any go rose-
dala, wygroszy dno, czszogo dala
swim kmeccem pogorzalim.

1416 Rościan nr 597

Pogorzaty

Pany Hanka Chelkowska niepredala ... zapusta na
ilezorkach! ... aay go noszdała wygorszy tho
to srem marzu

orzo go dal suim kmezoem pogorzalim.

Kobian 1416. S10cc. XIII 145

pogorzyć

Ifz Stofzin nefflal dōclimanta, |
chezancz mu refz zaplaczicz, | czfo
mu pogorzala

Piek. 973.

1405 kościom m 281

Водоросли

Еще Николай рогов не вносил ему его
пешенным отсырившим под водоросль
1437 ~~Спит.~~ III .17.
PF

Pogorzec' of Pogorzaty

Pogorzenie

A mąż bez zomy wrzyl pyenyady na dwie
grzywny czysztu tegoz domu

Y themy pyenyadzmy szbudowal
zaszyc then dom po pogorzeniu

Ort ilac 118 (~~118~~)
sim. Ortostad

-----163d

masz tesz procz zony wsz-
yal pyenyadzy na dwye
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-
mv /25/ popo gorzenyv za-
szyć /26/ ale nye przed
gayonym /27/ sandem atesz
gest ten /28/ masz dluzen
procz zasta/29/wyenia do-
mv y tesz /30/ tha gego
zona raczyła /31/ tesz o
drugye dlugy zą /1/ Szwe-
go thego maza ten /2/ ma-
sz vmarl a gego zo/3/na
wyaszala szyć

wgego polowyczą gymyenia

OrtOssol 87,2,w.24-31 -

87,3,w.1-3

Porozumienie

P o g ó r e k - collis

Gory weselyly se yako skopowye a pogorky (colles, Puł: pagorczy) yako baranowe owecz

F1 113,4, sim.ib.

113,6

Pogotawin cf. (po) Gotawin

Pogost (?) cf. Pokost

AK Pr I 191.

Pogotaw cf. (no)gotaw

Pogorze

k. 97

~~Nade sweemi sasadi gich po~~
~~sweemi pogorju lidotokemo~~ ros
~~nasana = super omnes vicinos~~
~~eorum et super omnia~~
~~montana Judee divulgabat^w~~

XVim R. xxiv, 76. ~~Jay xxx/297 k. 97~~ omnia verba
hec (Luc 1.68)
Pr. Kaz. sro. I 39.

Rozpr. 28 str. 76 pocz. w. XV. 1666 or. p. choti.

Pagórze - montana

✓ Wessly na lo wirilko pagorsee Bz Jerth 5, 23.
(ascenderunt montana traec
ounia)

Sebrany sŏŏ u gednotŏ y v

5497

Pograzic' ef. Pograzye'

Родра́жъи = demergere

Не родра́жъи мѣ^вровор водни Fl. 68, 19^v non
me demergat, ~~demergat aqua~~ Put: тые
родра́жъи тые)

ani me rodzuzat moze

Pograszai

Jona, era, pograsza, seu rosbya (i. e. navem)
1466, R. xxii, 10.

Sicut enim fluctuum inundatio profundorum
navem in dubio vacillantem impugnat,
gl. impedit pograsza, rosbya

cf. Pograszai

Pograżać

Et ecce motus magnus factus est in mari,

Ita, ut navicula operiretur, pograzala, fluxu
fluctibus (Mat 8,24) XV p. post. GlDem 44

scr. ib.

BT: takie fale okrywają łódki

Pograżać

Ecce motus magnus factus est in mari, ita ut
navicula operiretur, pograzala, fluctibus
(Mat 8,24) XV p. post. GlDom 44

Pogrzebi si

Y napelnij obye lodzy, takoz yte 1279
pogrzezaly (ita ut paene mergerentur Luc 5.7)
~~Ev. ex. XV 17 III 306~~
Ew Zam

BF: taki ze sig prawie zatutrzaly

prograxalasia.

k. 95

~~prograxalasia~~

Et ita ecclesia

periclitabatur,

prograxalasia, ^{XV p. post.} R. XXV, 175.
quando filius dei obdormivit in conuce

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 175~~

2105.

~~Ossol. 414. k. 95.~~

zauważyć, zapisać, zatopić,
też
zapadli się, zapadli się

położyć = infigere

położeni są ludzie w upadku. Ps. 9, 14
i oni są wyczerpani

V (infixae sunt. Put: położeni są)

Ps: poganie zapadli się w jauny, łzy: powięzli

Pogrzeżyć z demergere

Polop pogrzeził inē (pro me, ~~Pl. 68, 3~~)
~~stas demersit me, do~~ sim. Put

Priszedł iestn na wysococz morza a V

Pl: ugrozden w blosie topieli, kraj: ulqustem

Prograrion!

(se. Heraclic)

~~_____~~

Illibatim brachia amputantur, venaty.

margaretta

et in flumen ~~_____~~

XV p. post.

Prograrion R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. srw. 3. 2723~~

~~Rożpr. 25, str. 180~~

~~Ossoł. 4th 6. 283~~

Pograzyc
Pograzic

Pogrzezić

~~Pograzila by (1) = demergat) xxxv R. xxiii, 269.~~

Barro pograzony = summa unda demersus

~~XV~~ R. xxiii, 269.

med.

Demersus, barro pograzony, summa
tursus non bulit in unda

demergo - danuraci. tatarync. pogryziaci 2. touqi

погразије

XV med.

подептана^у / погразона } submerged / R. XXIV, 363

Boqrasje: ~~HA~~

Mergerent / is boqrasje nr. 2368.
(XV)

Pogrzeb -

Ogarni moje ze szycera twoim slottym sercem y
Pogrzeb moje skwarde serce we krowy
skwego serce New. 120. ~~Ante meum~~

~~ingechay omysze, by onye puebla nye po-~~
~~ogrzeb 179.~~

Pograzyc
Potai

~~Pogranzilby = surripiat / decipiat clandestine~~

potaiemnie podchuaezilby, pogranzilby,
osemdalby = surripiat (decipiat claude-
stine) / 1444 / R. xxiii, 303.

Ne hostis nos surripiat, gl. decipiat claudesti-
ne, potaiemnie podchuaezilby, pogranzilby,
osemdalby (pro osemotalby?, precamur, sancte
domine, defende nos in hac nocte, ... ne gravis
somnia irruat, nec hostis nos subripiat)

Pogorzyc'
Pogorzic'

Pogranzilby = deprimat (1444) R. xxiii, 308.

(o deus, da servulis tuis fidelibus nescire
lapsum peccatorum ne gravedo peccatorum
deprimat aliquem in profundum inferni)

cf. Pogorzic'

Pogratyzyc

Onze nye thez thwoya proszba od
woschyczkych grzedow nyechay omny-
gnye, by nye pyeldo nye pogratyzlo

Лав 179

To grecku of (po) Grecken

Pogredzić z infingere ✓

Pogredzić są ludzkie w upadku, Dec. 9, 15
które są używane

(infirae sunt. Fl:
pogredzić są)

cf. Pogredzić

~~Pałł~~

Sicut
Pogrodzanin

Nullas

penurias recepi pro vulneribus bytrichonis
castellani iudicari pogrodzanina 1392 Spaw. III,
N^o 2384. ~~Bawor questionem fecit oblatam
eoram iudicio, quod ipsum Bawor clericali
vix debuit ipsum vocare pogrodzaninem et
de isto ipsum Bawor iudicium instans fecit
1399 Lekt. II, N^o 2396.~~

Pogrodzianin

Bawor astitit terminum suum super
Nicolauum... super isto, quod questionem
fecit, absaloual, coram iudicio, quod
ipsum Bawor clericalis uir debuit
ipsum uocare pogrodzianum et de
isto ipsum Bawor iudicium iustum
fecit

1399 Leks II no 2396

Pogrodziec

Et ego capellam in eadem villa et

✓ Villas militum, qui dicuntur ~~de~~ pogro-
dschi et aliorum hominum villas eadem villas ad-
iungens in propria persona unum ex his circuitum feci
1224 Hæus. 63

Podgradzi = villae militum Pogrodziec

Ville militum qui dicuntur podgradschi

1224 Cod Sil. ¹VIII/145

mentionemur per Pogrodziec

Pağradice

Jako prawne

Pałecznikow w Charwinie, mekaničeskij pağradice, utricahy

4 ego namashteswye 1400 | ~~1920~~ III, 192.

pospolicnye y. liyotne

[SK]

~ Shwie u. pr.

Pogrosa

~~Eodem iudicio adveniens coram iudicis advocato~~
~~et iuratis in banitum iudicium Hannus...~~
citavit Iwan ad iudicium de superbis
ciuitatis, quod sibi faceret aliquam communa-
cionem ~~alios~~ ^u pogrosa ~~u~~ super bona ipsius Hannus.

1439 Brem Inr 2840

po groza

✓ quod nulle minaciones ~~ab~~ po-
grozi debent fieri — super comunitatem
de Proceck pro capite
olim Pauli, fratris
eiusdem Semon

~~Arch. B. XI,~~

1453 AGZ. XI. 393.

Jacobus... fideiussit generum suum. dictum Semon, v

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1453 str 393

471

Pogrosa 1²

~~1875. Nobil. Gothardus. actor con.
Remavit nobil. Johanna. proco,
quia tu minacionem fecisti alia
pogroska ~~igne in terra regali pa-
cifica, quam minacionem ignis
fecisti coram hominibus quam pluri-
bus bonis.~~~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

144

R 1483. str 204.

Pogrodka

pogrodka - interceptale

ca 1455. JA.14.495.

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHTCMXIV str. 495r~~

721

Pozrůdki

Et principaliter abbatisa...

debet exhibere structuram, quae vulg. vocatur
pozrotky, quod aqua habeat cursum suum.


1400 p. 10. ~~Pozrůdki podrosty woda na
czepo dzedi[naz] wslat [roztas] 1404 r. 233.~~

Pogrodka ..

Pogrodki = structura

Quod

Thaffko,

Johannes  structuram sub rotis alias pogrodki

circa suum molendinum prefatum eicere et
deponere debet 1459 ~~1459~~ ¹⁴⁵⁹ 297. Post deposicio-
_{tionem}

~~nam sitisdem structurae alias pogrodki ib.~~

~~Pogrodki~~ } structura
Pogrodki: }

~~Molendinarios... in ipis molendinis... providere de~~

~~best... Structuralibus pogrodki~~

~~1444 AR P. I 104.~~

autem sive reformationem

aggeris, strati al. gacry,

Ad restaurationem molendini... Structure sub

rotis alias pogrodki aut transitus aque alias

opustu... ipse Georgius Bok robora dare debet

1465 AR P. I 392.

AcPosm

Pogródki

Ysz pogródki podnosł
y wodan na yego dzedziłne
wslal

1404 Piel VI 233

Pogródku

1179 Taco gým pomoz bog etc. jako
to swaczę | jako paný helfka Spa-
fzyrbathy yvęczencze^m | negdy
woynowfkým nepodnezly wy-
fchey | pogrodk, nyfz jako ftarę (leg. z st. 1179)
dawno nyfz czo | budowaly fznovu
Mlyn to budowaly | jako ftarę

1424 Pozu w 1179
sm. 16

Pogródki

1179 ~~dawno~~ pogrodki nepodnieszly | wy-
cd szchey vwoynowskego Mlyna any
tamo | szatopyly weszolowskego
Mlyna ylank | naweszolowo ~~awy~~

1424 Pozn w 1179 cd

1
Pogródkaⁱ

Item [Molendinum] ⁱⁱⁱ debet in eodem loco et cum pavimentis eisdem vulgariter z pogrodeamy et aggere eodem in perpetuum permanere ~~pavimentis eisdem~~
~~vulgariter pogrodby~~ 1425 Kod Wp. V 410

Pogrobelki

2

f. 7

Si opportuerit rursum elevando) aut de-
orsum declinando modicum predictum
aggerum ad ipsam rippam... applicate.
molendino) nichilominus ipso et pauci-
mentis eisdem vlg. pogradly et aggere
antiquo in eisdem locis iugiter rema-
nentibus

1425 Kodl V 410

Pogródká

Yako woda nye podnyessona any palmy, any hochi,
any poXgrodkamy, yedno yako stoy, tako stoy
ote trzydzyszath lath ~~(s) staradawna~~

1432 Pyzdr nr 1065

pożyrodki

Tako czym pomozÿ bog yfwan|thy
krzyfz Jako tho fwathezymÿ | Ifzye
przyethÿm, nÿfzmÿ powanÿ, | trzy
lÿatha, Jacofzmÿ nÿe powÿ|fehali
pogrodek, vpuftow ÿ | ftawÿdl

14 34 Koscian nr 1484

Pogródki

1444 Jaco to fwacza Jfze kxacz mycolay
Scola | ftyk nyepodnofl [mylana]

[ypogrodek vmlyna | wtroyanowe |
zayego dzerzena wyfchey ynezato-
pyl | mlyna woynowo | — — —

1434 Pozu nr 1444

Pogródki

1577. Vides, quia hic non est destruccio molen-
dini alias Skaza mlyna. Nye mass walv,
nye mass podu, nye mass pogrodek.

1435 Posa nr 1577

Pogrodka²
(3x)

Ya (co) czoss pan Lucas wozinil mlin na
Krzinkach, tja podnyessenim vodi senya przed
pogrothkamy any pod pogrodkamy, any pogrod-
kamy, any genu scodi wozinil

1437 Pysdr nr 1109

sidu.

Pogrodka

Pan Lucas uczinil mlin na krzin-
kach; sin * podnyeszem * vode zemya
pored pogrodkami any pod pogrodka-
my any pogrodkami. gemu scodi
nye uczinil. Pyzdry ¹⁴³⁷⁻¹⁴⁵⁷ Roczn. list. XV
238.

Pogrodka
(3x)

Yako czosz pan Lucas uczinil mlin na Krzinkach, tim podnieszeniem vodi zemya przed po-
grodkami any pod pogrodkami, any pogrodkami
gemu scodi nye uczinil v ogrodzyech, v stodo-
lach, v lankach y w pastwyskach, any v lesze
tim podnieszeniem vodi

1437 Pyzdr nr 1110

Pogródek

Pogrodki

Wako pan Lasz widzrsal zemska dawmosz trzy
lata y pany drugye trzy lata, nye podnosząc
pogrodkow, szędzansz na wdowym stolcu

1438 Pyadr nr 1163

Pogrodki

Quod molendinatores iurati pre-
dicti in ipsis molendinis regalibus
et civilibus predictis providere de-
bent sub eorum iuramentis struc-
turas al. pogrodkiy et lecta al. llosza
ante rotam

1444 Ac Posn I 107

Pogródki

2

Si post deponicionem eiusdem struc-
turae al. pogrodek aqua ibidem circa
molendinum ipsius Johannis Pfaffko-
nis videretur fore et esset profundior...
extunc ipse Johannes Pfaffko sternere
preter lectum de virgultis... circa molen-
dinum suum ita, quod aqua eque pro-
funda fieri debet

1459 A. Posn I 297

Рогрѣдкѣ

volumus inuiper habere, ut molendinator
molendini nostri superiores pro tempo-
re existens mortarium alias folusek
ive extra alatorium sive extra in
aggere videlicet molendinari alias
na pogrodkach auti molendini vel

~~Arch. B. VII.~~

1473 AGZ. VII. 130.

ubicunque nobis...
competencius esse
videbitur

Archiwum bernardyńskie. T. VII

Dyplomatarysz Rok ~~1473~~ str 130

39

pogrothki = structura ante rotas molendini

~~1567~~ laboriosi viri Lewko kras

obligati sunt edificare molendinum...
intra condictamen cum nobili Pelka...

hoc est molendinum elevare alias podparycz,
1478 AGZ. XV. 197

vulgariter *pogrothki* novos ponere
rotam novam, aquaticum,
lapidem novum et tegere
molendinum et preparare

~~Arch. B. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1478. str 197.

237

Pogrodski

trium rotarum

Rex privilegium super moleadium brassatef... mortificat, aliudque privilegium et ordinationem quoad instrumentum rotae ab Jolesch, reformationem rotarum et pogrodsky extradit. 1493 Matr. II nr. 260.

Pogrzeb

1397

Taco my pomoz bog | † Jize czom
mał przywecz pana grab | ska na-
poroczky przecywo panu Janowy, |
tego dlam gey przywecz nyemogl,
yize | byla wten dzen napogrzebye
wfwey dzewk<†>. |

1432 Poznań nr 1397

Pogrzeb

Yakom ya thobye nye kaŋal wsance *pyenyanda

v para Mylaya na pogrzeb ocoza mego

1434 Pyadr nr 1089

Pogrzeb - sepultura

Kedy pan Włzth gest proe swe darzynienie a
Kmycere thegadla posbaony sz Kourubnego
pogrzebu Jul. 61.

(privantur ecclesiastica sepultura, Dzial 62:
kmyccrom pogrzeb bydce zapowiedrau)

eza na wroczyz. A te take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiesz, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dzedzynie, to gest o panye abo e panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wsezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Pogreb ecclesiastica sepulchra

~~Rogoznica~~

Kmiecem pogreb hadre zapowiedzan Str. 62.

Pogreb - exequias

~~Slavily gogo pogreb BZ II par. 52, 53.~~ ^H Nye verinyly
gemx lyxw starnego pogrzeba ^{BZ II Par} 21, 19.

(combustionis exsequias) podle obicnaya

5498

Pogrzeb - exsequiae

Pogrzebly gy nad rowi sinow

Davidowich a slawily qego

pogrzeb (celebravit eius exsequias)

wstitek Juda y rostitci Jerusa-
lemsci

BZ II Par 32.33

Pogrzeb = funerae exequiae

A z tychżo pytnyadych mażat
z rzażdydzi potrzeby kre pogrzebow dnyu.
ktora nyc moza nyczi
przypraw a potrzeby
swoych (qui funeris
carere diuoscuntur
exequiis)

Reg. —
1484 Refil. IV 718

Pogrzeb

Tre maja, mysczy pylnoscy przy bracie nyemocznych...
a o pogrzebie umarłych (de sepultura defunctorum)

1484 Reg. 719

Погреб

Брацья... майа, сьа, згыдры облычны на погреб
у на обход умерлого брата (ut defuncti exequiis
procurant personaliter interesse)

1484 Reg. 720

Погрзб

yesly dy robyenyca vmarl, thedy yeno
za ceterzi grosse mayq yenu koso-
lye kopyca na погрзб

1491 RK7t VII 57

Pogrzeb

exequiae, xalomsche albo poklady,
albo pogrzeby

ca 1500 Etz. ~~Staw~~ 72

Pogrzeb = funus

Archelaus pogrzebł albo pochował
swego (!) ... nie mi puszczając świeckiej
krasy i wielbności, ktorą by była
przy pogrzebach królewskich [nihil
regii ornatus in funeris pompa prae-
termittens] Rom. 111.

Pogrzeb

Dziewica Marja z innymi [mi] pannami
tęż szła za nim na pogrzeb wielice
placzący Rorm. 146.

Pogreb = sepultura

Tedy řekl milý Jesus: nechaj jej, ať
showa tě mašic ku memu pogrebu [sinite
illam, ut in diem sepulturae meae ser-
vet illud] Rom. 444.

Pogreb = sepultura

Biskupowie kupili rolę - na pogreb
pielgrzy mow na trzy dni i si pieciz dny
[in sepulturam peregrinorum] Rom.

762.

Pogreb = sepultura

Wtedy w radę kupili ... rolę figulową
... i dali ją za pogreb pielgrzymom [in
sepulturam peregrinorum Mat. 27, 7] Rom.

763.

Pogrzeb

Consepulti sumus cum
illo, q. id est assimila-
ti Christo sepulto,

Pospolu pogrzebieniem
a przyrownaniem jego
pogrzebu. per baptismum
in mortem (Rom
6, 4)

Syzy I ⁹⁹ ~~100~~ ¹¹ ~~12~~ ^{med.}

P o g r z e b - sepulcrum

Przypuszczczye myŃ ku pogrzebu (date
mihi ius sepulcri vobiscum), acz swe-
go vmarlego pogrzebŃ

BZ Gen 23,4

sepultura
Pogrzeb - ~~sepulcrum~~

grób

~~Prócz, abimq(8) ofpuscyl... do najista pogrzeba~~
~~o ciera mego Bz Nek. 2, 5. ~~Staw~~ Staw przed wa-~~
~~my ka pogrzebu (in possessionem sepulchri). Gen.~~
~~25, 9. Chleb twoy y wyao tuc nad pogrzebem~~
~~Sprawy edyrego (staw 16. Tob. 4, 18.~~

(super sepulturam iusti)

5409

P o g r z e b - sepulcrum

Za pyenyódze ges to stanó przed wamy
ku pogrzeb^m (pecunia digna tradat eam
mihi coram vobis in possessionem se-
pulcri)

BZ Gen 23,9

Pogrzeb - sepulcrum

Proszę, abim wy odpuszył do zi-
dorostwa, do miasta pogrzebu
(ad civitatem sepulcri) okresu
mego, acz go odtralam

BZ Meh 2.5

Pogrzebać = sepelio

[Wierza ... w Jesu Crista ..., yen ... wkrzyzowan, ^(umarł) ty po-
grzeban. ~~ex. XVII R. XIII 371.~~ ✓ Wierze 14

pogrzeban 1, 3-8, 10, 11, 17, 18

~~quies ... in Jesum Christum, (qui ... sacrificus~~
mortuus et sepultus, Wierze 1. 3-8. 10. 11. 17. 18. 20: pogrzeban,
9, 12: pogrzeben)

Pogrzebca

Pogrzebca, (politorum i.e. sepultorem), 1466

R. xxii, 25.

Namque politorum, gl. sepultorem pogrzebca,
Cristi Josephi Animatum carcere viuxistis
utpote morte reum

~~Pogrześi - sepelias~~

Pogrzebienie

Niewyastu, niewystateczną, starą, bi przepu-
szyl zakon, dostojna, by żywo pogrzebyemya.

[Femina senex et meretrix, si lex permitteret,
viva sepelienda esset.] # $\frac{1}{2}$ XV) R. T. S. XL. III. .
(p. post.)

Pogrzebny - sepulcrorum

Y kakobi syo oblyeze me nye
smocylo, qdi nyasto y domu
pogrzebni (civitas domum se-
pulcrorum) oczera mego opuszon
gest a broni gego wipalyoni
ogryem

BZ Neh 2, 3

Pogrzebny - Sepulcrorum, sepulturae.

~~Sam pogrzebni otcera nego o parson gest 182 Nek. 2, 3.~~
Wteriny, sobye myasto pogrzebne (locum sepulturae) ib. Ruth 1, 17.

A ktora cyz zemya przyuzye vmarlo, w teysze
y ia vmarlo a tu v

5410

Pogrzebuj'cy

Pogrzebowaci - sepelire

✓ Spelnily przykaranie za certy rdsieczny dny, bo gest
ten obiczaj bit czyla^{ny} pogrzebuj'cym (cadaverum
conditorum) / Pz Gen. 50, 3.

Y przykazal slugam swym lykaczom, abt drogy-
ny maszczynaty zmalaly oczera, gysz to ✓

5411

progrzechu cf. (to) grzechu

pagroic = sepelire

v Ne bit, ieure by pagreble 7. 78, 3, som. Put
(qui sepeliret)

Wilali so crew gich iaco * wodo is olotgu Jeru-
salem y v

Pogrzebie

~~Wierze ... w Thu Xpa ... , gen. formam y pogrzeban~~
~~sepultus, in Jesum Christum (qui... mortuus et~~
~~sepultus, 1, 3-8, 10, 11, 17, 18,~~
~~20~~

pogrzeban 14

Wierze 9, 12: pogrzeban, 14: pogrzeban

Pogrześó

Vyerza w boga oczcza wsechmogącego, ...
y w Gezu Crista, ... gen ... vmaczon,
vkrzyzovan poth Pyonskym Pylatem, vmarl
y pogrzebyon Wierzę 20

Pogrzeń
Niepogrzebiony-

niepogrzebiony
inhumatus - ca 1428, Pril. I. 495

około r 1423

około r 1428

około r 1423

glossy

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

792

pożrześć

~~Łudziej byjadi zalowamje ij wsmozemije
pod[?]uk moxi, zateci w sjeđmij wckinckech
myłossyerdija... omarlego požzeser (sepelire
mortuuru)~~

XV R. XXII, 240.
med.

Pogrzebi
Pogrzebiomy

Consepulti sumus
cum illo, q. id est
assimilati Christo sepulto.

Pogrzebiomy
d przymianany zego po-
grzeb, per baptismum
in mortem (Rom
6,4)

99
I~~100~~ xiv med.

P o g r z e ś ć - sepelire

A ti potem poydziesz ku oczczom swim w
pokoy a bodzesz pogrzebyon ~~††††††††††~~
(sepultus) w dobrej staroszczy

BZ Gen 15,15

P o g r z e ś ć - sepelire

Przypuszczczye myó ku pogrzebu, acz
swego vmarlego pogrzebó (ut sepeliam)

BZ Gen 23,4

P o g r z e ś ć - sepelire

Y odpowiedzely gemu synowye:... W wibor-
nem grobye pogrzeb (sepeli) swego vmar-
lego a zadnycz odbronycz nye moze, bi w
gego grobye nye pogrzebl (quin... sepe-
lias) swego vmarlego

BZ Gen 23,6

P o g r z e ś ć - sepelire

Gdisz gest wam tak lubo, abich swego
martwego pogrzebl (ut sepeliam), slisz-
czye myó

BZ Gen 23,8

P o g r z e ś ć - sepelire

Dawam czy pole y s *to yaskynyõ, *ges to
w nem..., abi_pogrzebl (sepeli) swego
martwego

BZ Gen 23,11

P o g r z e ś ć - sepelire

Prossyō przelystnye, dam czy pyenyōdze
za to pole, a tako pogrzebō (sepeliam)
swego martwego na nyem

BZ Gen 23,13

sim. ib. 50.5

P o g r z e ś ć - sepelire

Ale zacz-czy-koly stogy, nyey ge sobye
a pogrzeb (sepeli) swego martwego

BZ Gen 23,15
sim. ib. 50.6

P o g r z e ś ć - sepelire

(sepelivit)

A tako Abraham pogrzebl zonę swę Sarę
w yaskyny dwoytey

BZ Gen 23,19
sim. ib. Deut 34,6.

P o g r z e ś ć - sepelire

Tego czasu zmarła Dolbora... y pogrze-
byona (sepulta est) w Betel pod dębem

BZ Gen 35,8

sim. ib. 35,19

P o g r z e ś ć - sepelire

Potem zmarł... a pogrzebly gy (sepelie-
runt eum) Ezau a Jacob, synowye gego

BZ Gen 35,29

*sim. ib. 50,13. I Reg
28,3. II Par 21,20. 22,9.
24,16. 25. 25,28. 26,23. 27,9.
28,27. 32,33. 33,20*

P o g r z e ś ć - sepelire

Uczynysz se mnę miłoszerdze y spra-
wyedlywoszcz, abi myō nye pogrzebl
(ut non sepelias me) w Egipczye, alye
abich spal s etczy miny

BZ Gen 47,29

P o g r z e ś ć - sepelire

Y szedł gesm do Efratam i pogrzebl
gesm yó (sepelivi eam) podląd drogy
Efratenskyey

BZ Gen 48,7

P o g r z e ś ć - sepelire

Pogrzebiczye myõ (sepelite me) s my-
my otczy w yaskyny ssowytey

BZ Gen 49,29

P o g r z e ś ć - sepelire

Tu so gy pogrzebly (sepelierunt eum) y
Sarq, gego szonq, a tu tesz pogrzebyon
gest (sepultus est) Isaak a Rebeka, szo-
na gego, a tu tesz y Lya pogrzebyona le-
szy (condita iacet)

BZ Gen 49,31

P o g r z e ś ć - sepelire

Tocz vmyeram, w grobye nem, genszesn
soby wykopal w szemy kananeyskyey,
pogrzebiesz nyó (sepelies me)

BZ Gen 50,5

P o g r z e ś ć - sepelire

I wroczył sze gest Iosef do Egipta s
braczyõ swõ... pogrzebszy otcza (se-
pulto patre)

BZ Gen 50,14

P o g r z e ś ć - sepelire

Tv iest vmarla Maria y pogrzebyona iest
na tem myesczv

BZ Num 20,1

P o g r z e ś ć - sepelire

Nye estanye gego marcha na g drzewye,
ale tegosz dnya pogrzebyon bódze (se-
pelietur), bo przekłóót *bógen gest
wszelki, ktesz viszi na drzewye

BZ Deut 21,23

P o g r z e ś ć - sepelire

Y sōdzil Israhel za dwadzeszcya a za
trsy lyata y zmarl gest, y pegrzebyen
(sepultus) ■ w Sanyr

BZ Jud 10,2

sim. it. 10.5

Pogrzebi - sepelire

Bez swego umarlego pogrzebó Bk Gen. 23, 4. Pogrzeb
olera swego ib. 50, 6. Pogrzebi czye myó i myomy olery
ib. 49, 29. Abraham pogrzebl zont swó ib. 23, 19.

Na tery pogrzebyon gest Isaac ib. 49, 31. Wzowyl se gest
Josef ... pogrzebsey olera ib. 50, 14.

(sepelientur)
(Pogrzebyon a / myó s20 (a) twa Bk Nah = 3, 18

Dr (ze) maly pastirze twogy, ...)

342

V (pro twardy)

-----181d
/20/ Ddvchownego pra/21/
wą mamy y sz /22/ takyego
człowy/23/eka, czo szye
szam szgvb/24/yl, tego ny-
emaya po/25/grzescz wzemy
tawrdey /26/ ale mayą gy
zarzvczicz /27/ wblotho
podlug prawa /28/ GEden
człowy/29/ek zabył swa
/30/ zoną y przynoszl sz
/31/wego roszgrzeszenya

y kazanye lysth ysz Szge-
dnall szye szgey przyro-
dzonymy przyyaczelmy ysz
krolewą y krola przena-
laszl y ma tego lysth

Sogresc

OrtOssol 94,1,w.20-31

sim. OrtOssol 124

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest
woino komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
czye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra /14/
GEden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszyl maya v-
czynycz /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gdze pogrze/19/szc gy po-
dlug prawa

Pogrzeć

OrtOssol 94,1,w.8-19

Paopreii - sepelive

Thalwego ertowzeka, erp sęye sam obyemz, kęzs nyc maga,
paopreter w sęyemz thwanda, Ort. Mar. 129.

Pogreby

Pogrebyona condita ~~MPKJ. IV. 14.~~

var. sub.:

~~Pogrebyona, aut pomazana~~

~~(Pomazana = condita)~~ ¹⁴⁷¹ \ MPKJ. V. 14

ibi et Lia condita iacet (Gen 49.31)

Pl: huiusmodi Leg
Gen. XLIX

Pogrzebie

A zadny nye ma odchodzyci od onego trupa ...,
klyze nye msze dokonaya, a kryalo badnie pogrzebyono.
(a quibus donec... corpus tumulo conditum non re-
cedant)

1484 Reg. 720

Pogresic' -

Racyz nye pogreser w thwogym gro,
bye prospolw s shoba // Naw. 150.

Pogrześ

~~xv. xv~~

Pogrzeby umarłego! J.A. xv, 540.

ca 1500

Pogrześć

Gdy było czasowi kompletne, nie chciało
się pogrześć ciała twego rokosnego

~~XIV~~ XIV H. Acc. XII 163.

ca 1500

Pogrzebć = sepelio

Archelaus pogrzebł albo pochował
swego (!) w herodowie miejscu [sepeli-
vit cum Archelaus in Herodio] Rom. 110.

Pogrzebí

Christe, ... racz nam dacz kapłani, ^{prawda, wiedli,} gierzey - ~~dati~~
crista pogrzebli. ~~v. 1449~~ ~~Wskt.~~ 68-9
Gatka v.

Pogresić = sepelire

Gospodnie, odpusci mi prwej idr, a pogresic
occa mego [Domine, permittit me primum
ire, et sepelire patrem meum] Rom. 289.

Pogresic = sepelio

Potem u mart i bogaty i pogrebion
w pickle [mortuus est autem et dives,
et sepultus est in inferno] Rom. 395.

Łagrzebić
Pogrzebić

Pogrzebyou = defossus

1471) MPKJ. V. 60

et habebis fiduciam, proposita tibi spe, et
defossus securus dormies Job 11.18

Wuj: wtopany bezpiecnie opni bzdriert
Job. 11.18
Rf: strzeionu bezpiecnie odpoczniesz

Pogrześć: defodio

Bojąc się tego Salomon i pogrzebł to
istne drzewo baro głęboko w ziemię [de-
fodit illud in terra] Rom. 256.

Progressi'

Progresser - componere

ca 1455 J.A. XIV. 492.

Componere progresser, *pyabracz, *pnyprstawyacz,
diandoszyer, slaczacz, wstawyacz, d(ł)adacz

Погрзебѣи

(was. lub. sp.: baze pogrzebyou)

Basdie pogrzebyou involvatur

(occupet eum caligo et involvatur amaritudine
Job 3, 5)

1471 MPKJ. V: 59

Wy: nied bsdrie agarnion gorokoscim

Job. III Bt: nachaj sie dnuera, rassi. nied tarquie sie uai
b-syshawica

Погразацъ - demergere

(non me demergat, fl: me pograzaay
me)

Не погразаы мые потоп

Руб. 68. 19.

wodny any mye pozuyay
more

cf. Погразацъ

~~Руб~~

68. 19.

Pogrzezić

Pogrzeziliby demergat
(oramus. domine... ne nos li-
vor edux daemnis obruat
demergat vel in inferos)

1444 R XXIII 306

погрзміці = intonare

7 погрзмал ієст з неба гасподзін (Pl. 17, 15)
(intonare $\frac{1}{2}$, Put: nagrzmjal)
y wozedh naywieszzi dal iest glos swoy

погрнміє

(var. kal.: погрнміа)

погрнміа - intonuit B.

~~##~~ MPK \bar{y} 36

intonuit autem ^{dominus} (fragore magno de die illa super
Philistinum I Reg 7, 10)

int: pagrnmias Jaluse potstium gromen pteccio Filistyrion

poqramac

(was. lub.: pogramyal).

III: Pogramna = intonat

~~B pogramyal = intonat~~

1471, MPKJ. V. 36

intonuit autem dominus fragore magno in
die illa super Philisthim I Reg 7.10

III

Bf: pogramyal falwa potziurya groncu przeciw Filistywan
I Reg. VII

Poqubic

~~conofex~~³ Israel (pro
pr Cum extendisset || angelus manum ad Ierusalem),
poqubil⁵
ut disperderet eam (II Reg 24. 16)

XV̄ med. Gł Wroc 44r

Df: by ja wyniszczyc
kuj: aby je wytracit

P o g u b i ć - demoliri

Ale czsokoly bilo nyepodobnego a zarzu-
czonego, to pogubyly (demoliti sant)

BZ I Reg 15,9

Wuj: pokasvili
BT: Wuj: pi: porabijano

P o g u b i ć

Lyvd nye chcyał pogubycz (pepercit)
lepszych owycz a dobitczõt, abi bi-
li obyadowani panu bogu twemu

BZ I Reg 15,15

*Wuj: lud przepicic, polilo
Pol: wyspic*

~~Demoli~~

Pogubi - demoli, allene.

~~Ortodoksy bito ne podobnega a zarzucenega~~
~~pragubly BZ I Reg. 15,9~~ ^(u. kaplani m. k. teboni) ~~Ortodoksy~~ ~~korrelke~~ ~~szeci~~
ganyebne poganske, qer pan pragubyl (aktivit/
16. III Reg. 14,24. pred oblyczim israbiel-
skim

5418

Bf: wyssedrit
Wuj: start

Paqubie - consumere

730

Pan wydział redpiereny izrahelskego lyuda gorke-
barro a yere to paqubieny BZ IV Reg. 18, 26.
(quod consumpti essent) a7 do zawartich w
cyerunicy y nanyeslyachetnyyevich

5415

Wuj: iz wynisoweni byli

• Poqubic - ditlipare

(dissipaverunt)

Poqubytly (kholoyawye) Aqyrtsi narodi y zemye wraitkich

BB 1V Reg. 19, 17.

5416

wyj: spustoczyli
Bł: wyniszczyli

Pogubić - interficere

~~dywizja uciechowa pogubiona (zginęła) / leprzyska~~
~~owycieczka BZ I Reg. 15, 15. Wskazal ślady swej przeszłości~~
~~ogromną podległość obrządku pogańskiego, którego to~~
~~pogubił pan gentium, quos (interfecit) BZ~~
Ib. II Par. 28, 3. to przysięgę swoim izra-
elskim

Ten gest. khorisz... V

5413

wj: polski
Bf: wyprowadzić

Poquibic - ~~affligere~~ varlare

Prziwyadło pan przeyw gemy Teglathfalarara...
genze gy endzil a poquibyl PK II Par. 28, 20.
przes wsey obroni (vstavit)

5417

knj: utropil i spustavyl

Pogubi - exterminare

✓ Pogubieni byli walkami o wyleśa narodu
Pdz Judith 5, 22.

(exterminati sunt)

Gdise byli stopily z drogy. isze dal gym bog.
abi po nycy chodzily. ✓

5414

DB: wieluich wygnano w licznym wojnach

Pogubić - dissipare

Bo zagubyczele ge pogubyl (~~bi~~) ^{u(d) dissiparemat eos}
a pieruyt gide pomuszily

Wz. Nakm 2,2

[dosp. rozproszy]

Lej: bo je pustomyciele wrzucili

Pogubir'

Pogubymyo gest' dlynywen myasto
oz Nafra 3,7
III (vashata est)
[lesh. zburzome

PS: spustomona Nivira, wri to.

Joqubic'

Joqubyl = consumerat

1471

MPKJ. V. 47

(et ambulaverunt iuxta ritum gentium, quas
consumpserat dominus in conspectu filiorum
Israel IV Reg 17.8)

Wij: wytracit

Bł: i uwiladownali obyczaje ludow, które Jaluze wypsdowit
IV Reg. XVII przed Izraelitami

Fogubie!

~~Prückner Kaz. Slw. 3.~~

~~Quinto debentur tenere donatum nostrum Iesus
Xpium propter gratias ut dicitur, quas facit et ad huc
faciet uel facit utque in diluuii tempore Noe et
aliis quando Xpus
exterminavit fogubyl~~

XVp. post. R. XXV, 173.

multa milia hominum
et hoc propter peccata

~~Prückner Kaz. Slw. 3.~~

corum

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Ussd. 414. h. 27.~~

2000

Pogubić = perimo

Coś pytać... ii by te (!) mogł
pogubić rozmaite miejsca [ut eos...
exquisitis perimeret suppliciis] Rom.

107.

Pogubié

Die to pogubis sam swe syny, w sobie
prochniat [animumque eius filiorum
clades graviter affligebant] Rom. 107.

Pogubić = perdo

A rydowic rekli: ... ste stugi rle pogubi
[malor male perdet] Rom. 410.

Pogubić = perdo

Krol... karat je pogubić i ich miasta
poriec [rex... perdidit homicidas illos, et
civitatem illorum succedit] Rom. 412

Pogubić

Wstał jeden fabrykwy świadechnik i
rekl: ... lud rebrawy sie rus samy i iony
i dzieci nasze pogubi Rom. 743.

Pogwizdac
Pokwizdac

(var. kal.: czika)
pok wysdre + sibilabit B.

~~MPK~~ MPKj V 115

omnis qui transit per eam sibilabit et
mouebit manum suam Soph 2,15

Pół: sykanie i rękę potrząsnie
pokwizdie v. cykac

Pogwizdać 'pipinare'

pipinal / pogwysda

ca 7500 Etz. ~~Sto~~ 72

pipino - 1. pieterci 2. jserci

Pogwyżdenie

to politykany a
tamże... [naprawdę, a]na pogwyżdenie, iana potępa
wzorem mandeem { (in sibilum) }

22 Jan. 29, 18

[Lep. l. s.]

Poharibicijel
~~Pogantyciel~~

(was. lub.: pogantylj)
Pogantyciel & Feodarius

1471 \ MPKJ. V. 40

ut cum audierit omnis Israel quod foederis
patrem tuum, roborentur tecum manus eorum
II Reg 16, 21

knj: zis zelyjt oja twego

Bf: gdy postyony caly Izrael, ic rozbudzi wicnawidromy przez oja,
wtely naboim, wocy szce wroptkud twoid
twobumiksu

~~II REG. XVI~~

Pogonibic
Pogonbic

[3] 2251 n. 65

Pogonbeni bivami = vilescimus 1486 R. XXIII, 276-7

Habet enim amor camaleontis contritum,
vide transimus cum amatis aut sistimus
et cum eisdem vilescimus, ~~pogonbeni bi-~~
~~vami, aut cari sumus, gl. uiles eficiunt,~~
sordescimus, pogonbeni bivami, aut cari su-
mus

~~n. pogonibion~~

Pohaiwie
Pogaiwie

Роганвувъзъ = confundenъ 1448ъ Р. XLIV, 35ъ.

Pohanibic'

Poganibic'

XV med.

Pogan byl = confundens) R. XXIV, 363.

P-Pohybnie
Pogynbie

Memini dantes vllam offensionem,

vt non vituperetur abij nje bylo progen-
ministerium, (nostrum byno vried, stallo
gl. sc. apocryphus.)
karnodrejskije, apo-
stolskije (II Cor 6.3)

July, I 72, ~~xx~~ xv med.

Wij's magazine postzegel van de
Pst: alij nie bynd potspolra postliga naste

P o h ań b i ć

Wdowi y roszywiedzoney, y poganbyoney
(viduam et repudiatam), y nyecistey,
y pokalaney nye poymye, ale dzewkõ
z lvda swego

BZ Lev 21,14

Bf: ani pohambicij ani wierzduicy

Poganibie
Poganibie - humiliare
(humiliavit),

• Poganibie ^z zrono swego bliźniego Bł. Deut. 22, 24.

~~Wdowi i rozwidzoney i poganiboney fornicum et oc
fructatam / uye poganie 16. Lev. 24, 17.~~

Prziwyedzesz... ku bronie myeszkey... może
(pro może), przeto że ✓

5393

Bl: radat qualt

P e h a n b i ć - humiliare

Bòdze yò myecz za małzonkò, bo gest
yò poganbil (humiliavit illam)

BZ Deut 22,29

BZ: na to że jest jej kwiat radosi

P o h a ń b i ć - contaminare

A sebraw wszitki kaplani z myast judo-
wich y poganbyl gorne modli (contami-
navit excelsa), gdzie obyatowaly kapla-
ny

BZ IV Reg 23,8

Pr: splugawit wozimny

P o h a ń b i ć - polluere

A gorne modli, gesz bili w Ierusalem...,
poganbyl (polluit) krol

BZ IV Reg 23,13

Bł: zpluzalib wyzyny

Pohanibic

Pogaibic - polluere, ~~contaminare~~

✓ Chęć rozruszisz twą sędzią a pogaibic stanek
twojego gnyenia! BZ Judith 9, 11. ~~Pogaibic kontami-
nabit / gorne modli 10. 11 Reg. 23, 8.~~

Bez gide moce paduze w twę gnyenywoscy,
gysz slyobuio, yszę ✓

† (polluere tabernaculum nonis
nis tui), a skazisz myczę 392
swim rog oltara twojo

Bl: zbezczesnić świętości... splugawić namiot

Poharibic'
Pogai bic' = confundere

Przistalem swiadekstwom twogim, panie,
wyphrey mie pogai bic' [s.]

(noli me confundere) [Psalm 118, 31]

M.W . 8 a.

wy: nie dawstydnoj mie
Bł: nie daj mi bys oloty wstydem

Pohaničij
Poganičij! - opprobrium

(zly duch w pokuwach swyich)

Късачай / бандые погачиу =

Късачай бандые а душа моя
вѣрне в Късаче погачеуе

M.W. 1922.

po havi bi~~si~~.

~~po havi bi~~si~~, o a~~

Tercio, quia corpus Christi sumptum a peccatore non inquinatur. Exemplum habemus in sole. Videmus, quod sol per loca fetida transiens non deturpatur

nec coanguitur

nyobjura puchurbyono

XV p. post.

~~Brückner Kaz. brw. 3.~~

R. XXV, 178.

~~Rep. pl. 25, str. 178~~

~~Obst. 174, k. 251.~~

2441

Pohanbie
Pogantbyony 'contumeliosus'

contumeliosus, ~~vol lasters~~, pogantbyony

ca 1500 Em. Slaw 72

Poharibiemié

Pogaribiemié

Pogarbene, garba gymam 1448 R. XXIV, 351.

Compugnot, buloya. et confundor po-
garbene, garba gymain

Pogańbienie

Pogańbienie - Denigratio
Kyedikolikowcz nyektori

✓ Słyachewicz ✓ nye chorowcz swey ^{dobry} czjery pogańbyenya
czyrzpyecz, swyatkyl ^{czety dostoylymy...} swagn ~~schtyakhty~~ poswyatheri
Sul. 103

✓ w yego słyachewye przez kogokole bawcz bilbi
serrumoczon... a teu serrumoczoni

(noleus bonae famae suae denigratione susstinere)

Pohanibiemi

Poganibiemi

1453

Poganbyenye. = ignominiam. R. xxiii, 298.

Poharibienie - opprobrium
pogaribienie

Bo killekokolykrocz modlyly syf
gynim bogom kromye boga swego.
filekrocz poddany is lup a is
myecz a is pogaribienye (in oppro-
brium)

BZ Judith 5. 18
sim. ib. 8. 19

Pohanybiemi
Poganybiemie

~~Poganybiemi~~ (was. lub.: to poganybiemya)
W poganybiemya in opprobrium

1471

MPKJ. V. 100

quotiescumque autem praeter ipsum deum suum
alterum colerent, dati sunt in praedam et in
gladium et in opprobrium Judith. 5.18

Judith. V

Pohanibienie
Pohanibienie - opprobrium

Bożem w pohanibieniu, wsey zemy BZ Judith 5, 25.
(erimus in opprobrium)

5394

Pokanibienie

Pokanibienie - confusio

Gyuz
Boly nasylnicy w swej niesromyrdywoocy, obnazniotry
byodro panycenskoy na pokanbyenye (Bk Justa 9, 2.
(in confusionem)

5395

Pohanybieme

Pohanybiemie = opprobrium

Wziemi pohanybiemie moje, ktorego
dominalem se, iże sady twoje wieszole [amputas

↑ (opprobrium meum, quod suspicatus sum, quia in
dicio tua inexcusata]. Psal 118. 39)

M W. 23 b - 24 a.

• pohouibienic.

k. 15 r

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

Ve volis, qui edificatis civitatem in inferno, in sanguinibus, id est in peccatis. Hec etiam civitas dicitur Babiloni, quod interpretatur

confusio ^{vlq.} promothu

vel pohanbyerye.

XV p. post.

R. XXV, 174.

quia omnes habitatores sibi sunt confusi

Brückner Kaz. Srw. 3.

2051

Rozpr. 25, str. 174

~~Pravda 4/4. S. 45~~

propter peccata eorum vel propter mala opera, quae fecerunt

Poharibienie

h. 110

~~Popouibienie~~
popouibienie.

^{XV p. post.}
V brpogorbyenyv R. XXV, 175.

Et ibi plorabant sacerdotes ministri domini dicentes: Parce, domine, parce populo tuo et ne des hereditatem tuam in obprobrium. V, ut non domineatur eis na-

ciones, scilicet ~~Brückner Kas. str. 3.~~
gentilium (Joel Rozpr 25, str. 175)
2.17)

~~Cod. 414. G. 110.~~

2114

Johánbienie

Wolal kw nunge (sc. bōg), roczynyleh nuw
wyslowange, s nymiem byl f* hrowpogenzw
y ff pohangbogenzw

xv ex. gelp 70.

(Poharibity)
pogaribity 2.

Pogarbily (war. kal.: pogar-
byczel) ffedaricus (ut cum
audierit omnis Israel quod foeda-
veris patrem tuum, roborentur tecum
manus eorum II Reg 16. 21)

MPKJRp V 310

Wuj: ies zeliyl oja twego
Et: qdy postyoty caly Izrael, ie rostatet
glie nawi do oaly pater oja

Pohodle

Cum utilia, pohodle, corporis, comes-
cionem, bibicionem, pulcritudinem
in deum convertis, diceris deuotus
totus

in. xv) R. xxiv, 60. Cf. bok. pohodlí = wygoda.

Pohodle ~~transmigration?~~

~~Jag. nr. 1619 Mac. 2 Grad. 4. 9.~~

~~Pr. Kas 88v. I 8823.~~

Rozpr. 22 str. 60 pocz. w. XV

POHODLE

Quando utilia ,pohodle, corporis comescionem,
bibicionem, pulcretudinem in deum convertis,
diceris devotus

in r 154p
de RXIV60

XV in.GlKazB II 79

Pohor - f. Poonaty

~~Pohor~~ Pohorile
Pocoraty

~~cum auctoritate litterarum~~

cessit adhuc sibi piscinula post curiam
senioris fratris Procopi na pohorile alias
wszox ambo tenebunt per medium

1469 A92 XVIII 10

ultr. rozpisana - niestarynie od pozaru

Poi' cf. Kapoié

Wapewaé

Upewaé

Poic' cf. Opoic' .

Poic' of Przyhoic'

Poic' of 'Spaie'

Poic' of Upoic'

Poie' of Wpoie'

Paie' of. Pajse'

Poimae' cf. Pojmae'

Pojac of Pojecluc

Poyard = exactio

Ab omnibus quoque solutionibus, exactionibus,
collectis ..., ^{ac} tributis ... ^{videlicet} a poyard. (1359) XV Kod Wp.

N 133.

... ebolvinus et ebenerus

pojazd

[archiepiscopum Gnezniensem] ab omnibus
quoque solutionibus... videlicet a podwornue,
poradnie... a stan, a nastawa, a pojazd,
a narzas, a prevod... et generalibus ab omnibus
angariis... eximimus, absolvimus et liberamus

ju 5 SStP
ze Kod W. P. III 133

(1359) XV w., Kod ~~Maz~~ III, s. 43

Poyard

~~omnes tabernatores (seclusim in Bononiensi-
by, exempti sunt) a solutione placuimus, et
ab omni iuramine et a ducturis,
alias Poyard et. LB. V, 452.~~

Poyard = colligatura

Nemo aliter quam ipse Dobeslaus... huiusmodi
struges arborum... debet Thoruniam versus tra-
ducere, dumque per officium aliquae struges per
litigantes et concertantes... arrestantur, ex tunc
nobis nomine poenae sexagenam grossorum et
theloneatori... decem grossos ac incolis dictae vil-
lae a receptione colligaturarum alias ad poyard
daturus erit. (1363) 1564 Kod Pol. II 738

Pojazé Jacom pritek lrt, kedli

Secech dayal Imbramowi grizonó najutza,
kedi mu woli poypl 1393 Hube 76. 68.

Pojac'

(*)

301 Jako Jandzich*) ne povel potroue |
kobili, ani vzithka ma.

1396 Pozn nr 301

Leleni nr 2173

Hube 26 nr 270

Pojac'

302 Tako [gim] gim pomozÿ bog y fwen-
ti¹⁾ kzris Jakoto fwaczimi | [Jako
henrich ne poiøl Micolagevi | koÿna]
anygo vfithka ma

1396 Pozn w 302

Lekin i w 2175

Bojgi
Vaco

OT Wansława projekt kon y lepak do Wanczława
*wedzan (!) 1399 dekr. II, № 1342.

Bojze
u Jaco

Kocerek na poyól Yacusiowa zona u gorjadi
1410 K.M. I nr. 1497.

pojać

Jaco czffom [za^ył w] po^ył wol^y
zwozem² af Szek^yra³ czlowekow
z | bo^yan^ycz⁴ tom ge [z] po^ył n
mem | naprawem⁵ ^yz⁶ m^y rambi
wzapufcze

1422 Kosciark^{nr} 943

Pojgć

2785. 219^v) Jacom ya nyè poyanla daczbogowi cobili samowtora sile. — Jaco ya tho wem Eze ochna nyepoyanla daczbogowi cobili samowtora sile.

1428 Zap. Kansa nr 2785

Pojai

Jane Alexy conya mego do domer
poyalo, a bratnegs pozivail.

1485 Gross LXXXI

f. φ

Papzi

Sacum ya Mycolagowa konza na polu swaltem
aye papzi y aye puserit do wores kobit 1486
Ks. M^{III} nr. 2327.

Pojść

1277. (891) Thako mi bog etc. yakom ya nyepoyal konya
Bladnego sz pola kthori ku stharosze sluzal yako kopa anytheko (!)
vszythku mam. — yako ya tho wyem.

1470 Zap Karsz nr 1277

Pojąć

Osel twoy bōdze poyφt widzenyv (leg. w wi-
dzeniu) twem a nye bōdze nawroczon tobye

BZ Deut 28,31

↳ rapiatur

Pojść

1133. (572) y < a > kom ya y (!) nyepzyschethl nagymyeny
Micolayowo anyepoyalem yego pscha sednica gwaltem. — Jako
ya tho wyem.

1462 Zap. Kana nr 1133

Pojóć

1670. (386^v) Jakom ya Nyepoyal mv konya valacha strakathego nocznego Czassv a ny go vsyhtek (Masch) mam waschnoczy yako kopa grossj Thako my pomozy bog. — Jako ya tho vyem.

14912ap Kansa nr 1670

Поиск

Nicolay poezł ianowa parobka
od wozu w radomiu na thargu
1424 entky. — 303.

Pojąć

Naleszly gee (so. miasto) spalyone
ognyen a szoni swe y sinj swexxx y dziewczki swe
poiϕte

BZ I Reg 30,3

ductes esse captivas

Pojąć

A takesz dwye szenie Daidowy ^{*} iφcey
y ppiφti bili Achinoem Gezrahelyczska a
Abygayl

BZ I Reg 30,5

captivee ductae fuerant

Pojaz

poymó cyj wozdó [abi [nyer] agjynóla

(~~infrénabote~~)

dyz Iz. 48,9.

Γ infrénabote

Pojać

Ductus est, ~~ductus est wyędzon~~ Iesus
in desertum a spiritu ut temptaretur,
gl. retur sc. poyand, a dyabolo (Mat 4,1)
ca 1500 GlWp 20

Pojazi = capere

Osla... szó gy ony szobó byly pogóly Gn. 3. b. 6

Allez osla prestocz szó gy ony szobó,
(lep. z sobó) byly pogóly, isbicz oni
strauó na nem (pro nem) szobe bily
noszyly

Pojaci

Tunc assumpsit eum dyab-
bolus in ractam civitatem

Pojaci = assumpsit

~~Rozpr. R. XXIV, 71.~~

XV m.

~~Jay. m. 1297. 4. 20~~

Por. Kar sw. T 34

det 4,5

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

855

mikr. 73

Pojąc -

Jako w nocny myły Jesus
poydł swótheho Pyotra

1452 Mac. Dod. 104.

Pojąc

Teđi Laban poymye s sobφ trzy brati

BZ Gen 31,23

adsumpti

Pojąć

Gensze (so. Józef) poyφw dwa syny swa...
y bral sze tam

BZ Gen 48,1

adsunytis

Pojąć

Tedi poy^zφwszy Moysesz Izraela z morza^h
ezirwonego y weszly sφφ z nym na puszozyφφ
Sur

BZ Ex 15,22

lub 7

Bojai - recipe

Wydruż qe w dwa tway, y bōdō w erelye, dōyōd nye naxōze
brat tway y paxmōe ad erelye BZ Sect. 22, 2.

recipiat

5421

Pojąc

Ale Iozu^e poy^ow Acher... y srebro, ~~y~~ plasz
... y dziewczki gego... viwy^od^o ge do w^odolu

Acher

BZ Jos 7,24

Lalleus

Pojąć

Wzbrały syφ wyφozsi vrodzenym s Galaad,
sz ehozφcz poifφz ku swey pomocy Gepte

BZ Jud~~to~~ 11,5

ut fallerent

Pojąc

Tedi Yzay poiφw esla y nakladl man pelno
chleba

BZ I Reg ~~19x~~ 16,20

tul. 7

Pojąc

Poymy gy zasyφ s sobφ do twego domu

BZ III Reg 13,18

reduc cum

Pojąć

A * ^opołow (se. Jojada) centurioni y przesylni
ne może

BZ II Par 23,20

adsumpsitque

Pojąć

Amazias... poiw lyúd swoy y szedł do
padelu solnego

BZ II Par 25,11

edusif

Pojąc

Teżi król W Ezechias... poiw s sob
wszitka ksyfzota myesczka

BZ II Par 29,20

adunant

Pojąć

Tedi Raphael poiϕw s sobϕ cztirzi pa-
nosze... y bral syϕ do Rages

BZ Tob 9,6

adsumens

Pojaci - suscipere

suscepit

Oziś dokonano radi, poymyę gę do swego domu y Teriny
wy sly kę wycezerę z BZ Judio 6, 19. ~~Poymy (redue) gę~~
~~zasyf v robę do swego domu, ali iadit aklebit. # Reg 13, 18.~~

16 37	264 a 18
15 6 55. 3	266 b 7
24 6 24	272 a 2
31 a 22	321 a 8
22 6 20	
41 a 25	
167 a 29	
183 a 32	

5420

Pojąć

Przezφ, panye, abi myφ raczil z ekow...

wizwelyez albo s tego swyata racz myφ poiφcz

BZ Tob, 3,15

desuper terram eripias me

Pojąć .

Wstan a peyny dzieczyφ za rφkφ

BZ Gen 21,18

tolle

Dej- rjani

Pojać

Sandriwoy... zastauil kobili tri
lata pred tim anisz ^{ka} pyofl

Stouka wjis slr. (podwiesione^m)

1393 Pozn nr 169
Lhsz I nr 1521 Hubersb nr 234

Pojaci - in matrimonium ducere

Sandziway Venerenerowi zastawit Kobilu
trzy lata posesz lnu, aizr Hankę poygl
1393 flube lb. 21.

nr 1020 w 169

Fojgi

Synowiye po szmyerzi mscerziney nye
meye kydacz od owca czenszi, alysz
kthony zony ~~th~~ poymye

Jul 15

anteguar od secundes nuptias. convolebt

Gojoc'

Dydało się jest uam... , a bi goly
meiers omre, synonye nye prosili
zimyenne psychodokcego n strong okro-
vey ktacy czasy oth czine pinney
nyly wthone snacksoby shoby, the jest
wone paymye

Jul 47

103 antiquam ad secundas nuptias consolabit

Pajji

Patnyaly oner vrynywry thuky
okal ... , gynyw zona paymye

Jul 66

aliam uxorem duxent

Pojaci

Ustawiono bylo, aby kiedy macierze umrze
... a oserce ginie, zona pojac chere
drecy ath oserca myaly xadaer
crasery (patre cum alia nubere volente)
~~pueri a patre petebant porcionem~~
Jul 75

Pajaj' zong - nubere

Derer ginera zong pajaj' chere Jul. 75.
~~Arthura zong pajaj' 19. Derer to imyerey~~
~~zong wotora pajaj' nge pajaj' nge Lyl. 75. 75.~~
~~Ignom erator dace 75.~~

cząstkroc szyrpą. Przeto ze wszym ryczer-
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
cząceczy od oczoza szadney nye poszyaczą, wygya
wszy to, ysz [oczecz gynszą szoną chciał poyacz
abo tesz gdyby marnye gymyenyne chciał roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvszą dzal vczy
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzi nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Pojazé

2

Ustavujeme, aby otec májajez szyny,
po smyeweky xony wtoraq pojazw, nye po-
wynyem byl... synom craxerij daek
dredzinney (statuimus, quod pater
habens filios, dum post mortem matris
eorum ad secundas nuptias convolaver-
-rit, non tenebitur... filiis porcionem
hereditariam... assignare) Jul 75

H 210 -

Pojgí - ducere.

et post dolor raro hec dilectio invenitur,
dum videtur nubit, quia plus circa bonorum

↑ . prospolyere badre poyathoy
quam alterius communiter ducitur

communiter ducitur

~~IV~~ XV SKYV 264.
(med.)

Tejse .

Ustauyamy, aby odesa inuysca zymy,
po smyrcy zomy ktore pozost, nye po-
wymen byl... synom czysny odes obse-
drinny

Jul 75

abcđefghchijklłmnnoprstuwzż

Łojac' = accipio

f +

~~Łojac'~~ Łojac'; et accepit uxorem nomine zuzannam ~~Łojac'~~

~~Łojac'~~ XV ~~Łojac'~~ I 307.

P. Pr.

~~Spr. 1. 307: I pol. XV~~

L. 322 (20) a. p.

Quadr.

ben 13,2

137

Pojaci

Uily srynw, kasra tholye,
pogym *ragyegoer srond, wrobye;

Aleksy W. 41

wg. Nelriupa pojum-ze jehoc' iong wolt

Pojąć

Matuzael urodził Lamecha, genze to
poyphi dwye zenye

BZ ~~Gen 4,19~~ Gen 4,19

zmi excerpt

POJAC

Poten Abram a Nacher poyϕlasta sebye
zoni

BZ Gen 11,29

duxemnt

Pojąć

Tedń Abram... pożył gest sebye Saray,
sweyφ zenφ, y swege synoweza Leta, y wszitke
sbesze

BZ Gen 12,5

Inh. to

Pojąć

Poyϕl sem yϕ w myaste zoni sobye

BZ Gen 20,12

duxī eam in uxorem

Pojąć

Tam edtφd poymy zenφ sobye s dzewek Laba-
nowieh

BZ Gen 28,2

accipe

Pojpc

postal fi do Mesopotamye,
abi tam olted romo; royol
rin

B2 Jan 28, 6

utinde uxorem duceret

Pojać

Pannø pøymye zønø

BZ Lev 21,13

virginem ducet uxorem

Pojąc

Tϕ te szem zenϕ poyϕϕ1

BZ Deut 22,15

uxorem hanc accep

-----1a

/20/ PRzyaczyelszky po
/21/ klon naprzod /22/
Myly przyyacze /23/ le py-
thalysczye /24/ nasz o
prawo takymy /25/ Slowi
Gdy masczysz /26/ na poy-
mye zona a swey /27/ ze-
nye wyanugye nasz /28/
wem gydaczem gymye /29/
nyv Stho grzywyen /1/
mnyey albo wyaczey /3/
DAley gyesczesczye nasz
/4/ pytaly acz tho gyda-
cze gy /5/ myenye zatho
nyestalo /7/ Mozely opye-
kalnyk gy /8/ myenye thy-
ch tho dzyeczi /9/ acz by
OrtOssol 11,1-2,w.20-9

Gojoc

-----18c
/4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-
on na/6/przod myly /7/ prz-
yyaczyele py/8/talysczye
nasz o /9/ prawo takymy sz-
lowy /10/ Gdy mąszczyszną
poymye /11/ zoną a szwey
zenye wya/12/nvge naszwe
gydaczem /13/ gymyenyv Stho
grzyw/14/yen albo mnyey lu-
bo w/15/wyączzey przes szá-
dv aten /16/ tho masz vmrze
yszosta/17/wy poszobyte dlu-
gy ydz/18/yathky czo lath
nyema/19/yą ybratha albo
szyostry masza

OrtOssol 26,2,w.4-19

rim. Orthoc 20

9020c

Sm. Ortmay 53

-----52c

/16/ DAley maly /17/ masz
zoną /18/ malzenską ydzy-
ewka /19/ szyna vmrzely
mv zo/20/ną adzyeczy szos-
taną /21/ v' oczczą a then
czlow/22/yek poymye gynną
/23/ zoną yvmrze potem /24/
gestly byl szwozey pir/25/
wey zony rzeczy szcho/26/
wal oszobnye y odlo/27/zyl
dzyeczom albo tesz /28/ ta-
ko gdy dzyeczy szosta/29/
ną v oczczą athen czlo/30/
vyek

poymye gyną zoną tedy ony
rzczy Mayą gye dacz gego
dzyeczom

OrtOssol 45,2,w.16-30

Dojść

Ortossol 53p

-----62d
poymye gyna /31/ zoną tedy
ony rzeczy /1/ Mayą gye da-
cz gego dzye/2/czom Czo gye
myal spyr/3/wa zona albo
gestly w /4/ myeszknaglad
albo na/5/targowal To ges-
th gych /6/ sznymy obchodz-
yl szye /7/ Tedy pogego Sm-
yerczy /8/ mayą szostacz
wszyczky /9/ nyewyesczkye
rzeczy czo /10/ gym ponyem-
yeczkudz/11/yeyą gyerda
poszledn/12/ye zony czo po-
nyem sy/13/wą szostala pog-
lud pra/14/wa prawego may-
bor

Bojce

Ortossol 45,2,w.30-31 -

45,3,w.1-14

-----1c
/2/ Pytalysczye nasz opra
/3/we Geden masz po/4/yal
zoną wstadlo mal/5/szensz-
kye a tha zoną mya/6/lą o-
zczyszczą /9/ Daley gdy
dobry Czlo/10/wyek czosz
mv sprawnye /11/ nyethu
przygany podey/12/mye sz-
ye ludskye reczy /14/ Da-
ley mozely pospol/15/ny
poszel przed prawem /16/
lucszkye rzeczy oprawy
/17/acz czyly nyemoze /20/
DAley geden czlowyek /21/
myal szwe zarobyone /22/
gymyeny Rolye etc

OrtOssol 11,3,w.2-22

NDPT-WS Zam. 519/66 T-10 60

Bojard

Pojąc

Yeden nasz poyal zoną w sztheadle malze-
nszkye

OrtMac 23

k. 2v

-----1d
/24/ DAley gedna nyewya/25/
stą przed gayonym Sądem
/26/ swe gymyeny yswa /27/
rzcż wsdala y vstawyla
/28/ y tho zapyssano ysz v-
czy /29/nyla swego bratha
opie/30/kalnyka /2/ DAley
gdy by Maszysz/3/na wylega-
nyecz czo nye /4/ Stadla
malzenszkyego /5/ poyal
zoną ssztadla /6/ malzensz-
kyego //10/ DAley Gdy by ge-
den czlowyek staradawna
/12/ przysedl wnaszą zye-
mya /13/ anayn gdy mowya
ysz/14/by byl wyleganyecz

fojesz

-----2a
DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
wy przebywał ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy maya gy
/10/ne dzieczy-----

OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

Bojce

-----4a
/19/ Daley pytalyscze nasz
/20/ o ortel czo gy wyrze-
cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
ley gedna maszath/26/ka o-
zalowala swego /27/ maza
ysz ya porzuczyw/28/szy po-
yal szobye gyna /29/ zona
/1/ Od starego dawnego o/2/
byczaya wwaszym myescze /3/
raczczye roczny wybyera/4/
ly przyszasznyky /6/ Daley
sstarego dawne/7/go. obyczaya
nasschy wo/8/ythowye al-
be Sandze

OrtOssol 13,2,w.19-29 -
13,3,w.1-8

Bojce

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny
albo thy gy /10/ pyenadze
byly naszego /11/ oczczą
gdy on thą poyal /12/ Prze-
tho my patrzymy sp/13/ rawa
kthemv domowy /14/ albo ku-
pyenadzom za /15/ kthore
nasz oczczecz muro/16/wal
then dom Nyewya/17/ sta rze-
kla Ten dom yest /18/ moya
oczczyszna Nato^{19/} ya mam pr-
awne lysthy /20/ A moy mn-
ye masz mogli /21/ murowacz
dobrze ten dom

OrtOssol 28,1,w.8-21

Gojoc
du. OrtOssol 24

Pojać

Thy pyenyadze byly naszego oyeza, gdy
on thą (ss. niewiastę) poyal

OrtMac 24

k.3r

-----26b

/3/ Tho przydze gey brat-
hu /4/ Sprawego prawa ya-
ko /5/ gemv szyostra wszd-
ala y szapysala /6/ Daley
py/7/talysczye nasz o /8/
prawo thymy slowy gdy/9/
by maszczynna wylega/10/
nyecz czo nye stadla mal
/11/szenszkyego szye naro-
dzyl /12/ poyal zona v ro-
dzenya /13/ stadla malsze-
nszkyego a /14/ ma gymye-
nye krothko /15/ albo dlu-
go czo zarobyl /16/ szwo-
ya zona

Поиск

OrtOssol 29,3,w.3-16

Истор 27 ф

/25/ pyszmem y wzathy po
 /26/ dlug duchownego pra/
 27/wą obyczajem a tho /28/
 tako stalo myedzyny/29/my
 twardo y vstawycz/30/no
 wyele lath pothem /31/ ye-
 den Snych w krako/32/wye
 zoną poyal adrv/33/gy szye
 rosznyemogl /1/ Tedy ten
 Szdrowy thow/2/arysz wszal
 szoby raczce /3/ y dobre
 ludzy kthoryeh /4/ byl pr-
 oszyl kthemv a/5/by sznym
 poszly kloszv /6/ tego to-
 warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

su. Oskar 53

Gojic

-----122a

Pownyly dzal mayą wszancz
dzyewczyny dzyeczy... s-
paropczymy

szlowie /17/ stey brathą

dzyeczmy al/18/bo czso

gest prawo podl /19/ NA

tho my przysz/20/asznyczy

Smayd/21/borku prawo mo

/22/wymy Poyally then /23/

parobek zona za oczczo/24/

wą zywothą a vmrze /25/ly

oczczecz besz oddzyele/26/

nyą szyna szwego tedy /27/

dzyeczy tego tho nyeod/28/

dzyelonego szyna

wyeszma gymyeny szwego

dzada

OrtOssol 7o,3,w.16-28

Pojaz
dim Ort Nov 84

-----156d

szgodzylo szyą potem ysz
masz oney [vnrze]zony
poyal zona tego /5/ vmar-
lego maszą slow/6/ye kmo-
trą gego pyr/7/wey zony y
braly szlub /8/ y vczynny-
ly szwaczba /9/ dal wyano
podlug /10/ naszej zemye
obyczaya /11/ y byly pos-
polu wmal/12/zenstwye dz-
yessacz lath /13/ bez
swego nagabanya /14/ a y-
myely pospolv ged/15/no
dzyeczą potem ten /16/
masz vmarl
y zostawyl tesz poszobyie
dzyeczą pyrwey zony

OrtOssol 84,4,w.4-16

Sojaci
Lm. OrtMor 114

-----2a
DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyrwe
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganyec-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy maya gy
/10/ne dzieczy

OrtOssol 11,4-12,1), w.19-10

Porząd

Ortossol 25: zesku was poyal
zone

-----22a
ozalowany czlow/17/yek mo-
gl szye wypraw/18/ycz acz
gyesth praw prawa /19/ Py-
talyszczye nasz /20/ o pra-
wo thy/21/my Słowy [Gdy by
/22/ masz poyal zona wsta
/23/dlo malszenszkye] a thą
/24/ zoną myalą oczczyszna
/25/ y gydaczye gyemyenye
/26/ A wtą gey oczczyszna
al/27/bo dom przyszedl kn-
yey /28/ then masz a then
tho dom /29/ byl drzewyany
yszgo/30/rzal

Ortossol 27,4,w.16-30

-----27c
/1/ Aby byl wyleganyecz /2/
Czosz gemv tho wyma/3/wya-
no poko byl zyw /4/ Tedy
moga gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sza/6/moszyodm-
my nyepode/7/szrzanymy
przyszaga v/8/kazacz ysz
gest szmalszen/9/stwa vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17
du OrtMa 28

Bojce

-----27c
/1/ Aby byl wyleganyecz /2/
Czosz gemv tho wyma/3/wya-
no poko byl zyw /4/ Tedy
moga gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sza/6/moszyodm-
ymy nyepode/7/szrzany
przyszaga v/8/kazacz ysz
gest szmaiszzen/9/stwa vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

Ordnung 28: paymye

-----28d
/3/ gdzie chce ale stoya-
cze gy/4/myenye jako dzye-
dzyna /5/ nyemosze wszdacz
alysz /6/ szam oczwysczye
bandze /7/ podlug prawa
/8/ Gdy by wylega/9/nye
poyal w /10/ malszenstwo
wylegany/11/czą nyewyastą
albo dzye/12/wką A gdy by
dzyeczy po/13/spolu myely
Mayą ly ty /14/ dzyeczy
ktore prawo kv /15/ gymye-
nyv szwego oczcza /16/ al-
bo maczyerze swogyey /17/
Czyly nyemayą albo czo
/18/ ony mogą myecz sprawa

Ort0ssol 30,3,w.3-18

Sojoc

-----2a

DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy mayą gy
/10/ne dzieczy

OrtOssol 11,4-12,1),w.19-10

Dojść

-----29b
/33/ Gdy wylegany/34/ecz
poymye wy/1/leganycza a
czy to maya /2/ dzyeczy a
thy dzyeczy ma/3/ya gyne
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-
eczy odzyerszecz /5/ swo-
ya oczczyszna prawem /6/
czyly nye albo kako dlu/7/
go tho szya zawlecz ma /8/
kv konczv podlug prawa /9/
NA to my przyszasz/10/ny-
czy zmaydbur/11/ku mowimy
prawo

Ort0ssol 30,3,w.33-34 -
30,4,w.1-11

bu. Othmz 29

Bojanc

-----31a

/30/ sznyewyastą gyną bez

/31/ malzenstwa tako asze-

by /32/ tho bylo yawno al-

bo a/33/sze by zastano ya-

wno albo /1/ Azby zatho

yawną poku/2/thą przyymo-

wal a yego /3/ zona wmrze

[athen masz /4/ poymye ona

nyewya/5/sthą wmalzenstwo]

czo sz /6/ nya spal y prz-

ebywal /7/ bez malszenst-

wa agdy by /8/ myely szobą

dzyeczy mo/9/galy thy dzy-

eczy

wszcz gych gymyenyje czy-
ly nyemoga

OrtOssol 31,2,w.30-33 -

31,3,w.1-9

Bojasc
Am. Office 30

-----27d

/18/ A maya szobą dzyeczy
/19/ Ten masz obadwa vm/20/
rą mogą ly gych dzye/21/
czy gyemyenye wszancz /22/
czyli czo praw gesth albo
/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydburku /25/ mow-
ymy prawo /26/ Spyly masz-
czyszna sznye/27/wyastą a-
lbo szdzyewką /28/ czo pr-
oszna gest albo szo/29/bye
wolna a potem ya /30/ poy-
mye wmalszenstwo

Pojac

Dzyeczy czo szobye szobą
myely wmalszenstwe Thy o-
bu dwv wyeszma Gyemyenye

OrtOssol 30,1,w.18-30

lin. Ortkwoe 28

Paizé'

Paizé' w matzauhus - uxoremdicare

Spilij mass rezyer myewyastha... or potkem ya pozmye

~~ux matzauhus~~
Vatymery, ero Irobja (= 2 sobz) myely w matzauhusy
obz dwe, vevoma gymyenyé Pol. Mac. 28.

Jan. Ortossol 31

-----31d
/3/ NA to my przyszasz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzyeczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz
yako mal/9/zenszky dzyeczy
y ludzyc /10/ malzenszky-
czy mayą ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a mayą dzyeczy szobą /14/
thy dzyeczy mogą wszyt/15/
ko myecz yako dzyeczy /16/
czo są szmalzenstwą v/17/
rodzony podlug prawego pra

Ortossol 31,4,w.3-17

Fojaci

-----47b
/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
gina /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloszcz-----

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2 .

fu. OstMac 42

Gojic

-----2a
DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy maya gy
/10/ne dzieczy-----

Ort0ssol 11,4-12,1,w.19-10

50/30

Tojse'

paqyat = accepit

1471, MPKJ, V, 48

in autem filii Bethiae filiae Pharaonis, quam accepit⁷ Mered

→

[Par. 4, 18

2. 22v

Pojąć

A tak gdy moya dziewczka poyal,
 thedyjmy gycy sprawyaly neery
 potrebnne. 1493 ~~P. Fil.~~ IV. 664.

Pojąó

Propter expressionem inhonestorum verborum circa desponsacionem cuiusdam Catherine de Squari publice in ambona ... videlicet horum : dobrze by ya poyacz, by yey^{*} dzym doyacz. 1493 PłocEpRp 15.

183v

Рожай

desponsare

Рожай джневкез = ~~uxorem habere~~

кавыдл лы ктхо джневкез, мьзшы уо,
рожал, шлоныо в стабло, у спал ст мьз,
then ма гey дах ныано у рожалу
уо в стабло малхуензкыо [Ex. XXII 16]
~~XXV~~ XV Kalutn. 285.

(p. post.)

Pojac

Zawyodl ly ktho dryewka ... then ma
gey dacz wyamo y pojacz ya w
stadlo malszyenskiye (et habebit eam
uxorem, Ex 22, 16) XV p. post. Katowem 285

Појаџ = desponsare

Lawyodl ly ktho dryewka, myszly
ya, poyal (si seduxerit quis virginem
necdum desponsatam, Ex 22, 16)

XV p. post. Kaluzim 285

Pojoci

Joseph

✓ Mary yet, p[ro]st[aw]a by[ł] sp[er]aw[ie]dly[st]y a
medykal ya pyanca, chagal
p[ro]kagymny[st]y op[er]ow[an]ia ya.

~~15.02.1911~~

29/

Inzam

wollet eow traducere

list 1, 19

Poj'g'e mo'ra - nubere

More poy'ger masza -
possit nubere.

~~De~~ XV) sly'v 264.
med.

nam licet vidua possit nubere sine
peccato, ~~non est tamen ita~~

Pojąc

A wszitky zony mφze s pokolenya tegosz
poykφ

BZ Num 36,8

accipent

-----18d
szyostry /20/ masza albo
gynego przy/21/rodzonego
prziyaczeła /22/ albo opye-
kaldnyka a /23/ thego vmar-
lego zoną /24/ poymye gyne-
go masza /25/ then masz do-
szwey zony /26/ prawy od
tego opyekal/27/nyka gey
wyano czosz /28/ gey wyano-
wal vmarly /29/ masz y szo-
stal gey wya/30/no wynowa-
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-
em /1/ Othey zenye wyenye
y /2/ them tho dludze y
tho wy/3/sznawam

przed prawem

OrtOssol 26,2,w.19-31 -

26,3,w.1-3

Ort. Othor. 20

Sojcie

Pojąć

Gdy męszyszna poymye zoną... a then the
mąsz vnrze,... a thego vmarlego zóna poymye
gynsego mąza

OrtMas 20

k.

Pojąc'

pojąc' męza = remaritor

remariti

Maer, w doma bandaer, chereły męza pojąc'
schalenye kryny, ~~II 1/2 XV~~ R. I. XL VII.

XV p. post

bo pojmyeli stareho, lepey bi gey bylo za gre-
chy plakacz * mysly plakacz 25 mym bondonur.

valent recipere
accipiat

Pojęć

340

odzenyvv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chczala poyasz, a dzieczyby byly pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czsa na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye, podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyycz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

---Dział.43---

hil 51: wroci bądźże chwata
hil 51: wychyły

Poyeć

accipiat

348

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz go ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczynna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye silvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

-Dział.43-

lut 51 : wyszyny

Pojąc' = accipio

A pojmyety mlodego, bandrye pyta o niego
z kyelicha boletery. ~~II 1 XV~~ R. I XL VII
XV p. post.

utinam ipse senex accipiet invenem

-----31b
wszacz /10/ gych gymyenyne
czyly /11/ nyemoga albo
kto ktem/12/v prawo ma
/13/ NA to my przyszaszny
/14/czy Smaydburku pra/15/
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-
sz poyal wmalszenst/17/wo
szwoya mamką acz /18/ nyk-
th przeczywko nyead/19/my-
awyal thedy thy dze/20/
czy czo szobą myely potem
/21/ yako szą poyaly wmal
/22/szyenstwo szą malszen-
sz/23/kye dzyeczy

Sojazy

amogą wszacz gymyenyne gy-
ch sprawego prawa-----

OrtOssol 31,3,w.9-23

lin. OrtMuz 30

Pojac się

Gdyż ten masz poyal w malzensztwo
sza mamka ... tedy thy dryczy o
szobą myely pothem jako sryą poyaly
w malzensztwo zamalzenszkye dryczy
moga wszyacz gymyeny gych

Ant Mac 30 (d)

wszacz /10/ gych gymyenyne
 czyly /11/ nyemoga albo
 kto ktem/12/v prawo ma
 /13/ NA to my przyszaszny
 /14/czy Smaydburku pra/15/
 wo mowimy Gdy ten /16/ ma-
 sz poyal wmalszenst/17/wo
 szwoya mamką acz /18/ nyk-
 th przeczywko nyeod/19/my-
 awyal thedy thy dze/20/
 czy czo szobą myely potem
 /21/ yako szą poyaly 'wmal
 /22/szyenstwo są malszen-
 sz/23/kye dzyeczy

amogą wszacz gymyenyne gy-
ch sprawego prawa-----

OrtOssol 31,3,w.9-23

sim. OrtOssol 30

Spójcie się

-----157d

przeto ysz ony byly
sz/21/oba az doszmyerczy
w /22/ malzenstwe any zad
/23/nym prawem roszwyte/24/
dzeny podlug prawa /25/
DAley pytaly/26/szcze nasz
o pr/27/awo o tasz rzecz
tako /28/ nyegest obyczay
aby /29/ wyano przed pra-
wem /30/ dawano ale tako
gdze /31/ szye mayą poya-
cz tedy /1/ gey yawno
przed gey /2/ przyyacze-
lem
y przed dobrymy ludzmy
wyano daye

OrtOssol 85,1,w.20-31 -

~~85,2,w.1-2~~

Ort Mac 115

pojac / 115

Pojąc się

Yako u nasz nye yesth thako obycray
aby wyano przed prawem dawano, ale
tako gdy isye maya poyacz, tedy yey
rownno... wyano daye

Intillac 115 (sr)

Pojęcia

Kiedy się pojma, możesz być
kupiec, cross wymyśliła -

1493 Pr. Fil. IV. 8664

Ποῖος - capere

Ποῖος ἐσσι - capere

~~Ποῖος~~ xv. Κατωτέρω 271. 55

p. post.

Et si singula scribentur^(re) totus mundus non
posset capere, ποῖος, eos, qui (? q) scribendi
essent libros
πο?

Polac!

~~Polac!~~

(animalis homo non percipit
ea que sunt spiritus Dei al-
royeti ktorzy podlug sumy i no-
sicy zywe. rze podlug rozv-
nu nigdy niemore podgacz
dobrze w duchownych rzeczach)

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

(I Cor 2, 14)

~~Polac, Swietobrzyski dr pol. XV~~

~~dr. pol. XV, Xex.~~

~~Brückner Kaz. 6 r. 2~~

R. XXV, 147.

~~Rezpr. 25, str. 117~~

ni pater dliam uxorem

Pojec

duxent

wzruszycz, ktorzy myedzy soba oczeczowa czascz
 rozdzelia. [Ale gdyby oczecz dzal vezynyl s syn-
 ny] (tym obyczagen, yace pyrwey, [a potem druga
 szona poyal] y myal s nya syny gynsze, tedy sy-
 nowie przy szmyerczy szony kw czasczy oczecze-
 wey nye mogą przystapycz, ale ta czascz spad-
 nye na syny wtorey szony, Aczlyby byli dzewky,
 tedy ma gyn bycz obrzadzone tym obyczagen, yako
 przedtym postawyone o posag. Gdyby dwa, abo trze
 bracza myedzy soba dzal vezynyli, a potem gedon
 s nych vmarl, tedy any bracza any dzieczy brata

Sojusz

A także szedł potem w wietnicę, pojawiając się [z]sobą mi-
łego Jesucrista, którego był wywiodł z domu przed
wietnicę, i rzekł ku mi(843)łemu Jesusowi: Rozm.
842—843.

Pojąć

A pojawiwszy Pilat miłego Jesusa i wwiod jį [w] wit-
nicę. Rozm. 812.

Sojąc

pojmicie tego Jesusa, kiedyżci tako wasze książęta i wasze pany rozgniewał, zewlekszy i wiążcież ji u słupa, pokaźnicież jego tako, aż ci by wasze książęta użreli, iżem dobrze pomścił ich krzywdy a dosyć uczynił ich gniewu. Rozm. 815.

Pojaz^{ki} = tollo

Nie proszę, by je pojaz^{ki} stego świata,
ale by je rachował ode stego [non rogo,
ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos
a malo] Rom. 577.

Pojęci = assumo mecum

Miły Jezu pojął świętego Piotra, świętego
Jakuba i świętego Jana, i i byli nad
nie tajemniejszy [et assumit Petrum,
et Jacobum et Joannem secum] Roman.

593.

Pojaci

Mily Kristus idete na modlitvu- pojac
s sobou tri apostoly na strane Rom. 606.

Pojaci s sebou

Kiedy miły Chrystus pojedzie s sobą - ty trzy
apostoły swoje, ... ostaniť je Rom. 608.

Pojąc żonę - uxorem duxo

U nas było siedm bracińcow a pierwszy
pojął żonę i umarł [erant autem apud
nos septem fratres: et primus, uxore ducta,
defunctus est.] Rom. 413.

Pojąc żonę z uxorem duco

Trei recht: pojąc iem żonę a pretoci
przydi nie mogę [uxorem duxi, et ideo
non possum venire] Rom. 382.

Pojazíc = assumo

Pojazwy mily Jesus dwunai cie apostotow
i rekb im [Assumit autem Jesus duodecim et
ait illis] Rom. 403.

Łożąc na stronę = assumo

Stało się następnego dnia potem, miły Jęsus
łożył na stronę świętego Piotra a świętego
Jakuba [et post dies sex assumit Jęsus
Petrum et Jacobum] Rom. 366.

Pojąc = sumo

Wydrzoch (! pro: wyzuciw?) wrytki, którzy sie
naśmiewali jemu, ~~nie~~ nie rekt' spi, i pojął
tej dziewczki ojca i matkę [~~et sic etis irridentibus~~
~~sumo~~ defuncte sumunt patrem... virginisque
matrem] Rom. 296.

Pojazí s sobą = secum duco

Pociągnął do Aryma a pojazt [z] sobą
Salomiaz swą siostrę i jej dziećmi
[Roman profectus est, Salomonque,
et filios suos secum duxit] Romu.

172.

Pojaci

Anne... pojął sobie żonę (Annam... in uxorem
duxit) Rzym. 31.

Projaci oblubienicem = ducere in sponsam

O modlitwie błogostawionej dziewicy Maryje,
kiedy jej karand Jozefa projaci oblubienicem
[ducere in sponsam] Rozm. 36"

Pojąć z sobą = sumere

Skiewica Marja, pojąwszy [z] sobą trzy
diewice, którei s nią przybywały, i poszła
bardzo rące w gory [sumpsit tres ex illis...
ancillis] Róm. 52.

Pojaci

Wiele młodzienców wielbnych przyszło,
żądając się pojąć w matrymonium [in sponsam
et in conjugem accipere te querunt] Rom.
23.

Pojąc

A tego umarłego z ona poymye gyniego masza ~~5~~¹ ~~XII~~

Ort. V. tel 117.

Pojać
pojać w małżeństwo

Spłył maskaryszna sz nyewyasta... , a potem ya
pojmye w małżeństwo, kryeery, ero szolbye pro-
ba myely w małżeństwie, thy obudow wyszma
gymyonye

~~11 1/2 11~~ Br. Vtel 119

Pojac'

Thy gy pyenadre byly narrego serera, gdy on the po-
yal # ^{Ort.} ~~1/2~~ Hotel 117.

Pojać

pojać żonę

pojmie żonę

pojał

Gdy masz pojmye żona, ero sz nya pyrwey przeby-
wał nyszly ya pojał, ..., Ten masz [i żona] oba-
dwa umrą, mogą ty gych dziecny gye myenye
wstancz

~~2 pot. XI~~ Oni. Urteł 118

Pojąć

Pytaliście nas... : Gdy by masz pojal zona
w stadlo malszenszkeye a tha, zona, myala,
pocryszna

~~2. I xii~~ br. Urteł 117

Pojaci - usona duere

Mass payal song w irhadlo malren. s. keye, a the zone
~~ayala~~ Orl. Mac/23.

Pojse'

gdy maszynowa poymyc zona, Ort Mac 20

Pojaj - ~~capere~~ ^{capere accipere} tollere, rapere

5422

~~Pange... s lego iugata raur mys poi per (eripias me)~~

~~Prz Tob. 3, 15. Verbisq sup caperui urorenym z Ga-~~
~~laad, chozer poi per (ut tolleret) ka tway promoi~~
~~Gepte ib. Judic. 11, 5. Wratky zony moze i pokolenya~~
~~tegaru pojmy ib. Num. 36, 8. Jeds taban pojmye i sds~~
~~tray brati (assumptis fratribus) ib. Gen. 31, 23. Pannp~~
~~pojmye zony ib. Lev. 21, 13. Wploczem zony pojmy~~
~~ib. Deut. 22, 14. Pojmy dem yf ia myaslo zoni sobye (dus-~~
~~eam in uxorem) ib. Gen. 20, 12. Abram u Nachor pojmy~~
~~lasta sobye zoni ib. 11, 29. Pojmyoway (tulit) Mayritu~~
~~Israhela z morea cewronego y wiatly sds z nym na~~
~~preraryps ib. 2x. 15, 22. Odet tway bdsz pojmy (raprafer)~~
~~ib. Deut. 28, 31. Dnye wrange Juardoway spya y paidti~~
~~biti ib. I Reg. (captivae ductae fuerant) ib. I Reg. 30, 5.~~
~~Nalozly... dazeti swe pojmy a gomanu dictat esse castrojs ib. 30, 5~~
~~pojmy i solitadum... ib. 30, 5~~
~~ib. 30, 5~~

Bojad of Bojadie

Pujadie - quamdiu

Spewacz bede bogu memu.

Pujadie je yesm Ps. 103, 34.

~~Ps. 103, 34.~~

Fl: doyod

psallam des meo, quamdiu
sum

Pojc' of. Pójsc'

Pojednoi

~~Pojaci~~

Jasiek tedy ne patrzil przed nami praua i poyal
przez ot praua 1394 Hube Zb. 69.

cf. Pojecharie

Pojechać

396 tegdi Dobro gost puscil na Jaroslawa
a na Przczslawa:

Kpdi poiedreue, tpd
pniſrice ...

1398 Poru w 396

Lehn! w 396

JA IV 187

Mark 116

Поjechaи

Къди поедзече, тѣди прѣтѣзиче 1398 декр. I, № 2792.

Pojednać

1206 Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
czą, yaco | wzał woczech maczey-
wý wofz yquone | aon rabył nagła-
boczczu ypoyal dobrowo | Iną dro-
gą tedý przeyal przeztrzcza | gra-
nycza drzeweygo newfzał alyfz |

1425 Pozu nr 1206

Pojechać

1296

Taco mý | pomoz bog etc. Jaco
wten czałch | kedý mal rok przy-
zadze przecziff | panu bodzacje po-
valem ma poroczky ~~X~~ | przyfzaga

czynicz

V (pno ma)

1428 Pozu no 1296

Pojechać

I3I4. Taco my pomoz bog Isze w ten czasz i tey da
ti (kyedym myal swyathky wodzycz y tesz scham
pogyedzynkyem przyschagacz przecyw dzyeczem
pana Dzerska Roswarowskyego tedym poyal
swyathky wodzycz y przyschaga cynycz y kon
sza podyje mpna powalil) y stluk mya y dlam-
tego swyathcow wodzycz nye mogli any przy-
schagy czynycz.

I429 Pozn nr I3I4

Sojchać

Ineto ustamam 7b

a by kaszdy duchowny oczyszczoną pod nany trzyma-
jąc, podług sacznku gynyenia na kaszdą wypra-
wą s nany pogechal; a gdyby nys chciał na wy-
prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstąpycz
swen bratv albo blysznyemv przyrodzonemv. A
gdyby tego nys chciał vczynycz any wojny postą-
pycz, tedi tho gynyenys tych duchownych na na-
szą pracza przypysvgeny, ktorym owszeyky nylcsa-
nys vkladany.

transire fencantur

/17/. Wdowa y panna na nycs rzecznyka.

/I/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz
dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycs od-

Sul 23: pycz... myeln

Dział. 10-11

Рожькай - транзит

Уставымы, абы карот духоваы, оерчыена, под намы
Азымаагер, на канда, вы правы, а намы пожелал ариаб. 10.

~~pojadę, jedź, jedź~~
pojechać

Szandra...

gusła nyc ~~pojechać~~ na rękę,
czygnąć nyc ~~pojechać~~ othwłokę

~~W. P. J. T. 191, 335~~

~~Pl. o Sm. 335~~

de morte w 335

Pojechać

1662. (628 r. 1495) kady Chrczon poydzye od Radzykowskyey
granycze (~~poydzye~~) albo wczolnye poyedzye po Nrovye rzecze
(als) asz do (~~wythkowskyey~~) * Laznyewskyego * granyczy Thady
Chrczonovo Napravo a Lasnyewskych na levo] Thako my pomozy
bog etc.

1495 Zap Warsz nr 1662

of. Pojaci'

Pojednaci - examine

Wadziły syć spolu na now mycyć bra dzeryć dego, ^{Litua}
cherćek pojednaci tej rzeci (examine negotium)
PZ II Str. 9, 16.

3 10018

5428

Pojednać

Pojednać = examine



1471, MPKJ. V. 54

et elegit tibi viros Esdras sacerdos principes
magnos de patribus eorum secundum no-
mine et conederunt novilunio meo
decimi examine negotium istud

11 Esdr. ~~III~~ 9, 16

4. 24r

Pojednać się

O której wyna kmyersa, bithe, cyotr na mysz
załował, o thom szę, ia s nim pojednal

1452 Tym Sąd. 16

Pojedzinkiem
~~Pojedzink~~

I314. Tacc my pomoz bog Isze w ten czasz y tey dat
ti [kyedym myal swyathky wodzycz y tess scham
pogyedzynkyem przyschagacz przecyw dzyeczem
pana Dzerska] Roswarowskyego tedym poyal
swyathky wodzycz y przyschaga cynycz y kon
sza podye mpna powalil y stluk mya y dlam-
tego swyathcow wodzycz nye mogli any przy-
schagy czynycz.

I429 Pozn nr I314

Pojedrikiem

Gregorius de Benkov, Petrus de Benhow,

qui Proclamatio Regale, qui in clipeo defe-
runt cornua utgariter thurzem et duo cornua

pojecrikiem [* pro: pojecrikiem *] gelenaya

[pro: gelenya ?]

1418 AKGr. VIII a¹ ~~185~~ 143

(Pjedylnkiem)
Pjedylnkiem?

Proclamacionis Rozala, qui in stipes defferunt cornu
wlg. Hurzen et duo cornua poyeznikem (pro: poye-
erinkem = poyeznikiem) yelenaya (= jelenia) 1418
AKK. III, 132

AKK. VIII a 139

Pojete' z comedere

Y payad V wrytke stano w sremy gich, y payad
awoz wrytek Fl. 104, 34.

dim. Pent

V comed. t

10 comed. t

Pojeci

O chlonego pira Stanislaw na me zalousal,
tegom ia zabil, kedzi mi gopri pozadl 1409

Ks. Mar. T. nr. 1305.

Pojeść

Soly tvey sludzi częscy..., *mogo
gege (so. chleba) pogesoz

BZ I Reg 21,4

loc. d

Pojeść

Vsluchay glosu slugy twe~~ga~~ a polesz~~cz~~
k~~o~~s chleba przed tob~~o~~, abi poiadw posylyl sy~~o~~

BZ I Reg 28,22

ut comedens convalescas

Pojęść

Daly gemu (so. mężawi) chleba pogesz

BZ I Reg 30,11

dederuntque ei panem ut comederet

Pojeść

A gdisz tego poladl, nawrocyla syφ duzza
gege weyn

BZ I Reg 30,12

quae cum comedisset

Pojese

~~rozegnanie~~

— do yego pasturrow, nye bil ych — yego
rozegnanim wikery byda poyedly

1477 Wolff-Lomz. 3, 683

(Zoply)

Bojic (?)

Ponto pod Piac!

~~Spissum ficit quadratum....~~

~~Exemplum... pan pavel pavoze fyzchno~~

~~3 1/2 XV unkw. II 104~~

~~1 p IV Park. 404~~

v. piac (?)

Pojesc

Pojadl (sc. Tobiasz) chleba s placzem

BZ Tob 2,5

manducar 7

Pojęć

poradw s²łn¹ymy - cons^wrescens B.

~~MPK~~ MPK γ̄ 133

et consrescens praecepit eis ab Ierosolymis
ne discederent

Act 1,4

Pojeść = comedo

Przypredsy ptacy i porobali albo pojedli
to; istne nasienie [et venerunt volucres
coeli et comederunt ea] Rom. 335.

Dojéti - comedere

~~Daly genu et tibi pagosiz B2. P Reg. 30, 11. Dojadl~~

~~(manducavit) et tibi 16. Vol. 2, 5. Dojado (comedere),~~

~~posylal sup. 16. P Reg. 26, 22.~~

~~184 6 14~~

~~182 6 12~~

~~181 6 16~~

313 0 6

5429

Pojezdźcie

Początek [girat] ff. xv R. dvi, 349.

ppt.

Pojezdiaz

Ministrowye y visitatorowye albo poyezdiazowye
tego bractwa ktorym byczajem maya,
byci wybyrani.

1484 Reg. 721

de visitatione et correptione delinquentium

Походка = visitator

cum interpellatus ad visitationem extitit voluntatem

на слободи, где ма паруха аныа
боже асчыткы... пелныя а за парестха п
ыстлыбы ктхорыни выста пыл... псылае ч
~~на преекыт обыкыаыт... закону тего~~
доскыкы бкыныкы, а тхо гды бадкыс
од походка або тх наведка

* заролат (!) у каран подлуг гых волей

Reg.
1484 Ref. IV 707

Pojezdzać

nye chcemy by tho zgromadzenie narzedzal
albo tez poyezdral kethory lagyk

1484 Reg. 721-2

a laico vintari

in officio visitationis

Pojedzanie - visitatio

Mi Jarosław Gneznenskyj cirkwe arcebiskub,
w krakowskim biskupstwie na urządze poses-
dzania bandzer, chereu byr yawno Jul. 3.

(wszystkym ad ktorich nymyjsze
lysti pryde,

biel 3: postawiony urzadem obeszczenia u obyazde
y ten powiane cracowskyem

Pojęcie

Wstawiamy, aby ockee ... asz do smyewery
suey w gymyenyu swem dreedkinrem
ktoremkole ma panowace y myasrekace,
dawsey tylko ... synom ... poszak albo
kthorakole eracez maekeryeta, yasz
po maekery gych dla royaceza
podrywgnat y uszal (quam post
ipsorum matrem ratione nupciarum
suslulit et recepit) Jul 76

Bojezie - nuptiae

Ma penowace, dawny synon erazie mawerzyska, yzue po
mawerzyskich dla poyzere (ratione nuptiarum) po-
drwygnaf y wozgl Jul. 76.

Pojmci
~~Pojci~~ - capere

pones stharostha...

Jesliti niekthoi lothr... libi poyman...

a stharostha.. bi posribli go... thakoni

stharostha ma rapherier.. [si quis.. libro

~~fuerit captus.. et capitaneus iusticiam~~

~~non curaret facere.. solis capitaneus..~~

~~solvet penam~~] 1498 ~~Utac H/pt VI 274~~

MacPret

si aliquis... libro... captus vel... detentus fuerit

Łojmac'

Cogerunt illum [poymaly gy]. ca 1450 ~~Act~~ IV
573.

et coegerunt : illum dicentes : Nunc nobiscum

Łoj : poymusili

Luc 24, 29

~~Polone~~

Polonai zong - uxorem ducere

- Pan Bidgoserzki, kedi gest paymal szwa szona
Krzemka, kedi gest wryant sz nya takowele, jakko
Dwessere kop wyana 1419 Spaw. VII, № 1169.

Pojmać

Nye wchodzy nywszadn ϕ (^{idest} leg. w niżadną)
snow ϕ s ludzmy tich kragyn... any szeni s gich
dzewek pogymay synom ^t swym

BZ Ex 34,16

nec uxorem de filiabus eorum accipies

Pojmać

CBSO veziny[nymi] gym, gisz zom nye
poymaly?

. BZ Jud 21,16

non acceptant uxores

Pojnać

Wisoye przest^opyly boze przikazanye
y peymawszi sobye zⁱni^l s czudzege pokolenya,
y prziozinylyscye grzecha w Israeluⁿ

BZ I Esdr 10,10

Uduxistis uxores

Pojmać

Panye, ti wyesz, isze nye prze ~~nie~~ nye-
czistet~~o~~ peyman t~~o~~ ~~nie~~ ~~nie~~ syestr~~o~~, ale prze ny-
lesz b~~o~~d~~o~~sego plodu

BZ Tob 8,9

accipio sororem meam coniugem.

— Pojmaci

~~1471~~ Pogymaly = acceperunt

~~P. pozymaly!~~

1471 MPKJ. V. 8

var. lub.: * poizmaly

sidentes filii dei filias hominum..., acce-
perunt sibi uxores

Gen. ▼ 6, 2

6. 45

9oimac
Pojmac

*Pognaly - acceperant

1471 M PKYĒ52

omnes hi acceperant uxores alieni -
genus

! Esdr 10, 44

l. 230

Pojmac
Poimac

poymacz będa - nubent B.

~~MPKYR~~ 121

var. kal.: pojmoacz schig będa

cum enim e mortuis resurrexerunt,
neque nubent neque nubentur

Mer. 12, 25

v. pojmoać się

Pojmaré

Pojmaci - accipere coniugem

Nye pre mój nyeczi totó pojmam to mój systró, ale
pre myłoser bódcego plodu. Bk. Job. 8, 9. Any
~~droni i gich drewek pojymaj synom twym i b. Ek. 39, 16.~~
~~Orzo ueriyuni gym, gite zom nye pojmyly? i b. Jer. 24, 16.~~
Pojmawsi tobye zai s orozego pokolenya i prisziny
lyseye grzechu i Israhelaru. Ps. 10, 10.

~~71 a 2A~~

~~320 a 8~~

~~175 b 2~~

~~287 b 18~~

5419

Pojmač cf. Spojmac

Pojmowac' - nubes -

bandre pojmwana - nubis

~~III~~ XV SKY V 264.
med.

et pro dolor raro hec dilectio invenitur, dum
vidua nubis, quae plus circa bonorum quam
alienis communiter ducitur

to 99r

Pojnować

Pelesz rϕkϕ swϕ pod ne lyϕdzwyϕ, abich
czyϕ zaprzysszϕgl..., abi nenu synu nye poyr^{moval}
zeni dzewky chananeyskich

BZ Gen 24,3

ut non accipias

Pojmować

Nye poymuy sobye zeni z rodu Chanaan

BZ Gen 28,1

noli accipere

Pojnować

Nye poymuy zoni^s dzewek chananeyskyoh

BZ Gen 28,6

non accipies

Pojmować

Dawajcie nam wasze dziewczyny a nasze so-
bye pojmuycie

BZ Gen 34,9

accipite

Pojmować

Бѣдзены гич дзевкы[е] поймаец

BZ Gen 34,21

filias eorum accipiemus uxores

Pojmować

Geszto gdisz ginego pokolenya lvdze
poymv-yφ sobye zazyony

BZ Num 36,3

exores excepint

Pojmować

Y pojnowaly zayste zoni z gich dzie-
wek

BZ I Esdr 9,2

tulerunt

Polnowa
~~Polnowa~~

nubere ac despondi

proymowax yodawax

sa

~~Brückner Kaz. Arw. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 136~~

1466, R. XXV, 136.

Pet. I, 298. b. 69

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

126

~~Od. i. Mikołaj z Star. Radomia r. 1466~~

Pojmować się

Wyj-ani 2; ienici 6/04

Pojmować się banda - nubent

1471 MPKJĒ 121

war. lub.: pojmać będz

cum enim a mortuis resurrexerint,
neque nubent neque nubentur

deare 12.25

v. pojmać

k. 540

Pojmowai ~~is~~ - nubo
o fo

pojmwawer, oddawawer ^{Ja} ~~Ja~~ -

ecclēsia saula feruirit) nubere et despondi (Ja)

XV. ~~AK~~ dist. III, 106.

[maritis R. 143]

Polkowski Katalog Rękopisów
Kapit. Krak. № 149. w XV

149
149

Pojmować się = nubo

Bo jako było w ony dni przed potopem, iż są jedli i pili i pojmwawali się, brali ślub... takoi będzie przyście syna człowieka [sicut erunt et ante in diebus ante diluuium comedentes et bibentes, nubentes et nuptias tradentes... ita erit et adventus Filii hominis]

Rom. 485.

Pojmować się = nubere

Ne utantur mortuorum animum se nubere
pojmwac' ani slubu brać, ale będą jako
anikli boży na niebie [in resurrectione
enim neque nubent, neque nubentur, sed
erunt sicut Angeli Dei in caelo] Rom. 414.

Pojnowai - acipere uxorem

~~Bodzemý geth dzeukye Lifiliasz pojnowaiw Balgar. 34, 21.
Ginago pokalawa kadze pojnowy's sojye it song ib. Num. 36, 8.
Nye pojnowy zoni & dzeuk Changanystyck ib. Gen 28, 6.
Dawayere nam wawe dzeuk a mawe sojye pojnowywe
ib. 34, 9. Nbi memu syu nye pojnowal zoni dzeuk Cha-
naneyskish ib. 24, 3. Pojnowaty sayote zoni & geth dze-
wek ib. I 2nd. 9, 8.~~

~~3ta 18. 62~~

~~24 a 32~~

5430

Pozmować cf. Spozimować

Поимованіе

Поимованіе = ^{id est} ~~connubium~~ matrimonium

B. ~~12~~

ММ МРКУ I 133

Honorabile conubium ~~et~~ in omnes
et tunc immaculatus, fornicatores enim
et adulteros indicabit deus

Hebr 13, 4

L. 590

Pojrzatność cf. Pośrzatność

Розрзеі
Розрзеі = aspice

розрзал 4 розпрозл розану Fl. Hab. 9.

dm. 9m

adspexit Hab 3, 6

Pozrze
Pozrze - videre

Pozrize, gaze gert kopye kroyowu BZ Reg. 26.16

vide

5823

Pojrzeci z t

Yesth poyrozal f vici f 1866 R. xxii, 16.

Vir metuens nimium furum suspendia

furis vixit sic vicinam tectus (tos'
& obmk. tractus) f. n. miles motus,
amore petit

k. 211 (Erop)

Przedni v. Pośredni

Yojmodek v. Pošmodek

pokadzié

var. lub.: adolendum
pokadsicz

~~zakadycz~~ ^(!) adolendum

+

1471 MPKJ. V, 19

(facies quoque altare ad adolendum
thymiana Ex 30, 1)

~~XXX~~

EX. XXI

pokajacie' sie Bichom yego (se. chleba) vziwali;

~~Chleba i krowy... veruaci nam nakazat, bichom. I szwieh vse
grzechow pokajali~~ J.A. XV, 536.

XV
p. p.

Pokajać się

Ale przede wszystkim pan Bóg wyprzedził,
pokajni był tego (in hoc ipso
penitentiam) a smyłowanyą jego
se strony poprzedzani.

B2 JndLh 8,14

Pokajai tie - poeni lere

Pokajmi 548 lego BZ Juorkh 8, 14

5431

Рокьяс' ет. Урокьяс'

Pokajanie

Сынъ покаяуе (penitentiam)
за грехъ свой

· B2 Lev 5,5

Pokajanie

A przynodsz i syb sinowye israhelsci
ku pokajaniyu (dudique paenitentia)
pne swego brata Benyamyna, porobly
mowcy

B2 ~~Judfema~~ XXI

21,6

Pokajanie

Gestlybi xgnesit (se. lud) precyw
tobye... a obrocylybi syp swim
sycem..., cinyly pokajanye
(si... egerint paenitentiam)... ~~sek for~~
ty vslizri(s)ch x nyebys... modlytwi
gih

B2 II Par 6, 37
Jiu. it. 7, 14. 33, 19

Pokajanie - poenitentia

A ugruzye

W rozely brze pokajanye w Izrahelu nad takoy wjnost BZ

I 2 sdr. 10, 2. ~~Exony pokajanye za grech swayite dny~~ 5, 5.

~~Primyadzi tyj sinowye izrahelstka pokajanyam.~~

~~poeply moyce 16. Jude. 21, 6.~~

(si est poenitentia in Israel)

5452

Pokajanie

Wpokajaniye in contumētiām (Sep 4, 19)

ca 1470 Mam L 151

inē o SSP do MPK RP V 48v

Pokalac' sig = maculor

Maculari - skalau byer, pokalac' sye. $\frac{1}{2}$ XV

Zab. 514.

XV med

Pokalać

Et aliqua turpitudine, szaradnosczą,
aut deformitate, szkaradnosczą, esset
fedatus, pokalan 1456 ZabUPozn 110

Pokalać

+ pokalajęcy = contagious

Morbus contagiousus pokalayanery. p. 1450 A. F. d.
IV 569.

Pokalae = contaminare

Pokalaly 46 obrzpd iego Mt. 54, 23.

(contaminaverunt, Puł: pokalyaly)

Pokalai = polluere

Pokalali s^o, przebił ymena twego F. 1. 73, 8.

(polluerunt, RuF: pokalyaly)

Похвалі сія

и хр. reprehendebantur

In hoc reprehendebantur⁶ pharisey, quia cre-
pocalacz⁶ se
debant Christum coinquinari posse a peccatoribus

XV^{med.} Гл. 6^{noc} 54^v

Pohalci

65 lw

recipiebat peccatores et manducabat cum illis sed
pocalan bil odnych
non coinquinabatur ab eis

XV med. еѣ ѡноє сѣѣ

Pokalac - maculare

Ibi enim Cayn ex invidia occidit fratrem
suum Abel et propter hoc illa Terra erat
immunda et maculata, per effusionem

et pokalana et maculata
sanguinis innocui

1/2 XV SKYV 206

med.

Pokalac̃ · inguinare

si enim sanguis hircorum aut
thaurorum et

vitule aspersus

(Cinis) inquinatos sanctificat,
pokalanije pchyschyalbyl popol,

1456 R. XLVII, 350.

ad emendacionem carnis, quanto
magis sanguis Xri (Hebr 9,13)

Pokalai - dešestari

~~Poklai Takaba, porpyez u pokalai Jernala Bt. Num. 23, 7.~~

5433

Pokalac'

Pokalany/- immundus

~~Polem swige rucha yeralo tuc... y bide pokalen~~

~~Commaculatus/are do wycozara Pok. Num. 19. 7.~~

~~Pokalany (marchison) nye pojmye it. dev. 21, 14.~~

5436

Pokalai - polluere, contaminare, maculare.

~~Klarabi sup dastla... reedij, garr pokalyak moare...
xaynye 2 lyudu BK Lev 7, 28. Nye pokatan cenge
stoy ib deut 21, 23. Nye pokata yebnye kaplan ib Lev
21, 1. Abiseze nye smartli co suppet, gode yf poka
laere ib 22, 9. Nye pokalay supperanaga ib 22, 15.
pokalay Israela ib ~~22, 15~~. Nye pokalayce gymyona
gogo ib 21, 6. Pri pokalayce cenge forabirka wa-
strego, keloras ayemporyet kraye pokatutaby sup ib.
Num 35, 33. Booz wotpyl w laere otera swego a po-
kalyatce forwelyd gogo ib. Gen. 49, 45. Ibd, kelant
supperabirki... pokalay boze ib. Num 19, 15. Pdyce
pokalan (commaculatus) an do wyerac~~

5434

Pokalać się

Alye richley, ktoraszkoly dussa
takym pokarmem bi się
pokalala (quin... tali se edulis
contaminaverit), przestępczym
wynna bódyc

BZ Ler 7,18

Pokalací

Dussa pokalana (anima polluta),
ktovan bi yadla myssso obyaty
pokoyney, ... zgyrye s ludu swego

B2 Lev 7, 20

Pokalać

A która bi syf dotkla (sc. dura) nyc-
cystoti eslowyccy, ... albo wszelykzy
necy gesz pokala~~ny~~acz more (quae
polluere pokst), a yadlalybi takye
nydso, zgyne z lyudu swego

B2 Lev 7,21

Pokalać

Gestybi *dodkła (sc. dusza) czso
nyeczystego słowycecy podle wszech
nyeczystoty. gesz to pokalyacz obiczayno
gest (qua pollui solet)... podlydne
gnehowy

B2 Lev 5,3

Pokalac'

A ktos po dvo dnyv iadbbi yf,
vioperovan bφke a bez miloscei
muyen, y poruyesze grech sway,
bo swyφer bozyφ pokalal iest
(quia sanctum domini poluit).

B2 Lev 19,8

Pokalać

Nye podolaway diewki wey ko nyc-
cistocie, acz syb zemyb nyc pokala
(ne contaminetur terra), a napelnynoue
bilabi gnechv

Bz Lev 19, 29

Pokalaci się

Mye prichitiayuse syŕ ko csarownicom
..., abisce syŕ nye pokalali od nich
(ut polluamini per eos)

B2 Lev 19, 31

Pokalać

Odpocznij się i w dobrą noc
ciesz się od myślenia a myślenie
pokazuje ci drogę w życiu (nie
poddawaj się ciężkością) w dobrą
noc i w ptakach i w wodzie,

BZ Lev 20, 25

exosa są rósza na ziemi a ciemność
okazał wam bóg pokazuje ci drogę (poddawaj)

Pokalać

-2-

A cooszem ukaral wam bydsze
pokalanye (quae vobis ostendi esse
polluta)

B2 Lev 20, 25

Pokalać

Nye pokala syebye (ne contaminetur)
kaplan mycki omarcsi myescan
swich jeduo tilko mycki pnirodno-
nimi a bliznini

B2 Lev 21, 1

Pokalać się

A nad křesťanem voda svého
pokala syř (sed nec... Contamina-
bitur)

B2 Lev 21, 4

Pokalać

Szyści bōdō panu bogu swienu
a nye pokalayere gynyensa gogo
(non pollutant) B2 Lev 21,6

Pokalać.

Ale nad synem otarem y maczerem
nyc bōdze pokalan (sc. na karban
namyżny, non contaminabitur)

B2 Lev 21, 11

Pokalac'

Υ βότρε pokalan (se. kaplan, comma-
culatusque erit) asz do zycrore

B2 Num 18,7

Pokalać

Any winickie s swydstich, abi
nye pokalal (ne polluat) swydsti
bozey

B2 Lev 21, 12

Pokalać

Ale tak, aby w opońd nye wehādhal,
any pristōpal kv oltaru, bo
pokalanje ma a nye ma poka-
lać, swyŕci mey B2 Lev 21, 23
(contaminare non debet)

Pokalac'

Mow ko Aaronowi a k synom jego,
acz syf chowayf od tego, cossz
poswyfcsouo iest synom israelskim,
acz nye pokalayf (non contaminent)
ymyena poswyfcsouih nezi mnye
ktores oni offer vyf

B2 Leo 22,2

• Pokalací

Uchwaczonego od zryesfera nye
bódke gesca, abi syf tim nye
pokalal (non comedent nec pollu-
entur in eis)

B2 Lev 22, 8

Pokalać

(a nye poddawayere syf gnecho-

Ostregayere mego prikazanya.],

abisce nye smarli w syfery,

gdzie yf pokalaire (ut non sub-

iaceant peccato et moriantur

in sanctuario, cum polluerint illud)

B2 Leo 22, 9

Pokalac'

A uye pokalayf (nec contaminabunt)
dyfisonogo synow israelskich, ich
to offyeryyf panu

B2 Lev 22,15

Pokalac'

2 rdkhi cverdzoemcrouey nye offye-
royese chlebow... y csokoli ginego
chrecei daa, bo makazone a
pokalanye gest (corrupta et maculata
sunt)

B2 Lev 22,25

Pokalać

A myc sgnieszcie na tem, wyborne
a toczne sobye zachowawayfer,
myc pokalayese (ne polluatis)
offyery synow jraelskich

B2 Num 18, 32

Pokalać

Any pokalajcse (ne polluatis)
zemye prebitka watego

B2 Num 35,33

Pokalać

Wszelki, ktoris by dotknął
słowycerę dotre martini, a uye
bił pokropyon łó wodą, pokala
(policzet) stan Bozi

BZ Num 18,13

Pokalac'

Wszystki, ktorzy tam sp. sp. di,
pokalanye b. d. (v. a.
erunt) z. sedm. dry

BZ Num 13, 14

Pokalac'

Sqd, ktoris myc pr. kroti... z
wizcho, pokalany b dte
(var... immundum erit)

B2 Num 18, 15

Pokalac'

Sginye dona qeso... , bo swycki-
nyy bar pokalal (polluit)

82 Num 19, 20

Pokalać się

Ktoras (sc. ziemia) nycmódrych
kwyf pokalalaby syf
Cmore maculatur)

Bz Num 35,33

Pokalac'

A = nikakey nye pokalac
(et nequaguam contaminabis)
zemye swey

Bz Dent 21, 23

Pokalać się

Wszelki gedly zapowiedziane karuże
pogańske, geno on sam (sc. Tobijan)
ostreżal dusze swej a mygdli tyebye
mye pokalyal w pokaruyech sikh
(*iniquam contaminatus est in escis
lorum*). B2 Tob 1, 12

Pokalac' sie

У ~~ни~~бралі) сѣ выпсєу ~~вмєсє~~.

мысалы <~~покарм~~ыамы покатыац
сѣѣ ~~мысєи~~стѣни> (quam cibus
conquinari immundis)

B2 I Mach 1,65

Pokalać

A swyfoz nasza a okrasa naba,
a iasnosca nasza opuscyala gest
a pokalyaly iϕ (coinguinaverunt ea,
sc. sancha) pogany

Bz I Mach 2,12

Pokala: 47

wyższy rozumie nycy [Karm] jany
polalyar sgt nycy [stymy]
(aibis coinquimari immundis)

BZ I Mach. 1, 65

pokalać

Arzechyety pokalyacz za [Kama] 60 sego

[Vuly. intrinzer, Arzech Kamać]

BZ I Mach. 1, 66

apokalyaly ić [sriže, akraz, jousnoñ]

pogany

BZ I Mach. 2, 12

Pokalai

~~prologuāie i.e. fouende wlganter~~
~~saouetue net meenijentoo g.~~

poluit pokala g.

ort Cal 3

219

Stoun. Fac. pol. Cal.

Pokalac

Marc 7,15

Pokalayv - co^mquinpani

1481 MPKY V 121

(nihil est extra hominem intiens in eum,
quod possit eum coinguinare

Marc 7,15)

Bożalac - polluere

(sc. pogani, polluerunt, Fl:

Bożalyaly, Kozaczyol, Kozycy

tracy, Pub. 78. 1.

ponaczryly sd)

~~Pub. 78. 1.~~

+

Pokalac

≠

Pocalayzer rza (squalens sp, 1466, R. xxii, 20.

~~po~~ multum peccant qui sponte malum cumularit ↔

oculte squalens, gl. putrescens pocalayze

rza, grande que virus alens

Pokalac' = inficis

+

Quorum (sc. luxuriosorum)

Anima est infecta pokalana multis illicitis ne-
podoblywymi mylosceramy amoribus. XV Grofil.

I 202.

XV p. 100.

+

Pokalac'

A Thy mnze nyedostro[?]ney, na drschy
y na cryelye pokalaney grechy, syna
stwego nylosrneho rocryl dacz Naw.
141.

Pokalać

Wszystko dziewcząm cynący a
gwałthem nycyasty pokalajamy
(stuprautes mulieres violenter)...

prawem polskym mayę othpomye-
drecz o thę nasz

Jul 14

Pokalać

Myktozij... boga są myc bożca
... dhenyue dzewothwa sbawyaż

a nyemyarzi gwalthem pokalajeż
(mulieres polunt violenter,

Dnia 33: crodzym szonam abo pannam
gwalt wcinymy a pyc ceny porbaryw-
my)

Jul 43

Pokalać

Pannę pojmye żonę, wdowi
z rozrywiedkoney z poganyoney
z nieciotey z pokalaney
(sordidam atque meretricem) mye
pojmye ale dsewkę z lwła
drefo

B2 Lev 21, 14

naszym poddanym nye blli. Vstawiamy, abi nye mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno gedem abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach knyeczze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan knyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy knyeczze o wyna pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską knyeczze dzeczskowanoby czastokrecz abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe knyeczze przez viny zbyya abo

(si dominus... opprimat filiam seu uxorem
- seu amethoris, sul 44:

Kedy pan... gwa (them anyly drewko
abo zoug awpa kmyeera)

Pokalac' - opprimere

Kuzare yawno wryterz uoga zbievcer, gyz pan
kmycerowy tron, albo dreska, pokala yawno Driad. 34.

Pokalać

Ruben, przyrodny mój syn, ...
przełaniesz jako woda, nyc rozkry,
boś wstąpił w łosze otera swego
a pokalyalesz (maculasti) poz-
ryczył gego

BZ Gen 49,4

Pokalac' fo

guero,

nec permittatis ^{guero,} suspitione sinistra de me
sinceritatem vestram per hoc regiam
fermentari Pokalacz 1425 Styp. X, № 2.

XV p. pr.

STAR. Prawa pols, pomn, T 10
Ulanowski Libri Formularum
r:1425-1434 № 2.

4

Lokalaí

$\frac{I'_{\frac{1}{2}}XV}{R. XVII. 348.}$
Lokalaer \int fiuetai \int

\overline{XV} p. pr.

to saww $\int + PPP \overline{X}$ m 1
dac \rightarrow

~~Pokal~~ Pokalac

Pocalayacz, sromocacz (denigrans) || 1466 ||
R. XXII, II.

Si bonus es vita non curas verba maligna
|| Cum fame tue titulos deflorando, gl.
denigrando pocalayacz, sromocacz, de te
perversorum oblatrat detractacio, vite
tue tibi prepone speculum

Pokalac 'denigrare'

+

denigrare, pokalacx

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 72

Pokalaci

A nyc chcyely pokalyacz xa (Kona)
(noluerunt infringere legem)
bosyepo

B2 I Mach 1,66

Pokalać

Poyda, necri, a pokhni Yakoba,
pospyeti a pokalay (propera et
detestare) yraete!

BZ Num 23,7

Fokalać

Kargi miał słu[ci]e srodkiem... kiedy
mówił Jezus, tedy były cypste a
mokrością nigdy niepokalany [lo-
quente Jesu pura permarebant humore
non ledente] Rom. 15.

Pokalać

Wielki, który wimy i'cieryzaę a ma
sta wola k temu, ju' pokalał ja
swe serce [omnis, qui viderit mulierem
ad concupiscendam eam, iam moechatus
est eam in corde suo] Rom. 268.

*Pokalac
pokalano*

O nasz miły stworzycielu, niepatrzy dzisiaj nanasze grzechy, ale weźry na oblicze pomazańca twego, kto-reżci dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydow-skiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Pokalać = coinguiuo

[?] cerca wychodzą ... te myśli, mędrobójstwa,
androfostwa ... to są ty rzeczy, które pokalają
człowieka, ale nie w tyma rękomajesć chleba
nie pokala człowieka [haec sunt, quae coingui-
nant hominem. Non lotis autem manibus man-
ducare, non coinguiat hominem] Rom. 356.

Pokalać = coinguiuo

Toć, co wnidrie w usta, [nie] pokala
rtowicka, ale co pochodri z ust, to pokala
rtowicka [non quod intrat in os, coingui:
nat hominem, sed quod procedit ex ore,
hoc coinguiuat hominem] Rom. 355.

Pokalacie = coinguiuo

Co pochodri r ust, wychodri [2] serca a ty
merynki pokalaja rtowicka [quae autem pro-
cedunt de ore, de corde exeunt, et ea coin-
quinant hominem] Rom. 356.

pokalać - paluere, stuprare

Nyektorzi.. nyewyasti gwalthem pokalaya Sul. 43.

Gwalthem nyewyasti pokalayaneri prawem polskym
mays otkpowyedzecz 14

Pokalanie - macula

Tota pulcra es, amica mea, et macula
non est in te

Pokalanye - macula 273

[+ pres pokalanye per maculam
254.]

$\frac{1}{2}$ XV skyt ~~254.~~
med

(Cant 4,7)

Pokalenie

Nulla res veraciter, ⁱ ~~prawdzywy~~, poó
test dici pulcra nisi sit prorsus
carens omni macula, pokaliania XV
med. ZabUPozn 124

Pokalenie

Abye baransk: bpdke pser pokalya-
nya (absque macula), samyca
gednego roku

BZ Ex 12,5

Sim. BZ Lev 9,3

Pokalami

csowycb szemyena krego..., jense
bi myal pokalanye (qui habuerit
maculam); nye bōdke offerowacz
chlebow bogu swemu

B2 Ler 21, 17

Sim. ib. 21, 21. 23

Pokalanie
gese blash <... swizch>owana cristota, bo on
swat [do'ni....] tek pokalana
Pokalana. XIV Pocz. 232.

XIV ex

Pokalanie

Acz przynode przed ad krowe
csirwone..., na nyeze to nye bilobi
myradnye pokalanye (macula)

B2 Num 18,2

grec

pluma n macula
moralium

βοκαλανιε = macula

βοκαλανε Gr. γλ. 78, 6.

Beatus vir, qui inventus est sine macula

Pokalanie

A iwsz, myli paue, mylyci s^o
s^odowye twoy, bosmi nye csingly
podle prikasan twih anysmi
chodily pred tob^o pres poka-
lyanya (nou ambulavimus sinceriter
coram te)

B2 Tob 3,5

Pokalanie - maula

~~Ner prirycydyj pored erp krows ... na ugereto nye bslobi
nyzadnye pokalanya. Pt. Num. 19, 2. Anyemi chodzily
pored tobq pires pokalanya (sinceriter) ib. Tob. 3, 5.~~

5435

Pokala^{nie}ć

Qu^e flere inter epulas non erubescit,
nye szroma, sed quia, ~~ale ysz,~~ flectum
effudit, turpitudinis, ~~zaradosezy,~~ sue
maculas aspexit, pokalane ogladala

1456 ZabUPozn 114

Pokalanie = Contagio

Contagio - pokalanie. in. XV Tab. 520.

~~g~~ ~~1000~~ ~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~ ~~21~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~

+

Pokalanie.

Nyechay bandŏ blogo — slawieny ro-

dziczi two — gi, Joachim y Anna, s ktorich bes pokalya-

nya grzechu wislo — to twoie, dziewice.

~~899~~

M. W. 46. a.

Pokalany cf. Pokalat

Pokalanie : pollutio

Zaprawdę, synku miły, przez męskiego
dotknięcie i stądrenia albo pokala-
nia słowierego i tej krewkości: uto-
wienie jestem ię poręta [sine commi-
tione vialis contagii seu pollutione
humane fragilitatis te concepi] Romm.

167.

Pokalanie cf. Nipokalanie
cf. Pokalenie

Pokalenie

'spługawienie'

Y wzwołaly ku panu bogu..., aby
gich nye poddawal w plyn, ...
a gych nyast na wgladzenie,
a gich swyptiny na pokalenie
(sancha corum in pollutionem)

BZ Jud 14, 10

Pokalenie - opprobrium

Wzwołaly ku Janu, a bi gich nye poddawal w plyn...
a gich swyptinye na pokalenyu Bz Judith 4, 10.

5437

Pokalenie

plupastwo

Ź gedly sinowye israhelsci yisz syq bily
wracyly z iqcstwa y wsihci, ktorzi syq lpczily
ot pokaleny a narodow zemokich k nym
(et omnes, qui se separaverant a coinqui-
natione gentium terrae ad eos) B2 I Esdr 6,21

'splamienie, znieczyszczenie, groz'

Pokalanie

"zamienynii"

carni w pokalanie

lactat contaminata

ca 1461 of. Seru. 442. v.

cf. Pokalanie

~~Pokalic~~ (?) = contaminare

~~Pokalena~~ (!)

Szemya... pokalena yest w dzałoch
gich v. l. 105, 37.

Y pobyta yest szemya gich
we k[ti]royech y pokalena
yest (contaminata est, Puł: pobyez-
synona) w dzałoch gich

Fl 105, 37

Pokalić

Pokalać (?) pokalić?

Dyaconus iste adhuc virgo est et nunquam car-
pocal^s
nem suam inquinavit

XV^o med. Gł Wroc 89r

6 Wyraz nie dokonikowany = pocal {oĩ} lub
pocal {iĩ}

Pokalić

(Ordinata srzodzona {ny} ... simulata falsjwa
nekako przyrownana /inquinata pokalona vel
smaszana) [Pro quo notandum est, quod
triplex est pax. Prima est ordinata, secunda
simulata, tertia inquinata XV med. GlWroc

144 v

gl. V

Pokalic

Rzekłca, isze zemya, w nyfzemye
wesly, abiscye wladnply chedkie-
strem gego, zemya pokalyona
gest (terra polluta est) nyc-
cistotamy czvdzo braynow zemye

B2 110 Esdr 8,84

Рокалиѣ - polluere

Земля рокалыѣна гест нычѣистотамы ериудрокыноу
РЗ II Сидр. 8, 84.

5438

Αοκαλιε-inquinare
Nye jest bog przed oczyma jego,

Αοκαλυουσα droga jego Ps. 9, 26.

Λ (inguinatae sunt viae, Fl: pobru-
dzoni sφ)

~~Ps. 9~~

~~9 26.~~

Pokalic'

< Obyatuyemi preswyatley
dostoynaschy ... obyato' > <n>y<e>pokalona.

(offerimus praeclarae maiestati ...
hostiam immaculatam)

XV med. Msza 5^V a. 262

nyepokalona *I

nyepokalona $\frac{3, 4, 6}{IV, III, VI}$

ny²⁾xmazano $\frac{III, IV, VI}{3, 4, 6}$

Pokalić

Damy szwathley <wy<e>lebno szy>

Thwoy ... <obyathra> nyepokalona

(offerimus praeclarae maiestati tuae
hostiam immaculatam)

1413-4 Msza ^I 262

~~nyepokalona~~ ^{ny} smazano, 3, 4, & III, IV, VI

y pokalona ^V

Pokalio

Kis pokalomy = immaculatus



In ventre immaculato et nyepsea.

lonem $1\frac{1}{2}$ XV R. XLVII 357.

XV p. pr.

Pokalic' niepokalowy - immaculatus.

Водзі сцверзенаго нцеракалыне Руб. 118, 80. Руб. 118, 80.

розумієєз на дкюдзе нцеракалынеу 100, 2.

jest pod

~~Pub.~~

~~100 2~~

↑
Politic'
Nepokalony 'intemeratus'

intemeratus, nepokalony

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 51

pokalic.

+

imferent

pokality

R.XXV, 202.

XV p. post

~~1822 Sred 3~~

~~1822~~

Pokalíc 'contaminare'

x

contaminare, [verunreynen] pokalycz

c. 1500 Em. Slov. 72

~~Реконструкция~~ ^{Реконструкция} Niepokalci' us
ut non contaminarentur by
sua nepokality [^]
ca 1500, JH. 10, 384.

Postquam ita tradiderunt Ithum
Pilato Yudei stabant non intrantes
pretorium ut

[^] ut possent manducare agnum
pascalem

Pokalić się z contaminari

Przymsdny do P: (ata nie werli [w] wieńce,

... aby się nie pokali, iże były dni wielikonocne

... i mienili to silny grzech wrócić w dom

pogański Rom. 748.

Pokalony of Pokalic'ony

Pokal

Pokal (lutum), 1466, R. XXII, 20.

Pokamienować

Grzech jego nie jest rydowski, a wi-
tą mocą pomśzawon, która nam jest
poiyawon, i bychmy ji pokamienowali
Rozm. 77k.

Pokarać

Chwała tobie wzdawam, panu bze
israhelski, bośz ti mnye na czas
pokarał (tu castigasti me) a tiz
mnyś wzdronyl

Bz Tob 11,17

pokarać - castigare

Chwała tobie wzdawam panie... boż ty mnie na
eras pokarał, a teraz mię zdrowy! Bz. Sob. 11, 17.

5439

po karaci ~~fe~~

~~820... et caritas vestra, domine
Iudex. me pena regali videlicet
quatuordecim marcar. punivit alias~~

po karala

1476 AGZ. XVIII, 125

~~: Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1476.

str 125.

180

Pokaramie = increpatio
(ab increpatione, Puł: od poswarzenia)

Od pokarana swego, horre, iacobow, strzemi
warsztacy, l. 75, 6.

1 gisz wsadali 10 na cone

Pokaranie

Tedy ~~nie~~ wie mity Kryptus i wszyscy zwolennicy jego bozi chodzili, ten porządek święty Piotr karaci tego młodzieńca świętego Bartłomieja, iż by ten bos chodził... Święty Bartłomiej usłysawszy jego pokarania natychmiast się rucił i poszedł bos Rom. 235.

Pokarm

o.etus

Pokarm in. XV R. XXIV, 63.

~~Jay. m. 1619. Mar. 2 Grodz. R. 118
Pis. Kaz. sim. I 88 26.~~

K. 118

332

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV

Pocarm

Pocarm pabulum

1437 | Wisł. №228. 1. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

628

Покорм - victus

Гест гык вы[е]л[е], гысз покорм длугого часа
кратк[е]й години стравив[е]ры, ердзего дрэпыч
саз н[е] бо[у]а[т] сал. 41.

pokarm-pabulum

Nygeden drapyezstwa sz, nye doprosay, alye
tilko pokarm umyerny wkeaz ma swozim
konyem Jul. 46

Ostawiany, aby... nygeden w wty
stanow nye ciny, alye na polu,
any drapyezstwa... w ginszich
sz, nye doprosay, alye tilko
pokarm (pabulum) umyerny
wro, sz ma swozim konyem Jul 46,

Pokarm -

Pokarm koniem - psabula

Pokarm koniem... vmyernye samo maye, schie
dytkovaz. Driab. 37.

Poharmu

Słowa wstawy, aby głośny na
razem w swoich własnych
zyczach nie wyśney ko strawy
sobie y koniem braty, gno
wymyruy poharmu koniem
(moderatum pabulum) alybo poru-
wyeny dw Sul H, sim. Diab 66

gylkokrocz na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dąbrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkodą
rąką swą poprzysyąsze, to gemv ma odloszycz.

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyektory nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz takim szkodam konyecz vczynycz, vstawamy, aby

woyna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya

bracz, gedno rowny 66/ pokarm. / (

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego.

/V/stawiamy, aczby ktho byl naganyon, ysby nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczecz^{dw} a drugy starczy gynszego rodu a trzeci dw trzeci- czego rodu obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra- wa riczerskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kako syestry maya wydawacz.

Dział. 65-66

moderatum pabulum seu vitium ipso-
rum, sed 71:

Gyadaes s woyny do domow swych albo we wloesnych
 otrzebach, sąiy ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 chege rzady lyvdze, sobye nye maya, nyczs gwaltem
 racz any szadnego gwaltw czynycs any maya przy-
 adzac kogo kw przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 seczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

/Y/sz slyachta s nierzadnego ryczerstwa
 raczey wloesną syemya nysa nyeprzyiaczelską
 rykly spvsteschacz, vstawyamy, aby gydacz na
 Dział. 65

Pokarm

<jeić> my sye chcyalo <a dali> sye

→ My pokarmy. $\frac{1}{2}$ XV R. XXXIII. 123.

<chcyalo my sye pyca dkaliniu mi napoj>e

esurivi enim et dedistis mihi manducare,
sitivi et dedistis mihi bibere Mat 25,35)

XV med

Pokarm

Oto dalem wam wszelkyc szele...,
abi bilo wam na pokarm (in escam)

BZ Gen 1, 29

Pokarm

Bódkie marcha twa w pokarm
(in escam) wszemio ptastwo
myebyeskyemv

B2 Deut 28, 26

Pokarm

S wszylim pokarmu ziemskiego
(in laboribus comedes ex ea, sc. terra),
będziesz poszywał po wszystkie dni
ryjku twego

BŁ Gen 3,17

Pokarm

A nabyci s sobę rozmaqitego
pokarmu (ex omnibus escis), gęrze
szę godzię tobyę y wszemu porođko-
nemu stworzeniu na pokarm
(in cibum)

Bż Gen 6, 21

Pokarm

Pańcze boze, bódziesz przy mnie
... a dasz mi chleb ku pokarmu
(panem ad vescendum) a sucho ku
odzieniu, ... bódiesz mi, gospodarze,
mój bog

BZ Gen 28, 20

Pokarm

Alye nichley, ktorankoly dussa
takym pokarmem (tali... edulio)
bi ryf pokalata, pnestopyenyu
nyua b dkeze

BZ Lev 7,18

Pokarui

Odlozine pirworodhove bogov
s pokaruiia (de ubis) wateljo

B2 Mum N, 20

Pokarm

Pokarmi (Cibos) copine w nich
za pcyenyfdu

B2 dent 2,6

Pokarm

Pokarm (alimenta) za Kopidlo
jmeday nam

B2 Gent 2,28

Pokarm

Część pokarmu (partem ciborum)
wersum, λ μ ν , które y gini

λ (sc. stuga kościolny)

B2 Jent 18,8

Pokarm

A satym takesz sinowye israhelsci
zlyceny sp a nabrawsci pokarmu
(acceptis cibariis) y wigely pncyw gym

B2 III Ref 20, 27

Pokarm - cibus

(in eicam)

~~Bydźcie marcha twa w pokarm (w czasie) pustuwa~~

~~137 deut 28, 26 / Pokarm (alimenta) za kupiła~~

~~przedaj nam ib. 2, 28 / Nabrawsi pokarm (accep-~~

~~tis cibariis) / wigely przeciwy gym ib. III Reg. 20, 27.~~

~~Opow pokarmu (ciborum) wacyma ib. deut. 18, 8.~~

~~Wasz my chleb ka pokarmu (ad vescendum) ib. Gen. 28, 20.~~

~~Kloraz koly druzia talem pokarmem (ibi) / 48 pokalata~~

~~preslepyem wyzna bi dze ib. deo. 7, 18. / Pokarm~~

~~(cibus) cupiere ib. deut. 2, 6~~

5440

Pokarm

Wszelki jedly zapowiedziane Karu-
ye poganске, geno on sam (sc. Tobijan)
ostregal dusze swej a nysoli sycbye
nys pokalyal w pokarmyech (in
escis) gih

B2 Tob 1,12

Pokarm

Et vita et salus, a szdrovye, et victus,
a pokarm, et copia, a oploythosc, et
gloria et honor 1456 ZabUPozn 108
et pax et omnie bona in omnibus

Pokarm

Tercius fructus est victus seu comestio,
pokarm albo yedzenye 1456 ZabUPozn 109

gyadacz s woyny do domow swych albe we wlosnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albe gyn-
sohego rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwalter
bracz any szadnego gwalty csynycz any maya przy-
padsacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm ma
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nierzadnego ryczerstwa
wyaczey wlosną syemya nyss nyeprzylaczelaką
zwykly spvsteschacz, vstawyamy, aby gydacz na
Dział. 65

Покорм-павула

Гуадаур на войну, отчётны покорм на браер Кончера
Дзис. 65.

Pokarm

Olpe vocante venit speratque ciconia
cenam, fallit anem liquidus
Olpe vocante cibus rgl. humidus
cibus rathky pocarm

1466 R xxii 14

Pokarm

Reakty pokarm (humidus estus) 1466 R. XII, 14.

Jadownicy pokarmy (toxicat ferula) ib. 15.

k. 196
wb. m. h. ?

toxicat illa (sc. ferula) xaxaxa, iadownicy
pokarmy

Pokarm = cibus

1

Cibum nititur fore crudum sycery po-
karmu syr... II $\frac{1}{2}$ XV An. III 291.
p. post.

Potus aque... in^{id/}frigit stomachum,
^{u~~o~~que} quod cibum nititur fore crudum
sycery pokarm

Pokarm

Pokarm = pabulum

1471

MPKJ.V:109

(et cum feris sit pabulum eius Dan
4,20)

Побару.

Tam lucis oto sidere
B 12

побаруи сбаруи пасу.

Boza prozemy..., abi crelesna pycha starla
piera y

2 oc.

(omnis terat superbiam potus cibique
paritas)

① Pokarm⁺ sal virus efugat sic insipidum-
que saporat

(Sal)... saporat [wszystky pokarm szmackny.]

II $\frac{1}{2}$ XV Gr. Fil. III 291.

XV p. p. n.

prokarm, KA

alimenta potreby

~~alej~~ prokarmy R. XXV, 177.

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25 str. 177~~

~~Osud 414. b. 222. 2295~~

p. p. t.

Ad mensam etiam suam eos
(sc. pauperes) locare et alimenta
propria manu ministrare potarumque
delectabatur

Pokarm

Lymna venar, que gravissima est, ...
Quia modo patitur calorem modo tremorem,

Facit insipida cibum non saporosa-
nye pokarmy albo potrawy

1454 R. XLVII 353.

1 drzewce, forcula insipida facit cibum
non saporosum pokarmy albo potrawy

Pokarm

Alimentum - picra ^{vel} pocarm XV Erz. 182.

XV ex. Erz Glos

Pokarm - cibus

+

ingessit sibi cibum in os
wlozil mu wsta pokarm.

ex. XV. Pr. Fil. III. 180.

Pokarm

A pokarm (esca) yego (se. Jana)
był skoczky z myod lyeszny (Mat 3,4)

Enlam 298

Pokarm

Chthory ma dwye sokny, nyechay
da nye mayzremv a chthory ma
pokarmy (escar), thakyesz nyechay
esyny (duc 3, 11)

Ewlam 298

Р Karm

A pokarm yego byl... mepod lye semy.

Ev. ex. XV OF XIII 298

chthory ma pokarmy, shakye's nye chay
vryny.

il. 298

prokarm, u

krom godzyni obyada nyox

prokarmu non decet sumere

① Cextra horam prandii aliquid
alimentorum sumat

JA. IV, 92.

~~JA. IV, 92.~~

~~Col. P. M. St. T. f. 6~~

ca 1100

~~1112~~

Pokarm = alimentum

X

Kromě godryni obyčejně nýz s pokarmu non
debet sumere [extra horam prandii aliquid
alimentorum sumat]

XV JA. IV 92

(2)

prokarm, u

aby nye xamy xeluxy prokarmy
braly

(nec sole vobis fauces sumant
cibum)

JA. IV, 92

~~AS. IV, 92.~~

~~Col. Pl. A II 16~~

~~164~~

Cum acceditis ad mensam, donec
inde surgatis, quod vobis secundum
consuetudinem legitur, sine tumultu
et contentione audite, nec sole
vobis fauces sumant cibum, sed
et aures esuriant verbum dei

aby nye stamy cselucy pokarmy
braly alye ~~ales~~ lacz maly
(pro lacznialy) y usszy [aby]
slova bozego

pokarm, #

~~of~~ gynaecy mayu byex ofsa-
lxeni' pokarmem

altes Inclutus in victu. : ~~JA.IV,93.~~ JA.IV,93.

Col. Poln. Gl. II. f. 7

ca 1500

Qui infirmi sunt si ex pristina
consuetudine aliter tractantur
in vita, non decet alios molestum
esse nec iniustum videri eis,
quos fecit alia consuetudo
fortiores. Которы воспоминають о
стародавнем обычае и о
губавей маю бых опатней
покармен ие ма гуным бых
за гды видяч и о воспоминають
браща милоуеруеу о о патней

Pokarm ~~dieta~~

+

Dieta maly pokarm. $\text{II } \frac{1}{2} \text{ XV}$ An. Fil. III 290.

XV p. p. m.

Sit mens leta et requies tenuisque
dieta maly pokarm

Pokarm

Pocarmy schodzą (!) (epale nocent) pp. xv, R. xvi, 340.

p. pr.

'uczta, hienada,

('szkodzą')

Pokarm

Jest gych nykerte, gysz. poses
glopowsy pokarm (victum, Dnia 31.
gymyeny) dluzego rano
krotkoy godiny strawny,
byena srobye palcy cino proz
wlosthnych stron myaszkany,
a shalo na: powlacrayser, ezodko
drapye szq nye loya Jul 41

Pokarm

Pinus piceam (fert) alimoniam
sosna thirsty poharm

(vivax flamma viget seu cava ^{festula}
succum ^{lindebo} suggest ebrio, seu pinus
piceam fert alimoniam) 1444 R XXIII 305

Inventor ~~rutoli~~

Pokarm

N. v. pokarmu ^{In} alimoniam

1471 MPKJ.V.21

(adolebitque ea super altare sacerdos
in alimoniam ignis deo 3,16)

~~Lev. III~~

Pokarm

Caganyec[!] ku podpyeranyu
szwyec, ss~~o~~di gego y "szwyadla
s olyceni ku pokarmu ognya
(ad nutrimenta ignium)

B2 Ex 35,14

Рокорм - nutrimentum

Сажыець ку падпыераньц сажыець, верди гасо...
✱ S olycem ku pokormu ognya BZ Sa. 35, 14.

X

5441

Pokarm. nutrimentum

Stutrinum pokarm pecuati

112XV R. XLVII, 359.

Pabulum pokawa mortis

XV p p r

Романом

rhps 1^om

*kupocarmo*⁷
2um⁶ est ea servare, que sunt ad nutrimenta
amoris

XV⁻ med. Gł Wroc 56 r

7 Wyraz nie dokoniony = kupocarmo {wr}

Рочарм

Secundo precepit, ut voluntatem carnis, que est
(pocarm)
fomentum peccati, abiciamus

XV med. gl Wroc 86v

pokarm

Ma pokarm = in edulium | 1444 | A. XIII, 307.

Jovna thudy pokarm = pinus piceam (fert)
elimoniã | 16. 305:

H Verbum nuperum
(sc. Christus)

se natus | dedit socium
Conversus in edulium

boharem.

~~boharem~~

et hodie sit pascha no-
strum s. refectis procurm

~~Brückner Kaz. Srw. S.~~

~~Rozpr. 25, str. 154~~

~~P. 1. 475. 4. 94~~

med.

fol. XV,

~~polowa w XV~~

R. XXV, 154.

1167

Pocarm - cibus

Sexto, quod ipsa (sc. Maria) erat
alumna cibi

pocarm - cibi

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ sky } \overline{V} 283.$
med

Pokarm

Sed celestibus epulis, pokarmy, eciam
hic in hac vita, voluit fouere, ~~fy-~~
~~wycz,~~ et saciare 1456 ZabUPozn 118

Pokarm = pastum

czło w pokarm przesze nya
carnem in pastum consolationis

ca 1461-67. Seru. 314. v.

Pokarm = pastum

w pokarm

(in pastum)

ca 1461-67. Sermon. 314.v.

$\frac{1424}{108}$ Mns. ~~314.v.~~

Sermones f. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

J
Kuszyły boga...
pokarm - escae

aby ~~proszę~~ ^{proszę} pokarm, duszom

swoym dat. 77.21.

J kuszyły boga..., aby prosiły
pokarm (escae, Fl: Karm) duszom
swoym

~~Full~~

~~77.21.~~

p Pokarm - viaticum



4) Ta zwyatkowca ... byla my perys,
czenie grzechow... pokarm mojego po.
Droszka Naw. 153.

607

Prosha, yzby tva svyatoser
ryala y kroye tvey...

byla my ozynoyenye grechov,...

.. lyekarstvo zynotla, pamyath-
ka tvey svyathy maluy pokernu
moyego podrostkwa. ~~lyadava~~

(sit vaticum meae peregrinationis)

Pokarm

Jesus ochyła spieniny narodzył,
zdrowy pokarm nam wrynył,
ten pokarm panna noszyła,
szwymy pyerschymy zywyła.

ex. ~~kan.~~ XV Pr. Fil. V. 104.

RX

Pokarm

Thwem oblyczem myg naczyzy, bo then
pokarm jest my szmaczmy, thego poszedam
ya grzeszmy

ca 1500 $\frac{1}{2}$ JNWV 15

†

Pokarm

Et etiam quilibet studens debet
fugere voluptuosas escas rozkosnych
pokarmu

XV ex. PF III 290
K. 284 v

Pokarm

Tr nunquam comedas, stomachum
nisi noveris ante purgatum
vanumque cibo, od pokarmu,
quem sumpseris ante

XV p. post. PF III

K. 288r

Pokarm

Lanie i turre dawaly sie doic iha.c
dai pokarm Jesu Christowi [bubale et serve
obtulerunt se ad mulgendum] Rom. 84.

Pokarmić się

A wes^vraw wszecch kaplanow,
spolu wipelnijwszi pos, pokarmyly
syp (referunt)

B2 Judith 6,20

Pokarmić się - reficere

W pełnywazi post, pokarmyły się BZ Jewish 6, 20.

5442

Pokarmic'

+

Pokarmicze = reficite

1471

MPKJ. V. 82

(haec est requies mea; reficite
lartum Ys 28,12)

POKARMIENIE

Defectum habuit w pokarmenu, quia nec
aquam habuit, cum clamavit: Sicio

XVin.GlKazB II 91

juv v sstp ze RXXIV 64

Pokarmienie

Oto dalesm wam... wszelkije drzewo, ger
to ma w sobie samem szycem
przyrodzenya swego, abi bylo wam na
pokarm... z wszelkijemu plaku pod
pod niebem..., abi sobie myal na
pokarmyenne (ad vescendum)

Bz Gen 1, 30

Покормиците - ~~et~~

Далосм вам въ срелкыѣ срелыѣ... и въ срелкыѣму плѣку...
аби собіѣ мѣл на покормыеныѣ (ad vescendum)
Br Gen. 1, 30.

5443.

Poharnienie = victus

Siedziel tamże prae me, bo in pino
arborescens dabo hospodę i poharnienie
[nam victum et hospitium verborum sis
dedit] Rom. 84.

Pokarmienie = alimentum

Soli po doobre a jure im shleba nie dostato
ani ktore pokarmienie cielestne mi[e]li-
[nec alimentum corporis ullum habuissent]

Actum. 84.

Pokarmienie

Błogosławiona dziewica, kiedy kolwie
skiała pokarmienie swego (!) mi:
łemu synowi, tedy niebieskiem mle:
kiem jej święte pierś napetniony
Aozm. 75.

Pokarmienie

Dać pokarmienie = manducare do

Gdy mi się chciało jeść, daliście mi
pokarmienie [esurivi enim, et dedistis mihi
manducare] Rom. 491.

Pokarac'

+

Iscosni bili pos[il]i (~~1~~ 'posli') wocz-
(pro Woczechowi)
choni wczasz orzet wodi do woythe z Buku,
izbi pokazal twardocz steroczia; na yeso
czynszi Negolawa i gotow ya bil vicupicz,
aly iaco to swatecz; wczasz salal

1401 190 VI 44

Pokarac⁺

Kolerhinige proleome i su potam hili w dey erd, szeci
Crszera, iasz vornemu pocasana, w trimann.

1408, Piek. ~~K~~ 364.

Pokarać z ostendere

Tamo droga, idź pokaraj iemu zbawene.

+ boure Fl. 49, 24. Pokarzy nam oblicze twoie

+ Fl. 79, 20. Pokarz licze twoie Fl. 79, 4. Pokaral

+ ~~jest~~ ies ludu swoiemu swarda Fl. 59, 3 (ostendilli
populo suo dura). Zapomneli sz ... diwom

+ iego, iesz pokaral ies gim Fl. 77, 14.

Pokazai-ostendere

Xpus nam myloszewdze swoje przyszerzym swozym
wazy pokazacz. Psal. 84, arg. Pokazy lyere twoye 79, 4.

Pokarai: oriendo

Uto mie widri, widri i ojca mego:

kakoi ty mowirz: pokar nam ojca? [qui
videt me, videt et Patrem. Quomodo Tu
dicis: Orende nobis patrem?] Rom. 562.

Pokarać = ostendo

Tedy řekl světy Filip: Gospodnie, pokazij nam ojca [Domine, ostende nobis patrem] Rom. 562.

pokazać
pokazał

Bo tu mienia niektórzy, iż Pilat pokazał im miłego
Jesusa tako ubiczowanego i umęczonego, nago aż po-
pas a koronę tarnową nagłowie mającego, jakoby rzekł
Pilata: Rozm. 837.

Pokerać się = ostendo me

Jesus reht k niemu: ... i dzi, pokazy sie kapla.
nom [vade, ostende te sacerdoti] Rom. 285.

Pokarać się = appareo-

A jako roste pospolitę sielę i poręsto ukaroz-
nać swoę, pokarat się kękol między tym
[cum autem crevisset herba, et fructum fecisset,
tunc apparuerunt et pirania] Rom. 339.

Pokarać się

Utenas pokarać się jemu anioł s mi-
ba podpomagając ji Rom. 598.

Pokarać się = comparere

Jako z martwych wstań, tak i się
pokarę, matko moja namilejsza
[postquam resurrexero tibi comparebo]

Romu. 170.

Pokarać się = apparere

Jesus... kardemu sie mit pokarat

~~a tei wiebni w dżędny a ma j'ronio~~

~~usitenu mit~~ [dilectus hic apparuit]

Rom. 148.

Pokazać

O kaco ien ti to crole mile
pouabit, iz gim nouf (gwiazdę
poczał z zyauil

Х'с'в cv 38

Pokazaci

tedi Senuiczowe poka-
c.d. izali | fwe wini wipiszane nemez-
izky, |

1395 Pozu nr 187

Leksz I nr 2059

JA IV 182

+

Pokarai

ere

~~Seniowowe pokarai. Subwini wipitane neenezsky~~
~~1395 dekr. I, X^o 2059~~ Cso Dobegnew... list pokarai,
 yest do bri y po prawu srpdu wysred 1399 Hubetb. 74.

Pokazać

Bosze, pokazi mi (ostende mihi,
Pud: bo bokażal pro bog pokazał)
na nepřyacele miie

Jl 58, 11

Pokazać

Boże, obrozi nas, a pokasz
(ostende, Pub: pokazy) lize twój

Jl 79,4

Pokarać

Bosze cześć obroci nas
y pokazi (ostende) obline
twoie

Fl 79,8

Jim. Put

Pokazać

Gospodne boże esy, obrocy nas
y pokazy nam (ostende nobis, Pub:
pokazy) obline twoie

Fl 79,20

Sim Fl 84,7

Pokazac'

14

Ty nascha myla neumyra ouy thwe myloscy-
mye ouy k nam gneszym ludzem obrocy

Ay zem Crista blogoslawyonego, owocra sy-
wotna twego swatwego, nam po theytho straday
pokazy. ~~R. XXXIII. 185. XV R. XXXIII 185~~

(et Jesum benedictum fructum ventris
tui nobis post hoc exilium ostende)

Salve Reg 14, 16.

var. cf. ukazać.

fol. Waller tab. 7

Pokarac'-

~~pokarac'a~~
presentatur - ca 1428ⁿ Pr. t. I 490.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. M 3503 Bibl Jag

Prace Fil. t. I str. 490

454

osleedere,)
Pokarac - (expandere

(expandent),

~~Pokare sucho pred stavimi a myasta Pk deut. 22, 17.~~

~~Acviti sp... y pokarac vs oavore by remye ib. Num. 13, 27.~~

5444

Pokazać

y przisli sę (sc. faeeli) kv Moyzerowi...

y pokazali sę (ostenderunt) owoce
tey zemyc

B2 Num 13,27

Pokazac'

Y pokaze (expandent vestimentum
vrcho pred stasimi x unyasta tego

B2 Deut 22,17

Pokarai

+

Ere

Naan swiþ braerþ w linn pokaranne, esom sluzebnikawi
pokaral w auey dzedzine, verinil coristkawi... za lra-
dretai grimeu shodi [y uowi copere]

1398 Hube. ~~1398~~ 95

pokazać

(78 v) Jaco to fwateczø iaco koter-
bini [ge] | przotcowe ion potem
bili wtey | czøfczi Crfcza iafz
voznemu | pocafana wtrzymanu
trzidzefz|czy lath itrzi lata

Piek. 1270.

1408 Ksician nr 369

Gokarsí

797 Tako mi pomozi bog y fwanti | †
Jaco pan Sandzo nemal | daley ga-
chacz mimo tø zaÿa|fde yofz mi po-
kazal .

1410 Pozu w 797
Pień VI 1386

Pokazać

507. Jacofmi Bili pofili Voczechouii |¹⁾
vczafz przetgodi, dowoytha zbuku |
izbi pokazał Twardocz ftaro | czinø
nayego czanfci negolewa | igotow
yø [p] Bil vicupicz *Alii*: | Jaco to
fwatczø vczafz falal. |

1401 Pozu m 507
Pieh VI m 140

Pokazać

A tamto droga, i φsz pokazę
-iemu (quo ostendam illi) zbawene
bore

Fl 49,27
sim. Pub

Pokazać

Pokazal ies (ostendisti) ludu
Twojemu twarzą.

Fl 59,3

Sim. Pul

Pokarać

Kaco wehke pokarał ies mi
(astendiski, Ruś: kelhosz pokarał my)
zampłky mwoze

Fl 70, 22

Pokazać

У zapomнели сѣ добре цинѣ-
чих іего а dziwom іего, іез
pokazal іest (quae ostendit, Pub:
pokazal) gim

Fl. 77,14

Рокаса́

Рокасъ ~~yeum~~ iem (ostendam
illi) zbawene moie

Fl 90,16

Sim. Put

Pokarai - monstrare

Medno ysz naam yawnye pokarano
ysz sre then bit vkaral.

nisi (hoc) quod aperte monstratur
quod ille apparebat

$\frac{1}{2} \overline{XV}$ sicy \bar{v} ~~253~~ 253

Dilectissimi mei, quid est hoc, quod
nascituro domino mundus describitur?

Reuera non aliud nisi hoc quod
aperte monstratur, ysz naam yawnye
pokazano, quia ille apparebat in
carne, qui electos suos ascriberet
in eternitate

Pokazać

Pokazy (praetende, fl: rotini),
gospodrye, mylosyerdhe twe
wyedszarym crye

Put 35, 11

Pokazać się.

Ale ia w prawdze pokazę se |
(apparebo, Pul: vkarę szyć) w obczymu
twoim, nasieron bōdō, gdi se
pokazę (cum apparuerit) sława
twoja.

Jl 16, 17
Sim. Pul

Pokazać

Ten psalm powiada, że Chrystus
nam miłosierdzie swoje przekaże
swoim racę pokazać

Ps 84 ar.

Pokarać-

Pokary my ^v mogym konjczu nawysz,
scha vryecha duschy mey Naw. 67.

r

Pokazać się

У pokazali сѣ се (apparuerunt,
Руб. pokazaly sje) studne wod

Fl 17, 17

Pokazać się

Szpedala jest dusza moia ku bogu
studnyesi szivey; gdi przyde y
pokasz se (quando... apparebo.)
pred oblicium botium?

Fl 41, 2
sim. Put

Pokazać się

W ziemi pustej y na drodze
przeswodney... pokazał yerm
se sobe. (apparui tibi), lich
widzał cesca twoiφ

Fl 62,3
Sim. Pub

pokarać się z apparatus

Ja w prawdzie pokazałem się w obrzuceniu swoim;
Fl. 16, 17. niecieran będę, gdy się pokazuje sława
twoja Fl. 16, 17. Pokazałem się w rozstrzeni Fl. 9, 17.
+ W swój dom pokazałem iem się sobie Fl. 62, 3. Poka-
żali się se słudne (!) wad Fl. 17, 17.

y pokazał se (apparuerint)

wiziteri, gisz stroig lichoty Fl 81, 7

Sim. Put

prokazac' sig

Christus Iuŕiŕemur syc Blaszeju pokazal ~~1. 5. 319.~~

Blazj. Pp. 1. 5, 319.

Tey istey moy Cristus Iuŕiŕemur
syc Blaszeju pokazal a nliŕiz
genur
(ter Christus ei apparuit

Pokarsí síg

(yemurri)

Wthen Terasz pokaral srye

yemp Angol - 1451 Mac. Dod. 105.
Gabriel

avb. Rom 592-600

Pokarai tie - apparere niaz dmi

Twozi stanowe bōdō saryōzi a smrod nč pokare syp
v nich BZ Deut. 23, 14. ~~Wraz syp ku swej pany, a~~
~~pokare syp gey pod rōkō gey (humiliare sub manibus)~~
~~16. Gen. 16, 9~~

^ (milit... appareat foeditatis)

5445

Pokazáć się

Preto Amarias... poslal ku Joasay...
mekka: Poka a pokazwa syebye spolu
(videamus nos mutuo)

B2 II Par .25,7

Prokarai sig - se videre .

Amarias... poslal ku Toaroway... rreksper: Podz a po-
karrwa syebye spolu (videamus nos mutuo) BZ
II Per. 25, 17.

5446

Pokazac' się

Wrocz syf ku swey panzey
a pokazz syf gey (humiliare)
pod rōkō gey

B2 Gen. 16, 9

Pokazanie

Etze stan swę bractw w tym
pokazaniu, csoni shrebnikowi
pokazal w mey dzedine,
wciint Czistkowi... za tri-
deserci griven skooli

1398 Hube 26 95

Pokazanie

Quocirca eandem dominus
Johannes sibi vel cum ipso
na pokazanye

1399 TPaw IV w 6152

Pokazanie

S. actor habet terminum na pokazanie in
Radzanowo cum domino de Redecz 1401
HubeSąd 372

Wieja - Hube 372

Pokazanie
Ere

Na sąd brać w tym pokazaniu, esom słuzebnikowi
pokazal w mey dziednie, vezial erciskowi... za tri-
deteri qrsiwen skodity nawi copcz.]

1898, Hube. ~~1895~~ 95.

Pokazic' sicut voytek non transiens
violenter

Voytek non pokazil dzina (drzewa?) krokownego,
1394 Spaw. IV, № 4978. Pauli

pokaranie

Johannes intendit hereditatem ^{dictam} Gody et est queru-
latus super Nicolauum dicens: mea est wlg. blissa.
Et ille respondit dicens: ubi illa est hereditas Gody;
quod circa dominus Johannes tibi uel cum ipso
na pokazanye 1399 Paw. IV, N^o 6152.

Quod veniens... Johannes... interdixit
hereditatem dictam Gody... et est
querelatus super Nicolaum... dicens,
quod tu alienas eandem Gody
a me, quia ^{mea} est vly. blisse.

St. He respondit, dicens, ubi
illa est hereditas Gody, quocir-
ca eandem dicitur Johannes sibi
vel cum ipso in pokazame

Pokaric'

0 kloze na m^o Trayan [zalo]wal granice,
tichyem ya [ne] pokaril 1409 K. M. I nr. 1384.

+

Pokarić-

prokazila
rozsunat - ca 1428, Pril. I. 485.

~~glossyokolo r 1428~~

~~MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 485~~

83

Pokaric

O lekhoreu granice na Serepana sralowal,
a Naduir gi Saseheth, Iz on pokarrit 1437
Ks. M. III nr. 2919.

sim. 16.

Pokazić

Kaby wizwołyły bogowye pogansci
wzelke, gesz pokazily (quos vastaverunt)
oczrowye mozy ?

B2 IV Reg 19, 12

iokazić

1354. (189 r. 1473) yakom ya Nyezaoral gwalthem nyvy naborku pluzyczą Any zassyal amy (!) myecz pokazyl annym (!) sam przythem Byl Thako my Boog pomozy. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Wana nr 1354

pokazić

765. (987) Jacom ya Maczeyewy granicz nepokazil. — Jaco
ya to wem Thomas Maczeyewy nepocazil granicz.

1446 Zap. Hansa nr 765

Pokarić - varlare

Zaly wirwołydy bogowye pogani wnetke,
gysz pokariliy ocerowye mozy BZ 1Y Reg. 19, 12.

5447

Pokarić

Pokazone = reprobum

1471

MPKJ.V.98

(argentum reprobum vocate eum eos,
quia Dominus proiecit illos Jer 6,30)

Pokazie się

Dom sya pokazil 1419 Stat. VII, № 742.

Jako ne mym zagnanym
z dworzica, ani ma vina
dom sya pokazil

Pokazić się

W młodości miły Jęsus miał nogi trwa-
sne a silno wielebne, ale potem od
wielkie[?] drogi a od wielkiego cho-
dzenia pokaziły się jemu [sed fuerunt
postea corroni propter iter plurimum
multumque confracti] Rom. 154.

Pokarić się

Natychmiast ono nasienie pokarić się, i'ie
nimialo na sobie piemie dosyć [continuo
exorta sunt, quia non habebant altitudinem
terrae] Rom. 335.

A/ Pokarować-

(Baży my vprovyc... v swego mylego [syna], aby my
Thye pokarował groznego vlyca
swego Naw. 70.

+

Pokazować
Jaco

(Ramberth w tu dwu dzalu ne mal trzeci cyzanski
miesz, czos s Brzenikem pokazowali 1394 Hubeck. 71.
Gdzie przedsey pokazował, jest prawie tego 1402 J. R. VI, 204.
~~Jacom~~ ja ne tu czebe w gajl, kgdzes ty pokazowa [L],
ale owo tu 1407 Czrs. 3.

Pokazować

Łze gdzie Prędwoy pokazował
jest prawie yeso

1402 JA VI 204

Pokazować

Taco raso Nicolay pokazował
y laszbił psoli, to jest wlaszbił
w swej nastawie, ale nie w Hoytkowe
dziedzinie

1406 Huber 84

Pokazowai

↳
Zacm ia ne tu crebe wgayl, kdzet si pokazowa(l), ale owo
tu 140z Cms. 3.

Pokarowai (2)
Eze

Falibog ne pokarowal wi Predborowe zastawe
ani yego zitha lomil sybi 1425 K.M. II nr. 1297.

(1) lakom ya ne pokarowal wi Predborowe
zastawe, anim yego zitha lomil

Pokazować

Ale w systemie pisany stworza-
kim ludem, powiadajcie, moi
< bog > wszechmogący wstanie, ~~pa~~
początek, iż są grzesznicy stworacy

~~32~~

KiW br 10

Pokazowac'

Suofti (ewanjelista) troiaky
skutek znameniti pokazuie v tih
ne threh croteh poganskih

Ks'w cv - 16

Рокановаć

У поазни евангелиста, иже
те то црол у цролеуиц небескы
у троиакеу реу хуаменикеу
ине уситкы цроле хуыя

Кѡв цр 26

Јин.иб. др 5

Показоваць

У показаніі нам евангеліста
суды, іа тэа ера іск
милосэрдыа а таа речу
троіакы

Кіаа аа 34

Pokazować

Bo trojaka rech crola (mocniejszego
po)caznie

K'su dr 7

Pokazować

które czoła wielkiego mocha
początku śnieży mochnie
młodicy (two)

Ks'w dr 13

Dokarowai
[Lud] [Linas]... skutek) znameniti pocarnie v tik
ne krek [?] [?] Kiv. CV 17. U supdem [?] [?]
ctvorakim ludem pohudaiť ie mozi bog] vie:
Lmozitcy: vslan, pocarniť, i 2 1/2 9/ro] [?] [?]
ctvoracy br 10.

Pokarowac

Visoka pokarnie (alba indicat)

Fl Prod I 1

pokazować = ostendere
(ostendit. Ruś: vkaral)

(Kto pokazuje nam dobro? Jh. 4, 6.)

Wiele gich molwi:}

pokazować A to tak, bo

ono^v pokazuje serdeczne smazani^uja,
yako swijerczyadło

1/2 XV R. XXII, 241.

1/2 (u. boie słowo) mod.

pokazować ^v (na Xpus)

Chce on, bichom mi tako wnatrz
sya przeciwienstwu (!) radowaty, asch B
bichom y zewnatrz tho pokazowaty
ludzem a przeciwnikom

1/2 XV R. XXII, 247.

Pokazowanie

Ad dominum capitaneum o pokazowane pro lacu
1394 dekr. I, № 1918.

Dominus Stephanus Scora et
V. f. ucahopski Nicolau habent
terminum ad dominium
capitaneum o pokazowane
pro lacu

+

Pokarowauic
Eze

Keditr a domino episcopo equitaxit existens actor
opisius episcopi wlg. veriniw urand o pocarowane
sank, ex lunc... podseptal genuu zisko 1424 K. A.

II nr. 695.

pokaz'nic = punire

Krzywi pokaznemi bōdō Fl. 36, 30.

(punientur)

sim. Pub

Pokaznic

Od mozi rŕki twoiej ia iesm
zszedl, w strofowanu pnie lichotŕ
pokaznit ies (corripuisti) cslowŕka

Jl 38,14

Sim. Pul

pokaznic = corripere

+ Jirze lichotó pokaznil ies csloweka Fl. 38, 14.

✓ Pokaznem bōdzem Fl. 89, 12.

Bo nadydse symara y |

(Corripiemur)

sim. Puf

Pokaźnić

pojmicie tego Jesusa, kiedyżci tako wasze książęta i wasze pany rozgniewał, zewlekszy i wiążcież ji u słupa, pokaźnicież jego tako, aż ci by wasze książęta uźreli, iżem dobrze pomścił ich krzywdy a dosyć uczynił ich gniewu. Rozm. 815.

Pokaźnić

Tego dla pokaźniejszy jego i puszcę ji. Rozm. 814.

Pokaźnić

Owa wam puszcę Barabę a tego Jesusa, kiedyżci jest nieposłuszen waszego zakona, każę ji bić usłupa miotłami a pokaźniwszy jego i puszcę, na tem dosyć miejcie, nieprzelewajcież jego krwi niewinnej. Rozm. 814.

Pokaźnic

Przysięgam wam przeze ce(814)sarskie zdrowie, iżę ni-
jednej winy nanim niemogę najdz, o którą by miał
umrzeć, ale uczyni[1]li co przeciw wam albo przeciw
waszemu zakonu albo mowi[1]li którą krzywdę przeciw
wam, gotow jestem, jego pokaźnic i zakazać jemu, iżęć
sie nigdy do żydowskiej ziemi niewroci. Rozm. 813—814.

показні - disciplina

(disciplina, Fl: kazn)

показу твою попра-

вою мене, Ps. 17, 39.

и до козненя и показу (disciplina, Fl:
kazn) твою та мене наву

~~Ps.~~

~~17. 39.~~

Pokaznienie = disciplina

Przyjmijcie pokaznienie, Jk. 2, 12.

(= apprehendite disciplinam)

bo snadź rozgniewa se gospodarzin
i sginiecie s drogi prawey

sim. Ruf

'karnoi', upos, skazanie

Pokaz'ni' = castigatio

~~Pokaz'ni'~~ []] Ból iem bierowan w ristik dzen,
y pokazn, moia w iutrznach Fl. 72, 14.

(castigatio)

Sim. Put

'Kazanie'

(dopisli), do rum, ci

Lokaj crasto se do kon.

U scheserikop mam Dirseher [zemyan], pokantk
my [Falk] pyenyadzi nye da 1435 K.M. 10 nr. 1620.

zakroczajstie

Tak ye hro vjam, o ltkoran zemye Falk us
vke zebret, o thim on o nira vjednen, ene
ie w scheserikop dirseher myal, pokantk
ferm pyenyadzi nye de

^{Pokaszac}
pokaszac, MOKZ

(Pohane) Blypai

v

Pokaszac' cy Pokaszac'

Gdy skya gyna skosra plaszac,
chera gych thysracz pokaszacz

MOKZ. T. 186, 169.

~~M. o sm. 186 169~~

Pokrasai cf. Pokrasac

prokatornik-ii

tales susurrones sunt

prokatornyy ¹⁴⁷⁵ R. XXV, 127.

~~Kazania Macieja z Raciaza~~

~~Odpis Jana z Ruszozy z 1475~~

~~Petr. I, 125, k. 83~~

~~Brückner Kaz. 57~~ 3

~~Rożpr. 95, str. 187~~

bat. i. b. i. o

Pokiej v. Poki

Pokiel = fibula

Liber bonus... prima pars in asseribus cum ru-
bea cuti et cum fibulis alias pocky (bleuure,
quarrels)

1452 Spr KHS IV 72

In medio [calicis] in modo sunt pockli et in
quolibet est una litera de "Ihesus"

1480 Spr KHS IV 73

of. Pukiel

2 vier. Pukiel
hem. D

^p
poketznā~~as~~, ac

pokelsnack

delabi

PrFu.V.14.

~~055 N 381~~

2157

~~Pr. Sr. St. p. St. 14.~~

krivnei is 'stirnei is' ihiden

Brückner PrFu 5 14 r 1457

<D>elabi pokelsnack

yopa 'polimnei is'

polivnei a, polivnei (ne krivnei)

1/.

641

Do křivollíc - commotio

podaný zpráva (pro.) pferon,

podoblye nas $\sqrt{30}$ křivollíc gloloy
w ludyoch par. 43, 16.

Fl: podobieieue

ponití nos in ... commotionem capitis in
populis

~~13.15.~~

13.15.

Pokiz[?] quadrangue

Boliz (pro: pokiz[?]) prawda obrozi se w s[?]
Meh.
Fl. 93, 15.

Tasz-cyła: Alisz, d[?]kij[?] A K[?]s[?]p[?],
~~ata nie doje kp i s[?]w[?]d[?] at Meh[?]~~

poliz jest y[?]ac[?]ni s[?]p[?]z[?] Meh[?]

Poklaskowai'

pot. 2x

v'

Poclascowachu = applaudebant ^{B. 1471} M.P.K.J. V, 98.

pochlelowaty

1

Jer 5, 31: prophetae prophetebant mendacium
et sacerdotes applaudebant meritis suis

lyel: puzhlerlowati

v: pochlelować

~~Poklat~~ Isleut

Pro panno, videlicet ad poklat dato super
currum

1406 brōf. ii 30

~~Pro deno poklat~~

~~1413 brōf. ii 13~~

Poklat 'carpentum, curvus'

- a) carpentum, cyn zymmermesser, seu cur-
vus, poklath
- b) carpentum, poklath of rydwar, pilentum idem
- c. 7500 Er. Stow 72

cf. Pokiad

Poklat

a. scenica (scenica), poklat̄h v. rydwan, pi-
tentum idem, quod alio nomine dicitur
carpentum

c. 1500 En ~~72~~ 72

cf. Poklad

unverh. &

~~Poklad~~ → Poklad

Curus et tectura poklath. 1461 ^{Adubl II} ~~A. Kons. h. II.~~

Poklat

Carpentum neutr. gen. 2^e decl. est quoddam
genus vehiculi uel est astula uel est currus
supra quo (!) sedent mulieres panno con-
textus proprie poclath

1444 Roz Paul k. 44r

Poklat = assedes → Obelub

Pro panno ad assedam [!] ^{Petro (Kurszner)} currus } pulgariter
cum polath

1416 Prof. III 28

Poklat → prohibet

Item xxx gr De laboribus poklat } date est 1 1/2 oxg
pro panno ad
poklatum

1414 Crof. II 133

Pokrad → Fehlert 6
P

pro^ocurru paruo cum medio poelath 1394; MMAe. XV²⁰⁵

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r/1394 str 205

182

Podstawa → Podstawa 6
p

pro l curru levi cum $\frac{1}{2}$ podstawa 1393 MMAe. XV
172

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r ~~1393~~ str 172

110

~~poelad~~ → poelad

poelad carpentum^x vel liburna.

1437 | Wisl. №228. s. 85

carpentum - wóz podwojny, powóz

192

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnâcensis, r 1437

Poklat → Poklat
p r

~~pro fensibus canonicis et filiis ad dictum~~
pro curru leui dicto veynwayn cum ~~reclinatorio~~
reclinatorio dicto poklat h. 1393 | MMAe. XV. 158.

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1393 str 158.

Poklat → Pohlet

Eiam tibi currum cum poklat debet solvere | 1407 | Coss. G.

~~Poklad~~ (Poklad)

Pro eyne 1/2 marg vor ley mit czu dem
poklit

1413 Czoł II 131

(nie wem)

Poklať = maledicere

coralit. ✓
pocet. 3. q.
m.

Bo bi me bil počel nepriyavel moy,
cyrpaľsbich bil ovrem Jt. 54, 12.

sim. Ant

Si inimicus meus maledixerit mihi

q. q. d. d. d.

Poklaj - maledicere
Poklno (maledicam) zony BZ Gen. 8, 21
Ktos pokluye otera albo macera, smyveroz umore
ib. ~~20~~ Lev. 20, 9. Poydz a poklni luda teqolo ib. Num. 24, 17.
Veswalem czeye, aby poklowl nyepryczel me ib. 23, 11.
Bodzesz... pokloli poklynaypzym (maledicam maledi-
centibus tibi) ib. Gen. 12, 3.

5449

Poklaj' - imprecari

W tem czasie poklaj' giel Josue rzekper: Prokloj' di
moj' przed bagyem - odnowi a udzala myasto Jericho
BZ Jos. 6, 25.

5448

Poklać

Pan bog... rzekl gest k nyemu: Zaprawdϕ
poklnϕ zemyϕ prze lyudzy (nequaquam ultra
maledicam terrae propter homines)

BZ Gen 8,21

Int. pers.
2. q. m.

Pokląc

Potem gest rzekl pan bog ku Abramowy:

...Ya czyϕ respłedzϕ w wyelikϕ wleszcz

... y bϕdziesz poszegnan, a poklϕti poklynaj
yϕczym (benedicam benedicientibus tibi et
maledicam maledicentibus tibi)

BZ Gen 12,3

Pokląć

praks. ind.
3.4.

quasi... vent mudi'

Ktos poklaje (qui maledixerit) otcza albo
naczerz, smyerczφ vnrze

BZ Lev 20,9

Przyjęte
2. p.

Pokląc

**Przeto poydz a poklni lvda tego to (male-
dic populo huic), geszte jest silnyeyszi
mnye**

BZ Num 22,6

imperf.
2yf.

Pokląć

Tecz lvd, iensze iest wisedl z Egipta...,
poydzisz, poklni gy (maledic ei)

BZ Num 22,11

sim. ib. 22,17. 23,7.13

wndit.
3. p. m.

Pokląc

Y rzecze Balak kv Balaamovi: Czesť jest to,
gesto cinis ? Veswalem czebye, aby pokl~~o~~~~o~~
nyeprzyaczele me (ut malediceres inimicis
meis)

BZ Num 23,11

condit.
3. p. m.

Pokląc

Y rzecze Balâak k nyemv: Pydz, powyed
cz na gine myescze. Zali snacz szlvbi
sy bogv, abi edtd pokl l ge (ut...
maledicas eis)

BZ Num 23,27

males. ind.
3.4.

Pokląc

Kto *poklni tobye, w kløtwye domniman bōdze
(qui maledixerit, in maledictione reputa-
bitur)

BZ Num 24,9

Pokląc

W tem czasie poklł gest Iozve rzekłoz
(imprecatus est Iosue dicens): Przeklłti młsz
przed bogem, <ktory> odnovi a vdzala nyasto

BZ Jos 6,25

Bych i wydat kłkly

2001. v

Pokłosk = an. Saxicola benensis Bechst.
pokłosk = Anova ; P. 1472 ; Ant. n. 1329
~~(Aurdus)~~

1 an

Cf. Pokłoskwa

POST. Symb. r. 1472

1329

²
Poklękwa = an. Saxicola oenanthe ^{ool.} ^{Bechst. v}
posk₁swa = Anoda
~~(turdus)~~ 1472; Ros. n. 1328

1₂

Cf. Poklęsk

~~ROST. Symb. 1. 1472~~

1328

→ poklepać

Michus etc Sealiska infrascriptos pro spo-
lio inulparit alias poklepał vel po-
woldal

~~Arch. B. XI,~~

1447 AGZ. XI. 312

18 na 37

Went. Głho 'rapeder', 'strubni'

kon. nie obowiązuje więcej.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

zapisów sarockich

K 1447 str 312

383

6
Poklecie = maledictio

Legor pokleca vita plena s^q Fl. 9, 28.

hl: rloneremye

uius maledictione s^q plenum est

Poklecie - maledictio

Ná poklecie [~] (ad maledicendum) nye prisiyaetol mick
prisiwalem ex BZ Num. 24, 10.

Rozgnyeval nyé Balush pueris Palamovi,
hlaw rplama, uelil :

5450

~~447 a 28~~

(pudliczność, lekceważenie)
- pohłecie - maledictio

Wskazywał pohłecie pow. 108, 16.

tl: ąghłłł ąllł ąllłłłłł (maledictiones)

PuW

108. 16.

poklas

Prez nim *pochlyj (= pokleki) Kiv. CV 32.

<oni bre> vole popensuy...

pod divignoi bles druzly

v kenshyniji ber unpedntei pohljeli
pod khlrei lral poteri ber h.

Polish

*part. part.
ent.*

Polak

Et precipiens conseruus eius rogabat eum
dicens padw albo ~~pk~~ polakw szluga yego
(Mat 18,26)

ca 1420 R XXIV 82

/k. 12v/

proklamacji

Wotywka

met. pract.
rub.

A dyktę go ku smyczy wyprzedzono proklamacji
na swa kolana ~~Wotywka~~
miedzy kaze
wony

Wotywka 5, 222.

flectis pedibus

cf. Poklasc

prolelus

praet.3.sg.m.

Poklęknąć

Tedi ten czlowyek pokl ϕ kl y poklony sy ϕ
bogu (inclinavit se homo et adoravit
Dominum)

BZ Gen 24,26

prostratus

praet.3.sg.m.

Poklęknąć

To gdisz sluga Abramow uczynyl, vslyszal,
poklękl y pomodly syφ panu bogu (procidens
adoravit in terram dominum).

BZ Gen 24,52

Pokleknący

Pokleknąć

part.praet.
act.

Wszitci sinowye israhelsci... padshi na
ze^mϕ..., poklyϕknϕwshi pofalyly pana
(corruentes proni in terram super pavimen-
tum..., adoraverunt et laudaverunt deum)

BZ II Par 7,3

nie do form

Poklęknąć

Sydzalem truchlen az do wyerzerzney obyati,
a wstaw ot postu..., *poklyϕkl a rospostarw
rϕce (ingeniculans et extendens manus) ku
panu, rzeklem

BZ II Ezdr 8,74

Pokleknąć

- m -

pret. praet.
ut.

alio [...]

poćlaknawszy - precumbens B.

~~1471~~ MPKY V 120

w. l. l. precumbens poblany ^{ze słuch} zer sent
podryżer

fol. 2 x 2 p.

Biblie sama 2. 73 l. l.

R. xx xiii 126 precumbens

Poklasknąć

-m-

prae. 3. 1. 1. ^v

Gdy dzieczenko jest plakalo,

...

tedy matka poklasknala,
dzieczenku modly dawala.

ca 1500 ~~155~~ Je nativ w. 27

- me -

rest. past.
ret.

Pokleknai =

Justy gan, pokleknai/ty on na swa kolana, gostey
on byl — *Pravdy* Gn. 182, b.

↓
na nemi milezo tye

prophet

praet. 32

sg.m.

Poklęknąć

y

Gen gdisz przidze, poklękl na kolyanu
(curvavit genua contra Eliam) przed
Helyaszem .

BZ IV Reg 1,13

Poklósknáé - 1 - na -

kwact. 3. p. 4.

poklósknáé nazyma kolyanoma
na remó - 1451 Mac. Dod. 105.

myly Yems...

(přes vs. do hodu; byl pod mezem)

pract. 3. 4.
neutr.

Polyglot^v_c

77v lw

poclaelo¹
ut in nomine Ihesu omne genu flectatur celestium,
terrestrium et inferorum

XV med. Ge Wroc 77v

Phil 2, 10

Pokleknaj - ^{genua curvare.} ~~se inclinare~~

Tedi ten erboayek pokleknaj y poklony syb bogu.
Bz. Gen. 24, 26x. Pokleknaj y pomody syb (prociens
adnavit) Job. 24, 52x. Pokleknaj na koljany (cur-
vavit genua) przed Kelyarem Ib. IV Reg. 1, 13x
Kstaw ol postu, maizer ruko rozdarze y swypt
luteny, pokleknaj (ingeniculus), a rozpostaw
ręce ku panu, rzeklem Ib. II 2edr. 8, 74x. Na pado-
zne kamyonye pokleknajowzi, pozalyly pana Ib. II par. 7, 3x

porównane

5451

Poklęzc prociowus
Padw albo poclōkw srluga

yego ~~ca~~ ca 1420 R. XXIV, 82.

~~Jag. nr 1299. k. 12~~

~~Br. Kar. s. rw. 1. 45.~~

zobacz

cf. Poklęknęć

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

dict 18, 26: prociowus unten
seous ille outat em dicens

2361

Pokleknąć

O tem, jako było znać stopy miłego Jesucrista po ubiczowaniu a kako też pokornie poklął odstąpiwszy od słupa. Rozm. 826.

cf. Pokleść

Pokłęknać

Gdyż miły Cristus już proznie stał, tak ukrwawiony i tak trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy się barzo pokornie, pokłęknał, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tak obfity przelał swą świętą krew prze człowieka zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy kolia stąpił, tedy wszystkie stopy były znać, były krwie napelnione. Rozm. 826.

Pokleknęć

Ta wieś... prosiła przed Jezusem
i pokleknęła przed nim Rzym. 301.

Pokłonęci

Dziewica Maryja ... pokłonuwszy na
 swe kolana pojęła się modlić

Łom. 63.

Pokłonyć na kolana = genua flectere

Jako się k niemu przybliżał, tak lew
pokłonywszy na swa kolana dał
jemu chwale [ipsum leo genua
flectens adoravit] Rom. 138.

Pokłonki

Ten jest, któremu się klania wrytko
stworzenie... pokłonną na kolana,
umywają Tobie nogi i ręce, które
niebiosy stworzyły Rom. 535.

Poleknęci

Poleknęwszy przed Jezusem, dał jemu
chwytę [et procumbens ante Jesum
ipsum adoravit] Act. 12.

Pokleknąć

A także miły Krystus pokornie po-
kleknąwszy umył nogi i wdarowi Gołm.
537.

Podleknazé

Archanioł wstydawny to wielbne przy-
wołanie matychniast porromnie po-
bleknat Rom. 50.

Pokleknąć

Jako miły Krystus pokleknąć ku
nogom świętego Piotra Rom. 534.

Pokłon

Tu potem rorker [2] yriowawry swoje
świște ręce pokłon na gima XIX kolana
(! pro: kolanoma) na piemię Rom. 597.

Pokłonęci

Miły Krystus przyjąwszy krest i wyszedł z ręki nag, jako królowa [w] wodzie, i pokłonął w piasku gotema kolanoma Róm. 190.

Pokleknai v. Poklas
~~Pokarawai~~

233

Poklinai - maledicere

Ani poklinay gych, any poregnaway Bz Num. 23, 25. x
Bpdrsz... poklęti poklynay óczym (maledicam male-
dicentibus tibi) ib. Gen. 12, 3.

5452

13 & 26

114 n 18

P1 n 10

ulwlate

d.pl.

part.praes.act.

~~xxx~~ adi.

Poklinać

Potem gest rzekl pan bog ku Abramowy:... Ya
czyϕ rospłodzϕ w wyelikϕ wloszcz... y bϕ-
dziesz poszegnan, a pokłoti poklynayϕczym
(benedicam benedicientibus tibi et maledi-
cam maledicentibus tibi)

BZ Gen 12,3

Poklinac'is

an. pl. ✓

velde impresentes id est portulantes, impresentes
etiam dicitur

→ Poklynayazy schiz = impresentes

~~B. polymeris yako ractur day day the rana alba~~

~~one~~ diminuent ergo cum (n. Reberum)... servungit
thalamum et comites eius impresentes, prope non mori ma
etque dicentes; foras usque ~~MPKJ.V.10~~
es, vestes in mille milia
yako velter: day day the
same alba rana (1471, MPKJ.V;10

var. lub. helle rana denuo, helle no impresentes
etiam polymeris...

Gen. XXIV, 60

hozó

pucliknari, wonecy'

praet.3.sg.

Poklinać

m.

A gdzisz bil wrøgal ymyenyv bozemu a poklinal gest gy (cumque... maledisset ei),
prziwyedzon iest ku Moyzeszowi

BZ Lev 24,11

hoyos'

imper.2.sg

Poklinać

Y rzece Balâak ku Balaamovi: Ani poklinay
gych (nec maledicas ei), any pozegnaway

BZ Num 23,25

hominis

imper.2.sg

Poklinać

Y rzecze pan kv Balaamovi: Nye chodzi s
nimi any poklynay lvda (neque maledicas
populo), bo iest pozegnani

BZ Num 22,12

absolute

imperf. 3. pl.

poklinaci = maledicere

Veti svimi blagoslanach, a sercem svim
poclinach Fl. 61, 4.

Prf: polyhynch

sonde mo maledicent

byles to

Soklinanie = imprecatio

(quidlibet, libere)

In imprecacione id est ff proclinationu in
iocis ff kunsergech. XV R XXII 319.

XV med.

fol. 121

Polklinaric - maledictus is

W podziwieniu a w polklinaric bily podany
BZ 11 Reg. 22, 19.

Wlybilito nyl nyere tve a polobriten nyl
pued lufem volinaw neuy puey. w tym,
gyn w nyem lidlyt, inli to ewe w podzi-
wieniu a w polklinaric bily podany

(in thpaem et in maledictum)

5453

Poklinanie

Poklynanye = imprecatio.

unctio devote h's et imprecatio, quae occidit omni
hominum de populo 471 pracl MPK. V. 44
lib. idem

opu. 2 x fol.

III Reg. VIII, 38

Poroklad - oblatio

Тогда вы увидите моды справы едк
уотезы, пороклады моды пуд. 50, 20.

Flon. тогда примешать старое справедливости,
моды юфари

(tunc acceptabis sacrificium iustitiae,
oblaciones et holocausta Ps 50, 21)

~~Ps 50~~

~~50.20.~~

Poklad

Testes Iain..., prout ipsum Omelto in-
culpavit, quod fures perservasset alias
Min et poklad furum apud se servasset

1446 AGZ XI 276

Poklady

exequiae, zalomsche albo poklady
albo pogrzeby

ca 1500 Etz. ~~Stoa~~ 72

Pokład = 'oblatio'

Tegdy vermesz ^{sz.} ~~przymiesz~~ modli sprawied-
ności, pokład y modli. ~~Tegdy nakładysz na~~
~~oltar twój niechaj stawa~~ ^{IV} Mac. Gud. Kar.

Swidz.

(tunc acceptabis sacrificium iustitiæ,
oblaciones et holocausta Psal 50, 21) Kart-
Swidz;

Pokład - depositum

Dusza, kłóradzi sprzesyła, a... zaprzalabi pokłodu blyr-
nego swego... nawrocy wrytko PZ Lev. 6, 2.

(anima, quae peccaverit et, contempto domino,
negaverit proximo suo depositum, quod
fidei eius creditum fuerat, vel si aliquid
extorserit aut calumniam fecerit sive rem
perditam invenerit et infitians insuper
peccaverit et quodlibet aliud ex 5454
pluribus fecerit in quibus solent peccare
homines, convicta delicti, reddet omnia quae
per fraudem solvit obtinere integra et quantum
insuper partem domino cui damnum intulerat.

poctad

poelat x gaxa

1437 | Wisl. №228. 389.

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

826

~~abcćdefghchijklłmnnopr⁻⁻⁻s⁻⁻⁻ś⁻⁻⁻t⁻⁻⁻u⁻⁻⁻w⁻⁻⁻z⁻⁻⁻z⁻⁻⁻z~~

Pokład

Tys *utyecha* wszego świata,
Tys róża rayskiego kwiata,
Tys pokład wszego stworzenia,
Tys wszech smutnych *utyessenie*,

15.

~~Bobowski~~

~~1919~~! R. XIX 42

~~Rozpr. t. 19. str. 42 XV p. pr.~~

~~cf. Juszyński~~

~~Przedm, do Dykc, poet, pol,~~

~~r. 1435~~

~~Bob. 42~~

4

^{Lection}
Poklady

podstawkow a. podlady a. potrawy - bases B.

~~#1~~ MPK 18

Bases podstawky podlady potrawy (kad)

(quibus quadraginta bases argenteas fundes,
ut binae bases singulis tabulis per duos
angulos subiciantur Ex 26, 19)

Poklad cf. Poklat
" " cf. Pokladsi?

Proktadai = proponere

Ne pocladał iestm przed oczyma mojima
rzeci nieprawdziwej Fl. 100, 4.

(non proponebam ante oculos meos rem
iniustam, facientes praeservationes
odivi, non adhaesit mihi cor decli-
nantem a me malignum non cognosce-
bam) FL 100, 4.

Procladai - proponere

Nye procladalesm przed oczyma moyma rzeery
karywey Psal. 100, 4.

Fl: ne procladal iesm.

(non proponebam ante oculos meos
rem iniustam)

Pokřadač

O práve, w ktorom kto odpowědyer yma
sprawy, poclada tħer dwa erylky polskego
prawa Jul. 14.

Pokładać

Inter omnes sanctas virgines et viduas
preponit, ^{glosa} naprzód poclada, Mariam Ma-
gdalenam 1456 ZabUPozn 114

Роктадаі-

Ты срына борега пылывочамы прывыала,
Тысць гы в гыасках пакладала // Нов. 30.

Pokładai = ordinare

Arie dotychmiast wciemie o (y) młodości
a skutkach (o skutek) pana naszego
róż porządkie jedno po drugim... # dalej
normalnie pokładają arie do jęcia świę-
tego Jana Krzyżela ~~Et deinceps varie ordi-~~
~~nantur, usque ad incarcerationem Johan-~~
~~nis] Rom. 202. l. om. c. 37~~

Hucusque idem est ordo historiae evangelicae
apud omnes.

Pokladač = pono

Amen po rydovském pokladaję na koncu
pasera, poklada stego jedno: Amen, sela,
salyem [amen Hebraeus in fine ponit, unum
ex his tribus: amen, sela, salem] Rom. 279.

Com XLIX

Tres quae sequuntur patent. „Amen.

„Hebraeus in fine ponit unam ex his
tribus, amen, sela, salem, quae sonat,
vere semper parem.

Pokladai pi,

Agdy sda snya pokladai,
they noery snya. gadai;

Aleksy W. 60

Pokradai

verte →

b, m, o, p, s

declinaveratis mihi illam (puellam) ad hunc factum dyogenaliter
voridi fontis super illis plenitudinem potestatis ordinare a.

obycrallysny byl sny poladaca

XV, meda — KPr. I, 249.

Suz = S nia?

~~ARCH. Kom. prawn T I str 249~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

Pokładac⁶ Hⁿ ps⁵

contra[axit] matrimonium, alias bral stub, sed n[on erat]
ei coniunctus carnaliter alias nye po[kładal sze;

1509

1471; ~~Heibel II № 4038~~

~~Krak 1471~~

1071

Pokladac.

Pro psychichu svoju i chobye,
pauze, pokladala

Thacz Anna svoja[tha] sklonnosc myala,

M.W. 80 a.

Pohřadaí

Badač chvalyza gymnja thwoie, w kthorem po-
kladam poryecha moja. MW. 68a.

Pokładai

y swada)

Nyechay kerywosrya, nye keryawya [s.] srewa
mego, kethore porreha w thobye poklada.

MW. 75a.

Pokładać

Omnem sollicitudinem vestram, id est corporis et anime, proycientes, pokładayacz poleziwszi, in eum (I Pet 5,7) XV p.post.

G1Dom 71

Pokřídaci

Ten list, co gg Jacuz w s^odre psal, yest
prawe s^odu wisred, 1399 Habetb. 75. (157)
y yest tego clynotu y smamena Zoraw,
a zawolano tacsala.

Pokładać

373 † (211) Jako adam nałmowni dzen
flistem | nałzoltiftwo przÿal dolan-
da ypokla|dal list aktemu Meczłlaw
nebil ymnø | to ofwadczał. *Item*
alii testes sic iurabunt:
Jako to fwadczimi.

1399 Pozn w 373

Lelun i m 2881

1399 Lubo 26 35

Pokladac : afferre

Pokladacze : afferreND, 35b

~~24~~ ~~XV~~ Ratwim. 245.
XV p. post.

dixit (sc. Pilatus) quam accusationem
affertis adversus hominem hunc (Jo 18, 29)

affertis - pokladacze

~~preter sensum, a, ac~~

prohatac!

preter sensum historie
[ewangelia]

madho pro ewa pro

klada

~~Brückner K. 173~~

~~173. R. 96~~

~~173. R. 96~~

XV med.

fol. XV, R. XXV, 155. (96)

1264

Pokřadaí - tangere

² pokřada - ² fin quo ewangelio trij
tangit

~~XV~~ med.

~~12~~ skyr 253. 73V

Tauine verte,

Lucas... descripsit natiuitatem regis
celestis... quo tempore, quo ordine
et in quo loco nec natiuitas sit facta;
in quo euangelio tria tangit quodlibet

XV med SKJ V 253.

Pokladać exprimere

poklada exprimit

XV med.

~~1/2 XV~~ SKY V 265. 102 V (s^d)

In hoc ipsorum (sc. magos) specialem
laudem exprimit, poklada, (sc. Matheus)
quod non fuerunt... indocti sed docti.

Pokładac' = transferre

Ad predictam feriam quintam ... ^{premissis} transponimus et
transferimus, alias przekładamy y pokładamy. 1460

~~Podk. 88.~~ ¹⁴⁶⁰ LubPodk 88

Ποκτάδαί .

Σε δύο σκῆδες ποκτάδαμ zaloblyvye (hee duo
dam na querov /; 1966; Β. xxii, 16. 224 .

Loktadae'

Kreerik ... naprzejywko negtorenu Johannem...
zytkanym y o placzem poelada y s weliką wcar-
gę dieit. 1474 Tab. 540.

Pokładać

Gaudeat igitur qui suam naturam immortalem
considerat, pokłada, in Christo XV. p. post.

GlDom 59 1

Pokladai - disponere

²⁾ poklada - disponit

xv med.

~~H₂O~~ SKY \bar{V} 209. 99r →

Disponit, poklada, ius canonicum

Pokładać = tradere

Josephus pokłada, i.e. Herodjada była
driewka Aristobulowa [Josephus
tradit Herodiadem fuisse filiam
Aristoboli] Rom. 242. wzm 44.

Рокладаі

Роспусера, роклада, вшыра брон (dirigid
арма) 1466) Р. XXII, 14. (Е20р) 189.

Pokładać

Hoc preceptum domini compleverunt apostoli
tercia die post Margarethe, ubi celebratur
festum de divisione eorum, ^{*} y poclada XV
p.post. GlDom 59

* Zwycięstwo polskiej z wyprawą Janowicami nie
jest dla nas jasny. - pnyssis

Poklādac'

De quo igne divini amoris, bezkyey myloseczy,
narrat Evangelium. In quo tria, poklada,
tanguntur XV p. post. GlDom 63

postradae.

~~exemplum pono p[ro]bens thwo~~
pocladam = exemplum pono p[ro]c. 1420 R. XXIV, 81.

zag. nr. 1299 k. 1.

Br. kar. s'rw. I. 44.

ca 1420

~~XIV~~

R. XXIV 81

Rozpr. 24 str. 81 poz. w. XV

2178

Pokriadao' cf. Spodkriadao'

Pokładaję

Покладаю

Pokładających (oblatus); 1466; R. xxii, 12. 145
eks. fol.

Deus ... oblatas gl. data, pokładają-
cych, ex eis gl. sc. furtis usuris,
victimas gl. offertoria aspernatur

Pokładanie

10

Dns. Cristianus ... obligatus est Nicolao ^{Gralowowski} exsoluere
debita, que adhuc fuerunt.. et XV marcas adhuc debitas
Gralowowski duo Cristiano soluere. Et post positionem
alias poeladaniu predicti Nicolai cum folio dni Cristiani
dnus Cristianus debet dare predicto dno Nicolao C marcas.

H/16 Supp.

Hotel II № 1438

325

Krak 1416

Pokładanieⁱ pp

614. . quia prefatum Nicolaum et
Zophiam non expirato anno post
depositionem in tortam alias po
pokładanyo zych debent adducere
ad librum terr. Premisl. sub radio
centum marcar. .

~~Arch. XVIII.~~
1475 MAGZ. XVII, 92

Archiwumbernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1475 s. 11 92.

119

Pokładanie

645

quia ipsam dum ad annos etatis deven-
rit et viro maritaliter, non expirato anno
post depositionem in lectum, cum viro alias
po pokładanyu debent adducere ad
librum terr. Premisl. sub radio centum
marc.

1475 Regl XVIII 93

Pokładanie

Item eodem die ad mandata domini principis

ca subductione freni cum argento, alias oth
pokładanya, pro domino principe... dedi
VI flor.

1500 Litig. Bud. 27

pokładanie (Pokładany?)

est copulatus cum ipsa tamquam cum sua
propria uxore et posuerunt eos in simul alias
pocladaniy

r. 1434 Akta Księstwa Lubelskiego
Arch. Kom. hist. V. 100.

Ulenowski

1434 AKH V 100.

1

Pokladnica = garophilacium

In garophilacio - et pokladnyozny

~~XIV / XV~~ ~~Popis IX~~ 753.

ca 1400 PF IV 753 (Jan, VIII 20)

(haec verba locutus est Jesus in
garophylacio docens in templo Jo 8, 20)

Pokladnice - garophylacium

Boží obětování dle zákona... do pokladnice,
domu škarbného POK. Něk. 10, 38.

(et levitae
offerent decimae suae in domo Dei nostri
ad garophylacium in domum
thesauri)

5455

Pokīady cf. Pokīad

poklamai - subsannare
Pogardzila tobę y poklamala tobę panona. PK 17 Reg. 19, 21.

(sprevit te et subsannavit te, virgo |

5456

Poktaniac

Poktanyayacz a. podayancz - precumbens^(kal)
Poklaknawszy a. (brak) (lub)
14MMPKJ̄ 120

(Venit fortior me post me, cuius non
sum dignus procumbens solvere
corrigiam calceamentorum eius Marc 1, 7)

Pokioćie · cf. Poktucie

Pokīōē cf. Pokīūc'

Pokłódne

Quod quilibet kmetho de laneo tenetur
dare domino suo singulis annis per
quatuor^{us} choros avene de propria avena.
et racione istius avene kmethones pre-
fati omnium terrigenarum non debent se-
minare pokłodnego dominis suis 1477

PawSejm nr 184

ksi. H. Maciejowski „Historia prawodawstwa historycz-
nego w Polsce, W. 1858 t. VI, 413. 422

Wybit 2 1477 w Krasnymyśle.

-----1a

/20/ PRzyaczyelszky po

/21/ klon naprzod /22/

Myly przyyaczce /23/ le py-

thalyszczye /24/ nasz o

prawo takomy /25/ Slowi

Gdy maszysz /26/ na poy-

mye zona a swey /27/ ze-

nye wyanugye nasz /28/

wem gydaczem gymye /29/

nyv Stho grzywyen /1/

mnyey albo wyączey /3/

DAley gyesczesczye nasz

/4/ pytaly acz tho gyda-

cze gy /5/ myenyne zatho

nyestalo /7/ Mozely opye-

kalnyk gy /8/ myenyne thy-

ch tho dzyeczci /9/ acz by

OrtOssol 11,1-2,w.20-9

Poklon

-----18c
/4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-
on na/6/przod myly /7/ prz-
yyaczyele py/8/talysczye
nasz o /9/ prawo takymy sz-
lowy /10/ Gdy mąszczyszną
poymye /11/ zoną a szwey
zenye wy/12/nvge naszwe
gydaczem /13/ gymyenyv Stho
grzyw/14/yen albo mnyey lu-
bo w/15/wyączzey przes szá-
dv aten /16/ tho masz vmrze
yszosta/17/wy poszoby dlu-
gy ydz/18/yathky czo lath
nyema/19/yą ybratha albo
szyostry masza

Polton

Poklon

Przyjacelski poklon, naprzod, myli przyjaciele
^{ost.}
~~II 1/2 XV~~ (Vokel 116.

Art Mac 24

Przyjacelszkij poklon naprzod, Myli przyjaciele

MacDod 20

Art Mac

Poklóm

y przyniosł taky listy y wysznanje
y poklóm, naprod pod pyszanje
takysz

Dni Mac 136 (ist)

-----197a

Ten człowy/16/ek zobowya-
zal szyć /17/ wyątcztwe
lysth vka/18/zanyą od mya-
stą kkry/19/burgkv y przy-
nyoszl /20/ taky lysth y
wysznan/21/ye przyyaczel-
szkye po/22/klon naprzod
etc pod/23/pyssanye taky
burg/24/mystrz raczcze
przyszasz/25/ny myastą
ffryburg /26/ etc temv ly-
sthowy y /27/ pyeczaczy
Burgrabyą /28/ nyechczal
wyerzycz /29/ y poszłal
ten lysth do /30/ ffryburkv
pytacz rądzecz Ony ly ten
lysth wydaly-----

OrtOssol 100,1,w.15-30

mm OrtMac 136(in)

Sokten

cc. 89.

Polkono

Sed quid destruit (sy. raniediošic),
vse mihil aliud nisi poclony vel poskody
ca 1500 R. XLVII 372 (594) ↓
posudy.

Poklon

581

Poklon [crs'i driedrichtwa chitopa, kl'ona pruzpa-
data rami]

1378 ~~1378~~ 13,79

L'Pom

родон, часть наследства крестьянъ
которой доставалась господамъ
- Поддережск. роклон.

Poklon

Das sy iver undirsassen poelon nemen mogen (1278)

XIV Preuss. I 2, 250

Radzyn

poklon

pro recessionalibus alias zapoklon
per ducem Mithko iurulpatus fuit

1436 AGZ. XII. 6
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1436 str 6

29

Poklon

Dixit exaudiendo querelam ... yemyeera
sua poklonu. Et dni Camerarii recli-
nacionem ei dare noluerunt;

1472 | agz. xii, 404.

Pokłonić się

Wnydō w dom twoy, poklonō se v kosczoła swōtego
twego w boiazni twoiey

Fl 5,8

Psalm. poklonysz szyć

(introibo in domum tuam, adorabo
ad templum sanctum tuum in
timore tuo)

Pokłonić się

Podzmi, poclonmi se y padnmi przed bogem,
placzymi przed gospodnem, iensze vczinil nas

Ps. pokloynmy szye

Fl 94,7

(Venite, adoremus et prociplamus et
ploremus ante dominum qui fecit nos

Ps 94,6)

Pokłonić się

Wnydzem w stan gego, poklonymy sō na
mesoze, gdzie sō staly noghy gego .

Ps̄l. poklonymy s̄ye

Fl 131,7

(invenimus eam campis silvae, introibimus
in tabernaculum eius, adorabimus in
loco ubi steterunt pedes eius)

Pokloniti se = adorare

Pokloniti se kv kosozele svetemu
tvemu v Fl. 137, 2 (adorabo ad templum)

~~Pokloniti se na merce, gode ut staty
negby gogo v Fl. 137 (adorabimus in loco)~~

~~Pokloniti se v Fl. 94, 7 (adoremus)~~

(Adorabo ad templum sanctum
tuum)

Pokłonić się

Wydział gest trzmi mósze blisko syebye....,

wibyegl gest przeczyw gym....A poklonyl syo

Aut. poklonyl nyf

BZ Gen 18,2

(cumque elevarit oculos apparuerunt ei
tres viri stantes prope eum;..., occurrit
in occursum eorum de ostio tabernaculi,
et adoravit in terram)

pokloničtí

poklonyl se = adoravit^u (kali)

poklonyl se - adoravit (lub)

1471 MPKJ. V. 9 (Gen 18, 2)

Pokłonić się

Genze gdisz bil usrzal,... padł na swe
oblicze na zemyō, y poklonył szō gym.

BZ Gen 19,1

(qui, cum vidisset eos, surrexit et iivit
obviam eis, adoravitque pronus in
terram et dixit)

Poklonie'cie - adorare ^(prostratus, super terram)
~~prostratus~~

^(adorare)

~~Pokloniy sie obliwym na zemys Bz Gen. 18, 12.~~

~~Naklonycowy sie lud y poklonyl sie ib. Ex. 12, 27.~~

~~Rachab a Joseph tajesz sy poklonyl ib. Gen. 38, 7.~~

~~Poklonycy poklonycowy sie genu, padly sy na zemys ib. 52, 18.~~

~~Poklonycy sy genu, arekla ib. Ruth 2, 10.~~

Yacz synem poudo, a

Ydivz sy poklonymi, wroczymi sy Bz Gen. 22, 5.

(ego et puer illum usque prostrantes,
postquam adoraverimus, re-
vertemur ad vos). 5458

Pokłonić się

Wstaw Abraham, poklony syō ludu tey zemye

BZ Gen 23,7

*(surrexit Abraham et adoravit populum
terrae)*

Pokłonić się

Tedi Abraham poklony syō wszemu ludu tey
Semye y rzekl

BZ Gen 23,12

(adoravit Abraham coram populo terrae)

Pokłonić się

Ten człowiek pokłókl y poklony syó bogu, ~~nie-~~
kócz

BZ Gen 24,26

*(inclinavit se homo et adoravit
dominum dicens)*

Роктавицъ

Роклонълъ шизъ = адравитъ (кел) ~~MPKJ.V.10~~

!471 MPKJ.V.10 (Gen 24, 26)

~~Gen. XXIV~~

Pokłonić się

Przyblyszywszy syó dzewky a gich synowye y
poklonyly syó gemu

BZ Gen 33,6

(*appropinquantes ancillae et filii
eorum incurvati sunt*)

Pokłonić się

Na poszedzey Rachel a Ioseph takyesz
sy^o poklonyly

BZ Gen 33,7

(extremi Ioseph et Rachel adoraverunt)

Pokłonić się

Potem Lya *przystopywszy... syò takyesz
poklonyła

BZ Gen 33,7

*(accessit quoque Lia cum pueris suis
et, cum similiter adorassent)*

Pokłonić się

A gdisz bil ge wszóół Iosef z lona otczowa,
poklony s̄ze oblyczym na szemyó | y poloszy Efray
ma na prawyczy swey

BZ Gen 48,12

(cumque tulisset eos Joseph de gremio patris,
adoravit pronus in terram et posuit
Ephraim ad dexteram suam)

Pokłonić się

Przyszły braczya gego k nyemu, poklonywszy szegemu, padly sō na szemyō, rzekly

BZ Gen 50,18

*(veneruntque ad eum fratres sui, et
proni adorantes in terram dixerunt)*

Pokłonić się

Nakłonywszy sze lud, y poklonył sze

BZ Ex 12,27

(incurvatusque populus adoravit)

Pokłonić się

Gensze wyszedw w podkanye przyyaczela
swego, poklonyl sze a poczalował gego

BZ Ex 18,7

*(qui egressus in occursum cognati sui
adoravit et osculatus est eum)*

Pokłonić się

Tegdi richlye Moysesz sklonyw szyō, skur-
czył szyō na szemy, a poklonyw szyō, rzekl

BZ Ex 34,8

(festinusque Moyses curvatus est
pronus in terram et adorans ait)

Pokłonić się

Poklony syō genu nagle na zemyō

BZ Num 22,31

(adoravitque eum pronus in terram)

Pokłonić się

Pokloniv syò panu bogu twemu, karmicz syò bó-
dziesz wszistkim dobrim, ktoreszto gest pan
bog twoy dal tobye

BZ Deut 26,10

*(adorato domino deo tuo et epulaberis
in omnibus bonis, que ... deus tuus
dederit tibi)*

Pokłonić się

Tedi ona padszi na zemy na swe oblycze,
poklonywszy syò gemu, rzekła

BZ Ruth 2,10

*(qua cadens in faciem suam et
adorans super terram dixit ad eum)*

Poklonie tie - se inclinare

Poklonyw syf na swe oblyce k demy, y modlyl syf BZ
I Reg. 28, 14. v

et inclinavit se super faciem
meam in terra et adoravit

5457

~~Adriani~~

Pobłogosław

3 7 8 6 9

Y pokłony sie koscziolyowi swiasty

11 4 2 1 5 10

mu twemu y chwaliez boga da ymytwe

[adorabo ad templum sanctum tuum]
et confitebor nomini tuo

~~54~~

M. W. 141. a.

75 137, 1-2

Pokłonić się

Iedly y poklonyły szyće wszytczy tłuszczy ~~zyensc~~
zyemsczy

Ps 21,32

Fl. pochwalaly so

*Imanducaverunt et adoraverunt
omnes pingues terrae Ps 21,30)*

Poklonić się - adorare

Pokłonyre sze (adorate) gospodarzu (Ps. 95. 8.)

w trzymie szwyetym yego

Fl.: chwaliwo gospodarza (adorate)

Pokłonić się

Archanioł... pokłonił się, dziewicy Maryje

Łożm. 50.

Proktonic' się = salutare

Proktoniwszy się jego matce p. wielkimi
wesełim poszli od niego [receduntque
cum gaudio matremque salutantes]

Rom. 77. Vita 76

Inversi sunt ad puerum rursus adorantes
receduntque cum gaudio matremque
salutantes)

Pokłonić się

Kako rydowie wybrali dwanaście namiotów:
miejnych rydów, a by dierieli chorągwie
a kako sie widy pokłoniłi Jesusowi Psm.

756.

Pokłonić się przeciw komu

A jedno [sc. Jesus] pojdzie [w] wiecnicę,
a i sie wszyscy choręgi pokłoniły przeciw
jemu i daly jemu chwale Rom. 757.

Poklonić się -

Proszę dżewey myłosczy, aby ssze mey ma-
dżuchnyje poklonyla xca 1428^{ca} ~~1428~~ 7, 481.
PF

247

9oklonić się

284 Jako mi fø wanczlaw poclonil
przeth | fwantim marczinem yotofm
gÿ vczan | dzał. *Fideiussores sic iura-*
bunt:

Jako fmi viranczili [wanczkowa]
wloda | rza fkot Vanczflaow przeth-
fwantim | marczinem. *Ultimi tres*
in testimonium.

1391 Pan w 284
Lekn I w 1019

tylko Pan dac:

Pokrovic sig

Jako mi je ~~Wancelass~~ poelonil prseth swanthim
Marzinem y o tom je verandel 1391 dekur. I. N^o 1019.

por 1391 Poz 12 nr 284

Poklonić się

898 Tako gim pomozi bog y fwanti
krzisz iaco to fwatczø | iaco Potr
wicradl są noczną rzeczą nevczi-
niwfzi | nigedney prawifzni gemu (Paim)
ani szą gemu paclonił

1414 Poznań m 898

Poklōmic' n̄s ?

Sicut isti km̄es. recesserūt. a me
ne wy domo ne paklōmissi za ~~in. cas.~~

1390-408. Bibl. Warsz. 1861. III. 32.

Poklonienie

Serdeczne poklonienie od mego serce

1444 ~~PF V~~ 37.
PF

Ioktonienie

Ioklonjenje, moy nade ~~wozhyky~~^{*} wozhyky (!) namy-
kyschy, thobye dawam. 1447-1462 Tab. 544.

Poklonne

Paulus terminum habet cum ^{...} (predicto) Terrecyna o poklonne

1419 Spaw. VII, № 874.

(Pokrocie)
Pokrocie

Tunc ipse venicus poklot mō et in isto
pokloeru peridi mediam secundam 1416
Ms. NozI nr. 2649-b.

(pokusa) /
pokusa

Jaco potrek przibiflaoui nepoclo^a |
szrebczew^a)

a) Piek. 1076: podol szrebczew.

1406 Kościeln nr 302

(Zoktuc)
Poklaci

Quando me ²⁸colg. pobytka y pokloto, Lunc i pre...
poklaci n^o 1416 K¹ Mart n^o 2649 b.

(Pakīnē)
Pakīcē

Falislaw ne paklōl Szesławowich kobil
1425 Ks. II nr. 1425.

1425. "Fakom ya nepoclōl Szesławowich
kobil samowtor szylō "

"Fako ya luo wem, eze Falislaw ne-
poclōl Szesławowich kobil samowtor
szylō."

(Poktuc)
Pektōc

Łaco Janusz Paszkoni wobil
me pektol

1390 Hube Zb 62

(Pokrúč)

Pokrúč - maectare
pecora sua furtive

Maectavit ¹⁸⁷⁹ pocolol 1398 deker. II. N^o 2229. ~~facultate~~
~~Pantoni cabil ne pocolol 1398 Hubat 63. (79)~~

maecto - zabijác

furtivus - tajný, skrytý, obudný.

pydio owe papimni zabít vst. pocolol.

Pokmura

Arugo pokmura, rubigo rca

ca 1420 Wok Tryd nr 158

= JP XL II 15-29,